

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΤΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ
ΠΕΡΙΤΙΤΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΤΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ



ΔΑΣΙΑ ΙΖ΄.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 4, 1888

ΝΟΜ. 5

ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΕ

	Σαχιφέ
Ώουνγεβιλίκ	33
Τεσλιμιγέτ	33
Χριστιάν σετζαατή	33
Ώσκιάρ ολμαγιατζακ κιζλί πέρ σέι γιόκ τηρ	35
Φιλλέρ	35
Ώρσλάν ιλέ καπλάν	36
Καρητζαλάρ	36
Μουχαρρεράτ	37
Σουουνάτη Σιγιασιγιέ	39
Ώκτζελεριν Φιγιατή	40

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χέρ χαφτά τζουμά έρτεσι κούου νέρ ολουούρ.

Μεμαλίκι σαχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγέ ιτζούν σενε-λιγι πέρ βέτζχι πεσίν Ιε, βέ αλτή αίληγη ή σιμ Με-τζιτιγέ, βέ πέρ νόουσεσι 30 παρά τηρ. Ποστά ούτζρε-τι πιζέ αλί τιρ.

Γαζεταγια τέρετζ ιτζούν ταχριράτ Ίστανπολά Ώμερικάν Χανηνά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ Ισμινέ, άπονέ γιαζηλμάκ, βέ ποσταγια αλί μεβάττ ιτζούν μεκούτ βέ άκτζε Μρ. Πιτέ κόντεριλμελί τιρ.

Ώμερικάν Μισιονερλερι Σιρκετι παραφηνάτ
Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΑΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

ΤΟΥΝΓΕΒΙΑΙΚ

Πέρ τζόκ Χριστιανλάρ βάρ τήρ κι, άν-λερ τούνγιαγια μούμκινι μερτεπέ γιακήν γιασαγιήπ, μούμκινι μερτεπέ τούνγεβι ολ-μάκλε περαπέρ χέμαν άνι βακηττά Χριστοσά μαλιχ ολμάκ άρζουσηνά πουληνμακτά τηρ-λάρ. Πενίμ σαχσι τετζριπεκιαρληγημά κόρε, πού τζινς άτεμλερ ρούι ζεμιντέ πουλουνάν έν μούτζαριπ άτεμλερ τιρλερ. Ώνλερ νέ Χρισ-τοσάν νέ τε τούνγιατάν μούτελεζζιζ ολά πιλιρλερ. Πουνλάρ χουτουτ Χριστιανληρ τεσμιγέ ολουανλάρ ολουπ, χουτουτ πογιούν-τζα κοσαρλάρ, πέρ κούν τούνγια ιλέ έιλε-νίπ ογρασηρλάρ, βέ φερτασή κούν Χριστο-σήν τζεμκατηνά κερι κελιρλερ. Ών έγι τα-ρικ τούνγιατάν μούμκινι μερτεπέ ούζακ του-ρούπ, άνήνλε μούμκινι μερτεπέτέ άζ άλα-κά έτμέκ τιρ. Πίλι Δοβσηνά πιρι, «Δούν-γιατάν νέ χαπέρ;» τεγιού σουάλ έττίκτε, μερκούμ, κεντινίν πέρ κάτζ σενετέν περού ορατά ολματηγηνη, πού έτζλτέν τεπλίγ έ-τέ πιλετζεγι πέρ χαπερι πουλούνματηγηνη πεγιάν έιλεμιζ τιρ. Πιζέ «Ώγερ Χριστιαν-λήκ μιγιαρηνή πέκ γιοκαρή καλτηρηρ ισέκ, τζοκλάρ κιλισελερι τέρκ έτετζεκλερ» τενι-μεκτέ τιρ. Πουνά άσλα σούπχέ γιόκ τηρ φάκατ κιλισεγι τέρκ έτενλερτέν ταχά τζοκ-

λάρ τα κελετζέκ τιρλερ. Πού γιολτά Ώλ-λαχην κουββετι σιζίνλε ολατζάκ, βέ ταχά τζοκλάρ κιλισεγέ ζάμμ ολουνατζακλάρ.

ΜΟΥΔΙ

ΤΕΣΔΙΜΙΓΕΤ

Γολίτζια έχαλισι πίλα σάρτ Ρωμαληλα-ρά τεσλιμ ολμάκ ούζρε, Ρωμαληλάρ ιλέ μούζακερέ έτμεκτέ ικέν, Ώδζερίγιους Ρω-μαληλάρ παραφηνάτ Γολίτζια σεφρινέ σου σουαλή τακτιμ έιλετι: Γολίτζια έχαλισι μούσ-τακίλ μι τιρ; Πού σουαλέ «Ώββετ» τεγιού τζεβάπ άλτηκτάν σόγγρα, «Ώπανά τεσλιμ ολούρμησηνηζ; πούτουν έχαλινιζ ιλέ, σεχρ-λερινιζ, ταρλααρηνηζ, πουναρλαρηνηζ, σι-νορλαρηνηζ, μαπετερινιζ, έτεβατηνηζ, μα-ληνηζ, βέ χέρ σεγινιζ ιλέ, τζισμανι βέ μα-νεβι χέπ ολανηνηζ ιλέ πανά, γιάνι Ρώμα χούκούμετινέ τεσλιμ ολούρμησηνηζ;» τετί. Βέ άνλεριν, «Χέρ σεγιμιζ ιλέ τεσλιμ ολού-ρηζ» τζεβαπ ή ούζερινέ, «Ώέν τάχι σιζι κα-πούλ έτέριμ» τετί. Ώλλαχην ταλέπ έιλε-τιγι τεσλιμιγέτ ιστέ πού τηρ. Πιζ κήσμεν τεγιλ, άντζακ κιάμιλεν άνά τεσλιμ ολμα-λή ιζ, χέπ ολανημηζ ή άνην μεζπαχή ού-ζερινέ κομαλή ιζ. Ώλλάχ πιζτέν τζεσετλε-ριμιζι, μουκαττές βέ μακπούλ όλάν τιρι μουκρακά χαλιντέ κεντινέ τακτιμ έτμεμιζι ταλέπ έτμεκτέ τιρ. Ράππ Ώλλάχ Πετεριμιζ τιρ. Πού έτζλτέν τζοτζουκλάρ μισιλλού ά-νά ιταάτ έτμέκ κερέγιζ. Ώλλάχ πιζιμ Ώ-φεντιμιζ τιρ έμιν βέ σατακατλή χητημε-κιαρλάρ κίπι έμρλερινι ιτζρά έτμελί ιζ. Ώ πιζιμ κομανταρημηζ τηρ πού έτζλτέν έγερ κουρσούνλάρ βέ χουμπαραλάρ γιαγμούρ κι-πι έτραφημηζά γιαγσαλάρ τα σετζι βέ γαι-ρετλι άσκερλερ μισιλλού μουχαρεπέτέ ιλερι κιτμελι, βέ ορτουνην άρκά παραφλαρηνητά κορ-κάκτζα τιτρεγερέκ σουρατά πουρατά έιλεν-μελι τεγιλ ιζ. Πέρ μισιονέρ ιλέ μαγρούρ βέ κουββετλι πέρ γιαπανι Ώμερικαλή άραση-νά σόιλε πέρ μούγιαλεμέ ολτουγή χικγιαγέ ολουνηρ. Ζικρ ολουάν γιαπανι ρέις πέρ κα-παχάτ ιλέ μαχκούμ ολτού. Βέ καπαχάτ τουίγουςήιλε τιτρεγερέκ μισιονερέ κελίπ ζα-μίρ άζαπηνητάν κουρτουλμάκ ιτζούν κεντι-νίν ποντζούκ τιζισινι άνά τακτιμ έιλετι. Φάκατ μισιονέρ άνά, «Χάιρ, Χριστός

πόιλε πέρ τακτιμέ καπούλ έτέμεζ» τετί. Γιαπανι Ώμερικαλή ρέις κίτι, βέ άζ σόγγ-ρα κεντι τούφενχι βέ μουχαρεπέτέ έλε κε-τζιρμιζ ολτουγή τεριλερ ιλέ κερι κελτι, φά-κατ μισιονέρ γίνε «Χάιρ, Χριστός πόιλε πέρ τακτιμέ καπούλ έτέμεζ» τετί. Ρέις γί-νε κίτι, βέ άζ σόγγρα τέκραρεν μούζτα-ριπ πέρ κάλπ ιλέ κερι κελίπ, μαγφερέτ βέ άσαγίσι κάλπ ιτζούν κεντι κουλιπεσινι, ζεβτζεσινι, τζοτζουγηνη, βέ χέπ ολανηνη τακτιμ έιλετι. Πού τεφά τάχι μισιονέρ, «Χάιρ, Χριστός πόιλε πέρ τακτιμέ καπούλ έ-τέμεζ» τετί. Πουνούν ούζερινέ πέρ τακικέ μειγιουσιγετέ γάρκ ολαράκ τεατζτζούπτε καλ-τή, βέ πάτεχου κόζλερι γιας ιλέ τολου ολτουγή χαλτέ, μισιονερέ πακαράκ, «Ώστέ, για Ράππ! πιτζαρέ Ώμερικαληγη τάχι άλ» τετί. Τζόκ κιμσελεριν τάμμ πού γιαπανι ρέισιν μεσλεγιντέ πουλουνμααρή φίλ βακη άτζηνατζακ πέρ χάλ τηρ. Ώνλερ, κεντι σαχσ-λαρηνη τεσλιμ έτμετικτζε, Ράππην ραζι ολ-μαγιατζαγηνη ονουταράκ, Ώνήν ιλέ σουλχ ολμάκ ιτζούν σάιρ πέρ τζόκ σείλερ τακτιμ έτερλερ. Πασκά κιμσελερ άνλερέ ριαγέτ έ-τέρ, βέ άνλερι σεβερλερ, βέ χιτζ πέρ κιμ-σε άνλεριν άχλακή χακκηνητά σούπχέ έτ-μέζ. Χέρ νέ κατάρ κόκλερι σαγλάμ, βέ ά-σαγή γιαπρακλαρή ιρι ισέ τε, ούζεριντέ τζι-τζέκ γιόκ τηρ. Μειδέ νέρετε τιρ;

ΧΡΙΣΤΙΑΝ ΣΕΤΖΑΑΤΗ

(Μουελλίφ παραφηνάτ)

Πένι Ώσραηλίν πόγιούκ πέρ τελεφιγιατλε μουχαρεπέτέ μούνχεζιμ ολτουκλαρή χαπερι Ώλειγέ τεπλίγ ολουτούκτα, μούσιν πάζ κια-χινι ζιγιατσεύιλε μούτζαριπ κηλάν χουσους νέ καθμήν βέ νέ τε ικι ογουλλαρηνην βεφατή ιτι άντζακ Ώλλαχην Ταπούτηνην τούσμεν έλινέ τούσμεσι ολουπ, πού σέι ζικρ ολουτου-γού κίπι, Ώλει κούρσούτέν τούστού, βέ ποι-νού κρηλημάκλε βεφάτ έιλετι. Πού κούν τάχι Χριστιάν κιλισεσιντέ Ώλλαχην ταπούτηνη χέρ σέιτέν ζιγιατέ σεθέν πέρ τζόκ Χριστιανλάρ βάρ τηρ. Τούνγιατά χακικι τιγιανετιν τερακ-κισινέ μετάρ όλάν χουσουσάτ άνλερ ιτζούν έν ζιγιατέ μουτζίπι μεσερρέτ όλάν σείλερ τιρ. Βέ σάγετ φούτουχάτ τιγιανετιν τούσμενλερι παραφηνάτ καλατζάκ ολούρ ισέ, όμρ πιλε άν-λεριν ναζαρηνητά κεντι τατληληγηνη γαιπ έ-τέρ. Φάκατ τιγιανετιν χακικι τούσλαρή τάχι

πάξεν κορκακλή κότεριλέρ κι, πώιλειρέ τζόκ τεφά «Κουββετλενίπ τζεσούρ όλ» τεμέκ λαζήμ τήρ.

1. Άνλέρ πάξεν Χριστιανλήκ αλείχιντέ όλάν πουργανλαρήν γαλιπ κελετζεγιντέν κορκακλάρ. Τζιχαντά τινσιζλερίν χούτζουμλαρηντάν άζάτ όλατζάκ τερετζετέ μουκαττές χίτζ πέρ σεί γιόκ τήρ. Άνλέρ μούστακπέλ όμρού, Ίησουσήν άχλακί πακληγηνή, βέ Άλλαχήν μεθτζουτιγετινί ινκιάρ έτερλέρ. Γιανκίλές γιάχούτ μουχαλεφετ πουλμάκ ιτζούν Κιτάπη Μουκαττές χέρ πέρ άγετινί τικκάτη ταμμέ ιλέ τερπίές έτερλέρ. Πέρ τεβάμ όλαράκ Χριστιανλήκ αλείχιντέ όλάν κιταπλάρ ματπααλαρηντάν τζηκμακτά τήρ άνλερίν πάζηλαρη σείτπ πέρ σουρεττέ τιγιανετιμιζι ιτιχαμ έτευκετέ ινέν, πάσκαλαρη άνή ιστιχζά έτευκετέ τήρλέρ. Τουνγιανήν φείλεσοφ βέ άλιμλεριντέν έπεγι τζοκλαρη τινσιζ κρουχινέ άίτ τήρλέρ. Βέ άρατά πέρ ιλμτζε όλάν γενί πέρ ιχιρά ιτζούν Κιτάπη Μουκαττές μουχαλίφ τήρ τενιμκετέ τήρ. Σόιλέ κι, κορκάκ Χριστιάν «Έγερ άνλερίν ιπραζλαρη τουργού, βέ πένιμ ζικημέτ ιμανήμ σάτετζε χαγιαλτάν ιπαρέτ ισε, νετιτζεσί νε όλατζάκ» τεγιού τούσούνούρ. Τζεσαρετλέν, Χριστιαν, πού ιπράζ ού μουχαλεφεττέ γενί πέρ σεί γιόκ τήρ. Παύλος ρεσουλούν έιγιαμηντά Γεχουδι ραπιπλερινίν σάνκι τζούμλεσι τε Χριστιανληγή ρετί έττίλερ, βέ Ρώμα ιλέ Γιουνανιστάν φείλεσοφλαρηνήν τζούμλεσι Γαλιλαιληνήν τιγιανετινί ιστιχζά έτευκετέ μούτφερίν ιτιλέρ. Φάκατ πιζιμ βακτημηζτά έν ιλερτέ όλάν άλιμ βέ φείλεσοφλαρην έπεγι πόγιόκ πέρ κησηή Χριστιανληγά τζίττέν ινανάν άτεμλέρ τήρλέρ.

Φάκατ πέλικι Παύλος ρεσουλούν βακτηνητά όλάν φείλοσοφλήκ σιμτικί γενί ιτζατλάρ βασητασίλε ιπτάλ όλουντού τενιλετζέκ τήρ. Τουνγιανήν ιλμτέ τερακκί έττιγι σαχιχ όλούπ, ταχά ζιγιατέ τάχι τερακκί έτετζέκ τήρ. Παυλοσήν βακτηνητά γιασαγιανλάρ πιζιμ ιντιμιζτέ τζαχιλ όλτουκλαρη κίπι, πιζτέν σόγγρα κελενλέρ τάχι πιζι τζαχιλ άττ έτετζέκ τήρλέρ. Κιαίνάτ κεντί σερλαρηνή ινσανά χένουζ άτζμής τήρ σόιλέ κι πού κούνκί έν άλιμ όλάν άτέμ γιαζησή όλμαγίαν γιαπανιτέν πέκ ούσούν ισε τε, πού άλιμ πιλέ ιλμ τεπεσινίν χένουζ έτεγιντέ τήρ. Άνήν σιμτικί μαλούματή όιρενεσι ιτζούν κεριτέ καλάν σείλερέ νισπέτεν χίτζ τήρ.

Χακκηνητά σόιλεκετέ όλτουγουμούζ Χριστιανήν κορκακληγηνήν πέρ σεπέπι άνήν σαχσι όλάν τετζριπεκλαρηγηνήν μαχτούτ όλμασή τήρ. Έγερ ο Κιλισενίν βέ ιλμίν σου κετζμιζ 19 άσραράτ άλλάν τεβαριχινί κεντί κόζού όνούνέ κεριρετζέκ όλα, πουντά κεντινέ τζεσαρετ βερέν ικί χουσουζ πουλατζάκ τήρ. Πιριντζι, χέρ νε κατάρ πουντάν έββέλ πέρ τζόκ τεφαλάρ ιλμ βέ φείλοσοφλήκ χουσουσιχτιραλαρην Χριστιανληγή άλτ ούστ έτετζεγινί ιχπάρ έττιλέρ ισε τε, άνλερίν τεβατουρλαρηνήν πί έσας όλτουγού τεπέιγιούν έιλετί. Πίζ πού γιακην βακτητλαράτ ιλμίν έλέ κετζριτιγι μουβαφφακιγέτ, βέ τέρ όχτέ έιλετιγι τεσεππούσατην κημετινί τακλίλ έτέμκ ιστεμέγιζ. Άνλέρ άσρημζήν σρεφι τήρλέρ πού τζούμλε ιλέ κουσουρτάν κούλλιγεν άρι βέ τεκμιλ τεγιλ τήρλέρ. Σιμτικί μεπτελερίν ζιγιατέ μαλούματ βασητασίλε μούστακπέλετέ τατίλ έτιλετζεγινέ

χίτζ πέρ άλιμ σούπχε έτρέζ. Τουργού πέρ ταρτζά τεφαρ έτιλτικτε, ιλμίν κεντινίν κατί βέ σατέ όλάν ιζαχατλαρηνητά Κιτάπη Μουκαττές αλείχιντέ πέρ σεί ιραγέ έτευεγι κόρουλετζέκ τήρ. Ίλμ κεντινίν πέρ τζόκ ζάνν ού ταχιμλεριντέ Κιτάπη Μουκαττέςε καρσή σείλερ πεγιάν έιλεμιζ ισε, πουνλαρην πιζι μούσταριπέ κηλμασηνά πέρ σεπέπι γιόκ τήρ.

Ίλμ χουσουσηντά όλάν τεβαριχτέν όιρενετζεγιμιζ ικιντζι βακηά, ιλμ ιλερι κητικίτζε άλιμλεριν ταχά πόγιόκ πέρ κησηηνήν Χριστιανληκ ταφαρηνά πουλουνμαλαρη τήρ. Πού καίτετέ πάξεν τζούζι τεχαθβούλ όλα πιλίρ, χέρ τάχι χέρ τιγιαρ ιτζούν τάχι κατί πέρ κανούν σαγιηλάμαζ. Μέσελα, πουντάν πέρ άσρ έββέλ Άλμανατά σιμτικιντέν ταχά τζόκ Χριστιάν άλιμλέρ πουλουνμούζ όλα πιλίρ, φάκατ ούμούμ Χριστιάν μεμλεκετελερινί πηρλικτέ άλήρ ισεκ, πού κανουνούν τουργού όλτηγηνά πέρ σούπχε καλμάζ. Χίτζ πέρ βακητ χάλη χαζηρητά όλτουγού κατάρ μαλούματ βαφρεγέ μαλικ πού κατάρ τζόκ άλιμλέρ Χριστιανληγή βικαγέ έτευεμιζλερ ιτι. Πού άλιμλέρ κεντι μαλούματλαρηίλε περαπέρ άκαίτι ρεσουλιγεγι, γιάνι «Σεμά βέ ζεμινίν χαλικί, βέ χέρ σέγε κατίρ όλάν Πετέρ Άλλαχά, βέ ιπνι βαχιτι όλάν Ραπιπηηής Ίησουζ Χριστοσά . . . ινανήρημ,» τεμεκετέ τήρλέρ.

Τινσιζ άλιμίν μούσικιατή όμρ μεσελεσινί μερτάνε πέρ σουρεττέ χέρ τε κιάμιλεν μούταλά έτευεμισιντέ τήρ. Φιζικί άλεμτέ κουνεσίν νουρουνη άκς έτερέκ κετζεμιζι κήσμεν όλαράκ τενδερ έτέν γιάληνης πέρ σείγιαρέ βάρ τήρ. Φάκατ άχλακί άλεμτέ ικί σείγιαρέ, γιάνι ταπιατήν κιταπή βέ ιλχάμ κιταπή βάρ τήρ. Πουνλαρην ικισί τε κεντι νουρλαρηνή Άλλαχτάν άληπ, χάλ ού βαζιφεμιζι πιζε άνλατμάκ ιτζούν πιζε τελαλέτ έτερλέρ. Έγερ ιλμ τζιχετιίλε τζαχιλ πέρ Χριστιάν ταπιατην κιταπηνή όκουγιά πηλετζέκ κατάρ μούτελλιμ τεγιλ ισε, σάτετζε ιλμέ μαλικ όλάν τινσιζ τάχι ιλχάμ κιταπηνή τουργού όκουγιά πηλετζέκ κατάρ τεβαζούε βέ άχλάκη χαμιτεγέ βέ ιστικαμετέ μαλικ τεγιλ τήρ.

Πάζη όιλέ σείλερ βάρ τήρ κι, άντζακ φιερ χέρ τε γιούρεκ ιλέ κόρουλούρ. Έγερ πέρ άτεμίν κόζού σακατλανήρ ισε, ο ταπιι όλάν ματτελερι κόρέμεζ, βέ έγερ γουρουρ βέ φεσάτ ιλέ τζάν κόζού ποζουλούρ ισε, ο άλιι όλάν άχλακί σείλερι κόρέμεζ. Ίλμτζε άινι μεπτελερέ ινανάν ικί άλιμτέν πηρινίν, Χριστιανληγήν Άλλαχήν χακιιατή όλτουγουνά κιάμιλεν ινανμασηνήν, ολ πηρινίν ισε Χριστιανλήκ πέρ γιαγιάλ τήρ τεγιού ιτιιά έτευεσινίν σεπέπι πού τήρ. Ίλμτέ πέκ τερινέ βάρμαμηζ ισεκ τε, Άλλαχήν τζελαληή Ίησουζ Χριστοσούν γιούζούντέ κόρτούγιούμούζ ιτζούν μεσουρ όλαλήμ, βέ ιλμίν πού τζελαλή άσλα σόντούρεμεγετζεγινί πηλερέκ κόρκαγιαλημ.

Πού τιγιαράτ ρουχανί τιγιανετιν τούτλαρη ιτζούν πάλατέ ζικρ έττιγιμιζ σεπέπτεν ζιγιατέ ούμούμι όλάν άχέρ πέρ μουτζίπι μεγιουσιγέτ βάρ τήρ. Πέρ τζόκ Χριστιανλάρ βάρ τήρ κι, άνλέρ τιγιανετιμιζιν πέρ γιόλ ιλέ ζεβάλ πουλατζαγηνην άσλα κόρκαματκλαρη χαλτέ, γίνε τε Χριστιανληγήν όνούνέ τζηκάν μουμναάτ βέ ένκέλλερι κόρερέκ μεγιούζ όλουρλάρ. Άνλέρ χακικί Χριστιανληγήν ζαφρηγιάπ όλμασηνά άρζουκέζ πουλουνούπ, πού χουσουσιτά

τούα τάχι έτερλέρ, φάκατ τουαλαρηνήν ιστιτζάπι όλουνατζαγηνά πέκ άζ ούμιτ έτερλέρ. Πού κίπι κορκακλήκ σταυροσουν άσκερλερινέ γιακησμάζ. Ίντζιλι Χριστιανληγήν ιντισαρη ιτζούν σάι ού γαιρέτ έτέν χέρ πέρ φερτέ, Προτεστάντ ισιμίλε γιατ όλουνηηλάρ όλούμμασηνλαρ, «Τζεσαρετλένινιζ» τέριζ. Έγερ σιζιν μακετινιζ Χριστοσά κεντινέ μαχσουζ όλάν γερι βερμέκ ισε, γιάνι έγερ Άνή πηριτζικ Χελασιάρ, Μιγιαντζή βέ Ράππ τεγιού τανήρ, βέ έγερ Χριστιανληγή Άλλαχήν ιζζετι βέ ινσανλαρην χαιρή ιτζούν γιασαμάκ τεγιού κηπούλ έτέρ ισενιζ, σιζ Πρότεστάντ ιμιντέν νεφρετ έτσειζ πιλέ σιζε ιστάζ ναζαρηίλε πακάρηζ. Κερέκ σιζιν βέ κερέκ πιζιμ γιολουμηζτά πέρ τζόκ μουτζίπι μεγιουσιγέτ όλάν ένκέλλερ όλτηγηνή πιλίριζ. φάκατ κετζέν χαφτά ζικρ έττιγιμιζ ούζρε, έγερ πού κίπι μούσικιατλάρ όλμασα ιτι σέτζαατά πέρ μαχάλ καλμάζ ιτι.

Προτεστάντ ισιμίλε γιατ όλουναληρτάν πάζηλαρη πέκ νεσάτσήζ βέ μεγιούζ πέρ χαλτέ κόρουμκετέ τήρλέρ. Κετζέν πέρ κατζ άιζαρηνητά πού τιγιαράτ όλάν πεσαρετ ισι χακκηνητά νεσρ έτιλμέκ ιτζούν γετιμιζε ικί πέντ βασηλ όλτού. Πού πέντελερι γιαζανλάρ χέρ νε κατάρ πεσαρετ ισινίν χακικί χαληνήν πεγιάν έτευεγέ τζαλησμησλάρ ισε τε, άνλέρ μεσελενίν γιάληνης καρανλήκ τζιχετινί βάσφ έτιμιζ όλτουκλαρηνην, γιανκίλές πέρ τεσαίρ πηρακατζακλάρ κορκουσήιλε πού πέντελεριν νεσριντέν ιμτινά έιλετικ. Πίζ όνούμούζτε όλάν μούσικιατλάρ κός καπαμάκ ιστεμέγιζ, φάκατ 10 τζασουσλάρ κίπι σάτετζε τζεμαατή μεγιουσιγέτε γάρκ έτέν χαπέρ τάχι βερμέκ ιστεμέγιζ. Πεσαρετ ισι όνούντε όλάν μούσικιατλαρην ούζούν πέρ έσαμεσινί γιαπυάκ, βέ πάτεχου άνλερέ πακαράκ πουνλαρην τέφ ού ρεφι μούμκιν τεγιλ τεμέκ κολάι τήρ. Μέσελα, Τζοπανλαρημηζτάν τζοκλαρη ιχτιγιαρλασμακτά, άνλερίν γερινέ κετζμέκ ιτζούν πέκ άζ κεντζλέρ ιλερι κελμεκετέ, βατζλεριμιζτέν πάζηλαρηνην ταλιμι πέκ τζούζι όλούπ, τζεμαατή μούνασιπ γιολτά ιταμά γάιρι μούκετεπρ πουλουνμακτά τήρλάρ. Τζόκ γερλερτέ πεσαρετ ισι τουργούν πέρ χαλτέ πουλουνμακτά, βέ πάζη γερλερτέ κερι κημεκετέ τήρ. Πάζηλαρην γιανκίλές όλάν σάι ού γαιρετλερι, Ίντζιλι όρτουγιού μούχτελιφ φηκαλαρά τακσίμ έτευκετέ τήρ. Κηιτελερεμιζιν πάζηλαρηνητά μούναζαά βάρ, βέ πηρατερλέρ, άτεμλερίν χελασηνά τζαλησμακτάν ζιγιατέ πέρ πηρλερινίν τερτίπ ού πλανλαρηνή ποζμαγά τζαλησμακτά τήρλάρ, βέ γάιριχουμ. Πουνλάρ κίπι πέρ τζόκ μούσικιατλάρ ζικρ έτέμκ κολάι τήρ. βέ άνλερίν χέρ πηριντέ τάχι άζ τζόκ χακικατ όλα πιλίρ. Πού σείλερ πιζε καρσή τήρλάρ. Σείτάν τάχι πιζε καρσή τήρ. Μελεκούτ ούς σεμαβατή ιλερι κούτούρεκ χίτζ πέρ βακητ κολάι πέρ ιζ τεγιλ τήρ. φάκατ πού βακηά πιζι μεγιούζ έτευκετέν ισε, ζιγιατέ γαιρέτλε σιλαχλανμαγά, βέ κεντι κεντιμιζι τζιττί πέρ σουρεττέ τούά βέ σάι ού γαιρετέ βερμεγέ πηρερ τεσβικ όλμαλή τήρλάρ. Πεσαρετ ισι πού τιγιαράτ ζάτεν πόγιόκ χασενάτ ιλερι κηριμιζ τήρ. Πίζζατ Ίντζιλι ισιμλε γιατ όλουναληρτά τζόκ φαίτελι όλτουκτάν μάτα, σάιρ τζεμυετλερ τάχι μεκετεπέρ τεσεισινέ, πατήλ ικιατλαρη τερεκ, βέ Κιτάπη Μουκαττές κηκατά τεσβικ

έτμεκλε, άνλερέ τάχι τολαγιητάν όλάρακ φαί-
τέλι όλμούς ίκέν, πού ίς άρτηκ φαίτελι όλ-
μαγιατζακ τεγιού τούσούνελι μι; Πέσαρέτ ί-
σί όνούνε τζηκάν κούτζλουκλέρ χέρ νε κατάρ
χέμαν άινι κούτζλουκλέρ τεγιλ ίσελέρ τε, πού
ίς κούτζλούκ βέ ένκέλλερτέν χαλι όλμαμής
τήρ. Κορκακλάρ ίτζούν χέρ βακίητ τάχι με-
γιουσιγετι μουτζίπ σεπεπλέρ βάρ ίτι χέμ τε
βάρ τήρ.

Τούσμενλερμιζ χακκηντά τούσούντουγιού-
μούζτέ τούσλαρημηζή τάχι τούσούνμεκτέ μι ίς;
Χακικάτ πιζιμ ταραφημηζτά τήρ. Άλλάχ πι-
ζιμ ίλέ τήρ. "Εγερ χέρ πέρ πέρατέρ Άλλαχίν
μουαθενετινέ ίναναράκ πού γενι σενετέ ζιγια-
τέ τζεσαρέτ ίλέ τζαλητήρ ίσε, πύλα σούπχέ
κέρζεν σενελερτέ όλάν άγηρ βέ τζούζι τερακ-
κι ζιγιατέ πέρ σούράτ βέ κουββέτ κέσπ έτε-
τζέκ τήρ τζεσαρέτ ού σέτζαατά σαπρή τάχι
ίλαβέ έτελίμ. Πύζτέν πάζηλαρη Άλλαχίν πι-
ζιμ κούνλερμιζτέ τούνγιανήν χελασηνή ίτμάμ
έτμεσινέ άρζού έτμεκτέ τήρ, βέ πού άρζου-
λαρηνά ναίλ όλματηκλαρη ίτζούν μεγίους όλ-
μακτά τήρ, άρζού ρεσουλούν έίγιαμηζτά
τάχι πύίλε σαπρηζή Χριστιανλάρ όλτηγηντάν,
ρεσουλ άνλερέ Τζιφτζίιν γερίν μαχσουλανά
μούνταζήρ όλτουμεν, βέ ούζούν βακίητ σάπρ
ίλέ πεκλετιγιλι τήρ χάπρ έττιρτί. "Ιμπι κεντι
κεντιμιζί άτεμλερι χακικατά κέτιρμενίν μού-
παρέκ ίσινε γενιτέν όλάρακ τζεσαρέτ βέ σάπρ
ίλέ βάκφ έτελίμ.

ΑΣΙΚΙΑΡ ΟΛΜΑΓΙΑΤΖΑΚ ΚΙΖΛΙ ΠΙΡ
ΣΕΙ ΓΙΟΚ ΤΗΡ

Ούλούμ ού φινουνήν τερακκιγιατή άτζιπε-
σιντέ μαχίρ ταπιπλέρ, βούτζούτη ίνσανινίν χέρ
κησημητά, άνήν χαγιατηνήν μερκεζιντέ πύ χί-
σάπ βέ σάικι χίσις όλουμμάζ φεσάτ άλαμετ-
λερι κέσφ έτε πύιρ, Πουρούν βέ πούγάζ ίλ-
λετλερινίν χουσουσί χεκιμελερι πρυμάκ τήρ-
νακλαρηντά βέ τίσλερτέ κούρουν πέρ κατζ
άλαμετλερτέν νεζλενίν τεκαττουμενόνου πέγιάν
έτε πύιρ, Ρεβίζ ού χακακεττέ κούρουν χου-
σουσί καρασηζήκ πείντε πέρ ίλλετιν πύσ-
λανγητζηνή ίσάρ έτέρ κι, πύζ ζαρουρέ τζιννέτ
βέ όλουμτέ καρά κηλατζακ τήρ. Μεσχούρ πέρ
ταβά βεκιλινίν ζεβτζεσινίν κούζούνε πέρ κατζ
σενε άκτέμ ναμαλούμ πέρ σεπεπτέν τολαγιή
πέρ ζαάφ ταρι όλτηγηντάν, μερκουμέ μεσχούρ
πέρ κούζ χεκιμινέ μούρατζακ έτί. Κούζ χεκι-
μι μερκουμγι κουββετλί πέρ ζιγια όνούντε
ότουρ-ταουρούπ κούτζούτζεκ πέρ άινενίν γαρ-
τημηίλε μεζκούρ ζιγιανήν σόλελερινί άνήν κού-
ζούνε τούσούρτούκτε, κούζούν άκηντά όίλε έσέρ
ού άλαμετλέρ μούσαχατέ έίλετι κι, μερκουμ-
νίν χιτζ πέρ κίμτενίν χατηρηνά κέλμεμιζ βέ
τζαρεσιζ πέρ ίλλεττε κίριφτάρ όλτουμενή πέ-
γιάν έτμεκτέ ίτι. Μερκουμέ άντζακ ίκί άι τα-
χά γιασαγιατζακ ίτι.

Βούτζουτουν τερσινίν ρενκί, τεναφούς,
παρμακλαρήν σέκλ ού χείγετι, κούζούν πακρηζή,
πουνλαρην τζούμλεσι ούλούμ ού φινουνα άσι-
νά όλάν έγλι τικκατά, τερουμιζτέ πούλου-
νούπ τα χαγιατ τεμμιγέ έίλετιγιμιζ, βέ πέρ
τερά έλτέν τζηκτικητάν σόγγρα ίατεσι γάιρι
μούμκιν όλάν άτζιπ κουββετιν άχβαληνή βέ
μούττέτι ίχτιμαληνή πέγιάν έτερλέρ.

Πού κελαμλαρη όκουγιάν όγλανλάρ βέ κηζ-
λάρ, χεκιμλέρ κεντι βούτζουτλερινίν έσραρηνή
πού βέτζχλε κέσφ έτε πύιρ, ίσέ τε, τζα-

νήν έσραρη κεντιλεριν τάχτη μουχαφαζασηντά
καλατζαγή ίτικατηντά τήρ, άρζού κεντι κουββε-
τινέ ίστινάτ έτέν κέντζ α Πέν άκβάλ ού χα-
ρακικατημά ίσέτιγιμ έβσάφ ού ταπιατή πέγιάν
έττιρε πύιρ ίσέμ τε, τζάντζα χαλιμ γιάλη-
νης πανά βέ Άλλαχά μαλούμ τήρ, τεγιού
ίφτιχάρ έτέρ. Πού τζούμλε ίλέ περαπέρ, ό
σίννι σεπαθετινί κέτζιρμεζτέν χάιλη βακίητ
έββελ κεντι τζανηνήν χαλι, άνήν σιμασηντά
βέ χέρ πέρ άμέλ ού χακακετιντέ μουχαρερ
τήρ. "Ισθεδζλί Λόκε « Πέν Σερενανήν κεντι χητ-
μετκιερηνά ίτά έίλετιγι έμρ ού τεμπιχλερι ί-
σέτιγιμτέ, μερκουμνίν τζανηνήν κεντι χα-
λικίιλε σούλχ ού σελαμεττέ όλτηγηνή άνλα-
τήμ » τέγιρ. Πέρ γιαλαντζή τολαντηρητζηνήν
κούλουσού, σεσινίν περτεσι, μαχφι πακρηζή ά-
νήν πούγιασηνή άτεμλερε πέγιάν έτέρ. Μούτζ-
ριμλεριν σουί μουαμελελερι άνλεριν γούζλεριν-
τέ γιαζηλή τήρ. Καπαχατηνήν άλαμετι σιμα-
σηντά κούρουν ζατ γιάληνης Κάιν τεγιλ τήρ.
Βεφατημηζτάν ούζούν μούττέτ έββελ κίζλι
κούναχλαρημηζ ίτζούν Άλλάχ πιζι ρεφιλε-
ριμιζίν χουζουρουντά μουχακεμεγέ κέτιρτιγι
χαλτέ, κεντι ότασηντά τενατζέ κεντι Ραπ-
πύ βέ Έφεντισινί ταλέπ έτέν μούτεβαζί Χρισ-
τιαν κεντινίν ναίλ όλούπ τα χέπ άκβάλ ού
χακακικατηντά παρλαγιάν λούτφ ού περεκετ-
λέρλε άτεμλερ άρασηντά πελλί τήρ.

ΦΙΛΑΔΕΡ

Μούμκιν χάττα μούχτεμλέρ τήρ κι, σίμπι
περχαγιατ όλανλάρ, φιλίν γιαπανί πέρ χαι-
θάν χαλιντέ πούσπούτουν μάχβ ού ναπέτιτ
όλτηγηνή κούρουνλέρ. Έσπάπη ταπιγιέ άμε-
λιγιατή, βακίη ίλέ ρούζ ζεμιντέ μεβτζούτ ό-
λάν πέρ τζοκ φιλ τζινσλερινί ίκίγέ μούνχα-
σέρ κημηζέ όλούπ, ίχτιμαλ κι τζογά βάρμαζ-
ταν ίνσανλαρην ζέβκ ού σεφαλαρη πού ίκί
τζινσί τάχι μάχβ ού ναπέτιτ έτετζέκ τήρ.
Φιλ χακικέ φιλ τζινσινίν τελερινί τεχτιτ έτ-
μεκτέ όλάν σέί έσασί βέ μακούλ πέρ σεπεπ-
τέν νεσέτ έτιγιρ. Άτεμίν κεντισινέ λαζήμ
κίλεν χουσουσούν τεσβιγεσι ίτζούν σάρφ ού
σελέφ έίλετιγι σείλερ, τεζγιννατάν ζιγιατέ
ίσιφατέ όλουμνάν ματτελερ τεμμιγέ όλουμα-
λαρη ταχά μούνκσιπ όλούρ. Σαπύ βέ τεμρι
πέκ σούράττε έσκιγιπ άσηνάν σοφρά πητζακ-
λαρημηζ τήρ κι, φιλίν μάχβ ού χελακηνή μου-
τζίπ όλμακτά τήρ. Ζάννη άτζιζανεμιζέ ναζά-
ρεν, γιάληνης πέρ "Ιγγλιζ τζακητζή σίρκαπ
Άφρικατάν κέλεν φιλ τίσινίν τακρίπεν τούρτε
ούτζ παγινηή άλμακτά όλούπ, Άφρικό φιλι-
νίν Άσία φιλιντέν ζιγιατέ άζού τίσλερι όλ-
τουμεντάν, φιλ τίσινίν κήση άζαμη Άφρικό-
τάν κέλμεκτέ τήρ. Χισάπ όλουνούγιρ κι, ά-
καλλι σενεβί γιούζ πίν φιλ κεντιλεριν άζού
τίσλερι ίτζούν τελέφ έτίλμεκτέ τήρ. Σενέ
πέ σενέ φιλλερίν πούλουμτουμενόνου τήρ άβτζη-
νήν πέρ τεβάμ τακίπ ίλέ ταραμακτά όλτη-
γηντάν, φιλ τζινσί τζογά βάρμαζταν πούσ-
πούτουν μάχβ ού ναπέτιτ όλμακτά τήρ. Άβ-
τζηγιά μουτζίπ ίγθ βέ τετζιπέ όλμαγιαν,
βέ χάλα μουχαφαζά όλουμμαμής ίσε, άβτζη-
για κρηζή μουχαφαζατή πέκ ασάν όλάν. Σεί-
λαν άτασηνήν άζη τίσσιζ φιλι, φιλ τζινσινίν
τεβάμ ού πακασή μούττετινί τεμτιτ έτε πύιρ
ίσε τε, Σείλανήν βούσατ ού ταίρεσι νισπέτεν
τάρ, βέ άντέ πούλουμνάν φιλ σούρουνλερι τζοκ-

τζα τζιφτικλερτέ κουλλανηλμακ ούζρε του-
τουλμακτά τήρ, Ζίρα χέρ νε κατάρ φιλ,
πάζεν έσαρεττέ πούλουμτουμενόνου βακίητ γιαβρού
τογουρηρ ίσε τε, πού όλ κατάρ νατίρ πέρ κεί-
φιγέτ τήρ κι, πουνούν φιλ τζινσινίν ίπκί βέ
μουχαφαζασηνά πέρ βασητά όλμακτά ίτι-
μάτ όλουμμάζ. Πινάεν άλέιχ, βακίητ φιλίν
μάχβ ού ίφνασηνή τζοκ ούζούν μούττέτ κέτζ-
μεζτεν, φιλ τζινσί πούσπούτουν μάχβ ού τε-
λέφ όλμακτά τήρ.

Πού κείφιγέτ βουκού πούλτηγηντά, τούν-
για ούλούβη τσπύ βέ φέβκ έλ άτε κουββετι,
φιαρεσι βέ μανεβί τερακκησή ναζάρη ίτιπαρέ
άληνηγή χαλτέ, άτεμτέν σόγγρα, χακκήιλε
έν νετζίπ άτι όλουμνάν χαιθάνή γάιπ έτμιζ
όλατζακ τήρ. Πύζ πού σείλερι κέπεγίν μου-
χιππλερι χατηρημηζτά όλάρακ πέγιάν έτμεκτέ
ίσεκ τε, κέπεκ άσικιαρέ σουρεττέ άτεμίν ρεφι-
κι όλτηγή χαλτέ, έν μουχιμύ όλάν ούλουβ-
βιγέτ χασσιγετιντέ κουσουρού τήρ. Κέπεγί
νατίρεν μετχ έτέν (φιλ χακικά τούνγιανήν
κήση άζαμη κέπεγέ μουρταρλήκ βέ πισιγιγίν
τάμμ νουμουνεσι μακαμηζτά ναζάρη νεφρέτ
βέ χακαρέττε πακρηζλάρ τήρ) μούτεκαττέμιν
φιλι πέκ μετχ έίλεμισλέρ τήρ. Πόγιούκ Πλίνιος
μεζίγιέτ τζιγετίλε άτεμτέν σόγγρα φιλίν
κίλετιγίν ίτίά έίλεμιζ τήρ. Ζεκιαβέτ, ίταάτ,
κουββετι χαφζέ, χήρησ όάν, μουχαππέτ, ίσ-
τικακετ βέ πασιρέτ κίπύ χησλέτ ού χασσιγετ-
λέρ μούμαίλεγιλιν φιλλερε ίσνάτ έίλετιγι φα-
ζιλετλέρ τζούμλεϊ τζεμιλεσιντέν τήρ. Μούμαί-
λέιχ χάττα άνλεριν τιγιανέτ περβέρ όλάρακ
γιηλτζηλαρά, άγιά βέ κουνεσε ίπατέτ έτίκ-
λερινί πύλε ίτίγιαγέ κακκησμήζ, βέ μούμαί-
λεγιλιν πού ίτίγιασηνή Πλούταρχος βέ "Ιλιγιάν
ταστικ έίλεμισλέρ τήρ. Άνλεριν κέσπ μαριφέτ
ού χουνέρ έτμεκ χουσουσηντά φιαρετ βέ ίσ-
τιαττελερινέ ταίρ μούμαίλεγιλιν νάκλ έίλετιγι
χιγιαγελέρ πέκ άτζαίπ τήρ. Πέρ ρακσην,
γιαχού πεχλιθαναρά άιτ γαβγανήν χηρε-
κετερινί ίτζρά έτμεσινέ ίνανηλήρ. Πούσπεκ
μεμαλικί Σαχανετέ πέρ φιλίν παλοτά ράκς
έτιπ όίνατηγηνή πύζε νάκλ έτέρ ίσε τε, τούρ
φιλίν, ίπ ούζερντέ πασκά πέρ φιλίν ίτζιντέ
πούλουμτουμενόνου ταχτρεβανή κούρουνκλερινί
όκουτουμενόνου ίνάμγιατζαγημηζ κέλιρ.
Πού τζούμλε ίλέ περαπέρ, πού χουσουσι μα-
ριφέτ χουσουσηντά μούτεκαττέμινίν σεχατέτι
πέκ κουββετλί τήρ. Κέζαλικ κορκαρηζ κι φιλ
άρτηκ γιαζή γιαζμακ όίρενεγετζεκ τήρ. Ουεσ-
πασιανός "Ιπερατωρούν τούτου Μουκιανός,
Γιουνανίτζε άλτή τεφιλελι μησρά γιαζάν πέρ
φιλ πύιρ ίτι, βέ λάκιν φιλ μεζκούρ μησραγιή
κεντιγιγίντέν ίτζάτ έτμεμιζ ίτι. Πέρ φιλίν όκου-
μακτά πέρ άζ κέσι καλτηγή ίτζούν ταγιακ
γεμιζ όλτηγηντάν— άτεμλερ άρασηντά όλτου-
γού κίπύ, φιλλέρ άρασηντά τάχι κεντι τερε-
λερινί πελλέμεγενην πούλουμνάν— κέτζέλεγιλιν
κεμάλη γαιρέττε όκουτουμενόνου ταίρ πέκ τίλ-
σουζ πέρ χιγιαγέ νάκλ όλουμνάν. Φάκατ μού-
τεκαττέμινίν ίντιντέ φιλ πέρ ρακκας γιαχού
άλλμ σφατηίλε όλμακτάν ταχά ζιγιατέ πέρ
τζεκεντζί μακαμηζτά έν άλά μαλούμ όλμούς
ίτι. Φιλ έν τεχσέτλι πέρ τζένν άλεπί ίτι. Φι-
λί ίλκ τερά ταλιμ έτίπ, άνή Εύρώπα μου-
χαρεπελεριντέ κουλλανανλάρ Χάρετς σεκενε-
σι όλούπ, πέκ σαγιάνη τικκατ τήρ κι, Άφρι-
κατά πούλουμνάν φιλ τζινσινί ίνσανλαρην ίσ-
τυχημη ίτζούν άντζακ άνλερ ταλιμ έτμεγε

μούκτετιρ όλμουσάρ τήρ. Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ φιλίν πού βέτζιχλε ιστιμαλή άνήν σεπέπ όλτουγού φέβκ έλ άτέ μεσαρίφ βέ ζαχμετιν άτζησηνή τζηκαρτήγη σούπχελί τήρ. Έγερ Άννίβας χέμαν κεντινίν σεφερλερινέ πασλάμαζταν πέρ άζ έββέλ πέρ τανετέν μάτα γιαννητά πούλουνάν χέπ φιλλερινί ζάι έτμεμις όλσά ίτι, πίλα σούπχε δ άνλερι πσελεμέκ μούρκινσίζ όλτουγηνή πουλατζάκ ίτι. Φιλλέρ Εύρωπατά πέρ τζένκ άλετι μακαμνητά πέκ τζόκ τερά κουλλανήλμαμησλαρ τήρ. Άνλεριν τζενκτέ έν σόν τερά κουλλανηλμαληρηντάν πηρι, Ίμπερατώρ Κλαυδισούν κεντί σαλτανατηνήν ούτζούντζού σενεσιντέ Ίγγιλητταραγιά όλάν χούτζούμ ού ιστιλασηνά βουκού πούλτουγού κόρουνμεκτέ τήρ. Άνλερ μεμαλίκι σαρκιγετέ βακή μούσεσεσάτη άσκεριγετέ χάλα πούλουμακτά ίσελέρ τε, σιμίτικί έσλιχέι τζετιτεγεέ μουκαθεμέτ έτέμεγετζεκλερι τερκιάρ όλτηγηντάν, ιστιμαλτάν ζιγιατέ χέρ κελιν τεμασάση ίτζούν κουλλανηλμακτά τήρ-λάρ. Φιλλερν σιμίτικί έσλιχάι τζετιτεγεέ μουκαθεμέτ έτέμεγετζεγι κούν κίπι άσικιάρ τήρ.

Σουλχτζουγιανέ μακσετλήρ ίτζούν φιλλερν άμελι φεθαίτι άζίμ τήρ. Φιλ πάζη τερετζετέ χαιθανλάρ άρασηνά κεντιλιγιντέν βέ νεζαρέτ ταχτηντά όλμαγιαρακ τζαλησατζαγηνά ίτιματ όλουνα πιλινμέκ χουσουσηνά γεκτά όλτουγή κίπι, πέρ γιούκ χαιθανή χαλιντεκί καπίλιγέτ ού κουτρετι, κεντισινί πσελεμέκ μεσαριφινέ καρσήληκ κελετζέκ μερτεπέτέ τήρ. Φάκατ έν ζιγιατέ ναζάρη τικκατημηζή τζέλιπ έτέν σεί φιλίν άκλ ού άχλάτζα τερακκηγια όλάν ίσπιτατή όλουπ, πού χουσουστακί ταφσιλάτ, έσκι ταφσιλάτλε ρεκαπετέ τζηκησάμαζ ίσέ τε, γίνε τε κίφαγέτ μικταρή σαγιάνη τεατζέζούπ τήρ. Μ. Άνδρέας Βίλσην «Χαγιατ βέ χασσεγεέ ταιρ τετεππούατ» νάμ έσέρι νεφισιντέ πίζε ζιγιατεσίλιε τζαλίπι τικκάτ σείλερ νάκλ έτμεκτέ τήρ. Μούμαιλείχιν καθλιντζε, φιλίν φηρασετινίν φέβκ έλ άτέ κεμάλ πούλμαση ούζούν όμρτέν βέ πινάεν άλέιχ χαιθανήν τετζαρίπι άτιτεσιντέν νεσέτ έτέ πιλίρ. Μ. Βιλσηνήν Βόμπηελ νάμ σεϊγάρ χαιθανάτ χανεσινέ άιτ όλάν Λίτζι νάμ φιλ χακκηνητάκί χικγιαγεσί πέκ άτζαίπ τήρ. 1874 τέ σεϊγάρ χαιθανάτ χανέ Τενπουριγι ζιγιαρέτ έιλετι, βέ πέρ μικταρ σογούκ σου ίτζιμις όλάν Λίτζι, τάμμ πέρ ίσανά βακή όλατζαγη ούζρέ, γιούρούμέκλε κέσπι χεραρέτ έτίγιντέν, σπαζμοσά τούτζάρ όλτού, βέ γερλί κίμγιακέρλερτέν Μ. Τήρλεϊ νάμ κίμσε ταρφηντάν τεταθι όλουτού. Μ. Τήρλεϊ φιλίν γιαννηά πόγιούκ πέρ πεχλιδάν γιακκησά γιαπηστήρημάκλε, άγρηγιή τέφ ού τεσκιν έιλετι. Πέζ σενε σόγγρα σεϊγάρ χαιθανάτ χανέ γίνε δ μαχαλή ζιγιαρέτ έιλετικτε, Λίτζι κεντισινί τεταθι έτέν κίμσεγι χαιθανάτ χανέ καπουσουντά τούρτουγού σπρατά τανηγιήπ σπρασηντάν τήσαρη τζηκί, βέ χορτουμουνού μερκουμούν έλινίν έτραφηνά σαρμάκλε άνή σελαμλατή. Χάττα φιλ γιακκηνήν γιαπηστήρηλημής όλτηγή γερέ μερκουμούν ναζάρη τικκατηνή τζέλιπ έιλετι. Ίκί σενε σόγγρα σεϊγάρ χαιθανάτ χανέ γίνε μαχαλή μεζκούρε κελτί. Πού τερά Λίτζι πέκ λατιφ πέρ ταρτζά κεντί τούστουνού γερτέν καλτήρη. Κόρουνδούρ κί φιλ μερκουμούν πέρ δόκτωρ σφεπίλιε μουττασπρ όλτουγού έχλιγέτ βέ τήραγετι χακκηνητά ταχά άλι πέρ τεσαβδούρ πεί-

τά έιλεμις, βέ χάττα άλελ ούμούμ ίλατζή τζερραχληγά τερτζιχ έτμεγεέ σεπέπ όλμούς ίτι. Φιλίν τούτζάρ όλτουγού πασκά πέρ χασταληγά πακμάκ ούζρέ, πέρ παϊταρι (ναλπέντ) τζερράχ τζαγηλημής, μερκούμ τα ίλλετιν τεταθισί ίτζούν νιστέρ κουλλανημής όλτηγηντάν, φιλ Μ. Τηρνηρήν ναζάρη τικκατηνή νιστέρ βουρουλουμής όλάν μαχαλέ τζέλιπλε, μερκουμούν ταχά λατιφ όλάν ούσούλη τεταθισινί τερτζιχ έιλετιγινί κούστερμεκ παπηντά χέρ τζαρεγι κουλλαντή.

ΑΡΣΛΑΝ ΙΔΕ ΚΑΠΛΑΝ

Πέρ τούσμεντέν χούτζούμ όλουνημάκ τεχλικεσιντέ όλάν πέρ κίμσε, πασκά πέρ τούσμεν κεντισινί έλε κειριμέκ ούζρέ πηριντζί τούσμενίν ούζερινέ χούτζούμ έτέρσε παχτιγιάρ όλούρ. Πού ίκί τούσμεν άρασηνά μερκούμ ταχίλι σελαμετέ τζηκί πιλίρ. «Νού Γιόρκ Σήν» νάμ γαζετανήν έτζνεπι πέρ μουχπύρι πέρ Ίγγιλιζ άβτζηνην τούτζάρ όλτουγού τζαλίπι τικκάτ πέρ βακκηγιή πέρ βέτζιχ ζιρ χικγιαγεέ έτέρ. Πέρ κούν Χινδιστανήν Ήγγάλορ σεχρινίν τζανίπι σιμαλιντέ βέ 30 μιλ μεσαφειντέ πούλουνάν πέρ τζάι κεναρηντά κομουσάρ ίκέν, έσκι πέρ κόγιούν χαραπελερινί ναζάρη τετικτέν κειτζιρμέκ ούζρέ, μερκούμ κεντινίν άσηλ μαχαλιντέν πέκ ούζαγά βαρμηζ όλτουγού χαλτέ, πέρ τε άϊνι βακκηττά κεντι ούζερινέ πέρ άρσλάν ιλέ πέρ καπλανήν κελμεκτέ όλτουγουνού κόρτού. Χινδισταντά άρσλανληρην πούλουμακτά όλτηγή ταχά πέρ κάτζ ναχιγελέρ βάρ τήρ. Πού ίκί βαχσι χαιθανλάρ, άραλαρηντά όλάν πέρ τζαμουρ τίδάρ σεπέπίλιε πηρι πηρλερινί κόρμεγερεκ, φερκί τζιχετλερτέν μερκουμούν ούζερινέ γιούρούμεκτέ ίτιλέρ. Μερκούμ άνλερε πέκ γιακκήν όλτουγού τζιχετλε κατζάματηκταν πασκά, ούζεριντέ σιλαχη τάχι γιόκ ίτι. Μερκούμ άβτζή μεζκούρ βακκηγιή πέρ βέτζιχ ζιρ ταριφ έτίγιωρ. Καπλάν άπανσηζ άρσλανήν κοκουσουνού άληπ σασά καλτή, βέ χαθαγιή κοκλατηκταν σόγγρα, ταργήν πέρ κετι κίπι πεντζεσινί γερέ βουρούπ σεζ τζηκαρτή. Πού σαματά άρσλανή ούρκούττουγιούντέν, άρσλάν σιντιγι γερτέν καλκή, τίσλερινί σπρηταρτή, βέ πηριντζί τερά όλμάκ ούζρέ κόζλερινί πεντέν τζεβιρτί. Καπλάν τούρ γιαχούτ πέζ άγιάκ κατάρ τίδαρην νιχαγετιντέν ούζάκ όλτουγουντάν, όλ κατάρ σούράτλε χαρακέτ έιλετι κί, κόζλεριμ άνήν χαρακετινί τεμγιζ έτέμεγιωρ ίτι. Άρσλανήν πασά τίδαρην έτραφηντάν κόρουνδούρ κόρουνμέζ, πόγιούκ κετι, γιάνι καπλάν άνήν ούζερινέ φηρλατηγηντάν, ίκισί πηρι πηρλερινέ σαρηλήπ χουζουρουμτά γιουβαρλαναμά, βέ πού κίπι βαχσι χαιθανλαρτάν μεμούλ όλουνα πιλτιγι ούζρέ, σιτίτετλι σουρετέ γαβγά έτμεγεέ, βέ τεχσέτλι σουρετέ κόμυρτεγιπ χηρλαμαγά πασλατηλάρ. Ίστέ πού βακκηττά ίτι κί ίατέι κουββέτ έτερεκ γεριμτέν καλκήμ φάκατ πέρ παραφά κατζατζαγημά, γιαννημά πούλουνάν πιναγια σιγριτίμ. Πινανήν άρκά τίδαρηνά γετισίπ, όρατά πέρ μαχπούς βέ τεμασάτζή χαλιντέ τούρτούμ. Άνλεριν πηρι πηρλερινέ χούτζούμλα σαρημαλαρή ούτζ τακικέ κατάρ σούρτού κί, πού γαβγανήν σιτίτετινί βάσφ έτέμεμ.

Έν νίχαγε άνλερ πηρι πηρλεριντέν άιρηλήπ, χέρ πηρι πέρ κάτζ άγιάκ κέρι κίτι, βέ

πέρ ταρφαρηή πινά τούρτου όλαρακ τούρτου-λάρ. Πέν άρσλανήν γιανή ούζεριντέ άλτή, γετι κán ταμλαλαρηή κόρτούμ· καπλάν πούινουνα γιακκήν μαγαλτέν τεχσέτλι σουρετέ ήσηρηλήμής, βέ γιαννητά κανλή πέρ γιαρά άτζηλημής ίτι. Άρσλάν τεριν τεριν κόμυρτεγερεκ, καπλάν τα χιτίτετλενιμίς πέρ κετι κίπι χηρλαγιαράκ, πέρ τακικέ κατάρ πηρι πηρλερινίν καρσήσηντά τούρτουκταν σόγγρα, καπλάν πέρ γηλητήρημ κίπι φηρλαγηπ άρσλανήν άρκασηνά τούστουγιούντέν, τέκραρ πηρι πηρλερι ούζερινέ γιουβαρλανήπ τεβριλμεγεέ πασλατηλάρ. Γαβγά ούζούν μούτιτετ σούρμεγετζεκ κατάρ σιτίτετλι βέ πηρι πηρλεριντέ φενά γιαραλάρ άτζατζάκ κατάρ κατι ίτι. Άρσλάν πούσπούτουμ μεγιούς βέ μεφτούρ όλμούστζασηνα ίκί τερά φεργιάτ έιλετι ίσέ τε, τέρ χάλ φέβκ έλ άτέ πέρ τζέχτλε καπλανήν πεντζεσιντέν κουρτουλουπί τόνερεκ άνήν πούινουντάν τούττού. Πέν άρτηκ καπλανήν ίσι πιτι τεγιού ζάνν έιλετιμ. Άρσλάν άμελι σουρετέ καπλανή γερτέν καλτήρηπ άνή σαλλατηγηντάν, πού τερά καπλάν άγλαμάκ σεταση τζηκαρμαγά πασλατή ίσέ τε, πέρ άζ σόγγρα κεντί βούτζουτουνού κεντι άρκά πεντζελερινί κουλλανατζάκ τερετζετέ άρσλανήν βούτζουτου έτραφηνά σαρητηγηντάν, άρσλάν άνή πρακμαγά μετζπούρ όλτού. Πέρ ίκί τακικέ κατάρ τέκραρ σολούκ άλτηκταν σόγγρα, καπλάν τέκραρ άρσλανά χούτζούμ έιλετι. Πού τερά άνλερ άτετα κόπεκλερ κίπι τόγιούσούπ, χιτζ πηρι τίκερινί γενέμεμεκτε, βέ πού βέτζιχλε τόγιούσέ τóγιούσέ πινανήν γιαννηντάν τζαγια τούρτου κίτμεκτέ ίτιλέρ. Άνλερ κέρι τζεκιλίκτε πεν ίλερι κίτιμ, βέ άνλερ πηρι πηρλερινί χελάκ έτμεκ ούζρέ χάλα έλλεριντέν κελενί έτμεκτέλερ ίκέν τζαγια γιουβαρλαντηλάρ. Άνλερτέν χέρ πηρι τεπετέν τηρναγά κατάρ άλ κηρηζή κανλαρά πογιανμησλάρ, βέ βούτζουτλεριντέ πέκ μουχλιχ γιαραλάρ άτζηλημής ίτι. Τζαγια τεβριλμελερι άνλερι πηρι πηρλεριντέν άγρητηγηντάν, καπλάν πέρ νοκτατάν, άρσλάν ίσέ πασκά πέρ νοκτατάν σαχιλέ τζηκίπ άκσαγιαράκ όρμανήν ίτζινέ κίτιπ ναπέτιτ όλτούλάρ.

ΚΑΡΗΝΤΖΑΛΑΡ

«Σπέκτείτηρ» γαζετασή τέγιωρ κί, κειζενλερτέ Σήρ Δζών Λήπποκ Λονδρατά βακή Έσσεζ Χολτά κερηντζαλαρην χουί βέ άτετελερι χουσουσηντά κεντινίν έν τζαλίπι τικκάτ μεκαλερενιτέν πηρινί ίράτ έιλετι. Μούμαιλείχ κερηντζαλαρην πηρι πηρλερινέ μουχαπίπέτ έττικλερινέ ταιρ πηλε πάζη τελίλ ού πούρχανλάρ όλτουγουνού πεγιάν έτί. Σιμίγιέ κατάρ πέρ γιουβατά σακιν όλμακτά όλάν ίκί κερηντζαλαρην πηρι πηρλεριλίε γαβγά έτίκλερινί ταχά χιτζ κίμσε κόρμεμις τήρ. Πέρ σπρατά Σήρ Δζών Λήπποκ πέρ τακίμ κερηντζαλαρη γετι σενε πσελετι ίσέ τε, έν νίχαγε όλε όλε άνλερτέν άντζακ ίκισί πακί καλή. Πού ίκί κερηντζαλαρ ίκί σενε περαπέρ γιασατηκταν σόγγρα πηρι τίκεριντέν πέρ χαφτά σόγγρα όλτούλερ. Άνλεριν πούλετζε όλμελερι ίτζούν ζαχίρεν πελλι πέρ σεπέπ όλματηγηντάν, μούμαιλείχ σόγγρα όλέν κερηντζά έββελα όλέν κερηντζατάν μούτεεσπρεν όλτούγιούνού ζάνν έτιμίζ τήρ. Μούμαιλείχ Δζών Λήπποκ κερηντζαλαρ πηρι πηρλεριντέν άιρηλαράκ πέρ σενετέν ζιγιατέ πέρ μούτιτετε κατάρ όλ χαλτέ

μουχαφαζά όλουντουκτάν σόγγρα, πηριλιγέ κει-
πιρλιτικλεριντέ γινε πηρι πηριλερινι τανηγιά
πιλτικλερινι τάχι πουλμούε τηρ. Πόιλετζε πι-
ρι πηριλερινι τανημαλαρή πηρ κόνά ισάρ για
άλαμέτλε δλματήγη σου καζιγέ, γιάνι εν φενά
σουρεττέ σερχός όλάν καρνητζαλαρήν πιλέ ά-
γιήκ όλάν άρκατσάλαρή ταραφηντάν τανημα-
λαρή καζιγεσίιλε ταστικ όλουνμούε τηρ. Σήρ
Δζών Λήπποκ ικι άιρή ινλερτέν πηρέρ ταχήμ
καρνητζαλαρ άλήπ, άνλερι έγιτζε σερχός έιλε-
τικτέν σόγγρα, γιουβαλαρήν πηριντέν πηρ κατζ
άγιήκ καρνητζαλαρή σερχός βέ χαλτέν καλ-
μής καρνητζαλαρά γιακλαστήρη. Ήπιτα ά-
γιήκ καρνητζαλαρ νέ γιαπατζακλαρηνή πιλμε-
γιουλαρ ιτι ισέ τε, εν νίχαγε άγιήκ καρνητζα-
λαρτάν πηρι κεντι γιουβασηνά άιτ έλμαγιαν
σερχός καρνητζαλαρτάν πηρινι σηρητνά άλήπ,
κεμάλη βακάρλα σοφρανήν πηρ ούτζουνα γιου-
ρούγιού βερτι, βέ όρατά τουράν σουγιούν ι-
τζινέ άττή. Κέζαλικ κεντι γιουβαλαρηνά μαχ-
σους έλμαγιαν χέπ καρνητζαλαρ πού βέτζχ-
λε σουγια άτηλήλαρ. Πάτεχου κεντι γιουβα-
λαρηνά μαχσους όλάν καρνητζαλαρή κεμάλη
τικκάτλε κεντι γιουβαλαρηνά κότουρτούλερ.

ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΠΗΡ ΠΟΛΤΖΟΥΛΟΥΚ

Μουελλιφ έφέντι,

Πεντένιζ κετζέν σενε Άίνταπτά βακή Μ.
Τ. Κολετζιντέ όκουγιούπ, μούττέτ χιταμηντά
βάζ έιλεμεκ ούζρε σάλτ σεκιζ χαφτά ιτζούν
Ζεϊτουνά κόντεριλτιμ.

Σοϊλέ κι 1887 Αύγουστος 7 τέ Ζεϊτουντά
βουκού πουλάν χαρικι κειριτέ όρατά χαζήρ
όλουπ, 20 λιραλήκ κιτάπ βέ εβ έσγιαλαρήμ
γιανήπ τελέφ όλτουκτάν μάτα, ικι πουτζούκ
μάχ πηρ μούττέτ τάχι κεντιμ ιτζούν πηρ ιε
πουλμάκ ούζρε πός καλτήμ.

Βέ πάτεχου Άίνταπ στασιονού ταραφην-
τάν 1888 σενεσι Ήπιχάτ μετζλισι ζεμανη-
νάτεκ Γιογούν όλουκ κιλισεσιντέ ισλεμεκ ούζ-
ρε ταβέτ όλουνούπ, μάχη χαλιν 1 ιντζι κού-
νού Μαραστάν άιρηλήπ, 13 τέ πουραγια γε-
τιστιμ.

Τζούμλε γιολτζουλουγούμ 160 μιλ τεβάν
έτερεκ, ικιντζι κονακτά Παγτζε νάμ πηρ κα-
σαπαγια γετιστιμ.

Παγτζε, Άδάνα βιλαγετινέ άιτ πηρ κα-
σαπά όλουπ, 104 Χριστιάν χανελερι όλτου-
γη χαλτέ, σάλτ τόντ χανεσι Προτεστάντ τηρ.

Πουρατά 30 σενε έββέλ πεσαρέτ ισί πασ-
λαγιήπ, σιμιτιγέτεκ 12 βαϊζ ισλεμιζ τιρ, βέ
σίμιτι βαϊζλερι έλμαγιήπ, άν άσηλ Άίν-
ταπλή Άλικσάν νάμ πηρ πηρατέρ φαμλιασή
ιλέ πουρατά γερλεσίμις όλουπ, Κυριακή κούν-
λερι βάζ έιλεμεκτέ τιρ.

Πουρατά κούτζούκ βέ κούζελ πηρ κιλίσε
βάρ ισέ τε, άζ όλάν τζεμιγέτ σογούκ βέ πεκ
άτζηνατζάκ πηρ χαλτέ τιρ.

Άμερικατάν άβτέτ έτμεκ ούζρε όλάν Μ.
Λι βέ ιστικπαλινέ κελμιζ όλάν Μ. Χρίστη βέ
Μ. Σάνδρε έφεντιλερ τάχι χαζήρ όλτουκλαρή
χαλτέ, Δεκέμβριος 4 ουντζού κούνού πουρατά
χός πηρ Κυριακή κετζιρτικ.

Έρτεσι σαπάχ πού ταστλαρτάν άιρηλήπ,
όλ κούν Άδάνα βιλαγετινέ άιτ Όσμανία νάμ
κασαπαγια γετιστιμ.

Όν πέζ σενε έββέλ πηρ Χαρπουτλου πηρα-

τερην πουραγια νάκλη χανέ έτμεσίιλε πεσαρέτ
ισί πασλαμήε τηρ. Όσμανιατά γερλι όλαρακ
σάλτ 12 χανέ Χριστιανλάρ όλουπ, πουνλαρ-
τάν 9 χανεσι Προτεστάντ τηρ.

Όν κιλίσε άζασή όλουπ, πηρ κούζελ κιλι-
σελερι βάρ, βέ ούμουμ τζεμιγετιν χαλι μεμ-
νούν όλουνατζάκ σουρεττέ τιρ.

Σιμιτιγέτεκ τόντ βαϊζ πουρατά τζαλησή
όλουπ, σιμιτικι Π. Μαρκάρ νάμ βαϊζλερι γαι-
ρέτλε ισλεγιήπ, χέμ μεκτέπ ιταρέ έτερ, βέ χέμ
τε Κυριακή κούνλερι 50—80 τζεμιγέτ χαζήρ
όλτουγού χαλτέ άνλερε βάζ έιλερ.

Όσμανιατάν άιρηλήτηγημ κούν Τζόκ Μαρ-
ζουανά γετιστιπ, όλ κιτζε Βαϊζ Χατζερ έφέν-
τι Τζανπαζγιανήν χανεσιντέ μούσαφιρ όλ-
τούμ.

Τζόκ Μαρζουάν βέ Ότζακλή γεκ τικερλε-
ρινέ μούττασήλ ικι κού όλουπ, πηρ ούτζουν-
τάν όλ πηρ ούτζού πηρ σαάτ τεβάν έτεν πυρ-
τουκάλ βέ λιμόν παγτζελερι άρασηνά σακιν
τιρλερ. Πού μεϊβελεριν τάμμ μεβσιμι όλτήγη
χαλτέ, πού παγτζελερ άρασηντάν κετζμεκ
πέκ χός πηρ σεϊράν ιτι.

Ότζακλήτ 150 χανέ Χριστιανλάρ όλουπ,
άραλαρηντά ρεσιμ Προτεστάντ γιόκ ισέ τε, Ήν-
τζιλ ισίνιν ταστλαρή βάρ τηρ.

Τζόκ Μαρζουαντά 400 χανέ Χριστιανλάρ
βάρ τηρ. Πουρατά 18 σενε έββέλ πεσαρέτ ισί
πασλαμήε όλουπ, σιμιτιγέτεκ 9 βαϊζλερ που-
ρατά ισλεμιζ τιρ.

Σιμιτι Τζόκ Μαρζουαντά 40 χανέ Προτεσ-
ταντλάρ όλουπ, 28 σακιρτι όλάν πηρ τε μεκ-
τεπελερι βάρ τηρ.

Όυτζ σενε έββέλ πουρατά Βαϊζ Χατζερε
βέ Χριστοσουν ισίνε σετίτεν μουκαβεμεκ έτιπ,
φαμλιασή ιλέ περαπέρ Βαϊζ Χατζερι βέ μεκ-
τέπ χοτζασή όλάν πηρ κεντζι Κυριακή κού-
νουντέ τζεπερεν Όδζακλήγημ σούρουπ άντέν
Πασαγια κατζηρηλάρ. Γερλι πηρατερλερε τά-
χι πέκ τζόκ χακαρέτ βέ άζιμ τεαττιλερ έ-
τιλερ, λάκιν σιμιτι χέρ σεϊ πασκαλασήε ό-
λουπ, Βαϊζ Χατζερ τζεκτιγι ζαχμέτ βέ κόρ-
τούγιού χακαρέτ βέ τεαττιλεριν σεμερελερινι
πιλ μούσαχατέ μεμνούν ού μεσουρ όλμακ-
τά τηρ.

Άδάνα κιλισεσι σεμμασλαρηντάν Σαπου-
τζηγιάν Π. Όχάν ταστουμούζ μούχατζινέ
ιανέ τεβζι έιλεμεκ ούζρε πουρατά χαζήρ ό-
λουπ, Βαϊζ Χατζερ ιλέ πηρλικτέ κούζελ πηρ
σουρεττέ ισλεμεκτέ τιρλερ. Βέ χάνεζα Ούρφα
κιταπέτζησή Π. Χατζατούρ τάχι Μέρσιν βέ Ά-
δάνα τζεχετλερινι κελιπ πουραγια κελμιζ ιτι-
βέ Γιογούν Όλουγα κατάρ πού ταστουμούζ
κιτάπ σαταράκ πιζε ρεφακάτ έιλετι.

3—5 τανεσι Όζερλι πηρατερλεριντέν όλ-
τουγού χαλτέ, όλ άκσάμ 45 τζάν χαζήρ ό-
λαράκ πηρ βάζ έτιπ, « πόγιούκ σηκλέτ » βέ
ζούλμ ού τεαττιτέν κουρτουλμούζ πηρατερ-
λερ ιλέ κόρουστούκ.

Όζερλι Τζόκ Μαρζουαντάν γικιομι τακικέ
ούζακτά πηρ κού όλουπ, όρατά 160 χανέ Χη-
ριστιανλάρ βάρ, βέ πουνλαρτάν 6 τανεσι Προ-
τεστάντ τηρ. Βαϊζ Χατζερ πού ικι μαχαλτέ
νεβπέτλε βάζ έτμεκτέ όλουπ, Όζερλιλερ τάχι
κεντιλερ ιτζούν πηρ βαϊζ κόντεριλμεσινέ άρζού
έιλεγερεκ Άδαναγια γιαζμήε τηρλάρ.

Πού κούλερτέ Χριστοσουν ισίνιν ιλερλεμε-
σινέ ισίν ταστλαρή ιλέ πηρλικτέ τζόκ σεβινιπ,
ταχά ζιγιατέ τερακκι έτμεσι ιτζούν πηρατερ-
λεριν τουαλαρηνή άρζού έτέριζ.

Πουρατάν τάχι άιρηλήπ, Δεκέμβριος 7 τέ
Ήσκενδερούν ισκελεσινέ γετιστικ. Πουρατά ρεσ-
μι Προτεστάντ τζεμιγετι έλμαγιήπ, άντζακ
όράτζα μισιονερλεριν βεκλι Δζάπρα Χάννε έ-
φέντι, βέ Κεσάπ ιλέ Πειλαντάν τιτζαρέτ ιτζούν
κελμιζ όλάν 3—4 καρνιασλάρ ιλέ κόρουσουπ
κονουστούμ.

Πείλαν Ήσκενδερουντάν 2 πουτζούκ σαάτ
ούζακ όλουπ, μεβκιι σάρπ ισέ τε, ισκελετέν
Χαλετέ κατάρ γιαπηλημήε όλάν άραπά γιολου
ούζεριντέ βακή όλμασή ιλέ πέκ ισλεκ πηρ κα-
σαπά τηρ.

Πείλαντά 20 σενε έββέλ πεσαρέτ ισί πασ-
λαμήε όλουπ, σιμιτιγέτεκ 10 κατάρ βαϊζ βέ
τζοπανλάρ ισλεμιζ τιρ. Βέ σιμιτι Βαϊζ Κιρα-
κός έφέντι Σαμκοτζγιάν πουρατά ισλεμεκτέ
όλτουγού χαλτέ, 25 χανέ Προτεστάντ βάρ
τηρ. Λάκιν πέκ άτζηναράκ ζικρ έτέριμ κι, πού
σενε νέ μεκτέπ βέ νέ τε χοτζαλαρή βάρ τηρ.
βέ κιλίσε τάχι χουσουσι σουρέτλε Ρούχ ούλ
Κουτσοούν τεεσρινέ μούχατζι πηρ χαλτέ τιρ.

Πείλαντάν άιρηλήτηγημήε κούν Άντακιαγια
γετιστικ. Άντακία Όράνθηε γιαχού Άση ήρ-
μαγιή ούζεριντέ βακή έσκι άμμα κούζελ πηρ
σεχιρ όλουπ, τζαρσοσου σέν τιρ. Έχαλινιν
κήση άζαμή Άραπι λισάνλε τεκελλούμ έτεν
Ήσλάμ όλουπ, Γεχουδι βέ Ρούμ τζεμιγετ-
λερι τάχι όλουπ, 120 χανέ τάχι Έρμενιλερ
βάρ τηρ.

Πουρατά 25 σενε έββέλ πεσαρέτ ισί πασ-
λαγιήπ, 25 φαρκλή βαϊζ βέ τζοπανλάρ που-
ρατά ισλεμιζ τιρ.

Σάλτ Έρμενιλερτέν όλμακ ούζρε 11 φα-
μιλία Προτεστάντ, βέ πηρ μουαλλιμενιν τάχ-
τη ιταρεσιντέ 30 σακιρτανή χαβι πηρ τε μεκ-
τέπ βάρ τηρ.

Σιμιτι βαϊζ για τζοπανλαρή έλμαγιήπ, ό-
ρανήν γερλισι όλάν σαπήκ τζοπανλαρή Βαϊζ
Σαρκις έφέντι, βέ τιτζαρέτλε μεσόγυλ όλάν
Μαρασλή Π. Σδεπάν Χαϊδοστγιάν άρά σηρά
νεβπέτλε βάζ έιλεμεκτέ τιρλερ.

Πουρατά πηρ Προτεστάντ κεντζιν νισάν
σερπέτι τζεμιγετιντέ πουλουντούγουμούζ κηπ,
πηρ Κυριακή τάχι 65 τζάν χαζήρ όλτουγού
χαλτέ, πηρ τέρε βέ πηρ τε βάζ έιλετικ.

Χριστιανλήκ άλεμιντέ βακτιήιλε πελλι μεθ-
κιι τουτμούε όλουπ, μούμινλερ τζεμιγετινιν
αϊλκ τεφά Χριστιάν τεσμιγέσ όλουντουγού
πού σεχιρ σοϊλε πηρ ζαίφ χαλτέ κόρμεκ τόγ-
ρουσου άτζηνατζάκ κειφιγετλερτέν τιρ.

Έββετ, Χρυσόστομος κηπ πηρ ζατήν βα-
τανηγητά Έρμενιλιγιν πιλέ πέκ ζαίφ πηρ χαλ-
τέ όλουπ, βιρανέ κηπ πηρ κιλισετέ ιπατέτ έ-
τερεκ, μεκτέπ ναμνηή πιλέ άλμαγα σαγεστέ
όλμαγιαν πηρ μεκτεπινι κόρμεκ φιλ βακή ά-
τζηνατζάκ πηρ χάλ τηρ.

Φάκατ φαζιλετλου Δόκτωρ Μάρτιν νάμ
Ήγγλιζ μισιονέρ πουρατά Άραπι λισαντά βάζ
έτερεκ, Φελλαχλάρ, βέ Άραπι λισάνλα σοϊ-
λεγέν Ρουμλάρ άρασηνά τζόκ κούζελ ιε κόρ-
μεκτέ τιρ.

Άντακιατάν άιρηλήτηγημήε κούν πουραγια
γετιστικ.

Γιογούν όλουκ Άντακιανήν γάρπ τζεγιετιν-
τέ βέ 6 σαάτ ούζακ τηρ.

Γιογούν όλουκ ιτιπιαλιντέ πουλουνάν Χη-
όηρ πειλι νάμ κού ιλέ πηρλικτέ βέ έχαλσι
σάτε Χριστιάν όλαρακ 400 χανέ τιρ.

Κόγιούν βασατηνήν μεβκιι σάτχη τεργια-

πάν 850 κατέμ γιούκσεκ όλουπί, τζανίπι κη-
 λεινιτέ βέ 1 σαάτ ούζακ όλάν Πάχρη Σεφιτέ
 ναζήρ όλαρακ, περγιά ούζεριντέ άρά σπρά σείρ
 ού σφερέ έτέν γελκέν βέ βαπορλάρ βέ Σουεί-
 διγέ νάμ κούπζούκ ίσκελέ ίλέ Όράνθης ήμα-
 γνηνή άγζή τάχι άϊνι τζιχέτ βέ ούζακλήκτά
 όλτουγού χαλτέ, τζαλίπι τικκατ όλαρακ τάι-
 μα σείρ ού τεμασά έτίλιρ.

Πάχρη Σεφιτιν καπαρμήτ τάλγαλαρηνήν
 Ίζεπέλι Άκρα νάμ γιούκσεκ ταγήν έτεγιντεκί
 μεφρέτ καγιαλαρά άλ έτ τεθάμ τζαρπηλασά
 ίλέ χουσουλ πεζιρ όλάν γιανκολάρ τάχι χός
 πέρ σουρεττέ πούρατά ίσιτίλιρ.

Πουνιάν μάτια, κόγιούν κηπλε ταραφή σα-
 χίλιν τεργιαγέτεκ σατγή μαλλ όλουπί, λιμόν,
 πορτουκάλ, ζείτούν, γενι τούνγια, νάρ, ίντζιρ,
 άϊθά, σερταλι, βέ ίπέκ πότζεγι πέσλεμέκ ούζ-
 ρέ χουσουσί πέρ ταρζτά τικλιμέ τούτ άγατζ-
 λαρή παγτζελερι, βέ ούζούμ άσμαλαρή ίλέ
 χήντζαχνητζ τόλου τήρ.

Πού μείθε άγατζλαρηνήν έκσερισι χέρ μεθ-
 σιμτέ γεσίλ γιαπρακλή καλτήκλαρή ίτζούν
 κόγιούν έτραφή ταϊνί παχάρ κίπι τίρ.

Χαθαση λατίρ βέ μούλαγιμ όλουπί, σού
 μεθσιμτέ πιλέ παγτζελερ μιγιανεισιντέ κέζερ
 ίκέν κούζελ ναρκίς βέ τατλή μάρ μενεκσε
 ραίγαλαρη ίλέ μέστ όλούρηζ.

Κόγιούν τζούμλε χανελερι ίκί ταπακαλή
 ταστάν μαμουλ, βέ ούζερλερι τάχι τζατή ο-
 λουπί, κίρεμίτελε καπλή τήρ. Βέ χέρ πέρ χα-
 νενίν γετέρ κατάρ κούνές βέ χαθά άλατζάκ
 κατάρ τζόκ βέ πόγιούκ πεντζερελερι βάρ τήρ.

Έχαλι πασλήτζα ίπέκ πότζεγι πέσλεμέκ,
 μείθε παγτζελερι γετιτίρμέκ, βέ κήσημ άζα-
 μή τάχι πάζ ίτζούν σάτζ ταραγή γιαπιάνκλε
 μεσγούλ όλουπί, πέκ άζλαρή τα τζιφτζιλικ
 έτερλερ, βέ πέρ κατζ τούκκιανλαρή όλουπί,
 άνλέρ τε άπατζή, κουγιουμτζού, τούτζτζάρ, βέ
 κούζελ τιμί ίσλεγέν έσναφλάρ ότουρουλάρ.

35 σενέ κατάρ έθβελ πέρ Μαρασλήτάν τα-
 ρακτζηλήκ όίρενιμίς όλουπί, πού σεναατή μού-
 κελλέφ σουρεττέ ίλερι κούτουρμούσλέρ. Σιμισρ
 βέ σάιρ άγατζλάρ, πουνιούζ βέ κειμικλερτέν
 κούζελ ταρακλάρ γιαπήπ, Διαρπεκιρτέν πού-
 τούν Άραπιστάν τζιχετλερινέ Ίερουσαλήμ βέ
 Πειρουτάτεκ γιούκλέρλε ταράκ κούτουρούπ φι-
 ρούχτ έτερεκ τιτζαρετ έτερλερ.

Πού κούτε 16 σενέ έθβελ Ίντζιλιν ίσι πασ-
 λαγιήπ, μούττέτι μεζκούρετέ ίκί τζοπάν βέ
 ούτζ βαίς ίσλεμισλέρ τίρ.

400 χανετέν έλ άν 54 χανσεί Προτεστάντ
 όλουπί, μιλλέτ τεφτεριντέ μουκαίγέτ 260 νο-
 φους Προτεστάντ βάρ τήρ. 60 κίλισε άζαση
 όλουπί, πέρ μουαλιμέ ίταρεσιντέ 40 όγλάν
 βέ κήζ τζοτζουκλάρλε πέρ μεκτεπιμιζ όλουπί,
 πέρ μουαλιμέ τάχι φαμιλιαλαρή ζιγαρετ έ-
 τίπ, 20 τανέ κελιν βέ κηζλάρ όκουτούπ τέρς
 βερίρ.

Κίλισε πιναση τζεμιγετέ τάρ όλτουγουν-
 τάν, Ίτσιγιάτ βασητασήλε γενι πέρ κίλισε ίν-
 σαση ίτζούν Πορδά μούρατζαάτ έτίλιμίς τίρ,
 βέ ούμάρηζ κί πού τεκλιφ καπούλ όλουνούπ,
 γιακλήνεν τζεβαπά ναίλ όλούρηζ.

Γενι τινκλεγιτζί μούσαφιλεριμιζ έκοικ όλ-
 μαγιηπ, ούμούμ κίλισενίν άχβάλη ρουχανι-
 γεσί σεβιλετζέκ βέ μεμνούν όλουνατζάκ μερ-
 κεζτέ τίρ.

Πού γιολτζουλουγουμά. Άδαναγια άίτ ό-
 λάν πάζη κούλερτέν κέτζερ ίκέν, άρά σπρά

κούλεριν κεναρηνά τζηκήπ, έβλατλαρή ίλέ πέρ-
 λικτέ πάζη βαλιτελεριν ότ κούλερι σούκε-
 ρέκ ταάμ γεριντέ γεμεκτέ όλτουκλαρηνή κόρ-
 τούμ, βέ όλ άτζηλή σείραν χιτζ χατρημτάν
 τζηκμάζ.

Ράπιπ τζούμλε χαρικζετέ βέ κατζετέ ό-
 λανλαρά γιαρτήμ έτίπ, πιλ τζούμλε κίλισελε-
 ριμιζε τάχι Ρούχ ούλ Κούτσούν περεκετινί ίχ-
 σάν έίλεσίν, Άμήν.

Γιογούν όλουκ

ΕΞΕΦΕΝΚΙΖ ΙΠΡ ΒΑΚΑΑ

Έδίνε ταχιλιντέ Μουραδιέ Κούτζούκ πα-
 ζαρή τζιβαρηνητά Κούλπεχάρ Κατούν μαγαλ-
 λεισιντέν Ήλεδιγέ άραπατζηση Ταχσιν τζα-
 βουσούν χανεισιντέν Τησρίνι σανί Ρουμινίν ί-
 κιντζί πεντζεμπε κέτζεσί σαπαχά κερσή σαάτ
 12 τέ άτέζ ζουχούρ έτερεκ, κούγια Έδίνε γα-
 ζετασηνήν 379 νομερολή νόσχεσινίν καθλί-
 τζε άτέζ ζουχούρ έτερ έμζ τέρ χάλ χέρ τα-
 ραφτάν γετισίλερεκ πέρ ταραφά σιραγέτ έτεμκεσίζιν
 γιάληνηζ μεζκούρ χανέ μούχτερεκ όλτουγή χαλ-
 τέ παστήρηλημ, βέ έσνάι χαρικτέ μερκούμ
 Ταχσιν τζαβουσήν ταλλούκατηνητάν 16 για-
 σηντά πέρ πακιρέ κήζ γάιπ όλουπί άρανηλαμα-
 τά, βέ χαρικίν σεπέπι ζουχουρι τέρ τέστι τε-
 χαρρι ίτούγι μεστούρ πουλουνιτζέ τήρ.

Χάλ πού κί άτζιζλερι όλ σεμττέ γιακήν
 κομσού πουλουνμάκ μούλαπεσεσίλε χαρικίν έτ-
 ραφά σατζμακτά όλτουγή ίμτάτ τζαηρηάν
 κηηηλτζημηλαρή ζιγιασή βέ άτζή άτζή τζαγ-
 ρηλάν φεργιατήν ούζερινέ χαρικ μαχαλινέ
 βαρτηγημτά όν άν πέζ κατάρ τελί κανλή
 γικιτλερ τζούμλεσι σαικίτ ού σαιμτ πέρ σου-
 ρέτλε καρσούτάν σείρτζί όλτουκλαρή, βέ όρατά
 χαζήρ όλανλαρή ίφατεσί ούζρε, πιτζαρέ κήζ
 χανενίν τερουιντέ βέ τειζεσί ίσε σοκακτά φερ-
 γιάτ ού φηγάν έτέ έτέ μεζπούρε πί κού-
 νάχ κηζτζηγάζ γινημακτά πουλουντουγή χαλ-
 τέ, τζατή τιεκλερινίν γεκπαρέ άλέβ ίτζερισιν-
 τέ γιανμακτά όλτουγηνή ρεί έλ άιν μούσταχε-
 τέ έίλετίμ. Μεζκούρ χανέ βέ μεζπούρε κήζ-
 τζηγάζ γιαντήκτάν σόγγρα, τιβαρλαρήν τερου-
 νιντεκί χατηηλάρ βέ τερούνι χανετέ καπίλι
 ίχτιράκ νεσνελερ γιανμακτά ίκέν, Έρμενί πι-
 ρατερλεριν τέκ τακήμ τουλουμπασήίλε Μούσε-
 θιλεριν κέζα πέρ τουλουμπασή άντζακ γετισε
 πιλίπ, άνλέρ τε Σού σου τεγιού πιχουτέ πα-
 γηρημακτά ίτι ίσελέρ τε, μούαχχερεν πέζ κα-
 τάρ ζανταρμά ίλέ 15 νεφέρ άσακίρι νιζαμιγέ
 βέ 100 κίσιγί μούτετζαβίζ χάλκ έβιν ένκα-
 ζηνή πέρ ταραφά άλμαγια μούβαφράκ όλ-
 τούλάρ. Χαμτ όλσούν Κούταγια κί μούχε-
 ρικ όλάν χανενίν ίτσισαλιντέ έπνιγε όλματη-
 γηνητάν, βέ ό σπρατά ρούζιάρ πουλουνματη-
 γηνητάν, χασαράτη κούλλιγε βακή όλματη. Βέλ
 χασήλ άτζιζλερι ίσίν κούνχινέ βασηλ όλ-
 μάκ ίτζούν όλ τζιβαρτακί πάζη κεσαντάν ταχ-
 κί έίλετιγιμέ πινάεν μούχτερικαί μεζπούρενίν
 κίμσεσί όλμαγιηπ, όλ κέτζε πίριτζικ τειζεσίλε
 πέρλικτέ κέτζε σαάτ σεκιζε κατάρ πέρ τζεμι-
 γετέ πουλουντουκτάν σόγγρα, έβλερινέ κελίπ
 γιαταρλάρ. Χέρ νάσηλσα σαάτ 11 έ τογρού
 γιατάκ ότασηνήν άλτηνητά πουληνάν όλουκ-
 τάν πικτέν πικέ άτέζ ζουχούρ έμζέκλε, τζούμ-
 λεσι πικτέν τησάρη σητζραμησλάρ ίσε τε, ζε-
 βαλλή κηζτζηγάζην κούπελερι χατηρηά κελίπ

ότανήν ίτζερισινέ κίμσεσίλε καπού ταραφη-
 τάν άτέζ σαριμάγλε μεζπούρε ότανήν τερουιν-
 τέ τιβανέ κίπι παγηρηπ τόνμεκτέ, βέ τειζεσί-
 σοκακτά φεργιάτ έτεμκετέ, βέ κορσουλαρτάν σο-
 καγά τζηκάν πεχλιβάν παπά γικιτλερ τάς
 γιούρεκλε καρσήτάν σείρ έίλεμεκτέ όλτουκλα-
 ρή χαλτέ γιανήπ κόμούρε τεχαβδούλ έμζέ-
 τίρ. Χέρ νέ χάλ ίσε Ίζενάπη Ραχμάν πού κί-
 πι πί κούνάχ τζανλαρά σφεκάτ βέ μερχαμετ,
 βέ τζούμλε ίπατουλλαχηνή τζεμίι καζατάν
 βέ πελατάν μασούν πουγιουρσήν, άμήν.

Σουραση τάχι τικκατά σαγιάν τήρ κί, με-
 μαλικί Όσμανιγέ έχαλισί έκσερι γιατάκ ότα-
 λαρηνήν άλτηνά ότούν βέ κόμούρ, ότ, σάζ, πα-
 μουκ, κетен, βέ ταλάς κίπι πέρ τακήμ τζαπούκ
 τουτουσούρ σείλερ, βέ γάζ γιαγί βέ ίσπίρτο βέ
 σαιρε κίπι ματτελερ βάζ ού ίμλά έτερλερ κί,
 σου χουσους πέρ τακήμ τεχσετλι γιανγηνλάρ
 τεσοί βέ τεσγίλ έτερ πέρ ματτέ τίρ. Πουνούν
 ίτζούν κερεκ άκαρετέν βέ κερεκ ίσκιάν ίτζούν
 ίνσά έτίριλετζέκ πέρ πινανήν ταχιλινέ πού
 κίπι τεχλικελί σείλερ κόμαγιηπ, πακτζε-
 νίν πέρ κούσεσιντέ ούφάκ πέρ μαγαζά ίχζάρ
 βέ ίνσασή έμκγετλι όλατζαγή καπίλι ίνκιάρ
 τεγίλ τίρ. Τεχλικετέν άζατέίτζούν ίτιχηζή λα-
 ζήμ κελέν πάζη σεραίτ. 1. Γιατάκ ότασηνήν γιούκ-
 σεκτέ πουλουνμασσι. 2. Μουκαπινιντέ ίκί κα-
 πουσή όλμασή. 3. Άλτηνητά καπίλι μούχτερεκ
 νεσνέ πουλήνημασσι. 4. Βέλ χασήλ ταίρει χα-
 νετέ παλατέ ζιρκ έτίλεν τζαλή τζηρηή, γάζ βέ
 σαιρε μισαλι σερί ούλ ίχτιράκ ματτελερ πού-
 λουντήρημαγιηπ, παγτζενίν πέρ κούσεσιντέ ού-
 φάκ πέρ μαγαζά τεταρικίίλε όραγια βάζ ού
 ίμλά έτίλιμεσί έλζέμ μεβαττέν τίρ. Ταχλίσι
 τζάν βέ ίσφαί χαρικ ούζερινέ ταίρ πάζη σε-
 ραίτ. Χούτα νεκερτε έτραφή άτέζ σαρήπ τα
 πόίλε ίτζεριτέ καλιγίς όλάν πέρ κίμσε χέμαν
 σάτήρημαγιαρακ πέρ χαλή βέ για κίλιμ γιαχότ
 πέρ κετζε παρτζασηνά πούρουνούπ, πίλα φι-
 τούρ καπού ταραφηνά σεγίρτερεκ τησάρη τζηκ-
 μαλή τήρ. σάνιγεν χέρ έβτε πέρ ίκί όκκά σου-
 λού κεζάπ (πέρ όκκά κεζάπ ίκί όκκά σου) για-
 χότ πέρ ίκί όκκά τάς κούκούρτ πουλουντήρ-
 μαλή τήρ κί χέρ νέ ζεμάν πέρ σεί παρλαγιηπ
 άλέβ άλτήρσα χέμαν άλεβίν ούζερινέ μεζκούρ
 σουτάν βέ γιαχότ κούκούρτέν σατζμαλή τήρ.
 "Ο χαλτέ άλέβ σόνετζεγιντέν μούαχχερεν άτί
 σου ίλέ παστήρηλασά κολάι όλούρ.

Έδίνετέ μουκίμ ΔΑΒΟΥΔ

Μεζζιφουντά βακή ίλιμ ίλαχί μετρεσεσι-
 νίν κελετζέκ μούττέτι Άπρίλιος 2 έ τεσατόφ
 έτέν Παζάρ έρτεσί κούνού πασλαγιατζάκ, βέ
 πού βακηητά γενι πέρ τακαίμ τεσίκίλ όλου-
 νατζάκ τήρ. Μεκτεπέτε κερεκ Ρούμ βέ κερεκ
 Έρμενί σαγιούλερ όλατζαγηνητάν, τερλεριν
 έκσερι χέμ Έρμενί, χέμ τε Ρούμ λισανλαη-
 τά ίτά όλουνατζάκ τήρ.

Μετζλισι ίταρε ταραφηνητάν
 Μέρζιφουν Δ. Φ. ΣΜΙΘ
 Ίανουάριος 10, 1888

Άτέτ όλτηγή ούζρε άίτά πέρ τερά ίτζρά
 όλουναν ούμούμι τουά τζεμιγετέ όνούμούζτεκί
 Παζάρ έρτεσί κούνού, γιανί Άλαφράνκια Φεβ-
 ρουάριος 6 τά Άμερικάν Χανή ίπατετγιανεισιν-
 τέ σαάτ 6 πούτζουκτά βουκού πούλατζάκ τήρ.
 Βαίζλερ μετζλισι ταραφηνητάν
 Α. Κ. ΑΣΑΔΟΥΡΓΙΑΝ

ΣΟΦΟΓΝΑΘΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρουμί 'Ιανουάριος 23 βέ 'Αλαφρ. Φεβρουάρ. 4. 1888

Πού κής ούτζουντζού τεφά ολαράκ, Βαρνατάν πiri πiriνι μουτεακκηπi κελέν ικi βαπορλάρ, Εύρώπα ποστασηνή αλάμαγιαρακ κελ-τιλέρ. Πολιτικά χαβατισλερινιν ιτζμαληνά τζαρ-σεμπέ κούνου πάσλαμάκ άτετιμιζ ολτουνγη-τάν, έρτεσι σαπάχ κελετζεκ ολάν βαπόρ Εύ-ρώπα γαζεταλαρηνή κειρετζεκ ούμιτίιλε μα-σανήν ονούνε όπουρηρής. Φάκατ, κελτζενλερτέ πiρ κατζ τεφά βουκού πουλτουγή ούζρέ, πόστα βαπορηνήν πού τεφά τάχι πiρ κούν κελτζικμεσι ιχτιμαλιγέτ χαριτζιντέ τεγίλ τιρ, βέ ιχτιμάλεν βαπόρ σεχριμιζέ βασήλ ολουντζαγιατεκ πόστα κειριλιπ κελιρμετιγινι ισιτέμεγετζεγιζ. Έγερ Ρούσδζουκ βέ Βάρνα σημεντήφερ σiρκετι 'Α-μερικατά έιλετικλερι κιπi σημεντήφερ γιολη-νή άτζηκ σακλαγια πiλμεκ ιτζούν κάρ σαπα-νή τεσιμιγέ ολονάν μακιναγιή ισιμαλ έτμεκ-τέ ολσαλάρ, γιάχότ πόστα τζανταλαρηνή κει-τιρέν Αύστρία Λόιδ σiρκετινιν Βάρνα μασλα-χατκούζαρη, γιάχότ σεχρι μεζκούρτέ πουλη-νάν πόστα μεμουρη τζόμερτζε ολαράκ κισε-σιντέν 10 γουρούε τζηκαρηπi τα «Πόστα γιόκ» τεγιού πiρ τηλεγράφ τζεκεσέ, πiζi έντιστέν κουρταρμηζ ολουρλάρ iτι.

'Ατιτεκι πεντι 'Ιταλία χούκούμετινιν μού-ρεβδίτζι έφικαρη ολάν «Λά Ριφόρμα» νάμ γα-ζετατάν ιστιχράτζ έτέριζ. Παπανήν ρουχανι χουσουστά Κιλισενιν πάσά ολμασηνά ταίρ σαχ-σι ολάν τεσαβδουρλάρ χέρ νέ τε ολσα, άζατ τού-σούνεν χέρ άτέμ, πού μούναζαατά 'Ιταλία χού-κούμετινι έστιράκη χισστέ πουλουνημάκ κερέν τιρλέρ. Παπανήν χούκούμετι τζισμανιγεσι ρούι ζεινιτέ ολάν έν φενά χούκούμετλερτέν πiri ολουπ, Ρώμα ιτζούν πiρ λανέτ iτι. Παπανήν Ρώμα ούζερινι ιτζράι σαλτανάτ έτμεσινι, Κάν-τηρπερι σέρ-έπισκοποσηνήν Λόνδρα, βέ Μόσ-κουα μητροπολιτηνή Μόσκουα ούζερινι χούκού-μετ σούρμεγέ καλκησμουλαρηντάν ζερρέ κατάρ ζιγιατέ χακκή γιόκ τηρ.

'Ιταλία χούκούμετινιν Βατικάν ιλέ ολάν αλακασή χακκηντά έτζνεπi γαζεταλαρηντά βέ χάττα Χούκούμετε τόςτ ολάν μεσχούρ γαζε-ταλαρτά πάζη γιανκλήζ τεφσιρλέρ βεριλμεκτέ ολτουνγηντάν, τασχιγέ μούχτατζ τηρλάρ. Βατικάν Χούκούμετ ταραφηντάν ιτιλάφ χου-σουλι ιτζούν ολάν τεκλιφλερι ρεττέ έτίγιορ τε-γιού ιττιχάμ ολονυμακτά τηρ. Πού ιττιχάμ τογρού τεγίλ τιρ. 'Ιταλία χούκούμετι Βατικα-νά πiρ κόνε τεκλιφτέ πουλουνημάκ ολματηγη-ντάν, Βατικάν, Χούκούμετιν τεκλιφινι ρεττέ έ-τετζεκ πiρ χαλτέ πουλουνημαμηζ τηρ. Βέ πiζ πουντάν άκτέμ Κραλήν Χούκούμετέν φερλι πiρ μεσλέκ ιττιχάζ έτμετιγινι iραέ έιλετικ. Χούκούμετ κεντι μεσλεγινι πάσκά πiriνι ούι-τουρμαγá πορτζιλού ολμαγιηπi, καθανινιν μου-χαφζη χαλιντέ κεντι μεβκιιντέ τουρμαγá, βέ μεμλεκετι κεντι μεναφι μουτζεπιντζε, κιλισε-γι τάχι Χούκούμετινικιντέν κούλλιγεν φερλι ολάν iσι χασσιγέτ ούμακσετι μουτζεπιντζε, ιλερι κιτμεγέ, βέ κεντιλερβέ βατζιπ ολάν φαρζλαρηνήν iρασηνά άνλερι τεστζι έιλεμεγέ πορτζιλή τηρ. Κιλισενιν κανούνη έσασιτέ κεντινι βεριλέν βέ μιλλετιν χούσνι ριζασήιλε κεντινι iχσάν ο-λονάν χουτουτάν τησάρη τζηκμαμασηνα τικ-κατ έτμεκτέν πάσκά Χούκούμετιν κιλισε ιλέ

πiρ iσι γιόκ τηρ. 'Ιταλία χούκούμετινιν Βατι-κάν ιλέ πiρ άνιλαγιησά κελμεσι ιτζούν τογ-ρουτάν γιά τολαγιητάν άτημλάρ αλμακτά ολ-τουγηνά ταίρ ολάν νεσριγιάτ σάτετζε χαγια-λι σείλερ ολουπ, χακικάτη χαλή άσλα κός-τερμεζλέρ. Χάλ ού κειφιγετλερλε χουσουλέ κελ-λέν αλακαλάρ 'Ιταλία ιτζούν ολ τερετζε μού-σαίτ τιρλέρ κι, 'Ιταλία άνλερι τεπτιλ έτμεκ ιστεμεζ. Πού αλακαλάρ χάκκ βέ μούνασιπi ολμαγ-λε περαπέρ χέμ Χούκούμετε χέμ τάχι κιλι-σεγέ φαίτελι τιρλέρ. Βατικανήν πεκ μουταν-τάν ολάν μεζγεπi νόμυαίσερινινι ράγμεν πού-τουν τουνγιατά Παπανήν μεταλιπινι ταστικ έ-τέν σαχίπi νουφούζ πiri ζουχούρ έτμεμιζ τιρ.

Φάκατ ματάμ κι ρουγπán τακημηνήν τάχ-τη iταρεσιντέ ολάν γαζετα, κεντινιν κόγια πi ταραφανέ ολάν πεγιανατηίλε, 'Ιταλία χού-κούμετινιν τεκλιφινι Παπανήν ρεττέ έτίγινι ταίρ ολάν τεβατουρά έχεμιγέτ βερμεκτέ τιρ-πού παχσά ταχά ιλερι κιτμεμιζ λαζήμ τηρ. Έγερ ζικρ ολοντουγού ούζρέ, πiρ κόνά τεκ-λιφ ολμούζ iσε, μουχαλιφ φηρκά ταραφηντάν ολμούζ τηρ. Πiλα σούπχε πού τεκλιφ χαλι-σανέ ολματηκταν μάτα, 'Ιταλία χούκούμετι κι-πi πiρ μούκτετιρ βέ σαχίπi σεπάτ ολάν χού-κούμετι τουζαγá τούσούρετζεκ κατάρ ούστα-λήκλα τάχι ολμαμηζ τηρ. Παπανήν μεκτουπή ζάτεν γιαζημηζ, βέ Βατικαντά πiρ ταχρηάτη ούμουμιγέ χαζηρλαμηζ iκέν, έτζνεπi μούχπiρλε-ριμιζτέν πiri άνλερι έλε κελτζικμεγέ, βέ πiρ τικερινιν πουνλαρη Φράνσα γαζεταλαρηντά νεσρέ μούβαφφακ ολμασιίλε Βατικανήν ζαχίρεν Χούκού-μετ ιλέ ούζλασμάγá τζαλησμακτά iκέν, τάχι-λεν ματτι χουσουστά ιστιρατέ έτμεκ, βέ Χού-κούμετι μαγλουπ ολμούζ κιπi κόςτερμεκ έμε-λιντέ πουλουνητουγού όρταγια τζηκτi. Έγερ Βατικανήν κουρτουγού πού τουζαγá πiri τούσ-τού iσε, πiλα σούπχε πού πiζιμ Χούκούμετι-μιζ τεγίλ iτι. Πουντά τάχι Χούκούμετ τεπ-ριεγέ σεζά τηρ, τζούν άνήν τούσμενι σιλαχλα-ρηνή πiλεγιπi άνλερε σαρηλημάκ ολτουγού χαλ-τέ, κόγια μούσαλαχά ιτζούν έλινι ούζατμακτά iτι. Βέ φίλ βακή Βατικάν κεντι έλινι ούζαττi iσε τε, γιάληηζ ρετζά έτμεκ ούζρε ούζαττi.

Σιμιγιέτεκ σούκούτ ιλέ κελτζιγιμιζ πού βακηγιη άρτηκ άλενεν πεγιάν έτμενιν βακη κελμιζ τιρ. Πiζ πουνού τά iπιτιατέν πεγιάν έτερεκ τούσμενιερμιζιν πiζε τογρού ολάν iτι-κατηνή άλεμε iχχάρλε άνλερι τελασά κιριφτάρ έτέ πiλλιρ iτικ. Φάκατ πούιλε έτμετικ σίμι-ισε ρεσιμ χέμ τάχι πiζε τόςτ ολάν έτζνεπi γαζεταλαρηνήν 'Ιταλία χούκούμετι ιλέ Βατι-κάν άρασηντά ολάν αλακά χακκηντά γιανκ-λήζ πiρ έφικάρ βερμελερι άτζηκτάν άτζηγá σούιλεμεγέ πiζι ιτζπάρ έτμιζ τιρ. Χούκούμετ Βατικανά τογρού ολάν μεσλεγινι τεπτιλ έτ-μεμιζ, βέ τεπτιλ έτμεγέ τάχι φικρι γιόκ τηρ. Χούκούμετ Βατικανά ρουχανι χουσουστά χου-τουτσοζ πiρ χούρριγέτ βερμιζ τιρ, βέ Παπα-νήν 'Ιωβέλ ζινετι πού χούρριγετέ έν τζα-χιλ ολανλαρη πiλε iσικιατά κιαφι τιρ. Που-νούν ιλέ περαπέρ μεμλεκετινι σελαχιγέτ βέ μεναφιινι κιαμιλεν βέ κατι πiρ σουρεττέ μου-χαφζασηνήν Χούκούμετε άιτ ολτηγηνά κάράρ βερμιζ τιρ. Χέρ άτέμ κεντινι μεχσοús ολάν μεβκιιτέ τουρμακ κερικ iκέν, 'Ιταλία κεντι μεβ-κιινι πάσκά πiriνι βερετζεκ μι τιρ; Άσλα.

«Τάιμς» γαζετασηνήν Ρώμα μούχπiρ iσ-που πεγιαναμενιν πiτ ταπi Χούκούμετ ιλέ Κιλισε άρασηντά ολάν μούναζααγιη ζιγιατέ άλεθλεντιρετζεγινι, φάκατ κεντινιν ζαννήντζα πού μούναζααηήν σιμιτιλικ σάτετζε γαζεταλα-ρά μούναχσάρ καλατζαγηνή πεγιάν έτμεκτέ τιρ. Μούμαίλειχιν ζαννήντζα Σινγιόρ Κρίσπη Βατικανήν ζάνν έττιγιντέν ταχά τεχλικελλι πiρ τούσμενι τιρ.

ΧΑΡΙΑΖΙΓΕ

Τζούμα έρτεσι κούνου Μ. Τίτζα Μαδζα-ριστάν Παρλαμεντινιτέ Μ. Χελφινιν πiρ σουα-λινι έζεβάπεν, σουλχούν πακασή, βέ κεντιλε-ρινι έμνιγετι ιτζούν ιττιφάκ έτέν τεβλετλερινι, γέκ τικερλερινι τογρού ολάν iτιματλαρηνά σούπχε ολονυμαγá πiρ σεπέπ ολματηγηνη, χέμ τάχι Ρουσία άσκερινιν τεταρικιατ ού χακακ-τινι ράγμεν Ρουσία 'Ιμπερατωρηνήν σουλχ-τζουγιανι ολάν μακσετινι σούπχε ολονυμαγá πiρ σεπέπ πουλουνηματηγηνη, βέ iττιφάκη σε-λεσενιν πiriτζικ μακσετι σουλχούν πακασή ο-λουπ, πουνά τάχι ούμιτβάρ ολτουκλαρηνή πε-γιάν έιλεμιζ τιρ. Μούσαριλειχιν νουτκουνήν ιτζ-μαλη χαλιντέ Χαβάς μασλαχατκούζαρηνήν βερτιγι χαπέρ πουντάν iπαρετ iσε τε, «Λε-βάντ Χέραλδ» γαζετασηνήν πεγιανηνά κόρε, πού χουσουστά άληγάν άχέρ πiρ τηλεγράφ πουντάν έσάσεν φερλι τιρ. Πού σόν τηλεγ-ραφά κόρε, Μ. Τίτζα σούιλε σούιλεμιζ τιρ. «Ρου-σία άσκερι Αύστρία χουτουτουνά τογρού iλερ-λεμεκτέ ολτουγουντάν, χέρ νέ κατάρ Ρουσία 'Ιμπερατωρουνήν σουλχτζουγιανι ολάν πεγια-νατηνά σούπχε έτμεζ, βέ Ρουσιαγιη iτζαπ έτμεκ ιστεμεζ iσεκ τε, Αύστρία χούκούμετι χουτουτουνην μούχαφζασηνήν τεσρινι έτέν τε-ταπρινι iττιχαζηνή κεντινι φάρζ άιτ έτμεκτέ τιρ.» Κόρουνούσέ ναζάρεν, μούσαριλειχιν νου-τκουντά Ρουσιαγιη iτζαπ έτετζεκ πiρ iσε βάρ iτι. Τζούννι 'Ιανουάριος 29 τά κελιτέ ολονάν πiρ τηλεγραφά κόρε, «Μόσκουα Γαζέτ» νάμ γαζετα σούιλε τεμιζ τιρ. «Σούλχ iττιφακηνή τεσκιλ έτέν τεβλετλερ κούσουλαρηνή μούζα-ριπi έτέν πiρ μεσλέκ iττιχάζ έτιπi, σέριεν γε-νι άτημλάρ αλμαγá άνλερι iτζπάρ έτμεκτέ τιρλέρ. Άλμανια βέ 'Ιταλία Φρανσαγιη iτζα-πά, Αύστρια τάχι Ρουσιαγιη iτζαπά τζαλησ-μακτά τηρλάρ φάκατ Ρουσία πεκλεμεγέ ά-λησμηζ ολτουγουντάν, άνλεριν πού τζεχτι να-φιλέ τιρ.»

— Ρωματάν κελιτέ ολονάν πiρ τηλεγ-ραφά κόρε, Σόα χούκματηρη Μενελικ Χαπέσις-τάν Κραλή άλειχιντέ iσγιάν έτμιζ τιρ. Σόα Χαπέσιςιστανήν τζενούπ τζιχεστινιτέ ολουπ, Χα-πέσιςιστανήν σιγιασι πόγιόκ πiρ κητασή τηρ. Σοανήν 2,500,000 σεκενεσι ολουπ, πουνλα-ρην 1,000,000 Χριστιάν, βέ πακισινιν πiρ κησημi Μουχαμεδι, βέ τικέρ πiρ κησημi που-περεστ τιρλέρ. Μαχάλη μεζκούρ πάζεν Χαπέ-σιςιστανήν πiρ κησημi χαλιντέ καμηζ iσε τε, πάζεν τάχι άιρητζα πiρ κραλληκ χαλιντέ πουλουνημάκ τηρ. Χάλη χαζηρητά Σόα άιρη πα-σηνά ολουπ, κεντι Κραλή βασητασιίλε iταρε ολονυμακτά iσε τε, Χαπέσιςιστανά βερλι βερ-μεκτέ τιρ. Κόρουνούρ κι Σόα χάλη χαζηρη Χαπέσιςισταντάν κούλλιγεν μούστακιλ ολμακ iτζούν μούσαιτ πiρ φουρσάτ άιτ έτερεκ iσ-γιάν έτμιζ τιρ. Πiλα σούπχε άνλεριν πού βα-

κητὰ ἰσγῶν ἐτμεσὶ Ἰταλιαγὰ φαίτελι ὀλα-
τζάκ, βὲ πέλκι τὲ Χαπεσίσταν Κραληνὴ Ἰτα-
λία ἰλὲ οὐζλασμαγὰ μετζέπουρ ἐτετζέκ τῆρ.

Δ Α Χ Ι Α Ι Γ Ε

Εὐρώπια γαζεταληρητῶν πάζηληρη Πρένς
Φερδινανδὴν Βουλγαρισταντῶν τεπίτι (τζηκαρμάκ)
μεσελεσιντὲν πάχς ἐτμεκτὲ ἰκὲν, Πρενσὶν Σάρκι
Ρουμेलιγὶ ζιγιαρέτ ἐτμεσὶ ἐχαλινὶν κεντίνε τογ-
ροῦ φέβκ ἔλ ἀτὲ μουχαπίπὲτ βὲ τεπαϊγὲτ νό-
μαγισλεριντὲ πουλουνμασηνὰ σεπέπ ὀλμούς
τῆρ. Ἐσνάϊ ραχτὲ μούσαριλεϊχὶν ρακίπ ὀλ-
τουγοῦ τρέν Τατάρ Παζαρτζηκτὰ 20 τακικὲ
κατάρ τουρτού. Ἐχαλι Πρένς χαζρετλερίλε
βαλιτεσινὲ πὲκ μουταντῶν πῆρ σουρεττὲ κα-
πούλ εἰλετιλέρ, βὲ Σέχρ Ἐμινὶ ἰλὲ μούχτε-
λιφ χειγέτι μεπούσελέρ ταραφηνητῶν νουκλάρ
ἰράτ ὀλουτουλάρ. Φιλιπετὲ μούσαριλεϊχὶν
χόουσι καπούλινε ἐχαλινὶν χερ σνηηφὴ τάχι
ἰστιακ εἰλετιλέρ. Σαλή κόνου μούσαριλεϊ-
χὶν τάχτη ριασετιντὲ πῆρ βούκελά μετζῆσι
τετζεμμού εἰλετὶ, βὲ πᾶτεχου μούσαριλεϊχ
ρουχπᾶν τακημηνη πῆρ χειγέτι μεπούσεσι ἰ-
λὲ ἐτράφ μαχαλλερτὲν κελὲν χειγέτι μεπού-
σελερι καπούλ εἰλετὶ. Τζαρσαμπὰ κόνου Πη-
ρένς, βαλιτεσίλε πῆρλικτὲ Σαδοβοτὰ βακὴ
νόμουνε τζιφτιγινὶ ζιγιαρέτ εἰλετὶ. Πεντζ-
σενπῆχ κόνου κησλαληρη ζιγιαρέτ εἰλεγιπ,
ὀλ ἀκσάμ ἀσακίρι μουχαφζὰ ταραφηνητῶν βε-
ρὶλὲν πῆρ παλοτὰ χαζῆρ πουλουντού. Τζούμα
κόνου μούσαριλεϊχ, βαλιτεσὶ βὲ Μ. Σταμ-
πούλωφ ἰλὲ πῆρλικτὲ σεχρὶν οὐλού τζαμισινὶ
ζιγιαρέτ ἐττί. Πουρατὰ Μούρτι ἐφέντι μούσα-
ριλεϊχ ἰτζὸν τουαλάρ ὀκουτηκτῶν σόγγρα,
Ναῖπ ἐφέντι ἐχαλί Μούσλιμ ταραφηνητῶν μού-
σαριλεϊχὲ ἰπράκη σατακάτ εἰλετὶ. Πρένς τάχι
κέρεκ Ζάτη Σαχανενὶν, βὲ κέρεκ κεντίνιν χέμ
τάχι Βουλγάρ χούκουμεινὶν ἀρζουσου μούτζε-
πίντζε Ἰσλάμ τεπαασηνην τερακκισινὲ σάϊ οὐ
γαιρέτ ἐτετζεγινὶ πεγιάν εἰλετὶ. Μούσαριλεϊ-
χὲ, Τούρκιαληληρη ἔλ χούνερινε πῆρ νόμου-
νὲ ὀλμάκ οὐζρέ πὲκ κούζελ ἰσλενμὶς πῆρ τζου-
χὰ ὀρτοῦ τακτῆμ ὀλουνοῦ. Φιλιπενὶν Ρούμ
Μητροπολιτὴ τάχι πᾶζη μεσχούρ Ρουμλάρ ἰλὲ
μούσαριλεϊχὶ ζιγιαρέτ ἐτμὶς τῆρ. «Δεβάντ Χέ-
ραλδ» γαζετασηνην ἰχπάρηνὰ κῶρε, μούσαρι-
λεϊχ Ἐσκι Ζάγρα, Σλίβνο βὲ Πουραζὴ ζι-
γιαρέτ ἐτμεκ οὐζρέ παζάρ ἐρτεσὶ Φιλιπετὲν
χαρεκὲτ ἐτμὶς τῆρ. «Σταμπούλ» γαζετασηνην
πεγιανηνὰ κῶρε ἰσὲ, Φιλιπετὲ πῆρ κατζ κῶν τα-
χὰ καλτηκτῶν σόγγρα ἰσπου τεβρὲ τζηκατζάκ
τῆρ. Πὸν σὸν ζῆρ ὀλουνὰν γαζετανὴν πεγιαν-
ηνὰ κῶρε, Μ. Μουκουρωφ βὲ Μ. Νατζάβιτζ
Σοφιαγὰ ἀβῆτ ἐτίπ, Πρένς χαζρετλερι Μ.
Σταμπουλόφ ἰλὲ κίτετζέκ τῆρ.

— Πάπη Ἀλινὶν Ἐρμενὶ Πατριγινὲ μετα-
λιπινὶν τάχτη μούταλααγὰ ἀληνατζαγηνη πε-
γιάν ἐτμεσὶ οὐζερινε, Πατρικ χαζρετλερι ἰστι-
φασηνη κέρὶ ἀλμῆς τῆρ.

— Μεχμέδ Πεχλιβανὴν τερτὲστ ἐτίλιγι
μαχαλὴν Κόνγια βιλαγετιντὲ Σπάρτα ὀλτηγῆ,
βὲ Ζάτη Σαχανενὶν μερκουμού τερτὲστ ἐτένε
25 λίρα χετιγὲ εἰλετιγι ἰστίλιμὶς τῆρ. Ἰσπου
σάκὶ παζάρ ἐρτεσὶ κόνου Ἰστανπόλὰ κεντι-
λίπ, μερκεζὶ χαπσχανετὲ χᾶπς ἐτίλι. Χᾶλ
πού κὶ πάζηληρ, ἀνήν σάκὶ μεσχούρ Μεχμέδ
Πεχλιβάν ὀλμαγιηπ, ὀ ἰσμητὲ πᾶσὰ πῆρ ὀλ-
τηγηνη ἰτῆτὰ ἐτμεκτὲ τῆρ.

— «Λέβαντ Χέραλδ» γαζετασηνὰ κεντὶτὲ
ὀλουνὰν πῆρ τηλεγραφο κῶρε, Πρένς Φέρδινανδ
σαλή κόνου Ἐσκι Ζαγαραγὰ μούθασελέτ εἰ-
λεμὶς. Σεχρὶν κεναρηνητὰ πῆρ φούτουχᾶτ κερ-
ερί γιαπηλημὲς ὀλοῦπ, πουρατὰ ἐχαλι Πρένς ἰλὲ
Μ. Σταμπουλόφην ρακίπ ὀλτουκλαρη ἀραπα-
νην ἀτλαρηνη τζοζούπ, ἀραπαγιη μούσαριλεϊχου-
μανὴν ἰκαμετλερι ἰτζὸν χαζηρλαμηὲς ὀλὰν
κοναγὰ κατάρ κεντιλέρ τζεκίπ κῶτουρμούσλερ.

— Τζούμα ἐρτεσὶ κίτζεσὶ σεχρμιζὶν Πε-
σικτὰς κεριγεσιντὲ χαρὶκ ζουχούρ ἐτίπ, χαβὰ
πὲκ σιττετλι ὀλτουγουντῶν, πᾶστηρηληντζα-
γιατεκ 21 χανὲ μούχτερικ ὀλμούς τῆρ. Χα-
ρικζετεκίαν πῆρ τακῆμ φακίρ Ἰσλαμλάρ ὀλοῦπ,
Ζάτη Σαχανενὶν ἰχσάν οὐ μούαβενετινὲ μαζ-
χάρ ὀλμούς τῆρ.

— Κετζέν τζούμα ἐρτεσὶ Σαδραζάμ χαζ-
ρετλερίλε Παρόν Χιρὲ ἀρασηνητὰ ὀλὰν πῆρ μού-
λακατῶν σόγγρα τετζεμμού ἐτέν μετζῆσι
βούκελατὰ πῆρ μαζπατὰ τατζιμ ἐτίλιπ, Χού-
κούμειν Παρόν Χιρστέν ὀλὰν ματλουπηνην 31
μυλλιον φράνκ ὀλτουγῆ ἰσάρ ἐτίλιμὶς τῆρ. «Λε-
βάντ Χέραλδ» γαζετασὴ πὸν χουσουστὰ
πᾶχς ἐτέρ ἰκὲν, πουντῶν ἀκτέμ Παρόν Χιρσ-
τέν 360 μυλλιον φράνκ ταλέπ ἐτίλιγινὶ ζῆρ
ἐτέρεκ, Παρόν Χιρσὶν Ἰστανπόλὰ κελμεσινὶν
πιχουτὲ ὀλματηγηνη πεγιάν εἰλεμὶς τῆρ. Πα-
ρόν Χιρὲ σαλή κόνου σεχρμιζτέν χαρεκὲτ ἐτ-
μὲκ οὐζρέ φαμιλιασὴ ἰλὲ πῆρλικτὲ βαπορά κί-
τῶμη ἀλιλερινὶ βαπορά κόντερερεκ, τζούμα ἐρ-
τεσινὲ κατάρ σεχρμιζτέ μεκς ἐτμεγὲ μούμαϊ-
λεϊχὶ ἰλζάμ ἐτμὶς τῆρ. Πὸν μούτῆτ ζαρφηνητὰ
πῆρ ἰττιφάκ χουσουλι μεμουλ ὀλουμακτὰ τῆρ.

— Γιακηνλαρτὰ σούτουρ ἐτέν πῆρ ἔμρι Πα-
τίσαχὶ Μάρτιος 1 τὲν σόγγρα ἀσακίρι Σαχα-
νενὶν ἐλπυσεσινὶν ὀρτοουληρη πουλουντηκλαρη
βιλαγετλερτὲ ἰμαληνη φερμᾶν πουγιουρμῆς τῆρ.

— Βουλγαρισταντὰ βακὴ Χᾶς κὸὶ καῖμα-
καμῆ, Ρουσία ὀρτοουσηνητῶν τζηκμὰ οὐτζ ζαπιτ-
λεριν τάχτη ἰταρεσιντὲ ἰχτιλάλ τζηκαρμάκ
μακσετίλε σάϊρ ἰκὶ φηκαλαρην τεσικὶ ὀλου-
μακτὰ ὀλτουγηνη Βουλγάρ Χούκούμεινὲ ἰχ-
πάρ εἰλεμὶς τῆρ. Ἰχτιλατζηληρη πουλνητηκ-
λαρη κὸὶ Μουσταφὰ Πᾶσὰ γιακηνλαρηνητὰ ὀ-
λοῦπ, κὸὶ βὲ ἀνλεριν σιλαχλαρηνη κοτουκλαρη
χανὲ τάχι ἰσάρ ἐτίλιμὶς ὀλμάγλε, μεσελέ Πά-
πη Ἀλιγὲ μαλόμ ὀλμῆς τῆρ.

— Σελανικ γαζετασὴ σεχρὶ μεζκούρ για-
κηνλαρηνητὰ 56 κῶλλουλεριν σογουκτῶν τοντηκ-
λαρηνη, βὲ σεχρὶν ἐν ἰχτιγιαρλαρηνην πῆρ
ἄπλα μισλινὶ κῶρμετικλερι τερετζετὲ σογούκ
ὀλτουγηνη πεγιάν ἐτμὶς τῆρ.

— «Λεβάντ Χέραλδ» γαζετασηνην Κιλι-
κία κητληγῆ χακηνητὰ πᾶζη πὲκ ἀτζηλὴ χα-
περλερ βερτικτὲν σόγγρα, σῶιλε ἰλαβὲ ἐτμὶς
τῆρ. «Χαγιήφ κὶ, πῆρ ταραφτῶν Χούκούμὲτ ἰ-
ανὲ κομιτελερι τεσικὶ ἐτμεκτὲ ἰκὲν, ὀλ πῆρ τα-
ραφτῶν Μαλιγὲ μεμουρλαρη κεντὶ ἰσλερινε τε-
βάμ ἐτμεκτὲ τῆρ. . . . Κούλλιγεν τζαρσετζ
καλμῆς ὀλὰν φαμιλιαλάρ βερκὶ ταχσιλταρλαρη
ταραφηνητῶν ζιγιατεσίλε ταζγικ ὀλουμακτὰ
τῆρ, βὲ πὸν χουσουστὰ Ἰστανπόλὰ κόντε-
ριλέν ραπορτλάρ πὲκ ἀτζηλὴ τῆρ.»

— Μησηρτὰ νεσρ ἐτίλεν «Ἐδζιπὴν Γα-
ζετ» Μησηρ χούκούμεινὲ Χηδὶβὶ σαπῆκ Ἰσ-
μαῖλ πᾶσὰ ἀρασηνητὰ ὀλὰν σουρέτι τεσδιγεγι

πῆρ βέτζχι ζῆρ τερτζ εἰλεμὶς τῆρ. «Ἰσμαῖλ
πᾶσὰ χαζρετλερίλε ἀίλεσι Χούκούμεινὲ Μη-
σηρτεν ἰτῆτὰ ἐττικλερι ματλουπλاره μουκαπι-
λιντὲ 1,210,000 ἀτῆτ Μησηρ λιραση κηῖμε-
τιντὲ ἀραζὶ βὲ ἐμλακλαρην τερκὶ ζεμανηνητὰ
μεβτζούτ ὀλὰν μαχσουλάτ πετελι ὀλμάκ οὐζ-
ρέ, 100,000 λίρα βὲ Τζεζιρε κασρήλε τῆρ
πῆρ κασρὴ βὲ Ἐμιρὶαν σαχιλχανεσι μούσαρι-
λεϊχὲ τερκ βὲ ἰτὰ ὀλουμηὲς τῆρ.

— Σαλή ἀκσάμη Ἰστανπόλου ἐχαλὶσι πᾶ-
γιούκ πῆρ καζὰ κεντιρτὶ. Ἐσκι κῶπρουνόον
Ὀσκούτάρ ἰσκελεσι ἀλτηνητὰ πουλουνὰν του-
παλάρ ταμὶρὲ μούχτατζ ὀλτηγηνητῶν, τζηκα-
ρηληπ ἀνλεριν γερινὲ μούθᾶκκατεν οὐτζ ἐσκι
τούπα κονουμούς ἰτῆ. Πὸν τουπαλάρ γιαβάς
γιαβάς σου ἀλαράκ σαλή κόνου σὸν βαπορουν
ὀλ ἰσκελετεν χαρακετιντὲν τακρίπεν γιαρημ σατ
σόγγρα, γιάνι σατ 12½ τὰ ἄρτηκ τολμούς ὀλα-
ράκ, οὐζερεριντὲ πουλουνὰν χερ σῆῖ ἰλὲ, γιάνι
γιολτζουλαρην βαπορὸν πεκλεμελερινὲ μαχσούς
ὀλὰν μαχάλ τζούμλεσι πῆρλικτὲ γάρκ ὀλτου-
λάρ. Καχβετὲ πουλουνὰν οὐτζ ἀτεμλερ κα-
τζῆπ κourτουμουσλάρ. Ἐγερ πὸν καζὰ για-
ρημ σατ κατάρ ἐββελ βουκού πουλμούς ὀλ-
σᾶ ἰτῆ, 200—300 ἀτέμ βαπορά κῶρμεκ ἰ-
τζὸν ὀραλαρτὰ πουλουνμούς ὀλατζακλαρη-
τῶν, νουφουστῆζα πῶγιούκ τελεφιγιὰτ ὀλα-
τζάκ ἰτῆ.

— Ἰταλιανὴν Φούδζια νᾶμ σεχρὶντὲ κο-
λέρα ζουχούρ ἐτμὶς ὀλτηγηνητῶν, μετζῆσι σηχ-
γιγὲ Ἰταλιανὴν Σάρκ κηγιησηνητῶν Πᾶρι ἰλὲ
Ἄνκῶνα ἀρασηνητὰ πουλουνὰν ἰσκελετερτὲν χα-
ρεκὲτ ἐτέν βαπορλαρην Τούρκια ἰσκελετερινὲ
γιανᾶσμαζταν 5 κῶν καραντινα πεκλεμεσινὲ
καρᾶρ βερμὶς τῆρ.

— Λονδρατῶν «Ταρικ» γαζετασηνὰ κεντὶτὲ
ὀλουνὰν πῆρ τηλεγραφ Ἰγγιλητερρανην Μησηρ
κομισερὶ σαπῆκ Σῆρ Δρούμωνδ Βουλφὴν Τέχ-
ραν σεφαρετινὲ νᾶσπ ὀλουνογηνη, βὲ μαχά-
λη μεμουριγετινὲ μούτεβέτζτζιγεν γιολὰ τζη-
κῆπ ἐσνάϊ ραχτὲ Ἰστανπόλτὰ πῆρ κατζ κῶν
καλατζαγηνη ἰχπάρ εἰλεμὶς τῆρ. «Λεβάντ Χέ-
ραλδ» γαζετασηνην ζανηνητζα μούσαριλεϊχ
πὸν ἀγιην χιταμηνητῶν ἐββελ πουραγὰ μού-
θασελέτ ἐτέμεγετζεκ τῆρ.

— Ποτιγὲ μούτεβέτζτζιγεν Ἰανουᾶριος 5 τὲ
Ἰστανπόλτῶν χαρεκὲτ ἐτέν Ναῖτ Τέμπληρ
νᾶμ Ἰγγλιζ βαπορὸν χακηνητὰ πὸν ἀνὲ κα-
τάρ πῆρ χαπὲρ ἀλῆμαμῆς ὀλτουγηνητῶν, βα-
πόρη μεζκούρην τερουνιντὲ πουλουνανλαρην
τζούμλεσιλε γάρκ ὀλτουγουντῶν κορκου-
μακτὰ τῆρ.

ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΦΙΓΙΑΤΗ

Ἰανουᾶριος 23/4, 1888

- Ἐσχάμη Οὐμουμὶ 15. 20.
- Ρούμει Τιμούρ Γιολὴ σεχμλερι 36. 50.
- Τασριγιὲ Τούγιουν καῖμσεσὶ 15. 30.
- Ἰστικρᾶζη Ταχιλὶ 36. 14.

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ. Λιράι Ὀσμανὶ 100 γρουστῶν			
Μετζιτιγὲ	108 37	Πὸλ	90 35
Μεταλὶκ	101 20	Ναπολεών	88 12
Πεσλίκ	104 10	Κρημῆτζα	51 —
Ἀλτηλῆκ	104 10	Λίρα Ἰγγλιζ	111 10
Μανὶτ καῖμὲ 10. 36.			

ΙΣΤΑΝΗΟΛΛΑ

ΜΑΤΗΑΛΪ Α. Χ. ΠΟΥΓΙΑΖΙΑΝ

Φιλδζανδζηλάρ Γιοκουσού— Ἀμερικᾶν Χᾶν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΤΕ ΒΕ ΙΛΜΙΤΕ ΒΕ ΠΕΡΙΤΙΤΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΤΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ



ΑΖΙΑΔ ΙΖ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 11, 1888

1888

ΝΟΜ. 6

ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΕ

Ιζζέτ ού χούρμετ έτμέκ.	41
Ίντζιλίν άσρλαρά όλάν άλακασή	41
Ψαλμοσήν Φράνσα τεβαριχινέ όλάν άλακασή.	41
Χριστιανληγήν έν μουκνί ίσπατή.	42
Ήδισηνήν γενί φωνογραφή.	43
Πίρ έσέρ κέμισί ίλέ τεχσέτλι πέρ γαβγά	44
Γενίζέ ταλμανήν τεγλικελερί	44
Μούτενεβγιέ	45
Μουχαρρεράτ.	45
Σουουνάτη Σιγισιγιέ.	47
Άκτζελερίν Φιγιατή.	48

Σαχίφέ

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χέρ χαφτά τζουμά έρτεσί κού-
νού νέσρ όλουνούρ.

Μεμαλίκι άσχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγιέ ιτζούν σε-
λελι πέρ βέτζχι πεσίν 1½, βέ άλτή άιληγή 3 σίμ Με-
τζιτιγιέ, βέ πέρ νόυσχεσί 30 παρά τηρ. Ποστά ούτζρε-
τι πιζέ άίτ τηρ.

Γαζεταγιά τέρτζ ιτζούν ταχριράτ Ίστανπολλά Ά-
μερικάν Χανηνά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ ίσμινέ, άπονέ
γιαζηλιμάκ, βέ ποσταγιά άίτ μεβάττ ιτζούν μεκτουπ
βέ άκτζέ Μρ. Πιτέ κόντεριλμελί τηρ.

Άμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετί ταραφηντάν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΑΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

IZZET OY CHURMET ETMEK

Τουρούς βέ χείγεττέ πέρ κόνέ φαζιλέτ
γιαχότ σαλάχ γιόκ τηρ βέ πουνά σούπχέ
έτιλέμεζ. Φάκατ σου τάχι πέρ χακικατ τηρ
κι, ιζζέτ ού χούρμεττέν φεραγάτ έτιγιμιζτέ,
τζόκ κέτζμεζτέν ιζζέτ ού χούρμετ χισσιγιατη-
νή τάχι γάιπ έτέριζ. Ούμουμι πέρ μανατά όλα-
ράκ Πέιτ Ούλλαχγήν χητμετλεριντέν ίστιπατέ
έτμέκ κίραγέτ έτμέζ, «Άλλάχ μουκαττεσλέρ
τζεμαατηντά πέκ χείπετλι (μουαζζέζ) τηρ.» Πίζ
τζεσέτ βέ ρουχτάν ίπαρέτ καλήχτζα ρα-
σήζ ιζζέτ βέ χακικί ίπατέτ κεντί κεντινί
πεγιάν έτετζέκ τηρ. Ιζζέτ ού χούρμετ ίπρα-
ζηντάν φεραγάτ έτ, βέ όλ βακχίτ πίτζατ
ιζζέτ τουιγουσηνήν νέ κατάρ άζ βακχίτ πα-
κί καλατζαγηνή μούσαχετέ έτετζέκσιν. Τζοκ-
λαρτά πού τουιγουνήν έλ άν ζαίφλεσίμς όλ-
τουγηνή κόρμεκτέ ιζ. Πίτζτζε άνήν ίατέ ο-
λουμασή ζιγιατεσίιλε άρζουλενετζέκ πέρ
σέε τηρ. Ιζζέτ ίζχαρή τζανημηζτά πακί κα-
λήρ πέρ ταπίάτ γερινί τουτά πιλμεσί ιτζούν
ιζζέτ ού χούρμετ ίζχαρηντά μούνασιπ γιολ-
λάρ πουлмаλήγηζ. Έγερ τουά έτμέκ ι-
τζούν μούνασιπ πέρ ταρτζά τουρούρ ίσέκ,
πιζτέ τουά έτμεγέ ζιγιατέ πέρ τουιγού χα-
σήλ όλούρ. Τίζ ούζερινέ κελμέκ, πασή ά-

σαγή έίμέκ, γιάνι ιζζέτ ού χούρμετ άλα-
μετι όλάν χουσουσί πέρ χείγεττέ τουρμάκ,
χακικί ίπατέτ ρουχού χουσουλινέ πόγιούκ
πέρ γιαρτήμ τηρ.

INTZILIN ASRALA OLAN ALAKASH

Προφεςσόρ Τέιληρ, Κρόζηρ Ίλμι ίλαχι
μεκτεπινίν ίκμάλη μούττέτ έτμίς όλάν πέρ
σηνηφηνά χιτάπεν ίράτ έίλετιγι μούεεσίρ
βεταναμεσιντέ σσίλε σσίλεμιζ τηρ. «Πίλιρμ
κι, Ίντζιλ έν τοκουζηντζή άσρά ούιγούν
τεγίλ τηρ βέ άτεμλερ σίμιτι πουντάν πέρ βα-
κχίτ έββέλ όλτουκλαρηντάν φερκλι τιρλέρ
τενιλμεκτέ τηρ. Έββετ, άνλερ χαριτζέν φερκ-
λι όλά πιλιρλέρ, φάκατ έσάσεν άλα-
ράκ άνλερτέ πέρ τεπίλιάτ γιόκ τηρ. Ά-
τέμ πουντάν πέρ τζόκ άσρλαρ έββέλ νέ ίτι
ισέ σίμιτι τάχι χέμαν ο τηρ. Νεγέ μούχ-
τάτζ ίτι ισέ, σίμιτι τάχι χέμαν ο σεγέ μούχ-
τάτζ τηρ. Ίσαν ταπιατήν κανουλαρηνήν
μούσαπεχετινέ άσινά όλμάκλε, ίλμτζε πό-
γιούκ τερακκί έτμίζ τηρ. Πίιλέ τάχι ίνσανί
ταπιατήν κανουλαρηνήν μούσαπεχετινί κα-
πούλ έτμέκλε, τζανά άίτ όλάν ίλμτέ πό-
γιούκ τερακκί έτέ πιλίριζ. Χάιρ, Ίντζιλ έν
τοκουζουντζή άσρά ούιτουρηλάμηζ τηρ. Ίν-
τζιλ χιτζ πέρ χουσουσί άσρά ούιτουρηλημέζ
τεγίλ τηρ. Ούιτουρηλασή τάχι μούράτ έ-
τίλμεμιζ τηρ. Πίλ άκς έν τοκουζηντζή άσ-
ρήν Ίντζιλέ ούιτουρηλασή μούράτ έτιλ-
μιζ τηρ. Σίζιν ίσινίζ Κιτάπη Μουκαττεσίν
χακικατλαρήιλε άτεμλεριν ίτικατ βέ όμρλε-
ρινίν τζατλάκ βέ γιαρηκλαρηνή καπαμακ
όλμαλή τεγίλ τηρ. Ίσινίζ χακικατ ίλέ πασ-
καλαρήν όμρούνού καπλαμακ τεγίλ, άντζακ
χακικατ ίλέ άνλεριν όμρούνέ ταμγά πασ-
μάκ τηρ. Βαζιφενίζ γιαλτηζλαμακ τεγίλ,
άντζακ σικκέ κεσμέκ τηρ ταπίρι άχέρλε,
χακικατή άτεμλεριν χαλινέ ούιτουρμαγά
τεγίλ, άντζακ άνλερι χακικατά ούιτουρμα-
γά τζαλησμαλήσηνηζ. Χριστοσήν ταλιμα-
τηνή άτεμλεριν γιούρεκ βέ όμρλερινέ όίλε
πέρ κουββέτ ίλέ τακτίμ έτμελίσινίζ κι, Χρισ-
τοσήν τασβιρί άνλεριν γιούρεκλεριντέ έπε-
τί πέρ έσέρ πρακαράκ, άνλεριν όμρλερινί
Χριστοσήν ίρατετινέ ούιτουρά πιλσίν. Χα-
κικατή ίραέ βέ ταλίμ έτμέκ ιτζούν χου-
σουσί ούσουλλάρ βάρ ίσέ τε, χουσουσί χα-

κικατλάρ γιόκ τηρ. Πάζεν άτεμλερέ βάζ έ-
τέ πιλμέκ ιτζούν μινπερι τέρκ έτίπ, κα-
πουτά γιά σοκάκ κόσελεριντέ τουρμανήζ
ιτζάπ έτετζέκ, φάκατ βάζ έτιγιμιζτέ χακί-
κατή βάζ έτινίζ.»

ΨΑΛΜΟΣΗΝ ΦΡΑΝΣΑ ΤΕΒΑΡΙΧΙΝΕ ΟΛΑΝ ΑΛΑΚΑΣΗ

Όν σεκιζιντζί Ψαλμοσήν Φρανσανήν
έσκι τεβαριχινίν πέρ κησημηνά σηκή πέρ ά-
λακασή έλουπ, βακχίτην ρουχουνή πέκ κού-
ζελ ίζαχ έτέρ. Μούστακπελτέ βουκού που-
λατζάκ σείλερι άνκλαμακ ιτζούν πέρ βα-
κχίτ Ούίργιλισην ταχριρατλαρή παχτά πακ-
μακ ιτζούν ίστιμαλ όλουνούρ ίκέν, Δαβιδέ,
Σιπιλτέν γιούκσεκ πέρ μεκχί βεριλίτικτε,
μεζκούρ ταχριρατλάρ γερινέ Ψαλμός ίστι-
μαλ όλουμαγά πασλατή. Φράνσα χούκού-
μετινίν μούεεσισί όλάν Κλόβις, κι πού ίσμ
πάτεχου Λουίγέ ταχβίλ όλουναράκ, πέρ τζόκ
κραλλάρ άνήν ίσμίιλε Λουί τεσιμιγέ όλου-
μηζ τηρλάρ, ταρίχι Μιλαδών 507σιντέ χεί-
πετλού Βισιγοτλαρά καρσή μουχαρεπέ έτ-
μέκ ούζρέ Παριστέν γιολά τζηκακ ούζρέ
ίκέν, μουχαρεπεριν νειτιτζεσί χακχηντά πέρ
μαλούματ έτινιμέκ ούζρέ, Σέν Μαρθίν κιλι-
σεσινέ άτεμλερ κόντερτί. Κόντεριλέν κιμσε-
λερέ κιλισεγέ κίρτικλεριντέ χάνκη Ψαλμο-
σήν όκουντουγηνά τικκατ έτμελερι έμρ ο-
λουνομούζ ίτι. Άνλερ κιλισεγέ κίρτικλεριντέ
18ιντζί Ψαλμοσήν 38 βέ 39 άγετλερι, γιά-
νι, «Άνλερι κηρτήμ, βέ καλχμαγά κατίρ
όλμαγιηπέ άγιακλαρημ άλτηνά τούστούλερ.
Τζένκ ιτζούν πενί κουββέτλε κουσατήπ, ά-
λειχίμέ κηγιάμ έτενλερι άλτημά τούσούρ-
τόύν» σόζλερι όκουνμακτά ίτι. Πού άγετλέρ
Κλοβισέ πόγιούκ τζεσαρέτ βερτιλέρ, βέ ο
πού τζεσαρέτ ίλέ γιολά τζηκαράκ πόγιούκ
πέρ φούτουχάτ καζαντή.

Πουντάν ούζούν πέρ μούττέτ σόγγρα
τόρτ Χούκενοτλάρ κατλήαχ ούζεριντέ που-
λουνηκλαρή βακχίτ χέμαν άινι Ψαλμοσήν
17—19 άγετλερινί τερεννούμ έπίλέρ. «Πε-
νί κουββετλι τούσμενιμτέν, βέ πανά πούγζ
έτενλερτέν χελάς έίλετί ζίρα πεντέν κουβ-
βετλι ίτιλέρ. Μούσιπετιμ κούνούντέ όνδουμού
κεστιλέρ, άμμα Ράππ πανά άσά όλτού. Βέ
πενί βούσατά τζηκαρτή, βέ πενί χελάς έί-
λετί, ζίρα πεντέν ραζί ίτι.»

Πού άγετλέρ τζόλουν σόν σεχιτλερι,
γιάνι Φρανσίς Ρόσετ, βέ Γρένιερ ίσμιντέ

οὐτὶς πιρατερλέρ ταραφηντάν τερεννούμ ἐ-
τιλιτέρ. Ἄνλέρ 1762 τὲ ὄν πεσίντζι Λουί-
νιν ἐγιαμηντά κάτλ ὄλουνηλάρ. Ἐββελα
Ρόσσετ κατλχιαχά τζηκτῆ, βέ σονάτεκ σάπρ
ἐτμελερινι ἀρκατασλαρηνά ταβσιγέ ἐττικ-
τέν σόγγρα κάτλ ὄλουνητού. Ἰζελλάτ ἀνά,
«Πῖρ Καθολικ χαλιντέ τούνγιαγιή τέρκ ἐτ»
τετίκτε, Ρόσσετ τζελλατά χιτάπεν, «Σέν
χούκμ ἐτ, χάνκη μεζχέπ ταχά ἐγί τῖρ τε-
αττί ἐτέν μι; τεαττί τζεκέν μι;» τετί. Ρο-
σσετίν ἰταμή ἐσασηντά Γρένιερ πιρατερλε-
ριν ἐν κούτζούγιού, κί χένουζ 20 γιασῆντά
ἴτι, ὄλ ἀτζηλή σείρανῆ κόρμεμεκ ἰτζούν κός-
λερινι ἐλλερίλε καπατή φάκατ ὄλ πῖρλέρ
ἀσλα φούτουρ κέτιρμεγερεκ ὄλ σείρανά πακ-
τηλάρ. Ἄνλέρ πῖρ πῖρλερινι κούτζακλαγιήπ
κεντί τζανλαρηνῆ Ἄλλαχά τεσλίμ ἐτίλιέρ.
Ἐββελα ἐν πόγιούκ πιρατέρ πασῆνῆ κού-
τούγιούν οὐζερινέ κοτού. Σηρά ἐν κούτζού-
γέ κελτίκτε, τζελλάτ ἀνή ἀτζηγιαράκ, «Ἰσ-
τέ πιρατερλερινι χαληνῆ κόρτῶν μεζχε-
πινι τεπίτλ εἰλέ τε κουτουλ» τετίκτε, κέντζ,
τζελλατά «Βαζιφενίζι ἰτζρά ἔτινιζ» τετί. Πό-
λετζε ἀνήν τάχι πασῆ τζεσετίντέν ἀιρηλ-
τή. Πού βακῆτ χακκηντά Δῆ Πρεσανσενιν
ἰράτ εἰλετιγι σου σόζλερι πουραγια τέρτζ
ἐτμέκ σεζά τῆρ.

Ἰζενουπῆν γιακκῆτζή κόνεσίιλε ἡσητηλ-
μῆς, βέ σολγούν βέ μαχζούν ρενκλι ζεῖ-
τουνηλάρ ἰλέ καπλανμῆς ὄλάν τιγιαρῆν τασ-
λαρῆ ζικημῆτ κανλάρ ἰλέ σουβαρηλμῆς ὄ-
λαράκ, ἐτζατῆμῆζῆν φέτχ ὄλουνημάζ σατα-
κατηνὰ σεχατέτ ἐτμεκτέ τῖρλέρ. Ἰζενουπῆ
Φρανσανῆν Νιμ σεχρὶ τζιβαρλαρηντά ἰζσιζ
πῖρ μαχαλτέ ἰζὸλ μετζλιςλερινι ἰτζιμα
εἰλετικλερι πῖρ μαγαρά πουλουνμακτά ὄ-
λουπ, 14δουντζού Λουῖνιν ἀσκερλερινι γιακ-
λασμακτά ὄλτουγηνῆ ἰπατέτ ἐτενλερέ πῖλ-
τιρμέκ ἰτζούν μαγαρηνῆ γιακκηνῆντά πεκ-
τζινιν τουρμάκ ἀτενιτέ ὄλτουγη γιούκσεκ
πῖρ μαχάλ κόστεριλμεκτέ τῖρ. Βέ πῖζζατ
Νιμτέ ὄν σεκιζιντζι ἀσῆν τεαττιγέ τούτζάρ
ὄλουπ τα τάρ οὐ μάρ ἐτιλιμῆς ὄλάν κιλισε-
σινι μούεσσιζ Πόλ Ραπονῆν μεζαρή που-
λουνημῆς τῆρ. Πού μεζάρ Σέβεν ταγλαρηνῆν
μερκεζινέ «Πόγιούκ κραλήν» ἀσκερλερινι
τζὸκ τεφά πῖρ κάτζ μουχαριπ ρεφικλερίιλε
κατζηρμῆς ὄλάν Σένενολ ρεῖσι μεσχούρ Ρο-
λανῆν χανεσινι γιανηνὰ νάκλ ἐτιλιμῆς τῖρ.
Πού χανέ πασκαλαρῆν ἰανελερίιλε γιαπηλ-
μῆς ὄλουπ, ζαμῖρ ἀζατληγῆ ἰτζούν τέρ ὄχ-
τέ ἐτιλέν ἐν πεχατῆρανέ ὄλάν τζιχατῆν πῖρ
γιατικιαρῆ χαλιντέ ἔλ ἀν τουρμακτά τῆρ. Ὅλ
βακῆτῆν μούεσσιζ πῖρ ἐσερι ὄλάν ἀχέρ πῖρ
πῖνὰ Ἄχού-Μορτετέ βακῆ Κωνστανς κουλ-
λεσί τῖρ. Πού σεχρὶ Σέν Λουῖ πῖριντζι ἐχλι
Σαλίπ σεφεριντέν ἀβτενιτέ Δαμιγιατ σεχ-
ρινι σεκλιντέ ἰνσά εἰλεμῆς ὄλουπ, μετενιγέ-
τι χαζηρενι ἐλί ἀνά τοκούμμαμῆς τῆρ. Πού
σέχρ ὄν οὐτζούντζού τεχρτέ ὄλτουγη κῖπ
σίμτι τάχι τουργούν βέ καρανλήκ πῖρ κὸλ
σακλιντέ καρανλήκ σουρλάρ ἰλέ ἰχατέ ὄ-
λουνημῆς πῖρ χαλτέ πουλουνμακτά τῆρ. Ὅ-
ρατὰ κόρούλεν χέρ σεί οὐζερινέ πῖρ σού-

κουνέτ βέ κασαβέτ χούκμ σούρμεκτέ τῖρ.
Καθολικγιέ τόνμεκ ἰστέμεγεν Προτεστάντ
κατηνλαρῆν χάπς ἐτιλιτικλερι Κωνστανς κουλ-
λεσί πουρατὰ τῆρ. Πάζη κατηνλάρ πού κουλ-
λέ ἰτζιντέ χιτζ πῖρ τόστ γιούζου κόρμεγε-
ρεκ 40 σενέ μαχπούς καλμῆς τῆρλάρ. Πό-
λε πῖρ μαχπουσγιέτ, ἐν ἐζιγετλι ὄλάν ὄ-
λούμτέν, βέ χάττα Ἰλάνδιν κῖπ ἀρσανλάρ
ἰσλερίιλε τελέφ ὄλμακτάν ταχά κούτζ τῖρ.
Πού κουλλενι τῖβαρλαρηντά σῖμτι πῖλέ ὄ-
ρατὰ χάπς ἐτιλέν ἀζιζ κατηνλαρῆν ἰσλε-
ρι κόρούλμεκτέ τῖρ. Χούκνοτ νεσλιντέν ὄ-
λούπ τα ὄραγιῆ ἴλκ ζιγιαρέτ ἐτενλερ Φραν-
σατὰ ἰσλάχη μεζχεπέ σεπέτ ὄλάν ὄλ ἐσ-
κί Φαλμοσλαρῆ ὄρατὰ ἀρά σηρά τερεννούμ
ἐτμεκτέ τῖρλέρ. Ἄνλερέ 23δουντζού Φαλ-
μοστάν ταχά μαλούμ βέ ἀντέν ταχά σεβ-
κούλου πῖρ Φαλμός γιόκ τῆρ.

ΧΡΙΣΤΙΑΝΛΗΓΗΝ ΕΝ ΜΟΥΚΝΙ ΙΣΠΑΤΗ

[Μούελλφ ταραφηντάν]

1.

Χριστιανληγῆν τούσλαρῆ ὄλτουγού κῖπ
τούσμενλερι τάχι βάρ τῆρ, βέ πού τούσμεν-
λερτέν χέρ πῖρ τάχι — χέρ πῖρ Βόλθρ βέ
χέρ πῖρ Ἰγγερσολ καπούλ ἐτέρ κί, ἔγερ Κι-
τάπη Μουκαττέσετ ζικρ ὄλουνην Ἰεσά τούν-
γιαγιῆ χάλκ ἐτιμῆς, βέ ἀνή ἰταρῆ ἐτμεκτέ ἰσέ,
ἔγερ Κιταπῆν πεγιαν εἰλετιγι κῖπ, χέρ ἀτε-
μῖν ὄνουντέ πῖρ ἐπετίκ βάρ, βέ πού ἐπετί
ὄμρουν μεσουτ ὄλ πῖρμεσι ἰτζούν Ἰησοῦς Χρισ-
τοσούν βέ Ρεσουλλερινι ταλιματῆ μουτζε-
πίντζε χαρακῆτ ἐτμέκ φῖλ βακῆ λαζῆμ ἰσέ,
τιγιανέτ πῖζτέν χέρ πῖρ ἰτζούν ἐν ἐχέμμ πῖρ
χουσοῦς τῆρ.

Ἰμτι πού μουχίμμ μεσελεγέ κατῖ πῖρ κα-
ράρ βερέ πῖλμεκ παπῆντά ἰσπὰτ ἰτζούν νερεγε
μούρατζατ ἐτμελί ἰζ; Χάλη χαζηρτά ἰλερι
κότούρούλμεκτέ ὄλάν μούπαχεσελέρ, Κιτάπη
Μουκαττέσιν ἰλχάμη ἰλαχί μι; γιόκ ἰσέ μα-
σάλ μη ἰτιγῖνι τακτῖρ ἰτζούν ἴμμ οὐ φινουῆν
νετιτζεσινι πεκλενιμεσινι λουζουμηνῆ ἰμὰ
ἐτμεκτέ τῖρλέρ. Πουνηλῆν ἰτῖασῆντζε χαῖ-
θανατῆν, Κιτάπη Μουκαττέσιν ἴλκ παπῆντά
κόστεριλιγι σηρατὰ χάλκ ὄλουνηπ ὄλουνη-
τηκλαρηνῆ ἀνλαμάκ ἰτζούν ἐββελ ἐμρτέ κα-
γιαλάρ οὐζεριντέ τεχατζτζούρ ἐτιμῆς (τάς κέ-
σιμῆς) ὄλάν χαῖθανάτ πακίγελερινι τεφτίς
ἐτμελί ἰζ. Ἰνσανῆν ταχά ἐνά ὄλάν χαῖθα-
νατῆν μη ἰλερι κελτιγῖνι; γιόκ ἰσέ ἀιρητζε
χάλκ μη ὄλουνηγῆν ὄρενμῆκ ἰτζούν, χου-
σούλ βέ ἰνσιάρ ταπῖρ ὄλουνην οὐσούλη, γιά-
νι οὐζβι ζιρουγλαρῆν καβαῖτι ταπῖγέ μου-
τζεπίντζε κεντιλερτέν ταχά ἐνά ὄλάν χαῖ-
θανλαρτάν ἰλερι κελτικλερι χουσουσηντά ὄλάν
μούπαχασελερι τινκῆμεκ, βέ πού χουσουστὰ
κεντί τεφτίς οὐ τεκικατλαρηντά ἐνά ὄλάν
μαχλουκάτ ἀρασηντά πῖρ πουρχάν πουλουνούπ
πουλουνηματῆγῆν, γιάχοτ τζούμλεσινι τάχι
ἀιρη ἀιρη ὄλαράκ κεντί τζινλεριντέν ἰλερι
κελίπ κέλμετικλερινι ἀνλαμάκ ἰτζούν χουρτε-
πῖν ἰστιματῆλε μεσγούλ ὄλάν χόνερεβερλερέ
μούρατζατ ἐτμέκ κέρεγιζ. Βέ πάτεγου πασ-
κά πῖρ τακῆμ ἀλιμλερέ κῖτερέκ, Ἄχτη Ἄτιχ
χιγιαγελερινι γένουζ πουλουνῆν Κιλδαν βέ
Συριαν ταχρκατλαρηντά ταστίκ ὄλουνηπ ὄ-
λουνηματῆγῆν τεφτίς ἐτμελί ἰζ. Μητῖρ ἀσάρῆ

ἀτικεσιντέν πάχς ἐτέν ἀλιμλερέ μούρατζατῆ
Φαραωνλαρῆν χένουζ πουλουνῆν κῖπρλαρηντά,
Ἰωσήφ χακκηντά, γετῖ σενέ σούρεν κητλήκ
χακκηντά, Μωῦσῆς χακκηντά, γιάχοτ Ἰσ-
ραηλιλερινι Μησηρτάν τζηκμαλαρῆ χακκηντά
πῖρ ἰζαχάτ πουλούπ πούλματῆκλαρηνῆ ἀνλα-
μαλήγιζ. Κιτάπη Μουκαττέσιν κῖταπλαρηνῆν
τεπίτλ οὐ ταγιηρι ἐτίλμεμιζ ὄλτουγού χουσου-
σηντά ὄλάν πουρχανλαρῆ τεφτίς ἐτμελί ἰζ,
βέ πουντάν σόγγρα οὐλούμη ἐλσινετέ μεσχούρ
ὄλάν ζεβατὰ μούρατζατῆ φῖλ βακῆ πού κῖ-
ταπλαρῆν ἰσλερίιλε τεσμιγέ ὄλουνηκλαρῆ
ζεβάτ ταραφηντάν μη; γιόκ ἰσέ ταχά σογγ-
ραλαρῆ μη γιαζηλμῆς ὄλτουγουνού τεκῖκ ἐτ-
μέκ κέρεγιζ.

Ἐγερ πού οὐσούλ τογρού ἰσέ, βέ ἔγερ Κι-
τάπη Μουκαττέσιν σηχχετινι τεκῖκλερι ἀλιμ
ἀτεμλερινι τεφτίς οὐ τεκῖκατηνῆν νετιτζεσινε
μενούτ ὄλμάκ κέρεκ ἰσέ, πουντάν σου ἰκί νε-
τιτζε χασῆλ ὄλουρ. (1) Παλατέ ζικρ ὄλουνην
χουσουσάτ χακκηντά ἴμμ χένουζ κατῖ πῖρ
τζεβάπ βερέμεμιζ ὄλτουγηντάν, χέμ τε τάιμα
γενί γενί μαλούματῆλάρ ἀληνμακτά ὄλτουγη-
ντάν, πού μεσελεγέ χένουζ κῖραρλασῆτῆρῆμα-
μῆς ναζαρηῖλε πακμαλήγιζ. (2) Ἀθάμη νὰς
Χριστιανληγῆν πουρχανλαρηνῆ τεφτίς χιτζ
πῖρ βακῆτ μούκτετῖρ ὄλμαγιηπ, πουντὰ τάι-
μα κεντιλερτέν ἀλιμ ὄλανλαρῆν κῖραρλαρηνῆ
καπούλε μετζπούρ ὄλμαλή τῆρλάρ. Φάκατ
Ἄλλαχῆν μετζζουτιγῆνι καπούλ ἐτενλεριν
νοκτάι ναζαρηντάν πακῆλῆκῆτῆ, πού ἰκί νε-
τιτζελερ τάχι ναμακπούλ κόρούνούρλερ. Ἄλ-
λάχ ἰλμῖν ταστίκ βέ τεχαρριγιατῆλε ἀνλα-
σῆλμασῆ ἰτζούν ἀκαλλι 19 ἀσρά μούχπατζ
ὄλάν πῖρ ἰλχάμ βέρμεγετζεκ, βέ οὐμουμ ὄ-
λάν πουρχανλάρ ἰλέ ταστίκ ὄλουνημασῆ μούμ-
κινσιζ ὄλάν πῖρ τιγιανετέ ἰναμγατὰ ἀτεμλε-
ρι ταβέτ ἐτμεγετζεκ ἰτι. Πουντάν μάτα, τι-
γιανετινι τογρού ὄλουπ ὄλματῆγῆν ταστίκ ἰ-
τζούν ἀθάμη νασῆ πῖρ κάτζ ἀλιμλερέ μούρα-
τζατὰ μετζπούρ ἐτμεγετζεκ ἰτι. Ἐγερ πού
ἀλιμ ἀτεμλερ κεντί μενφακατλαρῆ ἰτζούν ἐχα-
λιγι ἀλτατμακ ἰσσεσελέρ, Κιτάπη Μουκαττέ-
ρετῖ ἐτιλετζεκ, βέ Ἄλλαχ κεντί ἰλχαμηνῆ
πῖχουτέ γερέ βερμῆς ὄλατζακ ἰτι. Βέ ἔγερ πού
χουσουστὰ ἀλιμλερ ἀρασηντά μούπαγενετι ἐφ-
κῖαρ ζουχούρ ἐτετζεκ ὄλσά, ἀθάμη νὰς ἴλ ἔλ
ἐπέτ σούπχετέ καλτζακκῆλάρ ἰτι. Πουντάν μά-
τα, ἀνλερ χακῖκῖ ἰλμῖν χάνῆση ὄλτηγῆνῆ
νάσηλ πῖλετζεκῆλάρ ἰτι. Τζινλινι ἰντιντέ Κομ-
φύκιος φεῖλεσοφληγῆνῆ ἐν ζιγιατέ ἀσῖνῆ ὄλαν-
λάρ ἐν ἀλιμ ἀτεμλερ τῖρ. Χινδῖλερ ἀρασην-
τά ἰσέ, Πραχμῖν κῖαχινλερι πού μεκῖκῖ τουτ-
μακτά τῆρλάρ. Ἐγερ ἐχαλί χακῖκατῆ κεντί
ἀλιμ ἀτεμλεριντέν ὄρενμῆλε ἰσελέρ, Τζινλι-
λέρ βέ Χινδῖλερ ταχά ἀλιμ ἀτεμλερ που-
λουνηματῆγῆν κεντί μεζχεπλερινε σαρημα-
λή τῆρλάρ.

Χάιρ, πού μεπῖτε κούλλιγεν γιανῆλῆς τῆρ.
Ἰλμῖν βέ μουχαρρεράτῆ ἀτικενι Κιτάπη Μου-
καττέσιν σηχχετῖ χακκηντά βερτίκλερι σεχα-
τέτ ζικκῖμῆτ ὄλουπ, ἀνλερι κῖμάλῆ μεμνου-
γέτλε καπούλ ἐτέριζ, φάκατ ἐν κουββετῖ
πουρχανλάρ πουνλάρ τεγῖλ τῖρ. Ἄλιμ βέ τζα-
χιλλεριν χέρ κούν μούσαχατέ ἐτέ πῖλετζεκῆ-
ρι πουρχανλάρ πῖζτζε ἐν ζιγιατέ μουκῖ πουρ-
χανλάρ τῆρ. Πού γιολτά ταλιμτέν πῖ πεγρέ
ὄλανλάρ Χριστιανληγῆν χακῖκατ ὄλτηγῆνῆ
φεῖλεσοφλαρῆ βέ τῖν μουκῖλεμλερινε μούρα-

τζατ έτμεκσιζιν όιρενέ πιλετζέκ τινλέρ. Μουτζιζέ πουρχανηή ιμά έτμεκ ιστεμεγιζ, τζούνκι άρτηκ μούτζιζέ όλμακτά τεγιλ τιν. Φικριμιζ πείγαμπερλικ πουρχανηή ιραγε έτμεκ τάχι τεγιλ τιν· τζούνκι πείγαμπερλιγιν κήμετινι άνλαγια πιλεκ ιτζούν άτεμιν τεβαριχε άσινά όλμασή λαζήμ τιν. Χριστιανληγήν ισπατη πουντάν ταχά σατέ βέ ταχά ζιγιατέ μουκνί τιν.

Τούνγιανήν ινσάν ιτζούν πιν μεσκέν όλμακ όυζρέ χαλκ όλοντουγού νετέν πελλι τιν; Που χακικατ γιαληνηζ κεντι κεντιμιζι τούνγιατά πουλτουγημηζτάν τεγιλ, άντζακ τούνγιανήν φυσικη ταπιατημηζά κιάμιλεν μούταπήκ κελμεσιντέν άσικιαό τιν. Ίλμιν πιζε βερτιγι μαλούματτάν, μανζουμεί σεμισγετέ πουλουνάν σάιρ χερ χάνκη πιν σεΐγιαρενιν ινσανά πιν μεσκέν όλάμαγιατζαγη πετιχι τιν. Ούταριδ, γιάνι Έρμής κούνεσέ πεκ γιακήν όλτουγουντάν, ινσάν όρατά χούκμ σούρμεκτέ όλάν σιτέτελι χεραρετέ ταγιανάμαγιατζακ ιτι. Πόγιούκ σεΐγιαρελερτέν πάζηλαρη τάχι κούνεζ κίπι έλ άν έριμιζ πιν χαλτέ πουλουμακτά τινλάρ. "Αι τάχι σουσούζ βέ χαβασής κόρουνμεκτέ τιν. Σεΐγιαρελεριν πάζησηνητά ιπέ κουββεί τζαζιπέ τούνγιανηνηκιντέν πεκ κουββετλι τιν, βέ κουββεί τζαζιπέ άγηρηκ ιλε όλατζούλτουγιούντέν, τζεσετλεριμιζ όλ κατάρ άγηρ όλατζάκ ιτι κι, τζεσεττιμιζι τεπερετμεκ ιτζούν σιμιτικι σινριλεριμιζ πεκ ζαίφ πουλουνατζακλάρ ιτι. "Εγερ πιζιμ φυσικη ταπιατημηζή πιλέν πιν μελαϊκε ρείσινε ινσάν ιτζούν πιν σεΐγιαρε ιντιχαπ έτμεσι έμρ όλονσά ιτι, ό φερκλι πιν μαχάλ ιντιχαπ έτμεγετζεκ ιτι. Τούνγια κεντι τερετζέι χεραρετι, χαβασηνην τερκιπι, κουββεί τζαζιπεσινιν μικταρη, ταμ ιτζούν μούνασιπ όλάν χαιθανάτ βέ σεπζεβατη ιλε πιζιμκι κίπι τζεσετι όλάν μαχλουκα μεσκέν όλά πιλέν έν μούνασιπ μαχάλ τιν. Που πεκ σατέ όλμακλε, έν σαφτερόν πιν άτεμιν πιλε άνλαγια πιλετζεγι πιν ισπάτ τιν.

Χριστιανληγήν τάχι ζικρ έτιγιμιζ ισπατη πουνουν κίπι τιν. Τούνγια πιζιμ φυσικη ταπιατημηζά νε τερετζέ μούταπήκ κελμεκτέ ισε, άτζαίπ πιν σουρεττέ τάχι. Κιτάπη Μουκαττέσιν ιραγε έιλετιγι τιγιανέτ άχλακι βέ ρουχανι ταπιατημηζά χέμαν όλ τερετζετέ μούταπήκ κελμεκτέ τιν. Τζεσετίν κεντινε μαχσους χασσιγετλερι όλτηγη κίπι, τζανήν τάχι κεντινε μαχσους χασσιγετλερι όλουπ, τζαν που χασσιγέτ ου καπιλιγετλεριν νεσβ ου νουμά πουλμασηνά μούσαιτ πιν ταϊρεγε μούχτάτζ τιν. Τούνγιατά τζούτζε βέ ιλλετλι τζεσετλερ όλτουγού κίπι, τζούτζε βέ ιλλετλι τζανλάρ τάχι βάρ τιν. Τζεσεττζε όλάν κουσουρλάρ ουμουμεν άλαράκ για βελατέτλε κελέν παχσηκζηκλαρην για φενά ικλιμιν για τα έτραφτά όλάν σηχηετέ μουζιρρ νεσνελεριν νετιτζελερι τινλέρ. Πόιλε τάχι φενά άχλακ για άτεμιν πουλουντουγού τιγιανετιν, για τα έτραφηνητά όλανλαρτάν άλτηγη τεσαβδουρλαρην νετιτζεσι, γιαχού έτραφηνητά όλανλαρτάν χουσουσι τεσειρλερ άλμακ χερέκ ικέν, πιν κόνε τεσειρ άλματηγηνην νετιτζεσι τιν.

Που χουσουσιτά γιαζατζαγημηζ πιν κατζ πεντλερετέ Κιτάπη Μουκαττέσιν ιραγε έτιγι άχλακι άλεμιν, γιάνι τιγιανετιν τάμμ τζανά

μούνασιπ πιν τιγιανέτ όλτηγηνητάν πάχς έτετζέγιζ. Φάκατ πιν ταπι που παχσημηζήν ιπιτιτσηνητά πιν ιτιραζά τεσατούφ έτετζέγιζ. Χερ νε κατάρ τούνγιανήν τζεσεττιμιζε πεκ μούσαιτ πιν μαχάλ όλτουγουνή χερ κές ικράρ έτέρ ισε τε, πάζη κισελερ χέμ τε άλιμελερτέν πάζηλαρη, Χριστιανληγήν τζανά μούσαιτ πιν τιν όλτηγηνη φέχμ έτμεζλερ. "Εγερ άκτέμτζε τετικλεριμιζ τογρου ισε που νάσηλ όλά πιλιρ; Πουνουν τεφριό σου τιν. Ταπι τογρούς ιλε τούνγιαγια κελμεκτέ ισεκ τε, Ίντζιλτέν τησαρητά πουλουμακτά ιζ. Πιζ τούνγιατά γιασαγηπ χαβασηνη τενεφφούς έτμιζ, χασηλατηνητάν γεμιζ, γιαζην βέ κήσην χαβασηνην τατηνη άλμηζ όλαράκ κεντι τετζριπεκιαρηγημηζ ιλε, τούνγιανήν άντε γιασαγηπ κέσπι κουββέτ έτετζεγιμιζ πιν μαχάλ όλτουγουνή όιρενιζ ιζ. Φάκατ άτεμλερ κεντι ταπι χαλλεριντέ Χριστιανληγα χαριτζτέν πακαρλάρ ισε, άνην μούπαρέκ κουββετινι χις έτέμεζλερ. "Ανλερ που μαλούματά γιαληνηζ «Τετζριπέ έτινιζ βέ κόρουνουζ» ταθετινι καπουλ βέ ιτζρά έτμεκλε μαλικ όλά πιλιρλερ. "Εγερ πιν άτέμ χιτζ πιν κόνά τετζριπεσι γιόκ ικέν, κιαϊνατην πιν μαχαλινε κονουσα, βέ κεντινε μεσκέν όλμακ όυζρέ τούνγιαγιή ιχτιγιάρ έτμεσι νασιατηιλε χερ χάνκη πιν σεΐγιαρεγι σετζμεσινε τε άζατλήκ βερλισε, πέλικι ό «Νιτζούν τούνγιαγιή σετζεγιμ, τούνγια κούτζούκ όλουπ, γιαληνηζ πιν άγιή βάρ, πέν τόρτ άγιή όλάν Μούστεριγι (Ζεύς) γιαχού έτραφηνητά κούζελ πιν χαλκά ιλε γετι άγιή όλάν Ζουχαλή (Φαίνων) σετζεριμ» τεγε πιλιρ· πόιλετζε ό τζαχλιτικε όλούμουνού μούτζιπ όλάν πιν μεσκέν ιντιχαπ έτε πιλιρ. Πάζηλαρη κεντι τζανλαρη ιτζούν πάλε πιν γιανκλζ έτμελερι γαριπ τεγιλ τιν.

ΕΔΙΣΗΝΗΝ ΓΕΝΙ ΦΩΝΟΓΡΑΦΗ

«Ίθνιγγ Ποστάν πιν μουχπιρι κετζενλερετέ Μ. "Εδισην ιλε μούλακατ έτερεκ, μούμαϊλεϊχτέν χάιλη ταφσιλάτ ιστιχσάλ έιλεμιζ τιν. Μεζκούρ ταφσιλαττάν άτιτεκι παρτζαγη πουρατζηκτά τερετζέ έτεριζ»

Μαλούμουνούζ όυζρέ, πέν ιλκ φωνογραφη όν σενε έββελ πιτιρτιμ. Που φωνογράφ άζ κζόκ πιν όγιουντζάκ μακαμηνητά καλτή. "Ατζαίπ πιν σεγιν τοχουμου άντε κιάμιλεν μούσαχετέ όλονμακτά ιτι ισε τε, πέν άνηλε μούκινσιζ πιν σεΐ ιτζρασηνά τζαληστίμ, βέ ηλεκτρικα ζιγιαση ισι τιτζαρεττζε έχεμιγέτ κέσπι έιλετιγιντέ, άνην ιτζούν πασνά χερ σεϊτέν έλ τζεκτιμ. Που τζούμλε ιλε περαπερτά ό βακητην περού φωνογράφ άζ τζόκ άκλημη ισγάλ έτμεκτέ πουλουνομούζ τιν. Ούζούν μούττετ σούρεν που ηλεκτρικα ζιγιαση ισιντέν ιστιραχάτ έιλετιγιμτέ, άκλήμ σάικι κεντιλιγιντέν γινε εσκι τεσαβδουρά τόντού. Ηλεκτρικα ζιγιαση ισι πιτελιτέν περού τέκραρ φωνογράφ ισινε πασλαγηπ, σεκλι άι πιν τούζιγε τζαληστικετάν σόγγρα, άνη τιτζαρετέ μαχσους βέ μούνασιπ όλάν πιν ιχτιρά (ιτζάτ) χαλινε βάζ έιλετιμ. Πέν πένιμ φωνογραφη χερ πιν ιζ βέ μεμουριγέτ ότασηνητά κόρμεγι μεμουλ έτέριμ. Ουμιτ έτέριμ κι Ίανουάριος άγηνην νιχαγετλερινε τογρου τεβζι όλονμακ όυζρέ πέζ γιούζ φωνογράφ χαζήρ όλατζάκ τιν. "Ανλεριν ισλεμεσι πούσπουτουν σατέ όλτηγη-

τάν, πέχεμεχαλ κεμάλη μουβαφφακιγέτλε ισλεγετζέκ τιν. Πιν γερε πιν μεκτουπ κόντερμεκ ιστεγεν τατζιρ, γιαχού κιατιπιν γιαληνηζ μακιναιγη ταχρικ έτιπ, μακιναινην σεσι καπουλ έτεν πορουσουνουν ιτζινε κεντινιν ταπι σετση ιλε βέ άτετα όλάν σούράτλε σοϊλεμεσι λαζήμ τιν. Μερκουμ κεντι σοϊλεμεσινι πιτιρτικτε, φωνογραφναμέ, μαχσούσεν ποστά ιλε κόντεριλε πιλεκ ιτζούν γιαπηληζ κούτζούκ πιν κουτουνουν ιτζινε κονουμαγα χαζήρ όλουρ. Πιζ φωνογραφναμελερε μαχσους όλάν ταπακλαρη ήυτζ νεβ όλμακ όυζρέ, γιάνι πιν 800 τέν 1,000 ε κατάρ κελιμελερι σάμιλ όλατζάκ μεκτουπλάρ, πιν τικερι 2,000 κελιμελικ, βέ πιν τικερι 4,000 κελιμελικ μεκτουπλάρ ιτζούν γιαπηγιουρζ. Μεμουλ έτέριμ κι, ποστά μεμουριγι φωνογραφναμέ κουτουλαρηνην πιν άτι μεκτουπ φιγετιλε πιν μαχαλτέν τικερ πιν μαχαλε νάκλ όλονα πιλεμεσι ιτζούν πιν τζαρε πουλατζακλάρ τιν.

Φωνογραφναμεγι άλατζάκ ζατ άνη κεντι φωνογραφη ιτζινε κοτούκτα, κόντεριλέν χαπεριντέν ταχά άτζηκ βέ ταχά πελλι πιν σουρεττέ άνλασηλά πιλιρ. Πιτιρτιγιμ ικί φωνογραφλαρτά σεσιν περτελερι όλ κατάρ άτζηκ σουρεττέ μεϊτανά τζηκαρηλήγιρ κι, χερ πιν άντζακ πιν κατζ κελιμε τεκελλούμ έτμιζ όλάν γικιριμ κισελεριν σεσλερινι τεφρικ βέ τεμγιζ έτε πιλιρ. Πιν γερε κόντεριλέν μεκτουπην λαζήμ κελιρσε, πιν τεφά άϊνι κελιμελεριν σετσηνη τζηκαρμαση μούκιν όλμαση έν πόγιούκ μενφαατλαρηνητάν πιν τιν. Φωνογραφναμέ ιστιμαλ όλονμα ιλε σιλινιπέ ποζουμάζ. Σούτα βάρ κι, φωνογραφναμέ γιούζ σενεγε κατάρ χήφζ όλονουπ, λαζήμ κελτιγι άντε χαζήρ όλά πιλιρ. Πιν άτέμ κεντι βασιγετινι κεντι ταπι σεσιλε φωνογραφα σοϊλερσε, γιασατηγη βακητη άνην σεσιν περτεσινι τανηγιανλαρην ιντιντέ βασιγετναμενι σαχιχλιγιντζε πιν κόνε σούπχε για μούτζατελεγε μαχάλ κάλμαγιατζακ τιν. Φωνογραφναμεγι γιαπιμά μασραφη πιν μεκτουπ κιαγητηνά κίτεν μασραφτάν τζόκ όλμαγιατζακ τιν. Μακίνα μεκτουπ γιαχού ιχπαρναμενι σόζλερινι σοϊλεντιγι σούράτλε τζηκαρτζάκ τιν.

Πέν μούρεττιπερι τογρουτάν τογρουγια φωνογραφην τζηκαρτηγη σεε βασητασήιλε χαρφαρη τιζμεγε μούκτετιρ κημάκ ιτζούν τετζριπέ ιλε πιν ούσουλ πουλτούμ, βέ ζανημητζα που ούσουλ πεκ μακπουλά κετζετζέκ τιν. Που όιλε τερτιπ όλονμους τιν κι, μούρεττιπ κεντι άγιαγηιλε πιν τζαρχ κολουνά τόκουμάκλε, φωνογραφναμενι πέζ γιαχού όν κελιμεσινε σεε τζηκαρτηρη. "Εγερ μερκουμ ιλκ τεφά ισιτμεκλε κανι όλμαζ ισε, άϊνι σόζλεριν σετσηνη τά άνλερι τούζιντζεγε κατάρ τέκραρ πέ τέκραρ τζηκαρτηρηά πιλιρ. Ματπαά ιτζούν πεκ τζόκ ιμαλά έτεν μεσγούλ άτεμελερε, πεκ άζ πιν τετζριπετέν σόγγρα φωνογραφην πέχεμεχαλ λαζήμ όλάν πιν σεΐ όλατζαγηνητά ζερρε κατάρ σούπχεμ γιόκ τιν.»

Φέβκ έλ άτέ ούτζούζ φιγιατλε φωνογραφναμελερ τζηκαρηλά πιλιγι, βέ που αλετ βασητασήιλε τζηκαρηλάν χεπ μουσικη σεταλεριν νεζακέτ βέ λεταφετι σεπεπιντέν, φωνογράφ τζαληγητζηλάρ ιτζούν άτζιπ σεϊλερ ιτζρά έτετζέκ τιν. Που κούνκι φωνογραφα νισπέτεν πεκ νικης βέ καπά πιν σεΐ όλάν όν σενε άκτεμκι

φωνογραφία μουσική σεταλαρήν πὲκ ἀλά τζηκ-
τήρη μούσαχατὲ ὀλουνοῦς ἴτι. Φωνογράφ μα-
κινασή ὄλ βακίητ σούλεμεκτέν τζόκ ἐγί ἡσλήκ
τζαλήπ τερεννούμ ἐτέρ ἴτι. Φωνογραφὴν πού
μαχουσισγετὶ χάλα πακί τῖρ. Πῖρμουσική τακη-
μηνήν χεβά οὐ ἀγενκλερινὶ φωνογράφ ἰτζινὲ
ἀλήπ νετισζεσινὶ πὲκ ἀτζιπὶ πούλτούμ. Χέρ
πῖρ τζαλή ἀλετὶ κιάμιλεν τεμιγζ ὀλουνα πῖ-
λίρ. τελλερὶν σετάση κιάμιλεν πῆλλι ὀλοῦπ,
ἀτὶ κεμανιλεριν σεταλαρὴ πὸγιούκ κεμανιλε-
ρινκιντέν τεφρὶκ ὀλουνα πῖλίρ. Καβάλ βὲ νέϊ
σεταλαρὴ κιάμιλεν ἰσιτίλιρλερ, βὲ χάττα κε-
μανινὶν νοτὰ βὲ περτελεριντέ ταχά γιούκσεκ
περτελερ νάζικ πῖρ κουλαγὰ πὲκ πῆλλι τῖρλερ.
Φωνογράφ μουσική μουχιπελερινὶν μενφαατηνὰ
ἀτζαίπ ἰσῆρ ἰτζρά ἐτετζέκ τῖρ. Χέρ χάννι πῖρ
τζαλή ἀλετὶ ἰτζούν, μέσελα πῖρ πιάνο, πῖρ
μουσική τακημηνὰ μαχσοῦς ὀλάν πῖρ μακάμ
γιάχοτ πῖρ φασήλ γιάχοτ πούτοῦν πῖρ ὀπέρα,
μουσική ἀλετλερὶ βὲ σετάλαρ, φωνογράφ βαση-
τασήλε ἰνανηλαμάζ τερετζετέ κούζελ βὲ ἀ-
τζήκ πῖρ περτέ ἰλὲ τζηκαρηλά πῖλιρλερ, βὲ
φωνογραφναμελερ ἰτζούν νουσχελὲρ τζηκαρὰν
μακιναλὰρ ὃ κατὰρ οὐτζούζ τῖρλερ κῖ, φωνογ-
ράφ ἰτζούν μουσική κῆμετὶ νάζαρη ἰτιπῖρὰ
ἀλήμαγιατζακ τερετζετέ τῖρ. Ἀτὶ ἰστιμαλάτ
ἰλὲ φωνογραφναμελεριν ἰφνὰ βὲ ἰζαλελερὶ μούσ-
κὶλ ὀλτήγηντὰν, πού κῖπὶ μακαμιλὰρ τέκραρ
πέ τέκραρ τζαλήνα πῖλίρ.

Πῖρ Ἐσῖρ Κεμισὶ ἰλε Τεχσέται

Πῖρ Γαβγά

Κετζενλερτέ Παχριγὲ νεζαρετὶ, Ἰγγλιζ βε-
καγιὶ παχριγισινὲ σέρερ πᾶχὲ ὀλὰ κελὲν ἔν
παρλάκ βὲ μούκεμμελ ὀλάν πῖρ τενίζ μουχα-
ρεπέσιντε ἰπράζ εἰλετῖγὶ χαιρεκέτι μερτάνεσι-
νὲ μούκιαφάτεν Φρέδ Φεγανὴν ρούπεσινὶ κο-
μαντάνληγὰ τεφρὶ εἰλεμὶς τῖρ. Κετζέν Μάιος
ἀγηντὰ Ζανγιπαρτὰ λενκίρεντὰζ ὀλοῦπ, «Τῆρ-
κοῖζ» τετικλερὶ Ἰγγλιζ τζένκ κέμισιντέ πού-
λουμακτὰ ὀλάν Μούλαζιμ Φέγαν γετὶ ἀσκέρ
ἰλὲ περαπὲρ ἀτὶ πῖρ πῆλιξ φουλικασηντὰ ἐ-
σίρ ἄχζ οὐ ἰτατζηλαρηνὴ τουτμάκ οὐζρέ γιο-
λὰ τζηκτῆ. Μάιος 30 ἦν σαπιαχηντὰ φουλικά
Ζανγιπαρὴν σῖμάλ ταφαρηντὰ βακὴ Πέμπα
νάμ πῖρ ἀτάνην ὀνοῦντέ τεμῖρ ἀττῆ. Φουλι-
κανὴν ταίφρασι, πὲς κέμιτζι, πῖρ παχριγὲ ἀσκε-
ρὶ, πῖρ τερτζεμὰν, βὲ Φεγαντὰν ἰπαρέτ ἴτι.
Σαφὰκ σὸκέρκεν, πεκτζὶ πῖρ γερλί κέμισινὶν
λιμανὰ κελτίγινὶ χὰπὲρ βερτὶ. Ταχίικ ὀλουνα
πῖλιγὶ μερτεπέτε πού κέμινὶν πῖρ τιτζαρέτ
κέμισὶ ὀλοῦπ, πῖρ λιμανὰ κῖτμεκτέ ὀλτούγου
κόρουμκετὲ ἴτι. Ἀνήν κούβερτεσιντέ ἀντζακ
πῖρ ἰκὶ ἀτέμ κόρουμκετὲ, βὲ ἀνήν ἐσίρ βὲ
μούσελλάχ ἀτεμλερλε τολού ὀλτούγηνὰ χίτζ
πῖρ ἀλαμέτ κόρουμκεκτέ ἴτι. Παχριγὲ γιούζ
πᾶσση ὀλάν Φεγανὴν γιαννηντὰ κούτζούκ πῖρ
σαντάλη ὀλτήγηντὰν, πῖρ φερζὲ βὲ ἰχτιγιὰτ
χαλιντέ πού σαντάλη κεντὶ φουλικά τούμεν-
τζισινὶ, παχριγὲ ἀσκερινὶ βὲ τερτζεμανὴ πού
γιαπάντζη κέμιγὶ σελαμλαμαγὰ, βὲ κέμιτὲ ὀ-
λανλαρὴν χάλ οὐ χατῖρληρηνὴ σουάλ ἐτμεγὲ
κόντερτῖ. Γερλί κέμισὶ σούράτλε χαρακὲτ ἐτ-
μέκ οὐζρέ ἰκέν, κεμάλη μετανέτ βὲ γαιρέτλε
κούρεκ τζεκερέκ, κούτζούκ σαντάλη ἀνήν γιο-
λουνοῦ κεσμέκ οὐζρέ ἰλερὶ σούρτούλερ. Γερλί
κέμισὶ ἰλὲ κεντίλεριν ἀρασηντὰ ἀντζακ 100
γιάρτα μεσαφὲ πακὶ καλτήκτα, τερτζεμὰν ἀν-
λερὲ σελάμ βερτὶ ἰσὲ τε, πῖρ τζεβάπ ἀλάμα-

τῆ, βὲ πὸγιούκ γελκὲν κέμινὶν ἰτζιντέ ὀλάν
γιολτζουλαρὴ ὀρτούγιουντέν, πῖρ κῖμσεγὶ κό-
ρέμετλερ. Ταχά ζιγιατὲ γαιρέτλε κούρεκ τζε-
κερέκ κέμιγὲ γιακλαστῖκλαρὴ σηρατὰ τέρ χάλ
γῖκῖρμὶ κατὰρ κῖμσελερ κούπεστῖνιν ἐτρα-
φηντὰ κόρουνοῦπ, κεντίλεριν σεσχανὲ τού-
φενκλερὶλε σαντάλην οὐζερὶνὲ ἀτέζ ἐπτιλέρ.
Φέγαν φουλικάτὰ πούλουνα 9 τζαπλή το-
πού γερλί κέμισινὲ τζεβιρμεγὶ γιαννηντὰ πού-
λουναλὰρ ἔμρ ἐττίγὶ κῖπὶ, μούμαίλεῖχιν
τάχτη κομαντᾶσηντὰ ὀλάν ἀτεμλερτέν πῖρ
Μαρτίνι Χένρι τούφενκίλε ἀτέζ ἐτμεγὲ πᾶσ-
λατῆ. Κούτζούκ σαντάλη πούλουμακτὰ ὀλάν
παχριγὲ ἀσκερὶ ζάτεν κεντὶ σιλαχλαρηνὴ κουλ-
λαμαγὰ πᾶσλαμῆς ὀλοῦπ, πὲκ πὸγιούκ χα-
σαράτ ἰτζρά ἐτμεκτέ ἴτι. Γερλί κέμισὶ σαντά-
λη πὲκ ἐχεμμιγετῖς ἀτὶ εἰλετῖγιντέν, κεντὶ
χάττη χαρακετῖνὶ τεπτιλ ἐτέρεκ, ἀτζηκτὰν
ἀνά τζαρπηλάκ οὐζρέ φουλικανὴν οὐζερὶνὲ
βαρτῆ. Φέγαν ἰλὲ γιαννηντὰ πούλουνα τὸρτ
κῖμσελερ ἀνή βαχίττε τεμῖρὶ καλτήρηπ, φου-
λικαγιὶ γιούρούτεκ ἰτζούν γελκὲν τζεκτιλέρ
ἰσὲ τε, ἀλτ τεμῖρὶ καλτήρημαγὰ βακὴ ὀλμα-
τήγηντὰν, γερλί κέμισὶ κεντίλεριν οὐζερὶνὲ
κελίπ γετιστῖ. Φέγαν κεντὶ τάχτη κομαντᾶ-
σηντὰ ὀλανλαρὰ χιτάπεν, γερλί κέμισιντέ ὀ-
λανλαρὰ «Μουκαβεμετὲ χάζηρ ὀλουνοῦς. Ἀνλε-
ρὲ καρσὴ τζενκλέσινιζ, ἔβλατλαρημ» τεγερὲκ,
τζενκτέ λαφτὰν ζιγιατὲ πέχεμεχαλ φίλεν λα-
ζῆμ κελὲν γιολοῦ κόστερερέκ, ἰκὶ κέμιλερ πῖρ-
λιγὲ κελτίγὶ σηρατὰ βουκοῦ πούλάν χούτζου-
μού τέφ ἐτμεκ οὐζρέ ἰλερὶ σητζρατῆ. Ὅν οὐτζ
κατὰρ Ἀράπ βὲ γετὶ κανὰ σουσαμῆς ἀτέμ
πογαζλαγιὰν ἐσίρ ἄχζ οὐ ἰτατζηλαρὴ κεντί-
λερινὲ μαχσοῦς ὀλάν ἀζγηνλήκλε, φουλουκα-
νὴν οὐζερὶνὲ σητζραμαγὰ τζαλησῖτῆλὰρ. Φέγαν
κεντὶ ρηθολβερὶ ἰλὲ Ἀραπῖρτὰν ἰκισινὶ βου-
ροῦπ, οὐτζούντζούσουνε κεντὶ κηλητζηνή σαπ-
λαγιήπ τούσούρτούγιού σηρατὰ κεντίσι τε πῖρ
Ἀραπὴν κηλητζῆῖλε τούσετζέκ ἴτι ἰσὲ τε. Πῖερ-
σην ναμηνητὰ πῖρ ἀσκέρ κεντὶ κηλητζῆῖλε μού-
μαίλεῖχιν οὐζερὶνὲ κηλητζηνή ἐντίρμεκτέ ὀλάν
Ἀραπῆ βουροῦπ κὰτλ εἰλετῖ. Χέρ νάσηλα
Φέγαν σάγ κολουτὰ πῖρ γιὰρὰ ἀλτῆ ἰσὲ τε,
μούμαίλεῖχ κεντὶ ταπάντζασηνὴ σὸλ κολοῦ
ἰλὲ κουλλανά πῖλιγιντέν, γαβγά τεβάμ εἰλε-
τῖ. Μούμαίλεῖχιν ἀσκερλεριντέν οὐτζού ζάτεν
γιαραλανμῆς ὀλοῦπ, πού βακητῖὰ φουλικανὴν
τιπῖντέ ἀγῆρ σουρετῖε γιατμακτὰ ὀλτούκλα-
ρὴ χαλτὲ, γῖκῖτ κέμιτζιλερμῖζ τοκούζ Ἀράπ
κὰτλ εἰλεμισλέρ ἴτι. Πού τζούμλε ἰλὲ περα-
πὲρ Φέγαν κεντίσινὲ γιὰρτῆμ ἐτμεκτέ ὀλάν
πῖρ ἀτέμ ἰλὲ περαπὲρ τούφενκ πατλαταράκ,
βὲ γιτιπ τούρτερὲκ γαβγαγιὰ τεβάμ εἰλετῖλερ,
βὲ ἔν νίχαγε γενὶ γιαραλὰρ ἀλτῆλὰρ. Πᾶσλή-
τζα κέμιτζιλέρ ὀλάν Δ. Γούις βὲ Φρέδ Ρούσ-
σελ, μούμαίλεῖχιν γιαννηντὰ τεμῖρ κῖπὶ τού-
ροῦπ, Ἰγγλιζ κουββῆι παχριγισινὶν ναμηνὴ ἐ-
πετὶ κηλημῆς ὀλάν καχρεμανλὰρ κῖπὶ μερτὰν
γαβγά ἐπτιλέρ. Ρούσσελ ἀλτῆγῆ πῖρ τζόκ γιὰ-
ραλαρὴ βαζιφὲ ἐτίμμεγερὲκ, ἔν νίχαγε μάχζα
κὰν ζαγιατηντὰν γηκηλήντζαγια κατὰρ τζενκ-
λεσμεγὲ τεβάμ ἐτῖ. Γερλί κέμισὶ σιθισίπ ἀί-
ρηλτῆ ἰσὲ τε, κατζῆπ κουρτουλάματῆ, ζῖρα
φουλικάτὰ πούλουναλὰρ κῖαφρασι τε γιαρα-
λανμῆς ἰτίλερ ἰσὲ τε, ἀτέτα Σαμσοῦν κόπεκ-
λερινὶν ἰνατῆγῆ ἰλὲ γαβγαγιὰ τεβάμ ἐτμεκ-
τέ ἰτίλερ. Οὐφὰκ σαντάλη πούλουναλὰρ
γερλί κέμισινὲ ἀτέζ ἐτμεγὲ τεβάμλε ἀνή τα-

κῖπ ἐπτικλεριντέν, γερλί κέμισιντέ ὀλανλὰρ
τάχι ἀνλερὲ ἀτέζ ἐτμεγὲ πᾶσλατῆλὰρ, βὲ Φέ-
γαν κεντίσινὲ οὐφὰκ σαντάλη πούλουνα ἀ-
τεμλερινὲ τεχλικετὲ κόρούπ, σαντάλη τεχλι-
κετέν μουχαφαζὰ ἐτμεκ οὐζρέ φουλικαγιὴ ὀλ
ταραφὰ σὸκ εἰλετῖ. Ἰμτιτᾶτ ἐτέν γαβγά πῖρ
τακῆμ Ἀραπῖρτῆ σαχίλε τζέλεπ εἰλετῖ κῖ,
πούλὰρ τὰ σαντάλη ὀλάν ἰκὶ Ἰγγλιζλερὲ
ἀτέζ ἐτμεγὲ πᾶσλατῆλὰρ. Μαρτίνι τούφενκλε-
ριντέν ἀτῆλάν πῖρ κουρσοῦν γερλί κέμισινὶν
τούμεντζισινὶ κὰτλ εἰλετῖγιντέν, κέμι σῆγ σου-
γιὰ τούσούπ γελκλερὶ καπαντῆ βὲ τεβριλτῖ.
Κέμινὶν ταίφελεριντέν πακὶ καλανλὰρ, ἀντζακ
ἰκὶ ἀτέμ πὸγιού τερνιλιγιντέ ὀλάν τενίζε ἀτη-
λήπ σαχίλε τζηκμάκ οὐζρέ γιούζτούλερ ἰσὲ
τε, ἀνλερτέν ἀντζακ τὸρτ πὲς τανεσί σαχίλι
σελαμετὲ τζηκὰ πῖλιτῆρ. Κέμινὶν ἀνπαρηγὰ
καπατῆλημῆς ὀλάν ἐσίρλεριν ἔκσερι τηρμαναράκ
τῆσαρὴ τζηκμαγὰ, βὲ γιὰληνῆς πᾶσλαρὴ σου-
τὰν τῆσαρητὰ κόρουνερὲκ, γερλί κέμισινὲ γιὰ-
πησῆπ τούρμαγὰ μούκετῖρ ὀλτούλὰρ. Φέγαν
σαντάλη ὀλάν ἀτεμλερινὲ φουλικαγιὰ τζηκαρ-
τῆ, βὲ 9 τζαπλή τοπτὰν ἐντάχτ ἐττίγὶ πῖρ
κὰτζ χουμπαραλὰρ ἰλὲ σαχίλετὲ μουχαρεπέ ἐ-
τέν Ἀραπῖρτῆ πῖρ ταραφὰ κατζηρτῆ. Πού
πιττικτέν σόγγρα, οὐφὰκ σαντάλη ἐσίρλερὲ
ἰμτατὰ κόντερπῖ, ἔλλῖ οὐτζ πῖ πᾶχτ σιγιαχ-
λαρὴν τζανλαρηνὴ κουρταρμαγὰ μουβαφφὰκ
ὀλτού. Κέμιτὲ πούλουνα ἐσίρλεριν ἀτέτῖ 65
ὀλτούγουντὰν, κέμινὶν ἀλτηνὴ οὐστοῦνε τζε-
βιρμέκλε, μὰ ἐτ τεσεσοῦφ ἀνλερτέν ὄν ἰκισὶ
πογουλμοῦς ἴτι. Ἰζεσουρανὲ ὀλάν πού τενίζ
γαβγασηντὰ Ἰγγλιζλερ ταφαρηντὰν ἀντζακ
Βενιαμὶν Στὼν νάμ κέμιτζὶ κὰτλ ὀλουνοῦ.
Σιμτιγέτεκ ἰστιχᾶλ ὀλουναῖν μαλόμματα νά-
ζάρεν, γιαραλανμῆς ὀλάν τενίζ ἀσκερλερὶ ἐγι-
λεσμεκτέ ἰμισῆρ.

ΤΕΝΙΖΤΕ ΤΑΛΑΜΑΝΗΝ ΤΕΧΛΙΚΕΛΕΡ

«Χάρης Οὐίκλι» νάμ γαζετατὰ νὲσρ ἐ-
τιλέν σαγιάνη τῖκκὰτ πῖρ πεντίτεν πῖρ ταλ-
γητζῆν χαγιατηνὰ βακὴ ὀλατζᾶκ τεχλικε-
λερτέν πᾶζησηνην ἀτιτεκὶ ταριφινὶ ἰστιχᾶτζ
ἐτέριζ.

Πῖρ σεφινὲ ταλαγαρὴν ἀλτηντὰ νὲ κατὰρ
οὐζούν μούττετ καλήσσα, ἀντὲ πούλουναῖν γα-
ζινελερὲ γετισμέκ χουσουσηντὰ ταλγητζῆν ἰσὶ
ὃ νισπέτετ τζετινλεσίρ. Ἐκσεριγε κουμὴν ταζ-
γικὶ τεκνεριν γιανλαρηνὴ ἐτζιγιντέν, χέρ σέγὶ
κηρημῆς κερεστὲ βὲ σούπουροῦντουνόῦν πῖρ
κόμει ἀλτηντὰ κόμμεζσε πῖλε, καμαραγιὰ κῖ-
τέν γιολοῦ καπάρ. Σουτὰ γιούζμεκτέ ὀλάν πᾶ-
ζη ὀτοῦν παρτζαλαρηνὴν ταλγητζᾶ γιοκαρη-
τὰν χεβά κῖτιρέν χεβά πορουσουνοῦ κῖσιπ
ἀγῆρημαλαρὴ ἄλ ἐτ τεβάμ μούχτεμὲλ ὀλτού-
γού τζιχέτλε, πῖλιε παρτζᾶ βὲ κρηνητῆλὰρ
τεμιζλεμὲκ ἀμελί πῖρ ταλγητζῆν ἰτζρά ἐτε-
τζεγὶ ἔν κούτζ ἰς τῖρ. Πουντὰν μάτα, σεφινεριν
καμαρασὴ καρανλῆκ βὲ κασαβὲτ βερὶρ πῖρ χαλτὲ
ὀλτήγηντὰν, ἀντζακ μαχίρ ταλγητζῆλὰρ ζιφίρ
καρανλῆκ σουτὰ ἰσῆγε πῖλιρλερ. Ριβαγετὲ νά-
ζάρεν, καρανλῆκ σου ἰτζιντέ ἰσῆμεγὲ ἐγὶ ἀ-
λησῆμῆς ὀλανλαρὴν κουββῆι λαμισελερὶ ὀλ τε-
ρετζὲ κεκαλιγετὲ βαρμῆς τῖρ κῖ, τενίζ ἀλτη-
τὰ πούλουνοῦκλαρηντὰ πῖρ τούτζ παρτζα-
σηνὴ πῖρ πακῖρ παρτζασηντὰν τεφρὶκ ἐτὲ πῖ-
λιρλερ. Ταλγητζῆλὰρ κούζλερὶ παγλανῆπ τὰ
αἶνι ματέν παρτζαλαρὴ κεντίλερὲ πῖρ μασὰ

ούζεριντέ τακτιμ όλουνσά, μερκουμλάρ άνλερι γεκτικεριντέν τεφρικ έτέμεζλερ ισέ τε, πիր λε- γέν σου ίτζινέ κονουλτουκλαρηντά, άραλαρη- ντά όλάν φερκί κολάιτζα τεμγίζ έτε πιλιρλέρ. Που τακικ κουββεί λαμισέ άλτουν καπλαρή γιαχούτ πασκά ματέντέν όλάν σικκελερι σετζ- μεγέ άνλερι μούκτετιρ κηλάρ.

Ίαλγητζ σητζάκ πիր κούντέ πир каζαζετέ κειμιν ενεβάτη μεκσουρεσι ούζερινέ έντιγιν- τέ, ούικουγια βαρμάν τεχλικεσινέ μούπετελά τηρ. Φέβκ έλ άτε χεραρετιέν χός βέ σεφά πάχί σερινλιγέ τεπίτιλι μεκιάν έτμέκλε, ούι- κουλού πир χισσιγιατην άλ έτ τετρίτζ άνην πούτουν βούτζουτου ούζερινέ γιαγιηλμασηνά πατι όλούρ κι, σιτέτελι ζς βέ ίρατέτιν ίτζραϊ νουφούζ έτμεσίιλε έββέλτζε όνού άληνμάζσα, έκσεριγε νετιτζεσι πек βεχιμ όλούρ. Πάζεν που χουσουστακι βουκούφ βέ τετζοιπέγε ράγ- μεν ταλγητζ πир λάχζετζικ τετζοιπέγε μα- χάλ βεριπι, τεμζιν τιπιντέ γιαχούτ βαπορούν κούβερετεσιντέ ίστιραχάτ έτέρ. Πουνήν νετιτζε- σι σογουκτάν σάικι μαγλουπ όλτουγουντά κα- ρην ούζεριντέ ίστιραχάτ έτμέκ ούζρε ότουράν άτεμιν χαλινίν νετιτζεσι ίλε πир τηρ. Ίστιραχάτ ίτζούν ότουρματάν σόγγρα πίζζαρουρε ούικου κελίρ φάκατ ταλγητζήν ούγιουμασηντά, μερ- κουμ κεντι ίσινέ μούταχελέ έτετζεκ άκνητή για τζέζρ ού μετίλεριν πουλουματηγη σακιν τεμζιτέ ίσλεμεκτέ ίσε, ούικου χιτάμ πουλμάζ πир σεί τεγίλ τηρ. Ηρμάκ άηζλαρή γιαχούτ τεριν πογαζλάρ κουρπλερι κίπι χουσουσι μα- χαλλαρτά, καλκμακτά όλάν μεττ γιαχούτ τεπί- τιλ όλάν άκνητηλάρ, που μεττ βέ άκνητηλα- ρην τουργούν όλτηγη βακητλαρτάν πασκά βα- κητλαρτά τζαλησμάγά καλκησμακληγη τεχλι- κελί κηλητηκλαρηντάν, κουντέ άντζακ πир κησ- σά μούτιτέτ τζαλησμάκ μούμκιν τηρ. Που κίπι πир μαχαλτέ ούγιουμάκ ταλγητζά τεχσετλι πир όλούμ τεμέκ τηρ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

ΜΑΚΙΝΑ ΒΑΣΗΤΑΣΗΙΑΕ ΙΤΖΡΑ ΟΛΟΥ- ΝΑΝ ΙΣ. « Σάι ού άμέλ, ίιζ ού ίσρέτ βέ πός βακήτ» νάμ ρισαετέ πεγιάν όλουνμούζ τηρ κι, Δακοτανήν βατι τζιφτικλεριντέ, χέρ τό- νόμτέν κίλεσι 21 όκκά άηρηληγηντά όλάν 20 κίλε μαχούλ μεϊτανά κελτιγινί φάρζ έ- τέρεκ, πир άτεμιν ίσινίν πετελι 5,500 κίλε τηρ. Σίμτι γετέρ κατάρ τοχουμλουκ χήφζ έτ- τιγιμίζ χαλτέ πилε κεριτέ πιν φητζή ούν χου- σουλε κεριζε πилετζεκ κατάρ πουγτάι καλήρ. (Πир φητζή 70 όκκά ούν άλήρ.) Ταάμ ματέ- σινίν που μικτάρη ούν τεγιρμενινέ κούτουρού- λούπ ούγιούτουλερεκ φητζηλαρά τολτούρουλά πилίρ. Που ούνου φητζηλαρά τολτούρμακ ί- τζούν πир άτεμιν πούτουν πир σενε τζαλησ- μασή λαζήμ τηρ. Γινε χισάπ όλουναράκ που- λουνμούζ τηρ κι, Νού Γιορκήν μερκεζι τεμπρ γιολουντά μούσταχτέμ όλάν χέρ άτεμιν ίτζρα έττιγι ίζ νισπετιντέ πουγτάι ούν τεγιρμενινέ νάκλ όλουνά πилίπ, πιν φητζή ούν Νού Γιορ- κά κούτουρούλε πилίρ, βέ τζιφτιγινίν, τεγιρμενι- νίν, βέ γιολούν χέπ μακίναλαρή κειμάλη ίντι- ζάμ ίλε ίσλετελιμέκ ίτζούν ίκί άτεμιν πούτουν κουββετλεριτίλε ίσλεμελερινέ ίχτιγιατζ χασήλ έιλεγετζεκ τηρ. Όίλε ίσε, πουντάν σου νετι- τζε χασήλ όλούρ κι, πιν κίμσενίν σενεβι τα- γινατή όλάν πιν φητζή ούν έκίπ πιτζμέκ, τε- γιρμενέ κούτουρούπ ούγιούτμέκ, βέ ούγιούττουκ-

τέν σόγγρα σημεντηφέρ μεβκηρινέ κειριμέκ, βέ άνη μεζκούρ μεβκηριτέν 2,000 μιλ ούζακ- τά όλάν Νού Γιορκά νάκλ έτμέκ ίτζούν τούρτ άτεμιν πир σενε ίσλεμεσι λαζήμ κελίγιορ. Κέ- ζαλικ που ούν ούτζ κίμσενίν σάι ού γαιρετ- λεριτίλε πισιριλιπ τεβζι όλουνά πилτιγιντέν, τεμέκ όλούρ κι 7 κίμσε, πιν κίμσεγέ πир σε- νελικ έκμέκ τεταρικ έτε πилίγιορ.

ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΤΙΡΑΙΚΕΣΙΔΙΚ

Άιλενίν ταλιϊ άνη ίταρέ έτέν έρκεγίν γε- τιντέν άσηλή όλτουγηνη τούσούνούρ ίσεκ, ίσ- που μούτιριν νέ κίπι άχλάκη χαμιτέ ίλε μούτ- τασήφ όλμασή τερετζεί λουζουμινί τακτιρ έτε πилίριζ.

Ίνσάν τούνγια γαιλεσιντέ πουλουνητητζα, πάζεν μεμνούν, πάζεν τε μούκεπτερ όλμασή τα- πιτ τηρ. Λάκιν έδινέ κίρερ ίκέν, γαιίλερινί χαριτζτέ πρακμασή πек άκιλανέ πир τεπίρ τηρ. Άνήν σηκνητηλαρηνη ταχριφ έτμεγέ, ά- νη μεμνούν βέ μεσορούρ κούρμεγέ τζαλησάν φε- τακιάρ ζεβτζεσινέ, βέ τέρ άγούζ βέ πουσελε- ρίίλε κούνούν ζαχμέτ βέ μεσακκατηνη ούνουτ- τουράν σεβκούλου τζοτζουκλαρηνά κούντούζκι μεσόγουλιγετινίν νά χός πελιγελερινί σούρου- γιούπ κειριμέκ νέ κατάρ έσεφενκίζ πир μεσε- λέ τηρ! Χέλε έδινίν πек ούφάκ βέ έχεμμιεγε- σιζ ίσλεριντέ έτιλέν βέ ταμρι κολάι όλάν καπαχάτ για τεκισούλ ίτζούν για άχέρ πир βεσιλέ ίλε χήρς ού γαζάπ κούστερμέκ, άτζή βέ ζεχρλι σόζλέρλε καπλερι βιράν έτμέκ, έλ χα- σήλ πир τάβρη νά λαίκ ίλε έδιν ίτζινί χάβφ ού κετερέ γάρκ έιλεμέκ νέ κατάρ τεχσετλι πир χάλ τηρ! Που καπιλτέν έρκεκλερ γέδμιγε έτ- ραφά κηγηλτζημλαρηνη σατζμάκ, βέ σεφ- κάτ βέ μουχαππέτ ίτζούν γιαρατηλμηζ καπ- λερι ζεχιρλερε πογιαμάκ ίτζούν βεσιλέ πουλ- μαγά πек μαχιρ τιρλέρ. Που κίπιλερ ούζερινέ μεσόγουλιγετιν χός νά χός άκαπελερινίν ίτζραϊ τεσειρινέ χατζέτ γιόκ τηρ. Ίστέ χένουζ κειφ- λι κούρτούγιουμούζ πир έρκεκ, ποτινινίν έγιού τζιλαλάνμαμηζ όλμασή, γιαχούτ καπουνην ζεμ- περεγινίν γιαγλάνμαμηζ όλμασή ίτζούν έδιν χαλινί τεπίτιλ έττί.

Πάκην κούζλερι τησάρη φηρατιή, γιούζού- νού σιγιάχ κάν πουρούτου, τουτακλαρή μο- ραρτή, έλλερι βέ πούτουν άζασή τιτρεμεκτέ τηρ. Τζοτζουκλάρ κορκουλαρηντάν κούσελερι ίσ- τινατιχιάχ τουττουλάρ. Ζεβαλλή βαλιτέ ίσε σάσηρημζ όλτουγηντάν σερτέμ πир χαλτέ για- τάκ ότασηνά τάρ τούστού. Πιτζαρέ άιλενίν ούζεριντέ νέ μαχούφ πир πόρα τολασμακτά τηρ! Λάκιν που πορανήν πατλαμασηντάν πίζ πек άζ βαζιφε έτέριζ, τζούνκι πουντάν σόγγρα βαχσέτ χαλι τεχαττούς έτέρ.

Που κίπι ταζγικ βέ ρεντζιτέ άλτηντά που- λουνάν άιλενίν έρκεκ χακκηντά νέ κίπι χισ- σιγιαττά πουλουνατζαγηνη ίζαχά χατζέτ γιόκ τηρ. Άνήν κεντιλερι ίτζούν τζαληστήγη, βέ άνλερι κίτιριπ πεσελετιγι ίντλεριντέ χέμαν χιτζ μεσαπεσιντέ καλήρ. Τεσεκκούρ έτμέκ χάτρ ού χαγιαλλεριντέν πилε κελζμέζ. Άτζήκ σοί- λεγελιμ, άνην έβέ πир άζ κέτζ κελμεσι, γιαχούτ χιτζ όλμάζσα πир τζούζι μούτιτέτ ίτζούν όλ- σούν, σεϊγιαχάτ άκνηπ τα έβτέν κούκσεσινίν έκσικ όλμασή χανέ χακκηνην άρζού έττιγι πир σεί τηρ. Που ίσε σαχιπι άκλ πир ζεβτζ ίτζούν νέ πόγιούκ πир ζούλ τηρ!

Ίσπου ζεβτζλερ χέρ νέ κατάρ βιτζάντζα κεντιλερι τε πек σακιν τεγίλ ίσελέρ τε, τιρ- λικισιζιγι άτέτ έτινιμζ όλτουκλαρηντάν, έτ- τικλερι μινασιπετσιζιγιν ίντλεριντέ πек άζ έχεμμιεγετι όλτουγη κίπι, χιςς έττικλερι νετα- μετ τάχι χακικί βέ τερουνί τεγίλ τιρ.

Πάζεν πουνλαρτάν πек άζλαρηνην άσου- τέ σαατλεριντέ άιλενίν μάττετεν ρεφάχη χα- λι χακκηντά έζχερ τζιχέτ κáιτ έτέρ κούρούρ ίσεκ τε, που χαλιν τικερινέ ίρπιπατη όλματη- γη κίπι, άιλενίν μάνεν ίζτιραπηνη νέ τερετζέ τακλιλ έτετζεγινί τε ταχιν έτέμεγίζ.

Γινε έκσερισι άιλενίν κεντι χακκηντά όλάν χούρμετ βέ ριαγετι μουχαφαζά, βέ έμρλερινίν άνη βαχιτέτε ίνφάζ βέ ίτζρασηνά τικκατá μετζ- πούρ έτμέκ ίτζούν που κίπι σιτέτετιν λουζου- μινί ίτιάνλε κεντιλερινί χακκηλη τζηκαρμάκ ίσ- τερλερ ίσε τε, έββελα βακητσήζ βέ λούζουμ- σήζ κούστεριλέν σιτέτετιν βάκτ ού λούζουμιντέ τεσειρσιζ καλατζαγηνη, σάνιεν άιλε σέφκάτ βέ μουχαππέτ ίτζούν γιαρατηλμηζ όλουπ, όίλε μούτζιπσιζ ταζγικ βέ σιτέτετ κούρτούκτζε πειτ χούϊ βελισι χακκηντά χούρμετ βέ μουχαππέτ γερινέ τερουνί νεφρέτ, ίταάτ βέ τεβαζού γερι- νέ κορκού βέ τεχσέτ, σούκρ βέ μεμνουνιγέτ γερινέ κίν ού γαράζ χιςς έτμεγέ μετζπούρ βέ χακκηλη όλατζαγηνη πилμελι τιρλέρ.

Έρκεγίν ριφάχη χαλινέ, σαατετινέ βέ παχ- τιγιαρανε γιασάμασηνά ρεφικί βεφικ όλμάκ ούζρε γετινέ μιν παραφ Ούλλάχ τεβτι όλου- νάν πир άιλενίν νεκπέτ ού χαραπιγετινέ κίτ- μέκ βεχαμετινί τούσούνμεγετζεκ τζελικτέν πир φικρέ, βέ σηκλετινέ τεχαμμούλ έτετζεκ τασ- τάν πир γιούρεγέ μαλικ όλμασή λαζήμ τηρ.

Που χαλέ ταπιτ νοκτάι ναζάρηλε τάχι πα- κηλσά, κεντινί ίσλάχ έτμεγεγν πир φερτιν γιούζ- τέ τούκτάν ίσλαχη τεπίρσιζ βέ μεσρεπσιζι- γιντέν πολαί σάιρ νιτζέ έφρατην πεπίαχτ όλ- μασή τζαγίζ τεγίλ τηρ.

Πάζεν τιρλικισιζιγέ άιλε ταραφηντάν τά- χι σεπεπιγέτ βεριλμεκτέ όλτουγηνη τα κούρ- μεκτέγιζ, φάκατ που ίχτιλαφην άιλενίν χούσ- νι μουχαφαζασηνά μεμούρ όλάν έρκεγίν τεπί- πир ού τεσειριντέν μουαλλάκ όλτουγουνή πек τζόκ σηραλαρτά ίτιά έτε πилούρ ίσεκ τε, που- νούν χακκηντά τα ίλερουτέ πεγιάνη έφκιάρ έ- τετζέγιζ.

Ζεβτζιν μινασιπετσιζ χαρακιατη άιλε ού- ζερινέ μουστακπέλ ίτζούν τάχι φενά πир τεσ- σιρ πρακμακτά τηρ. Ο πετερλερινίν καρσηνηνά τιτρεμεκτέ όλάν κούτζούκ βέ ζαίφ μαχλουκ- λάρ πόγιούτουκλεριντέ ταλιμ έτιλτικλερι άινι μεσεκε σούλουκ έτμεγετζεκλερινι κίμ τεμιν έτε πилούρ; Άνλεριν χέρ πирισι άιρη άιλε σα- χιπι όλτουκλαρηντά, άλτηκλαρη τερσι μεβκήϊ ίτζραγέ κόμαγιατζακλαρ μη; Σούπχε γιόκ κι πουνού ίλκ άηζ κεντι χοτζαλαρη όλάν πετερ- λεριντέ σηναγιατζακλάρ. Που κίπι χέρ ίκί τούν- γιατά τα μουαζζάπ όλάν πετερλεριν βάι χαλινέ!

Περεκέτ βερσίν κι ταπιάτ μούστακπέλι τε τούσούνούρ. Τζόκ τεφά πετερλερινίν κελζιριγι γάμ ού κετερ, γέσ ού κασαβέτ, γαβγά ού νιζά, έζά ού τζεφά ίλε τολού όμρλερινί τερπίσι να- ζαρά άλαράκ άνά ίμτισαλτέν ίσε νεφρέτ χιςς έτέν βέ κεντι γιασάγιησλαρηνη άνά κούρ τάχ- τη ίντιζαμά άλαράκ άιλεσινίν ρεφάχη χάλ ού σαατετινί τούσούνέν έκσερι κεντζίλερ κούρμεκτέγιζ.

Που χαλλέρ ούζερλερινέ όίλε πир σουί τεσειρ πρακήγιορλαρ κι κεντιλεριντζε βέ κίμσενίν να-

σιχετί τε ὀλμακηζ πού κίπὶ οὐίγουνσοῦζ χα-
ρακετλερτέν ἰτζιναπ ἔτμεκ λούζουμινί χίσις,
βέ ἀίλενιν μανά οὐ μακσατηνὴ φέχμ ἐτί-
γιολαρ.

Ἄιλὲ χέρ καλπί μούτεσιρ κηλάν πῖρ κε-
λιμέ τῖρ. Πού κελιμέ κάρ κίπὶ πεγιαζ σατζ-
λὴ πὸγιούκ παπατάν πασλαγιαράκ, νούθαζιζ βέ
πουσελερὶ ἰλὲ τογιάματηγη τηρήλ τορουλα-
ρηνα κατάρ οὐζανὴρ κίτέρ.

Ἄιλὲ λεταφέτ, μουχαππέτ, οὐπουτιγέτ,
σεφκάτ, μερχαμέτ τέμεκ τῖρ.

Ἄιλὲ κελιμεσί πετέρ, ματέρ, χεμισρέ, πι-
ρατέρ, ζεβτζέ, ἐβλάτ κί κιάφφεσινιν γιούρεκ-
λερινὲ χαγιατ πάχζ ἔτέρ, τζούμλεσιν μεσοῦτ,
μεσοῦρ, μεμνούν, τίλσάτ βέ παχτιγιαρ κηλάρ.

Τζὸκ τεφά νιτζέ μεσακκάτλε κέτζεν κού-
νούν ἀχσάμη ἐβινὲ ἀβτενιτέ ἔτραφηνα τί-
ζιλμιζ σέν σουρετλερ κὸρμεκ, σεβχούλουερινιν
σητζάκ ἔλλερί ἰλὲ ταλτιφ ἔτίλμεκ, σεφκάτλε
τολού κὸζλέρ, βέ μουχαππέτ κελιμελερινί ἀκς
ἔττιρέν σεσλέρ ὀρτασηντά τουροῦπ σάτ ἰσέν
ἀνλέρλε περαπέρ σεβινέκ, βέ μούκεττέρ ἰσέν
γίνε ἀνλέρλε τεσελλι πούμακ χακίκατεν νέ
πὸγιούκ σαατέτ τῖρ!

Ρεφικί ἰκπαλινιν ἀλνηνὴν τερινί σιλτίγι
ὀγλουνοῦν σενί σερινλετμεγέ τζαληστήγη, βέ
ἰχτιγιαρ πετερινιν τούα βέ σούκρ ἔτίγι πῖρ
βακηττά ζεβτζένιν, βαλιτενιν γιά χεμισρε-
νιν χαζηραμὴς ὀλτουγη σοφρανὴν ἔτραφη-
νά τίζιλμιζ ὀλάν βέ χέπισινι τε πῖρ σιακτέ
σεβτιγιν σεβχούλουερινίλε περαπέρ σεβιντζ βέ
μουχαππέττε γεγιπ ἰτζμεκτέν ταχά πὸγιούκ
πῖρ παχτιγιαρλὴκ ἀράμαγιη.

Ἰστέ τόνγιατὰ ἔν ἐγί σαατέτ πού τῖρ.

Α. Π.

Ἰσάνπολ.

ΤΟΥΡΚΙΑ ΒΑΥΖΑΕΡΙΝΙΝ ΜΟΥΧΙΜΜ ἸΠ ΙΧΤΙΓΙΑΤΖΗ

Πού κούν κεντί κιτάπ χανέμ χακηντὰ πῖρ
ἀζ τούσούνουπ, κούτζουμούν γεττιγινὲ κὸρὲ ἰ-
ταρὲ ἔτίπ τε, κιτάπ χανεμέ χέρ σενὲ πῖρ
γενί σέϊ ἰλαβὲ ἔτμεκλιγμιν ἔχεμιγετινί τα-
χά τεριν χίσις ἔτμεκτέ ἰκέν, Ἀμερῖκα βέ
Τούρκια βαϊζλερινιν κιτάπ χανελερινιν πὸ-
γιούκ φαρκὴ χατρημά κελτί. Ζίρα πῖρ κατζ
χαφτὰ ἐββελ πῖρ βαϊζ χανεσινὲ ταβέτ ὀ-
λουνηγητὰ, πανά κιταπληρηνὴ κὸστερτί, βέ
τζὸκ κιταπληρηνὴν πασηντά πασκά ἀτεμ-
λερτέν χετιγέ ὀλτουγη κὸρουνούγιωρ ἰτί. Πέν
τάχι τερουνιτέ τέτιμ ἰτί κι, ἀτζεπα πίζιμ
τιγιαρ βαϊζλερινιν κιτάπ χανεσινὲ κίσεκ κατζ
κιτάπ πούλουρηζ; βέ πῖρ γιά ἰκί κιτάπ χε-
τιγέ κὸρὲ πῖρμιγιζ; Ζάνν ἔτμεκ, τέτιμ. Ἀ-
μερῖκα βαϊζλερινιν τγιλ κιταπληρηνὴν τζογού
χετιγέ τῖρ, ἴλλα κὸρτῶγιόυμὲ βέ ἰστίγιμὲ
ναζάρην, ἐβλερινιν ἐσγιαληρηντάν ἔπεγισι τά-
χι χετιγέ τῖρ. Πίζιμ βαϊζλερινιν χανεσινὲ ἰσὲ
κίσε γιά πῖρ σαχάν γιά πῖρ σκέμλε γιά σάϊρ
πῖρ ἐσγιά γιανηλμάζσαμ χετιγέ πούλάμαζ,
Μαασηντάν ἰστέτιγινί ἀλσην τερλερ πιτιριλέρ.

Πέκ κούζελ σαγιαλῆμ κι πού κίπὶ τζεθαπ
τογρού τῖρ, πέν ἰσὲ πού κίπὶ τζεθαπ ἔββελα
ἐχαλιμιζιν φακρηγινὲ, σάνιγεν πού χουσου-
τὰ ταλιμ ὀλματήγηνα βερίμ. τζούνκι βαϊζ-
λεριν ἀλτήγη μαζέ, βέ ἔτμεγέ μετζέπουρ ὀλ-
τουκλαρὴ μεσαρῖο πέλλι τῖρ. Σοῦ τάχι οὐνου-
τούλμαμαλη κι, Τούρκια βαϊζλερὶ ἐχαλινιν
φάκρη χαλινὲ ναζάρην, Ἀμερῖκα βαϊζλερινιν

σοῦρῶλεριντέν καπούλ ἔττιγι σοῦτόῦ πεκλε-
μεζλέρ, τζούνκι Ἀμερῖκα ὀθαληρηντὰ ὄτ πόλ
τῖρ. Πού παλατέ ζικρ ἔττικλερὶμ χουσουσλάρ
σάλτ πῖρ μαλούματ βερμέκ τῖρ ἄσηλ μερα-
μῆμ ἰσὲ βαϊζλερινιν τευλερινιν ραχατηνὴ ἀρα-
μάκ ὀλμαγιηπ, Ἰντζιλί κίλισελεριν βέ τζεμι-
γετλεριν ρουχανί χουσουστὰ ἰστιφατέ ἔτμελε-
ρινὲ φαίτελι σαίτηγημ χουσουσὴ ταβσιγέ ἔτ-
μέκ τῖρ, γιάνι ματάμ κι ταπίτ τῖρ βέ χάκκ
τῖρ, τολκούν βάζ τινκλεμεγέ ἀρζού ἔτμεκ, βέ
ματάμ κι Τούρκια βαϊζλεριμιζιν πὸγιούκ πα-
γιή Ἰγγλιτζεγι ταχσίλ ἔτιμζ πῖρ τερετζέ κι-
τάπ ὀκουγιά πῖλετζέκ κατάρ, βέ σιμτέν σόγγ-
ρα ἴλιμ ἰλαχί μεκτεπλεριντέν τζηκανλάρ τά-
χι ἐγί ὀρενιμζ ὀλατζακλάρ, βέ ματάμ κι Ἰγγ-
λιζ λισανηντὰ τζὸκ φαίτελι κιταπληρηνὴν πού-
λουνηγη κίσετεν ἰκκίάρ ὀλουνάμαζ, βέ μα-
τάμ κι πῖρ βαϊζιν πῖρ μαχαλτέ πακί καλα-
τζαγη πῖλινέμεγετζεγιντέν, ὀλ μαχαλιν ἐχαλι-
σι ἰχτιμαλεν μούδακκατεν τζαλητάν βαϊζιν
κιτάπ χανεσινὲ γιαρτῆμ ἔτμεκτέν ἰμτινά ἔτέρ,
πού ἐτζιλτέν ἔν κιαρλὴ γιὸλ βέ καίτε χέρ
τζεμιγέτ ἰτζούν πού τῖρ. Γιάνι κίλισε γιάχῶτ
οὐφάκ πῖρ ἰντζιλί τζεμιγέτ κούτζουνοῦν γε-
τιγινὲ κὸρὲ βέ ἄσκ οὐ ἀρζού ἰλὲ χέρ σενὲ πῖρ
μικτάρ παρὰ σάρφ ἔτερὲκ, κίλισενιν μαλὴ ὀλ-
μάκ σαρτὴ ἰλὲ, μούφιτ κιταπλάρ ἀλήπ βαϊζ-
λερινιν τάχτη ἰταρεσινὲ τεσλιμ ἔτμελί τῖρ.
Πέλιμ κούτζού ἰκί μετζιτιγέ χαρτζαμαγὰ γε-
τέρ, πῖρ οὐφάκ τζεμιγετιν, ζαραρὴ γιὸκ, ἰν-
σάλλαχ κελετζέκ σενὲ ὀλ τζεμιγέτ 5—10
μετζιτιγιελικ κιτάπ ταχά ἰλαβὲ ἔτέρ χέρ σέϊ
κούτζουκτέν πασλάρ, πίζ τε κούτζούκ ἰτίκ
τε πὸγιούτόυκ. Πὸίλετζε Ἀλλαχὴν περεκετί
ἰλὲ κίλισελερ τῖρ κατζ σενὲ σόγγρα κούζελ
βέ ζενλιν κιτάπ χανεγέ μαλικ ὀλούρ. Βέ βαϊζ-
λερ ταβέτ ὀλουνηκλαρὴ τζεμιγετλερὲ βαρτή-
τὰ χαζῆρ κιτάπ χανὲ πούλουκλαρηνητὰ νέ κα-
τάρ σεβινιλέρ! βέ κέφλιτζε ὀκουγιούπ σιζέ
φαίτελι σείλερ νάκλ ἔτερλερ, βέ χέρ τζεμιγέτ
χαρτζατήγη παραγιή κεντίσι ἰτζούν χαρτζα-
μὴς ὀλούρ, βέ βαϊζλερὲ τε ἔπεγι ματτί βέ μα-
νεβί γιαρτῆμ ὀλούρ. Κιάσκι πού ἀτζιζανὲ ὀ-
λάν ταβσιγέμ καπούλ ὀλουνοῦπ, χέρ τζεμιγέτ
γιά κίλισε πού παπτε ἴλκ ἀτήμη πού σενὲ ἀλσά.

ΠΑΝΤΕΛΗΣ Κ. ΧΑΔΖΗ ΣΑΒΒΑΣ

Ἀμερῖκα, Ἰανουάριος 9, 1888

ΟΥΣΟΓΗ ΝΑΦΙΓΕ

(Ἀτιτεκὶ φηκρά Μερζιφουντάν ἀλτήγημὴς
πῖρ μεκνουπτάν μούστεχράτζ τῖρ.)

Μερζιφουντὰ κίαν Ἀνατολὴα Κολετζί μού-
αλλιμουνηντάν φαζιλετλού Προφεςσόρ Κ. Του-
μαγιανὴν ἰπαιτάρ ἔττιγι σοῦ χητμέτι μεμτού-
χὲ κιαφφεί κιαριουνὴν ταχσίλ οὐ σιταγισίνι
μουτζιπ ὀλσά σεζά τῖρ. Χούσουσα μιλλετιμ-
ζὲ αἰτ ὀλάν τζόυμλε ἐρπάπη τανισίν ναζάρη
τικκατηνὴ τζαλιπ ὀλαράκ, κεντίλερ τάχι πὸι-
λὲ πῖρ χητμέτὲ μούπατερετ ἔτσελερ τζαίτζιρ.

Πουντάν πῖρ κατζ χαφτὰ ἀκτέμ Ἀβεδά-
περῶτὲ τζούζιτζε ἰιμά ὀλουνητουγη οὐζρέ, Προ-
φεςσόρ Κ. Τουμαγιάν πὲς αἰτάν περού χέρ
Παζάρ κούνου πῖρ νούκη οὐμουμιγέ μούτεβά-
λιγεν τεβὰμ ἔτμεκτέ τῖρ. Ἰσπού νουκλαρὴν
μεπαχισί, σαμιουνὴν ἐφικαρηνὴν τεμβίρ οὐ τα-
λιμ ἔτετζέκ, ρουχανιγέ, ἀχλακιγέ, ἀκλιγέ βέ
ταριχιγέ, γιάνι μεσαχίρι οὐτεπάγι μιλλιγενιν
ἀσάρη ἀτικεσινί μούχτεβί μεβάττη μούχτελι-

φετέν ἰπαρέτ τῖρ. Μεζκούρ ματτέλερτέν πού
νουκλαρὴν νέ ἀλά πῖρ μακσετέ μούστενιτ ὀλ-
τουγη τεφχιμ ὀλουνά πῖλιρ. Λάκιν νοκτάι
τεσσοῦφὲ ἀληνατζάκ χουσοῦς σοῦ τῖρ κι,
πάζη κίμσελερ πὸίλε μεμτούχ πῖρ τεσέππού-
σοῦν μεκατιρινί τακτιρ ἔτετζέκ γερινὲ, μεσε-
λενιν ἀσληνά ἀκιάχ ὀλμακηζ φαρκὴ ζούουμ-
λερὲ ζαχίπ ὀλμούζ τηρλάρ, γιάνι μούμαίλει-
χιν πῖλα οὐτζρέτ πού τζίνις πῖρ χητμέτι τέρ
οὐχτέ ἔτμεσιντέ, ἔλπεττε πῖρ χηκμέτι χαφιγέ
βάρ τῖρ τεγιού τούσούνμεκτέ τῖρλερ. Μούμαί-
λέιχ Προφεςσόρ πάζηληρην φερκί ζούουμλερὲ
σαλικ ὀλουκλαρηνὴ ἀνκλαγιαράκ, πῖρ Παζάρ
κούνου χουσοῦσι πῖρ σουρεττέ, τεσκιλ ἔττιγι
μετζιλιστε κεντί μακσετινί σεράχτεν πεγιάν
ἔιλετί κι, ὀ πῖρ βέτζχι ἀτί μουχτασάρην τεσ-
τιρ ὀλουνητῖς τῖρ.

«Τζὸκ κίμσελερ, χέρ νέ ἰσὲ ἔλ βουρούρ ἰ-
σέν ἀντέν παρὰ μεμούλ ἔτμελί, βέ παρασῆζ
πῖρ ἰσὲ πασλαμάκ γάϊρι μούκιν τῖρ ζάνν ἔ-
τερλερ. Λάκιν κέφιγετιν πὸίλε ὀλτουγη, γιά-
νι ἐφρατῆν ἔκσερι κεντί μενφαάτη ζατιγε-
λερινί ἀρατηκλαρὴ σεπεπτέν τεγιλ μι κι; μιλ-
λετὲ βέβτζχι λαγιλὴκ οὐζρέ πῖρ χούσιν χητ-
μέτ ἰιφά ἔτμεγιολαρ. Ἐγερ χέρ πῖρ σάχς κεντί
φεριζέϊ ζιμμετινί ἰτζρά ἔιλεμὲκ λαζῆμ κελσέ,
κερέκ κεντί βέ κερὲκ μιλλετι περχορτάρ ὀλούρ.
Μάχεζα κεντί μιλλετι ἰτζούν μουκατζί ὀλάν
φετακλαρηνητῖριγ ἔτμεγεν κίμσελερ τάχι
πούλουνηρ. Πενίμ οὐμουμὶ μεραμῆμ σοῦ τῖρ κι,
Μερζιφουντὰ πούλουαν πούτοῦν μιλλεττάσλα-
ρημὴν ταχίγι ἐφκίάρ βέ ἰσάχη χαλλαρὴ ἰ-
τζούν ἰκτιταρημά κὸρὲ σάϊ ἔτεγιμ. Χουσοῦσι
μεραμῆμ ἰσὲ, Παζάρ κούνλερὶ ἀκριπά βέ τε-
αλλουκατηνηζῆν χανελερινὲ κίτερὲκ, πὸς βέ
πιχουτέ μούκιαλεμὲ ἰλὲ ἀζιζ κούνουν κηκμετι-
νὲ χαλὲλ κέτιρετζεγινιζέ, πού μετζιλισερὲ τε-
βὰμ ἔτερὲκ πῖρ κατζ φαίτελι σαατλάρ κέτζιρ-
μεκτέν ἰπαρέτ τῖρ.»

Μούμαίλεχιν μιλλετιμιζιν σαμιλ ὀλτουγη,
Ἐρμενί, Προτεστάντ βέ Καθολικ φηκράί μεζ-
χεπιγελερὶ χακηντὰ τερμεγιάν ἔττιγι ζούμου
σοῦ ἰτί κι, «Πουνλαρὴν οὐτζού τε κὸζλερινί
πῖρ νισανκίαγὰ τικίμζ τῖρλερ, βέ τάχι πουν-
λαρὴν ἰτικατήντζα πασλή χουσουσλαρτὰ μού-
σαπεχετλερὶ ὀλουπ, φαρκλαρὴ ἰσὲ πάζη ταλι-
μάτ βέ κίλισε ἰταρεσί παπηντὰ τῖρ.

Πενίμ μακσετιμ πού φαρκλαρὴ γεκτικερὶ ἰ-
λὲ μούκαγεσὲ ἔτίπ τερτζιχατηνὰ κηρῖμὲκ τε-
γιλ, ἴλλα μιλλετιμιν κεντζλερὶ μαλούματ βέ
χούσιν ἀχλάκ τζιχετιντέ κέσπι τερακί ἔτε-
ρέκ ζεμάνη μούστακπελτέ φετανετλί κίμσελερ
ὀλμασῆ τῖρ. Μεζκούρ οὐτζ μεζχετλερ κούλλι-
γεν μουζιρρ μούτζατελελερ ἰλὲ γεκτικερὶνί ρεν-
τζιτέ κηλαράκ σιμτικί ἰνφισάλ ταχά ζιγιατέ
κέσπι κουββέτ ἔτμεγιπ, ἴλλα ἄλ ἔτ τετρίτζ
πού ἰνφιαλὴν ἰτσισαλά τεχαβδούλου ἰτζούν πῖρ
μουχαππέτ χουσουλουνά σεπέπ ὀλσοῦν τεγιού
ἰσπού μετζιλισερὶ τεσκιλ ἔττιμ.

Ἐν νίχαγε Τζενάπη Παριτέν ἰστιργάμ ἔ-
τέριζ κι, πού μετζιλισερὲ βασητασῆιλε τζόυμ-
λεμιζι γέκ βούτζούτ ἔιλεγιπ τερακκηγιατῆ μιλ-
λιγεμιζι τεσιν ἔτετζέκ κιαφφεί ἔσπαιπὴ τερετστ
ἔτε πῖλελιμ.» Μούμαίλειχ Προφεςσόρ ταλιμ
οὐ τερπιγενιν ἔχεμιγετινί χακηντὰ κεντζλερὶ
τεργιπ ἔτετζέκ πῖρ κατζ νουκλάρ ἰσάτ ἔττι
ἰσὲ τε, τζὸκ κεντζλεριν ἰσλερινί πὸς πούτοῦν
τέρκ ἔτερὲκ μεκτεπέ κίτμεγέ μούνασεπετλερὶ
ὀλματήγη χασεπίλε, φαρκὴ πῖρ ταρικ ἰ-
τιγάζ ἔττι, γιάνι ἴλιμ ταχσίλινὲ ἀρζουσῆ ὀ-
λάν κερὲκ κεντζ βέ κερὲκ κερμαλιγετὲ ἐρῖζ
κίμσελερ ἰτζούν πῖρ κέτζε μεκτεπὶ ἀτζῆ,
βέ πού σουρεττέ μικτάρη κιασὶ σάκρητλερ τε-
τζεμιμού ἔτίπ, κούντούζλερὶ ἰσλερὶ ἰλὲ βέ κέτζε-
λερὶ τεαλλούμλερὶ ἰλὲ μεσγούλ ὀλμακτὰ τηρλάρ.

Χακίκατεν, πού οὐσοῦλη μεμτούχὲ σιμτέν
σόγγρα μεκτεπέ κίτμεγέ ἰκκίανὴ ὀλμαγιαν
σαχσλάρ ἰτζούν τζὸκ μενφαατῆ ἀτῖ ὀλου-
νά πῖλιρ.

Μάρσιθαν, Ἀνατολὴα Κολετζ

ΣΟΦΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρουμί 'Ιανουάριος 30 βέ 'Αλαφρ. Φεβρουάρι. 11, 1888

ΕΥΡΩΠΑΝΗΝ ΑΧΒΑΛΗ ΧΑΖΗΡΕΣΙ

Κετζέν χαφτά ζαρφηντά βακήφ όλτουγουμούζ έν μουχιμ σιγιασι βακήφ 1879 'Οκτώβριος 7 τὲ 'Αλμανία ιλὲ Αὐστρία ἀρασηντά ἀκτὲ ἐτίλὲν μούαχετενίν πῖρι πῖρι ἀρκασή σηρά 'Αλμανία βὲ Αὐστριανήν ρεσμί γαζεταλαρηντά νέσρ όλουμασῆ όλμούζ τῆρ. 'Ισπου νεσρ-ριγιατῆν μακσετὲ μούαχετενίν σάτετῆζε τεταφῖ ὀματηγηνά ταῖρ όλάν σούπχεγι τέφ ἐτ-μὲκ όλτουγού ἐτίτιά όλουμακτά τῆρ.

Μουαχετενίν σάτετῆζε τεταφῖ ὀλτήγῆ, βὲ παραφῖντὲν χιτζ πῖρινίν πού μούαχετεγὲ πῖρ κόνὲ τετζαβουζι. μανὰ βέρμεγετζεκλερι, βὲ μούαχετεγὲ χαζηραμακ ἰσινίν Κόντ 'Ανδράση ιλὲ Πρένς Ραῖσά ἰχαλὲ όλουμουζ όλτουγῆ μούαχετενίν μούκαττεμεσιντὲ βαζήχεν πεγιάν όλουμουζ τῆρ. 'Ισπου μούαχετὲ σουντάν ἰπαρέτ τῆρ.

1. Σάγετ Ρουσία μούαχίτ τεβλετλερτὲν πῖρι ὀζερινὲ χούτζουμ ἐτέρ ἰσὲ, ὄλ πῖρ τεβλετ πούτουδ κουββέϊ ἀσκεριγεσίιλε ρεφικινὲ ματῖ πῖρ σουρετῆ γιαρτήμα γετισετζέκ, βὲ πινάπεριν ἀνλὲρ πῖλα μούσαβερὲ Ρουσία ιλὲ πῖρ σούλχ μούκαθελεσὶ ἰμζαλάμαγιατζακλαρ.

2. Σάγετ Ρουσιαντάν πασκά πῖρ τεβλετ μούαχίτ τεβλετλερτὲν πῖρι ὀζερινὲ χούτζουμ ἐτέρ ἰσὲ, ὄλ πῖρι τεγιλ γιάληνηζ ρεφικινίν χασιμὶ ιλὲ πῖρλέσμεγετζέκ, ἀντζακ χιτζ ὀλμαζ ἰσὲ ρεφικινὲ τούρου τούτανὲ πῖρ μεσλέκ τουτούπ, πῖ ταράφ καλατζάκ τῆρ. Φάκατ ἔγερ Ρουσία χούτζουμ ἐτενὲ κέρεκ τούρουτάν τούρουγιά γιαρτήμ ἐτέρ, βὲ κέρεκ ἀσκερὶ πῖρ κόνά χαρακὲτ ιλὲ ἀνά τακχιγέτ βερῖρ ἰσὲ, ὄλ βακήτ μούαχίτ τεβλετλερτὲν ὄλ πῖρι, πῖριντζι πέντῆ ζικρ ὀλουντουγού ὀζρέ, βάρ κουββετῖιλε ρεφικινὲ γιαρτήμα κούατζάκ, βὲ μούαχεπετὲ χιτάμ πούλουπὲ μούαχίτ τεβλετλεριν ἰκισινὲ τάχι μούσατῖ πῖρ γιολτά σούλχουδ ἰατεσινὲ κατάρ μούαχεπετὲ μούαχίτ τεβλετλερ ἰτζούδ ὀμουμὶ πῖρ μούαχεπετὲ ἀτῖ ὀλουνατζάκ τῆρ.

3. Πού μούαχετὲ κεντῖ σούλχτζουγιανὲ ὄλάν ταπιατῆ ματλουπῆντζα πῖρ κόνά γιανκλὲ ζάνν ὀυ τεφσῖρὲ μαχάλ βέρμεμεκ ἰτζούδ κῖζλι σακλανατζάκ. βὲ γιάληνηζ μούαχίτ τεβλετλεριν ἰτιφακῖιλε ὀυτζούντζού πῖρ τεβλετὲ τεπλιγ ἐτίλε πῖλετζέκ τῆρ. »

Παλατεκὶ μούαχετὲ σού μεαλτὲ σούζέρλε χιτάμ πούλουμὸζ τῆρ. γιάνι Ρουσία 'Ιμπερατωρού 'Αλεξανδρόσην σούλχτζουγιανὲ ὄλάν τεσμινατῆ σεπεπιντὲν μούαχετενίν σῖμτιλικ μούσαριλεῖγὲ τεπλιγινὲ πῖρ λουζούμ γιόκ τῆρ. φάκατ ἰκτιζάϊ χαλτὲ χιτζ ὀλμαζ ἰσὲ κῖζλιτζε ἰσπου μούαχετὲ μούσαριλεῖγὲ τεπλιγ ὀλουνατζάκ τῆρ.

Πού μούαχετενίν χάλη χαζηρτά νέσρ ὀλουμασηνά Βιεννατά Ρουσιανήν τεταρικιάτῆ ἀσκεριγεσινὲ 'Αλμανία βὲ Αὐστρία παραφηντάν πῖρ τεχτῖτ τεγιού πακῆμακτά τῆρ. Κετζέν τζουμά ἐρτεσὶ νέσρ ὀλουνάν 'Ιγγλιζ γαζεταλαρῆ τάχι ἰσπου νεσρ-ριγιατῆν Ρουσιανιά πὲκ σέρτ πῖρ ἰχτάρ ὀλτήγην, βὲ χάλη χαζηρῆν πὲκ τεχλιεκὶ ἰτιγινὲ πεγιάν ἐτμεκτὲ ἰτίλερ. Φάκατ χέμαν ἄνι γαζεταλάρ Παζάρ ἐρτεσὶ νέσρ ἐτίκλερὶ νούσχελεριντὲ χάλη

χαζηρὰ ζιγιατὲ ὀυμίτλε πακμακτὰ ἰτίλερ, βὲ «Στενδρηδ» ἰσὲν Πετερσβούργ μούχπῖρι ἰσπου νεσρ-ριγιατῆν μούαχεπετὲ ἰχτιμαλιγετινὲ ἀρτήρηματηγην πῖρ τηλεγράφ πῖλτιρμῖς τῆρ. 'Αλμανία γαζεταλαρῆ τάχι νεσρ-ριγιατῆν σούλχτζουγιανὲ πῖρ μακσετῆλε ὀλτουγηνή ἰτίτιά ἐτμεκτὲ τῖρλερ.

«Ζουρνάλ δὴ Σέν Πετερσβούργ» γαζετασῆ μούαχετενίν νεσρὶ κεντῖ σούλχτζουγιανὲ ὄλάν μακσετλερὶ ἀλεῖχιντὲ ὄλάν τζούμλε σούπχελερὶ τέφ ὀυ ρέφ ἐτετζέκ τεγιού 'Αλμανία βὲ Αὐστρία τεβλετλερινίν ἰζχάρ ἐίλετικλερὶ ὀυμίττὲν πῖρ ἰσὲ ἐτίκτεν σόγγρα, «Πῖζ τάχι πού νετιτζενίν ἰστιχσαληνά ἀρζουκέζ ἰζ» τεμῖς τῆρ. Πῖλα σούπχὲ πουντάν 8 σενὲ ἐββελ ὄλάν πῖρ μούαχετενίν τῆμ πού βακῆτῆ νέσρ ὀλουμασηνά πῖρ σεπετὲ βάρ ἰτι, βὲ πού σεπεπῖν Ρουσιανήν κεμάλη κέρμῖ ιλὲ ὄλάν τεταρικιάτῆ ἀσκεριγεσὶ ὀλτουγῆ πετιχὶ τῆρ.

Παζάρ ἐρτεσὶ Πρένς Βίζμαρκ ὀζούδ πῖρ νούτκ ἰράτ ἐμῖς ὀλουπ, τηλεγράφ μασλαχατῆ ζαλαρηνὴν βερτιγὶ χαπέρλερὲ κόνὲ, μούσαριλεῖχ πού νουκηντὰ σούλχουδ πακασηνά ταῖρ ἔχαλιγὲ τεσμινατ βερερέκ, Φρανσανήν σούλχτζουγιανὲ ὄλάν πεγιανατηνά, βὲ κεντῖ ἰτικατῆντζα Ρουσιανήν τάχι πῖρ κόνὲ χούτζουμτὰ πούλουμαγιατζαγηνά ἔχαλινίν τικκατηνὴ ταβέτ ἐμῖς, βὲ 'Αλμανιανήν κουββέϊ ἀσκεριγετινὲ τάχι μέτχ ὀυ σιταγῖσλε ζικρ ἐτέρεκ, ἀνὴν χέρ χούτουτηνά πῖρὲρ μιλλιόν ἀσκερ κογιά πῖλετζεγιντὲν, βὲ πουνλαρῆν ἀρασηντὰ τάχι ρετῖφ ἀσκερὶ πούλουνατζαγηντάν πῖρ ἔμῖς, βὲ κεντῖνίν 'Αλλαχτάν μάτα κῖμσετεν κόνκαματηγηνή πεγιάν ἐίλεμῖς τῆρ. Βὲ Ρουσία βὲ τούβελι σαῖρὲ ἀρζού ἐτίκλερὶ χαλτὲ σούλχτζουγιανὲ ὄλάν μεσλεγιανὲ τεβῆμ, βὲ Ρουσία Περλίν μούαχετεσὶ μούτζεπῖντζε χαρεκὲτ ἐτίκτε Ρουσιανήν παραφηνὴ τάχι ἰτιζάμ ἐτετζεγινὲ πεγιάν ἐίλεμῖς τῆρ. Φρανσῆζ γαζεταλαρῆ μούσαριλεῖχίν νουκῆ ἰτζούδ «Ζαχίρεν σούλχτζουγιανὲ κόνουμεκτὲ ἰσὲ τε, χακικατῆ χαλτὲ διλε τεγιλ τῆρ» τεμεκτὲ τῖρλερ.

'Ιγγλιζ γαζεταλαρῆ ἰσὲ «Νούτκ μεζκούρ σούλχτζουγιανὲ ἰσὲ τε, πῖρ ζῆνοκταλαρῆ σούπχελῖ τῆρ» τεμεκτὲ τῖρλερ. «Στενδρηδ» γαζετασῆ τάχι «Πού νούτκ χάλη χαζηρτὰ ὄλάν καρανηγῆ τέφ ἐτέμετικτεν μάτα ἔχαλιγὲ ταχὰ ζιγιατὲ τούτζαρη ζουμὲτ ἐτετζέκ» τεμῖς τῆρ. Χέμαν ἄνι γαζετα «Πού νούτκ Αὐστριαγῆ ἀλτατῖμακ ἰτζούδ πῖρ χαζηρῆ τῆρ» τεμεκτὲ τῆρ.

'Αλμανιανήν Ραῖχσταγ μετζῖσι χούζουρηνά κετιριμῖς ὄλάν γενὶ κανούνη ἀσκερὶ λαῖχασῖιλε πουντάν ἀκτὲμ πεγιάν ὀλουντουγῆ ὀζρέ, 'Αλμανιανὴν νῖζαμὶ ὀρτούσηνά 500,000 τεγιλ, ἀντζακ 700,000 ἀσκερ ζάμμ ἐτίλετζέκ τῆρ. 'Ισπου λαῖχανὴν κουββετὲν φῖλε κετιριμῖς ἰτζούδ 280,000,000 μάρκ, γιάχοτ τακῖπεν 15,400,000 λίρα λαζῆμ ὀλουπ, Χούκούμὲτ πού μεπλαγῆν πούγιούκ παγιῆ ἰτζούδ ἰστικραζὰ μούχτῆτῆ τῆρ. 'Ισπου ἰλκ μεσαριφτὲν μάτα πού λαῖχὰ Χούκούμετιν σενεβὶ πούτζεσινὲ τάχι πούγιούκ πῖρ μεπλάγ ζάμμ ἐτετζέκ τῆρ. βὲ 'Αλμανία μαλιγεσὶ διλε πῖρ χαλτὲ πούλουμακτά τῆρ κῖ, πού ἰλαβὲ 'Αλμανία μαλιγεσὶ ἰτζούδ ἀγῆρ πῖρ γιόκ ὀλατζάκ τῆρ. Φάκατ 'Αλμανλάρ κεντῖ ὀρτουλαρηνὴ μουνταζάμ πῖρ χαλὲ βάζ ἐίλεμὲκ ἰτζούδ ὄλ τερετζέ καθὶ πῖρ νῖγέτ ἐμῖς τῖρλερ κῖ, λαῖχανὴν καπούλῖ ιλὲ ἰκτιζά ἐτεν μεπλαγῆν

πὲκ ἄζ μούαχεπετῆλε ταχισὶ μεμουλ ὀλουμακτά τῆρ.

Ρουμανία βούκελασηντάν ὄλάν Μ. Στούρτζα Βιεννα βὲ Περλινὲ ὄλάν ζιγιαρετιντὲν Πουκρεσὲ ἀβτὲτ ἐίλεμῖς τῆρ. Μούσαριλεῖχ 'Αλμανία βὲ Αὐστρία τεβλετλεριντὲν Ρουμανία τοπραγηνὴν πῖρ ταράφ πῖρ χαλὲ βάζ ὀλουμασηνὴ ἰστιρχάμ μακσετῖιλε κῖτιμῖς ἰτί ἰσὲ τε, μούαχεπετὲ ὀλαμαμῆ τῆρ. Μούσαριλεῖγὲ τζεβάπεν, «Ρουσία 1878 τὲ ἐτίγῖ κῖπῖ ἔγερ ἀσκερινὶ Ρουμανία ἰτζιντὲν κετζιρμὲκ ἰστέρσε, Ρουμανία κεντῖ τοπραγηνὴ μούαχαφαζαγια χαζῆρ ὀλμαλή τῆρ. βὲ πῖρ ἰσὲ ἐτίκτε σούπχεσιζ μούττεφικλερ πούλατζάκ τῆρ» τεμῖς τῆρ, φάκατ σῖμτιτὲν 'Αλμανία βὲ Αὐστρία, Ρουμανιανὴν πῖρ παραφληγηνά κατάρ βερμὲκλε, κεντῖ κεντῖλερινὶ μούσικατὰ τούσούρμὸζ ὀλουπ, Ρουσία Ρουμανία χούτουτουνοὺ κετζιτῖγῖ κῖπῖ, ἀνά καρσῆ ἰλάνη χαρπῖα κεντῖλερὶ μετζῖπὸρ ἐτετζεγιντὲν, πού γιολτά ἐλλερὶνὶ παγλαμάκ ἰστέμετικλερινὶ πεγιάν ἐίλεμῖς τῖρλερ. Μ. Στούρτζα ἰτιφακῆ σελεσεσινίν μακσετινὲ Ρουμανιανὴν γεμεφκῖαρ πούληνηγηνά ταῖρ μεζκούρ τεβλετλερὲ τεσμινατ βερμῖς τῆρ.

ΧΑΡΙΑΣΙΓΕ

Σηρπῖα χούκούμετὶ 'Αμερικατὰ πούλουνάν πῖρ φαπρικαγῖα σενέϊ χαζηρενίν νῖχαγετιντὲν ἐββελ τεσλιμ ὀλουμακ σαρτῆιλε 150,000 μούκερὶρ τούφενκ σηπαρῆς ἐμῖς τῆρ.

— Μαδζαρισταντὰ σέτῖτ σούγκ σεπεπιντὲν πῖρ τζόκ κουρτῆρ μεσκούδ μαχαλλερὲ ἐνμῖς ὀλαράκ ἔχαλιγὲ ἀζῖμ τεχσέτῖ μούτζῖπ ὀλμακτά τῆρλάρ. Πῖρ χακῖμ κεντῖ κηζλαρῆιλε γιολτζουλήκ ἐτμεκτὲ ἰκὲν, πῖρ τακῆμ κουρτῆρῆν κηζῆκ ὀζερινὲ χούτζουμ ἐτμεσῖιλε ἀτῆρ κορκοὺπ κοσμαγὰ πασλαμῆσῆλάρ, βὲ πού ἐσνατέκηζῆκ τόνουπ χακῖμ τούσμούζ, βὲ κουρτῆρ πῖτζαρέ χακῖμὶ πούτουδ πούτουδ γεμισῆρ. Πῖρ κῖιλού τάχι κουρτῆρτάν τακῖπ ὀλουνηκῖα 13 γιασηντὰ ὄλάν ὀγλουνη ἀνλεριν ὀνούνε ἀτμῆς, βὲ κουρτῆρ τζοτζουγῆ γεμεκτὲ ἰκὲν κεντῖσι κατῆπ κουρτουμῆς.

— Μούττεχῖτῖ 'Αμερικανὴν Μιννισότα ἐγαλετιντὲ πῖρ κῖιτῆ, τερουνιντὲ 30 ἀτέμ πούληνάν πῖρ χανὲ κῖτζὲ βακῆ ἀτέζ ἀλμάκλε 140 ὀτεσῆτε τελερ ὀλουμῆλάρ, βὲ πακῖσι γιαρῆ τζηπῆλάρ ὀλαράκ τῆσαρῆ τζηκῆμῆς ὀλουκλαρηντάν, σογουκτάν ζιγιατεσῖιλε μούτζαροῖρ ὀλουμῆλάρ.— 'Αῖνι μεμλεκετῆ 'Ιδάχο νάμ μαχαλτὲ τάχι πῖρ σηκῆτ τετζῖρπῆσι ὀλουμὸζ τῆρ. 'Ἰσρτ ἀτέμ γιούζλεριντὲ νικῆπ ὀλτήγῆ χαλτὲ, πῖρ πανκαγῖα κῖπῖ πῖρ ριβόλδερ τζεκερεκ σαντῆκκῖαρτάν κατσατὰ πούλουνάν τζούμλε παραγιῆ κεντῖλερὲ τεσλιμ ἐτμεσινὶ ταλέπ ἐτμισῆρ, σαντῆκκῖαρ τάχι ματλουπῆρῆ μούτζεπῖντζε χαρεκὲτ ἐτετζέκ κῖπῖ κῖστερῖπῖ πῖρτὲν πῖρὲ κατσαγιῆ κῖπῖ κῖπῖ. Χρησῆλάρ τάχι μερκοὺμ ὀζερινὲ ἀτέζ ἐτέρεκ ζεβαλλῆ ἀτέμ ὀλτούρμῆσῆρ, βὲ 2,300 ταῆρ κατάρ πῖρ μεπλάγ ἀλῆπ, κατῖμακ ὀζρέ ἀτλαρηνά πῖνμεκτὲ ἰκὲν, ἔχαλῖ ἀνλὲρ ὀζερινὲ χούτζουμλε ἀνλερτὲν πῖρινὶ κῆτλ, βὲ πακῖλερινὶ τερτῆστ ἐτμισῆρ. Χρησῆλάρῆν ρεῖσι σαντῆκκῖαρῆ κῆτλ ἐτίγῖ ἰτζούδ τερχαλ ἀσημῆς, βὲ τῖκῆρ ἰκῖσι τάχτ ἐλ μούαχαζῖα γιανκῆντὰ πούλουνάν πῖρ καλαγῖα κόντεριμῖς τῆρ.— 'Ιανουάριος 30 τὰ Νού Γιουρῆν πούγιούκ τζατῆσιντὲ πῖρ χα-

ρικ ζουχούρ έτερεκ, 1,500,000 ταλέρ κατάρ ζιγιανή μουτζιπ όλμούς τήρ.— Πήφφελο νάμ σεχρετέ τάχι χέμαν πουνούν έρτεσι κουνούν-τέ τίλερ πέρ χαρικ 1,200,000 ταλέρ κατάρ ζιγιανή μουτζιπ όλμούς τήρ. Ίανουάριος 1 τέν περού Άμερικατά ζουχούρ έτεν χαρικλεριν μουτζιπ όλτήγη ζαγιατά μουκαπίλ σιγούρτα σιρκετλεριντέν 10,000,000 ταλέρ ταλέπ ό-λουνμακτά τήρ.

— Φεβρουάριος 2 τέ Περιντέν αφρέδεμ-πλατ» γαζετασηνά κεσίτε όλονάν πέρ τηλε-γράφ Ρουσιανήν Παριστέ 300,000,000 ρουπ-λι, γιάχοτ 33,000,000 λιραλήκ πέρ ισ-τικράζ ιμζαλαμάκ ούζρε όλτουγηνή πεγιάν έτμίς τήρ. Ζικρ όλονάν ιστικραζήν φίλ βακή ιμζαλαντήγηνά ταίρ πέρ κόνε τηλεγράφ χα-περι άλήνμαμης τήρ, βέ «Τάϊμς» γαζεταση πού χαπεριν σηχετινέ σούπχε έτμεμεκτε τήρ.

— Ρουσιανήν Φράνσα μεπουσάν μετζλι-σινιν ρεϊσι Μ. Φλοκεγέ τουργού όλάν χουσου-μετι μούμαϊλεϊχιν ναίλι μεράμ όλμασηνά πέρ ένκίελ όλμούς τήρ. Πουντάν 20 σενέ άκτέμ Μ. Φλόκε χένουζ κέντζ τζαγηντά ίκέν, Ίμπερα-τωρήν χουζουρηντά «Γιασάσην Λεχιστάν» τε-γιού τζαγηρημάς όλμάκλε, κεντι ούζερινε Ρου-σιανήν νεφρετινι τάβετ έτμίς ίτι. βέ έγερ Ρου-σία μούμαϊλεϊχ χακκηντά όλάν τεσαβδουρουνη τεγισίπ, ανά χός πέρ ναζάρ ιλε πακμάς ίσε, άνήν πούιλε πέρ βακηκτά Φράνσα πάζ βε-κιαλετινέ κετζμεσι σάϊκι μούμκινσίζ τήρ. Ά-ληνάν σόν χαπερλερτέν Μ. Φλόκε ιλε Ρουσι-ανήν Παρις σεφρι άρασηντά ίτιλάφ χουσουλέ κελτιγι, βέ πού άγην 13 ουντέ Μ. Φλοκενιν Ρουσία σεφρινε πέρ ζιγιαφετ βερετζεγι άν-κλασηλημάς τήρ. Πού βακηά Μ. Φλοκενιν τζα-χιλανε όλάν περβασηζληγηνή Ίμπερατωρ χαζ-ρετλερινιν άφβ έτμίς όλτουγηνά πέρ άλαμέτ τήρ. Βέ ζάτεν πέρ Φλοκε καπινεσι τεσίκιλ σάϊα-λαρη τέβεραν έτμεκτέ τήρ. Μ. Φλοκενιν πού άλι μεμουριγετέ νασπηνά πέρ κόνε μουμανάτ ζουχούρ έτερ ίσε, ό τάχι Μ. Καρωνών μου-χαλεφετ έτμεσι όλατζάκ τήρ. Ριβαγετέ ναζά-ρεν, έγερ Μ. Τίραρ Ιστιφαγια μετζπούρ όλουρ ίσε, Μ. Καρινώ ίτιτάλη έφκιάρ άσχαπήντάν όλάν πατκά πινινι πάζ βεκιλ νάσπ έτμεκ νι-γετιντέ ίμις.

— Κετζέν χαφτά Πούδα-Πεσττέ 84 για-σηντά όλάν πέρ άτέμ σουϊ κασι μακσετίιλε κεντι κεντινι Τουναγια άτιμής τήρ. Μερκου-μουν ίσπου μουαμελεσινε σεπέπ 115, βέ 410 γιασλαρηντά όλάν βαλιτεϊνιν τεαίγιού-σούνόν τεταρικινε γάιρι μούκτετιρ όλτήγη ρι-θαγετέ όλονμους, βέ πολις πού βακηαγη τεφ-τις έτερεκ, τεχτουρουν σαχιχ όλτήγηνη ταχ-κικ έιλεμις τήρ.

— Ίταλιαληάρ Σαατιτέ πουλουνάν όρ-τουκιαχαληρην έγιτζε ταχιμ έιλεμις τίρλερ. Χαπές άσκερι ιλε Ίταλία άσκερι άρασηντά πεκ κησά πέρ μεσαφε καληής ίσε τε, χένουζ Ίταλιαληάρ ούζερινε πέρ κόνε χούτζούμ βου-κού πούλμαμης τήρ.

— Καναδαγια ταπύ Βάνκουβερ νάμ τζε-ζιρετέ πέρ κόμυρ ματενιντέ Ίανουάριος 24 τέ πέρ πατλαγιής βουκού πούλουπ 50 άτεμιν τε-λεφινι μουτζιπ όλμούς τήρ.

— «Λεβαντήν πεγιανηνά κόρε, Ρουμανιατά ίτζρά έτίλεν γενι ίντιχαπαττά χούκούμετ πό-γιούκ μουβαφφακιγέτ πούλημάς τήρ. Ίντιχάπ έτίλεν μεπουσλαρτάν 126σή Μ. Πρασιάνο χού-κούμετι παραφταρή όλουπ, μουχαλιφ όλάν τζούμ-λε φηρκαλάρ παραφηντάν γιάληνηζ 54 με-πούς ίντιχάπ έτίλιμάς τήρ.

— Παρις γαζεταληρηνήν πεγιανηνά κόρε, πέρ Άλμανια βαπορη Λιζπόννα γιακηληρηντά

Σουεζ ίσμιντέ όλάν πέρ Φρανσήζ βαπορουνά τζαρπαράκ, Σουεζι γάρκ έτμίς τήρ. Σουεζιν ταίφρεσιντέν 19 ή τελέφ όλουπ, πακι καλάν 42 σι κουρτουλησλάρ.

Δ Α Χ Ι Λ Ι Γ Ε

Παρόν Χιρς σαλή κουνού όιλετέν σόγγρα Παρισέ μούτεβέτζιχεν σεχριμιζτέν χαρακέν έιλετι. Μούμαϊλεϊχ χαφτά ζαφρηντά Σατρα-ζάμ χαζρετλερίιλε μούλακατηντά, Πάπη Άλι-νιν κεντιντέν όλάν ματλουπήνά πέτέλ 15 μι-λιόν φράνκ τετιγεσινε ραζι όλμούς ίτι. φάκατ μετζλίσι βούκελά πού μεπλαγή 20 μιλλιονά τζηκαρμασηνά Ισράρ έτμισλέρ, πουνά ίσε Πα-ρόνη μούμαϊλεϊχ ραζι όλμαμης ίτι. Παρόν Χιρς Ίστανπολτάν χαρακέν έτετζεγι κουνούν σαπα-χηνητά έτάϊ βετα ίτζούν μαπέινι χούμαγιου-νέ κίτερεκ, σόν τεκλιφινιν βούκελά παραφη-ντάν καπούλ όλουνματήγηνη, πού έτζιτέν τεκ-λιφινι κερι άλατζαγηνή πιλτιριμίζ. Ζάτη Σα-χανε τάχι κατι πέρ καραρα κελίντζεγε κατάρ μούζακερεγέ τεβάν έτμελερινι βούκελαγια έμρ έτμίς τήρ. Παρόν δή Χιρσίν βεκιλλερίιλε πού χουσουστά όλάν μούζακερεγέ τεβάν όλονα-τζάκ τήρ. Παρόν δή Χιρσίν σεχριμιζτέ που-λουντουγή έσαντε όλάν σεχαβετκιαρανέ ίσλε-ριντέν πέρ τάχι Δόκτωρ Μελινδενιν κός ιλλετινέ μαχσους όλάν χαστεχανεσινε 1,000 λίρα ιχσάν έτμίς όλμαση τήρ. Ριβαγετέ κόρε, Παρόν δή Χιρς έσηλζατεχιανλήκ ρούπεςι βεριμις όλμάγλε, μούμαϊλεϊχιν Μαδζαριστάν Άγιάν μετζλιντε ότουρμαγα σελαχηγετι όλμούς τήρ.

— Σαμτά πάχη πολισλέρ Φρανσήζ κονσο-λατοσηνά κηρεκ όρατά πουλουνάν πέρ Δζε-ζαγιρλιγι τερτέστ έτμισλέρ. Κονσού τάχι κη-ρεκ πολισλεριν κονσολοσχανεγέ κημεγέ σελα-χιγετλερι όλματηγηνην, βέ κηρεκ Δζεζαγιρ-λινιν Φράνσα τεπαασηντάν όλτήγηνην, πολι-σλεριν μουαμελεσιντέν τολαγιή ίστικια έτμίς τήρ. Μούμαϊλεϊχ πού βακηαγη Ίστανπόλ σε-φρινε, σεφρ χαζρετλερι τάχι χούκούμετι μετ-πούεσινε τεπλιγ έτμίς τήρ. Ίστανπόλ σεφρι μούστεσαρη Μ. Ίμπερτ βατανηνή ζιγιαρετ έτ-μικ ίτζούν Φρανσαγια μούτεβέτζιχεν γιολά τζηκμάκ ούζρε όλτουγουντάν, γιολτά έβθελα Σαμά ούγραγιήπ πού βακηαγη τεφτις έτμεγέ έμρ άλημάς τήρ. Πάπη Άλι τάχι Ιστινάφ μετζ-λισι μούτταϊι ούμουμισι Ριζά πεγι πού βακη-ανήν τεφτισιντέ Μ. Ίμπερτε ρεφανκ έτμεκ ούζρε Σαμά κημεσινι έμρ έτμίς τήρ. Πού βα-κηανήν τοςτανε πέρ σουρετέ τεσβιγε όλονα-τζαγη κάβιεν μεμούλ όλονυμακτά τήρ.

— Άρναβουδληγην Πιλάδα κόγιού ούζερινε τζεσιμ πέρ κάρ γηγηνη τήσσερεκ 19 άτέμ κάρ άλτηνητά καληής τήρ. Πουνλαρτάν 42 σι όλμούσλερ, πακιλερι τζηκαρηλησλάρ ίσε τε, τζούμλεσι τε άζ τζόκ γιαραλανησλάρ. Κάρ γηγηνη άλτηνητά 60 όκούζ, 6 άτ, βέ 450 κογιουν τάχι τελέφ όλμούς τήρ.

— Άνατολητέ σημεντήφερ ίνσασή ίτζούν Άλτ βέ Σέφιλδερ σιρκετίιλε όλάν μούζακερενιν πύλα μουβαφφακιγέτ χιτάμ πούλτουγού κηρι-γιούνη κηραμά ζάτεν μαλόουμ τήρ. Άϊνι ίμτι-γιαζά ταλιπ όλάν βέ πινιν βεκιλι Μ. Δόναν βέ άχερινιν βεκιλι Μ. Κόλλας όλάν άχερ ίκί σιρκετλερ Άλτ βέ Σέφιλδερ σιρκετίιλε πέρ-λεσερεκ πεκ κουββετλι πέρ σιρκετ τεσίκιλ έτ-μισλέρ, βέ πίζκατ Μ. Σέφιλδερ μούτεχίτ

σιρκετιν σαρτλαρηνη τακτιμ έτμεκ ίτζούν Ίσ-τανπόλα κελις τήρ. Άνλερ Ίζνιμιδτέν Ένκού-ρούγέ, Ένκούρούτέν Διγιαρπεκιρε, Διαρπεκιρ-τέν Παγδαδά, βέ Παγδαδτάν Πασραγια σημεν-τήφερ γιαπμάκ τεκλιφιντε πουλουνμακτά τήρ-λάρ. Ριβαγετέ κόρε, ίσπου μούτεχίτ σιρκετ σαρτλαρη χουσουσουντά Πάπη Άλι ιλε μού-ζακερεγέ κημεκ ίστέμεγιπ, τεκλιφλερινιν για-καπούλ, βέ για ρετέ όλονυμασηνη ίστικια έτ-μις τίρλερ.

— Πρενς Φερδινανδην τεβάν έτεν γιολ-τζουληγη χακκηνητά, «Λεβάντ Χεράλδ» βέ «Σταμπούλ» ά κεσίτε όλονάν χουσουσι τη-λεγραφαρτάν άτιτεκι μαλόυματή πουραγια τέρετζ έτέριζ. Πρενσίν Σλιβνοτάν Πουργασά ό-λάν γιολτζουλουγού πέρ νουσερετ άλαγιή χει-γετινι άλημάς τήρ. Έσνάϊ ραχτέ έχαλι πόγιούκ καλαπαλήκλε μεβκηφλερε κοσαράκ χούκματ-λαρηνη μεσερρετι άζιμε ιλε άκνησλαμησλάρ. Μούσαριλεϊχ πεντζσενπιχ κουνούάλατουρκα σαατ 11 τέ ρεφακατηντά πεκ τζόκ άτλή κούλουλερ όλτουγού χαλτέ Πουργασά μούβασελετ έιλε-μις, βέ τζούμα κουνού μεκτεπελερι βέ κησλα-λαρη ζιγιαρετ έττικτέν σόγγρα, Άνχιαλοτά πέρ κατζ σαατ καλμάκ ίτζούν γιαρη κετζετέ πέρ Γιουνάν βαπορού ιλε μαχάλη μεζκούρε κητιμίζ. Μούσαριλεϊχ Πουργασά μούσαίτ πάχη μαχαλλερετέ τάχι μούχτελιφ μιλλετλερε μεν-σουπ όλάν τζούμλε μεκτεπελερε χετιγελερ βερ-μις τήρ. Πουργαστάν Γιαμπολουγια άζιμετ έ-τερεκ, όρατά τάχι φέβκ έλ άτε μουχαπέετλε καπούλ όλονμους τήρ. Παζάρ κουνού Φιλιπε-γέ άβτέετλε, σαλή κουνού βαλιτεσι, Μ. Σταμ-πούλωφ βέ Μ. Στράνσκη τάχι ρεφακατηντά όλτήγη χαλτέ, Σοφιαγια άβτέτ έτμίς τήρ.

— Μεχμεδ Πεχλιβάν ζάνν όλοναράκ τέρ-τέστ έτίλεν άτεμιν πύ σουτζ πέρ κούλου όλ-τουγη άνκλασηλημάγλε, μερκούμ τέρχαλ σαλή βεριμις. Ζάτη Σαχανε μερκουμη χουζουρηνά τζέλπλε ανά 25 λίρα ιχσάν έιλεμις τήρ.

— Κετζέν σαλή κουνού πασλαγιάν φουρ-τούνα έλ άν τεβάν έτμεκτέ όλουπ, Ίστανπόλ σοκακλαρη σίμιτι τζόκ σενελερτέν περού μισλι κόρούλμετικ τερετζετέ καλην κάρ ιλε καπλή τήρ. Κάρ φουρτουνασηνην σίττετιντέν τζαρ-σενπιχ κουνού Ούσκουδάρ βαπορλαρη ίσλεγε-μετιλερ, Πογάζ ίτζι βαπορλαρηνην τάχι άν-τζακ πεκ άζλαρη ίσλεγε πιλτιλερ.

— Πάπη Άλι πεντζσενπιχ κουνού Φράνσα σεφρινε Σουεζ καναληνά ταίρ Ίγγιλιτέρρα ιλε Φράνσα άρασηντά άκτ έτίλεν μουκαβελετέ τατι-λινε άρζού έιλετιγι χουσουσατη Ισάρ έτεν πέρ λαϊχά τεπλιγ έιλεμις τήρ.

ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΦΙΓΙΑΤΗ

Ίανουάριος 30/11, 1888

Έσχάμη Ούμουμι 15. 17.

Ρούμελι Τιμούρ Γιολή σεχιμλερι 36.

Τασφιγιέ Τούγιουν καίμεσι 16.

Ίστικράζη Ταχιλί 36. 22.

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ. Λιράι Όσμανί 100 γρουστάν

Μετζετιγιέ 109 5 Πόλ 90 35

Μεταλικ 102 — Ναπολεών 88 14

Πεσλίχ 104 10 Κομιτζα 51 —

Άλτηλήχ 104 10 Λίρα Ίγγιλιζ 111 —

Μανέτ καίμε 10. 42.

ΙΣΤΑΝΠΟΛΑ

ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΑΝ

Φιλδζανδληάρ Γιουκουσού— Άμερικάν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΤΕ ΒΕ ΙΛΜΙΤΕ ΒΕ ΠΕΓΙΤΙΤΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΤΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΑΖΙΑΔ ΙΖ΄.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 18, 1888

ΝΟΜ. 7

ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΕ

	Σαχίφ
«Πέν γιάληνηζ σενί Ιστέριμ»	49
Πού κούν κιμ Χριστοσή σεντέ κόρτού;	49
Χριστιανληγήν έν μουκνί Ισπατή	50
Μούττεγιτέ! Άμερικατά ούμιτ πάχζ έμαρελέρ.	51
Πονοπάν άληνάν σόν χαπερλέρ	51
Τεβελερι ούφούρερεκ σίσιρμέν	52
Χαθαδίσι Σεττά	52
Μουχαρρεράτ	52
Σουουνάτη Σιγιασιγιέ	55
Άκτζελεριν Φιγιαττή	56

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χέρ χαφτά τζουμά έρτεσι κούνου νέσρ όλουνούρ.

Μεμαλίκι σαχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγιέ ιτζούν σενε-λιγι πέρ βέτζχι πεσίν Ιη, βέ άλτη άιληγή η σιμ Με-τζιτιγιέ, βέ πέρ νούσχεσί 30 παρά τηρ. Ποστά ούτζρε-τι πιζέ άιτ τηρ.

Γαζεταγια τέρτζ ιτζούν ταχριράτ Ιστανπόλτά Άμερικάν Χανηντά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ Ισμινε, άπονέ γιαζηλμάκ, βέ ποσταγια άιτ μεβάττ ιτζούν μεκτούπ βέ άκτζέ Μρ. Πιτέ κόντεριλμελι τηρ.

Άμερικάν Μισιονερλερι Σιρκετι παραφηντάν Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ. Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΑΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

«ΠΕΝ ΓΙΑΛΗΝΗΖ ΣΕΝΙ ΙΣΤΕΡΙΜ»

Πουντάν τακρίπεν τόντ σενέ έββέλ πό-γιούκ πέρ σεχρέ κιτμέκ ούζρέ ικέν, όλ βα-κητ χαστέ όλάν, φάκατ σίμιτι άρτηκ τζε-λαλτά όλαρακ Πετεριν χανεσινίν κεμαλιγε-τίιλε τοίμοús όλάν χεμισιρεμέ, «Χέμισιρεμ, νέ Ιστέριν; σενίν ιτζούν σεχρτέν πέρ σεί κετιρμεγιέ πék άρζού έτίγιουρουμ» τετίμ. Μερ-κουμέ τάχι τατλή πέρ σές βέ μουχαππέτ-λε μεμλού πέρ πακήσλε, «Σέβκούλουμ, πα-νά πέρ σεί κετίρμε πέν γιάληνηζ σενί Ισ-τέριμ, μούμκίνι μερτεπέ τέζ κερι κέλ» τετί.

Άχ! άνήν σεμανήν ιντζού καπουλαρη-ντάν ιτζερι κίρμεσιντέν περού πού μούεσιρ σοζού ιλέ τατλή πακησή κατζλάρτζα τεφά χατρημά κελμίζ τιρ! Σεβκούλου τόστουμ, πού σοζ Χελασκιαρήν τάχι σανά χιτάπ έτ-τιγι σοζ τεγιλμι τιρ; Σέν πάζεν Άνά τουα-λάρ βέ κόζ γιασλαρή τακτιμ έτμέκ, Άνήν άσκηνά σατακά βερμέκ, χάιρ άμελλερτέ πουλουναμάκ, φετακιαρληκλάρ έτιπ τίτιπ πέρ σουρεττέ χητμέτ έτμέκ, βέ σάπρ ιλέ μουα-μελέ έιλεμέκ σάι ού γαιρετιντέ πουλήνια-γιουρμη σην; Χριστός πουνλαρήν τζούμλε-σιντεν γιούζ τζεβιρερέκ, «Πέν γιάληνηζ σε-νι Ιστέριμ.» «Εί όγλημ, έι κήζημ, γιούρε-γινι πανά βέρ» τεμεκτέ τιρ. Γιάληνηζ γιού-

ρεγι ταλέπ έτέν μουχαππέτ χιτζ πέρ κόνέ χητμέτ ιλέ Ικτιφά έτμέζ. Άνήν τετζριπεγιέ τούσμους όλάν σακιρτινέ χιτάπεν ούτζ τε-φά μούκερρερεν όλάν σουαλή «Πένι σεβέρ-μισιν; σουαλή ιτι. «Πένι σεβέν πετεριμ τα-ραφηντάν σεβιλετζέκ τιρ» (Ιωάν. ιδ΄. 21). Μουχαππετιν μειβеси χαλιντέ άνά μακπούλ όλάν σείλερ γιάληνηζ χεραρετλι τουά, τζιτ-τι χητμέτ βέ μουκαττέσ πέρ όμρ όλουπ, πουνλάρ πίλα γιούρεκ φαίτεσιζ τιρλέρ. Σίμ-τι άζιζλέρ τζούμχουρηνά ταχιλ όλμοús ό-λάν χεμισιρεμίν πανά χιτάπεν, «Πέν γιά-ληνηζ σενί Ιστέριμ» τετιγι κίπι, Χριστός πιζτέν χέρ πιρινέ «Πέν γιάληνηζ σενί Ισ-τέριμ,» τεμεκτέ τιρ.

ΠΟΥ ΚΟΥΝ ΚΙΜ ΧΡΙΣΤΟΣΗ ΣΕΝΤΕ ΚΟΡΤΟΥ;

Ιωάννης πέρ παζάρ άκσαμή κιλισετέν άβτετιντέ κεντι ιλέ ζεβτζεσι άρασηντά σου μούκιαλεμέ βουκού πουλτού

Ιωάννης «Πού άκσαμ βαίζ πék γαριπ πέρ σουαλτάν πάχζ έιλετι.»

Άννα: «Νέ ιμιζ; τέ πακαλήμ.»

Ιωάννης «Άννα, κιάσχι σέν τάχι όρατά όλά ιτιν. Βαίζ «Πού κούν κιμ Χριστοσή σεν-τέ κόρτού;» σουαλή ούζερινε ιράτη κελάμ έτερέκ, Χριστοσή σεβενλερτέν χέρ πιρινίν φίλ βακή άνή κεντι τάβρ ού χακατελεριντέ κόστερμεκ βατζιπ όλτουκλαρηνη πék βαζήχ πέρ σουρεττέ Ισπάτ έιλετι.»

Άννα «Έββετ, πék τογρού τηρ. Πέν τζόκ τεφά κεντιμίν πέρ Χριστιανά βατζιπ όλτουγι βέτζχ ούζρέ γιασάματηγημη χις έτμεκτέ ιμ.»

Ιωάννης «Πέν τάχι σουνά έμίνιμ κι, κερék σέν βέ κερék τζοτζουκλάρ πού κούν Χριστοσή πεντέ κόρμετινιζ. Έγερ πέν Έφεν-τιμιζέ πενζεμέκ κερék όλτουγημη ζικρ έτμιζ όλσά ιτιμ, πού σαπάχ σέν, σηρά σενίν όλ-τηγή ιτζούν βαζά κιτμέκ Ιστετιγιντέ σανά όλ κατάρ όβκελένμεγετζεκ ιτιμ. . .»

Άννα «Πέν τάχι όλ τερετζέ μηρηλτα-νήπ σαματά έτερέκ σενι χιττελεντιρμελι τεγιλ ιτιμ.»

Ιωάννης «Πέν κούτζούκ Θωμάς ιλέ τάχι πék σέρτ μουαμελέ έιλετιμ. πανά έζι-γέτ βερτιγιντέ τατλή πέρ σοζ ιλέ άνή ρα-χατλαντηρά πιλετζέκ ικέν, άνά πέρ ικι σα-μάρ γιαπησθητήμ, βέ χάττα πού κούν

βαίζιν μεζκούρ σουαλινέ κατάρ Χριστός μι-σιλλού χακατέ έτμιζ όλσά ιτιμ, Ιχμάλ έτ-μιζ όλτουγιμ πέρ τζόκ σείλερι ιτζρά έτε-τζεκ ιτιμ.»

Άννα «Έφέντιμ, Ισέ γενιτέν πασλα-μαγά τζαλησαλήμ. Σέν τέζιγε χακατετέ κελιπ χιττελενιρσιν πέν τάχι τέζιγε άλη-νήπ ταρηλήρημ. Ικιμιζιν τάχι όιρενετζέκ τζόκ σείλερι βάρ τηρ. Κερék τζοτζουκλαρημηζήν βέ κερék σαιρλεριν Χριστοσή πιζτέ κόρε πιλμελερινι νιγιαζ έτελιμ.»

Παζάρ έρτεσι σαπάχλαγιην Ιωάννης έρκέν καλκή, βέ Ισέ κίτμεζτεν, ό κούν πασκαλαρήν Χριστοσή κεντιντέ κόρε πιλ-μελερι ιτζούν τουά έιλετι. Άννα τάχι κεν-τινίν τε χέμαν άνι άρζουτά όλτουγηνη ού-νούτματη, βέ σαπάχ τααμή έσνασηντά, νά-σηλ όλούρ Ισέ Χριστοσήν κεντιλερτέ κόρού-λέ πιλετζεγι τζοτζουκλαρά τάχι ταριφ ό-λουνούπ, κερék πιρι πιρλερινέ βέ κερék σαιρλερέ τογρού χαλιμ βέ μουχαππετλι όλ-μαλαρή άνλερέ Ιχτάρ όλουνού.

Πόιλετζε φαμιλιανήν χέρ πέρ άζαση Χριστοσήν χατρή ιτζούν κεντι πέτ χουίλα-ρηνη ζάπτ έτιλερ. βέ Χριστοσήν χατρή ι-τζούν χός μουαμελελερτέ πουλουντουλάρ. Ιωάννης τάχι χέμαν άνι κουββέτ ιλέ ρε-φικί πουλουνά πέρ άμελετέν έββεκλι τζού-μά έρτεσι σοίλεμιζ όλτουγι σέρτ πέρ σοζ-τέν τολαγιή άφβλήχ τιλετι. Ο άκσαμ Ιω-άννης ιλέ ζεβτζεσι άρασηντά σου μούκια-λεμέ κετζτι.

Ιωάννης «Πού κούν πενιμ ιτζούν έν με-σουτ πέρ κούν ιτι. Πέν ούζούν βακηττάν περού λισάνεν όλαρακ Χριστοσή Ικράρ έτμεκτέ Ι-τιμ, φάκατ πασκαλαρήν Χριστοσή πεντέ κό-ρε πιλμελερι ιτζούν άρζουκέσ πουλουντου-γημη κεντι τάβρ ού χακατετιμλε κόστερ-μεκτέ τεγιλ ιτιμ.»

Άννα «Χακικάτη χαλτέ πενιμ ιτζούν τάχι οίλέ ιτι.»

Ιωάννης «Μαγαζατά πουλουνά ρεφικ-λεριμτέν πάζησηνην τιντάρ σαγιηλάν ά-τεμλερτέ κουσουρ πουλουπ, άνλερι τινσιζ-λερέ μούσαβι τουτμαλαρηνην σεπεπινι πι-λιρμ. Πιζ Χριστιανλάρ ζιγιατάρ καντιλλέρ χαλιντέ πουλουναμαγιουρτζ. Πιζ τάχι τούν-γεβι άτεμλερ κίπι χηρσλανήπ, σέρτ σοζλέρ σοίλέγιουρτζ, χέμ τε άνλερ κίπι μουαμελέ έτέγιουρτζ, βέ πού γιολτά Ιησουσήν Ισμινε λεκέ κετιριγιουρτζ.»

“Αννα: «Γετικλεριν πεκ τογρού τήρ. Πέν πουντάν πούλε χέρ άκσάμ, Πού κούν Χριστοσή πεντέ κιμ κόρτού;» τειγού σουάλ έτετζέγιμ. Τζόκ τεφά κουσουρλή πουλουνηής ολτουγημη Άλλαχά ικράρ έτμεγε μετζπούρ ολατζαγημη πιλίριμ, φάκατ τογρουνηή ιτζρασηντά Ίησοϋς πανά γιαρτήμ έτετζέκ τήρ. Πιλίρσιν κι, “Αρτηκ πέν γιασάμαγιορημ, άντζακ Χριστός πεντέ γιασάγιορ’ τειγού πουϊρουληής τήρ.»

Σεβκόλουδού τόστουμ, «Πού κούν κιμ Χριστοσή σεντέ κόρτού;» σουαλινι κεντί κεντινέ σουάλ έτμεκ Ιστεμεζ μισιν;

ΧΡΙΣΤΙΑΝΑΗΓΗΝ ΕΝ ΜΟΥΚΝΙ ΙΣΠΑΤΗ
[Μουελλιφ τραφηντάν]

2.

Πού Ισπάτ, κέτζεν χαφτά ζικρ έττιγιμιζ ούζρε, Χριστιανληγηήν άτζαίπ πέρ τερετζετέ πιζιμ άχλακί ταπιατημηζά μούταπήκ κελμσιντέ τήρ. Χακικάτη χάλ πουντάν ίπαρέτ ολτήγηνη κόστερμεκ ιτζούν πάζη χουσουσατή τεφτιζ έτετζεγιμιζτέν, έββελ έμρτέ, Κιτάπη Μουκαττέσιν κόζούμούζ όνούνε πέρ άγινέ τουττήγηνη, βέ πού άγινετέ τζανημηζηήν τασθιρινι κόρτούγιούμδουζού, ζικρ έτετζέγιζ.

Άτεμιν κεντί χαληνή άνλαμασή κούτζ τήρ. Ίνσανήν φυσική ταπιατή πιλέ κεντίσι ιτζούν πέρ σήρρ τήρ. Κανήν τζεβελανή πουντάν άντζακ 250 σενέ έββελ κέσφ ολουντού, βέ πουλασή ιλλετλερτέν τζοκλαρηνήν χαίθβανι βέ νεπατι ζερρελέρ βασητασήιλε σιραγέτ έττιγι πού άσρτά Ισπάτ έτίλιτι. Τζεσετέ χακκηνητά τζόκ σεί διρενιμίς Ισέκ τε, γινε τε πέρ τζόκ σείλερ πιζιμ ιτζούν έλ άν σήρρ χαλιντέ τήρ. Τααμήν νέ γιόλ ιλέ κανά, κειμ βέ σινιρέ τεπίλλ ολουντούγουνού χιτζ πέρ κιμσέ πιλμετιγι κιπί, πέρ τζόκ ιλλετλεριν σεπέπι γιαχούτ μούνασιπ ιλατζλαρη χάνκηλαρη ολτούγου έλ άν μαλόμ τεγιλ τήρ. Τζεσετιμιζι βέ άνήν ιχτιγιατζηνη ταχά ζιγιατέ πιλμεμιζ πεκ έλζέμ τήρ. Πίλα σούπχε κιαίναττά διφθερίας βέ κηζήλ χούμμα κιπί ιλλετλερινμουχλικ ζεχρινέ πανζεχιρλέρ, γιαχούτ πουνλαρά καρσή κογιά πιλμεκ ιτζούν άτεμιν Ιστιμαλ έτε πιλετζεγι μούνασιπ τζαρελέρ βάρ τήρ. φάκατ έλ άν νέ πού πανζεχιρλέρ νέ τε ολ τζαρελέρ πουλουνημούς τήρ. Τζεσετιν χαλή βέ σηχχετέ ναφι ολάν χουσουσατ χακκηνητά πέρ άζ ζιγιατέ μαλόματ όμρούν βασάτ μούτετινι τεμτιτέ μετενι μιλλετλερι μουκετιρ κηληής τήρ. Ίσπου μαλόματ ιλέ Λονδρατά ολενλεριν άτετι τετρίτζεν τετζιλ έτίλιμιζ ολουπ, πού κέτζεν σεντέ Λονδρατά χέρ 1,000 τέ άντζακ 19 άτέμ ολμούς τήρ. χάλ πού κι Σέν Πετερσβουργτά χέρ 1,000 τέ τακρίπεν 28 άτέμ βεφάτ έτμιζ τήρ. πουνούν σεπέπι Ισέ σάτετζε όρατά σηχχετ καθαϊτινέ λαζήμ ολτούγου κατάρ τικκάτ ολουνημαμαση ολμούς τήρ. Μεμούλ ολουνημακτά τήρ κι, πέρ κούν κελετζέκ κι, πέρ καζά ιλέ ολματγη χαλτέ, ιχτιγιαρληγιά βασήλ ολμαζταν πέρ άτέμ βεφάτ έτμεγετζέκ τήρ.

Έγερ τζεσετιμιζι άνλαμακ έχέμ Ισέ, πίλα σούπχε τζανημηζηή άνλαμακ ταχά ζιγιατέ έχέμ τήρ. Τζόκ τεφά ταπιατ έν έγι ταπίπ ολουπ, σηχχετ καθαϊτι χακκηνητά τούσούμη-

γεν τζοκλαρ σηχχετ ού άφιγέτ ιλέ ούζούν πέρ άμρ κέτζιριμιζ τήρ. Φάκατ άχλακί τερακκή ράστ κελέ ολμάζ. πού χουσουσατά ολάν μουβαφφακι γέτ γιαληνηζ σάι ού γαιρέτλε ολά πιλίρ. βέ τογρού πέρ ταρζτά σάι ού γαιρέτ έτμεκ ιτζούν άτεμιν κεντί άχλακί χαληνή άνλαμασή λαζήμ τήρ. Έγερ πέρ άτεμ Παρισέ κιμεσι έμρ ολουνούρ Ισέ, άνήν χάνκη ταρφα τογρού γιολτζουλουκ έτμεσι λαζήμ ιτιγινι πιλμεσι ιτζούν, σίμιτι νερετε πουλουνηγηνη άνλαμασή χέρ χαλτέ λαζήμ τήρ. Πινάπεριν άχλακί χουσουσατ κεμαλιγετέ βασήλ ολμακ ιτζούν τζαλησημαμηζ πιζε ταθσιγε ολουντούκτα, πίτ ταπί πιζ σίμιτι νάσηλ πέρ χαλτέ πουλουντούγουμηζηή σουάλ έτεριζ. Πέρ άραπιανήν νέ τερετζε πέρ ταμیره μούχτατζ ολτήγηνη, γιαχούτ άνήν χάνκη κημηνηή κηρηληής ιτιγινι σουάλ έτμεζτέν χιτζ πέρ κιμσέ άνήν ταμρινι τέρ όχτέ έτμεζ. Ίχτιγιαρ Σκωτζιαλή βαίζ άχλακί πέρ κόνά τεσαββούρα μαλικ ολμαγαν πέρ κηζά τεσατόφ έττικτε, άνά χέρ κούν, «Γιά Ράππ! κεντιμι πανά κόστερ» τεγιού τουά έτμεσινι ταθσιγε έτμεκλε πεκ τογρου μουαμελέ έίλετι.

Γινε, τζανήν άχβαληνή πιλμεκ τζεσετιν άχβαληνή πιλμεκτέν ζιγιατέ έχέμ ολτούγου σόιλε τουρσουν, ζιγιατέ τάχι κούτζ τήρ. Πίζ πασκαλαρη τζεσετλερινι τεφτιζ έτε πιλίρ Ισέκ τε, άνλεριν τζανλαρηνη τεφτιζ έτεμειζ. Ταπιπλερ τζόκ τεφά πέρ άτέμ βεφάτ έττικτέν σόγγρα άνήν τζεσετινι τεφτιζ ού μουαϊγενέ έτερλερ, φάκατ πέρ άτέμ βεφάτ έττικτέν σόγγρα χιτζ πέρ κιμσέ άνήν τζανηνη κόρμεζ. Έγερ πιζ πασκά πέρηνι ναπζηνά πακά πιλτιγιμιζ κιπί, σουχουλετλε άνήν χισσιγιατηνά πακά πιλσε Ιτικ, άνήν άχλακί χαληνή ταχά έγι άνλαγια πιλίρ Ιτικ, φάκατ πιζ σουχουλέτλε πιζ ζάτ κεντιμιζιν χισσιγιατηνά πίλε πικάμηζηζ.

Έγερ πιζ γιούρεγιμιζτέ ολάν μουχαππέτ για χασέτ τουίγουσουνού τεφτιζε καλησάκ, ολ τουίγου ζαίλ ολμακλε, κεριτέ σάτετζε Ιλμτζε πέρ μεράκ πακί καλήρ. Έγερ κατιμ βακηηλαρτά, γιάνι τζεχαλέτ ζεμανηνητά πέρ άτέμ καληπ, τεγιλ γιαληνηζ τζεσετ χακκηνητά πιζιμ πιλτιγιμιζιν τζούμλεσινι, άντζακ τζεσετι σέφάφ πέρ χαλτέ, γιάνι τζάμ κιπί ιτζιντέν κόρούλε πιλίρ πέρ ταρζτά νάκ έτε πιλμιζ, βέ άτεμλερ τήσαρητάν άνά πακαράκ άνήν Ισλερινι άνλαγια πιλμιζ ολσά Ιτι, πού άτέμ ιλαχι πέρ κουββέτ ιλέ πούλε έτμιζ τήρ τεγετζέκ Ιτικ.

Κιτάπη Μουκαττές καρανηκ πέρ άσρτά γιαζηλημή ολουπ, Ινσανήν τζανηνη πιζε κόστερμενιν ταχά μούσκιλ Ισινι Ιτζρά έτμεκτέ τήρ. Άνή πί γαραζανέ τεφτιζ έτενλερτέν χέρ πέρ τάχι πού Κιταπήν Ινσανήν ταπιατηνά κιάμιλεν άσινά, βέ άνήν άρζού βέ χισσιγιατηνά κιάμιλεν βακήφ πέρ ταρφηνητάν γιαζηλημή ολτούγουνού Ικράρ έτμεγε μετζπούρ τήρ. Ίνσανήν γιούρεγινι πού τασθιρι Κιτάπη Μουκαττέσιν χουσουσι πέρ κιτάπ για παπηνητά πουλουνημάζ. Πού τασθιρι Κιτάπη Μουκαττέσιν Ιραγέ έίλετιγι άχλακί κανουντά, πέν Ιτραηλιν χικηγιασειντέ μούσαχάτε ολουνημακτά τήρ. Δαβιδιν μούταλακαρηνητά κόρουνούρ. Δαβιδ κεντι τζανηνην τεβαριχινι φαλμοσλαρηνητά βασφ έτμιζ ολτούγουνην, πού φαλμοσλαρ κεντι τζανημηζηήν χαληνή άνλαμακτά πι-

ζέ γιαρτήμ έτμεκτέ τήρ. Ίηησουσούν τάχ ούζερνιτέ Ιρατ έίλετιγι βαζή βέ σάιρ ταλιματη τζανήν ούζερνιτέ ολάν χέρ όρτούγιού καλητημακλε, άτζαίπ πέρ σουρεττέ τζανή τάμμ ολτούγου κιπί πιζε τακτιμ έτμεκτέ τήρ. Παυλος ρεσούλ τάχι κεντι τετζριπεκιαρληγηνην χικηγιασειντέ, τερουνιτέ Ικί ταπιατ ολτούγουνη — «Ίστεγιμι Ισλέμειορουμ, άμμα πούτζ έττιγιμ νεσνεγι Ισλέμειορουμ—» σόζλερινιτέ, χέμ τάχι Ινσανήν ταπί χαλή χουσουσηνητά ολάν βασφ ού ταριφιντέ κεντι κεντιμιζι άνλαμαμηζά πιζε γιαρτήμ έτμιζ τήρ.

Κιτάπη Μουκαττέσιν Ινσανήν γιούρεγινι Ιμα ιτζούν Ιραγέ έίλετιγι τασθιρι οίλε πέρ τασθιρι τήρ κι, άτέμ άνή καπούλ έτμεκ Ιστεμεζ. Κιτάπη Μουκαττές κούναχτάν, ναλαγιηκ μεράμ ού μακσετλερτέν, γιούρεγιν βέ όμρούν τεχαρετέ ολάν ιχτιγιατζηνητάν πάχς έτμεκτέ τήρ. πίτ ταπί πιζ κεντιμιζιν πούλε πέρ χαλτέ ολματηγηνη πεγιάν έτμεγε άρζουκές πουλουνατζάγηζ. Πάζηλαρ φιλ βακή πούλε τεμεκτέ, βέ πέρ κατηνην άγινέ κεντινι τάμμ ολτούγου κιπί κόστερτιγι ιτζούν άνή κηρηνη κιπί, άνλερ τάχι Κιτάπη Μουκαττέσι Ιστιχζά έτμεγε τζαλησημακτά τήρ. Φάκατ τογρού ολάν χέρ άτέμ σούνου καπούλ έτμεγε μετζπούρ τήρ κι, Κιτάπη Μουκαττέσιν μουχαρριλερι τάμμ κεντιλεριν γιούρεκλερι κιπί γιούρεκλερ βασφ έτμεκτέ τήρ. Παυλουσούν σαλάχ, ζάπη νεφς, βέ κελετζέκ τζεζατάν πάχς έτμεσι Φήλικα κιπί νέ κατάρ τζοκλαρηνη τίτρετιμιζ τήρ! Πέρ τεφά σόν τερετζε έχλι φήσκ ού φούτζούρ ολάν πέρ άτέμ, πέρ Κυριακή κούνούντέ Μούταχιτέι Άμερικανήν γάρπ ταρφηνητά χένουζ τεσκιλ ολουνημούς ολάν πέρ κούτε πέρ μεκτεπέ κιτι. Ίχτιμαλέν πού άνήν Ιλκ Ιστιγι βάζ Ιτι. Βαίζ Κιτάπη Μουκαττέσιν κούναχ χακκηνητά ολάν πεγιανατηνη Ιρατ έτμεκτέ Ικέν, ζικρ ολουνάν χαπίς, πητζαγηνη τζεκερεκ, βαίζε «Πενί μι τεμεκ Ιστέγιουσου;» τετι. Βαίζ Ισέ, «Χάιρ, πέν σενι πουντάν άντέμ κόρμεμιζ Ιτιμ, βέ σενιν κιμ ολτούγουνού πιλέ πιλμεμ» τεγιού τζεβάπ βερτι. Κιτάπη Μουκαττέσι κρατ έτέν άτζεπα νέ κατάρ πινλερτζε άτεμλερ βάρ τήρ κι, άνλερ «Πού τάμμ πένι Ιμα έτίγιου» τεγιού τούσούνημούς τήρ.

Κιτάπη Μουκαττές άκλι γιαχούτ άχλακί πέρ φελσεπέ (φειλεσοφληκ) διρετμεκ ιτζούν βερίλετι πού έτζλετέν Ινσανήν ταπιατηνη Ιλμι έλφάζ ιλέ τεγιλ, άντζακ ούμουμά ταχά φαίτελι ολά πιλέν μούνασιπ πέρ ταρζτά βασφ έτμιζ τήρ. Πίλα σούπχε Ινσανήν χασέτ ού άταβετέ βερίμιζ ολτούγουνού πεγιάν έτμεκ παπηνητά Ιλαχι πέρ Ιλαμα χατζέτ γιόκ τήρ. φάκατ άχλακί φελσεπέ κεντι τερακκισινιν πόγιούκ πέρ κημη ιτζούν Κιτάπη Μουκαττέστέν αλτήγη μαλόμακτά πορτζού τήρ.

Ίλαμην Ισπου ζικρ έττιγιμιζτέν πασκά πέρ κημετι τάχι βάρ τήρ. Έγερ πέρ ταπίπ πέρ χασταγιή έγιτζε τεφτιζ έττικτέν σόγγρα, χασταγια τάμμ χαστανήν χις έττιγι πέρ ταρζτά Ιλλέτ ού άρηλαρηνη ταριφ έτερ Ισέ, χαστά κεντι Ιλλετινέ ταπίπιν κιάμιλεν βακήφ ολτούγηνά Ικνά ολαράκ, κεντι κεντινι άνά τεσλιμ έτερ. Πούλε τάχι έγερ Κιτάπη Μουκαττές γιούρεκλεριμιζι τάμμ ολτούγου κιπί βασφ έτμεκτέ Ισέ, άνήν Ιπέτιλλικ, σερά βέ τζεγενέμ, χέμ τάχι πιζιμ κόρούπ άνλαγιαμακτιγημηζ σείλερ χακκηνητά ολάν Ιρατελερινιν

τάχι τογρού όλτουγουνά πιζτέ πέρ τεερινάτ χασιλ έτέρ. Κιτάπη Μουκαττέσιν πιζιμ τεζριπέ έτέ πιλετζεγιμιζ χουσουσαρτά όλάν ιρατελερινίν πέκ τογρού πουλουνμασή, τεζριπέ έτέμεγετζεγιμιζ χουσουσαρτά όλάν ιρατελερινίν τάχι σαγιάνη ιτιματ όλτουγουνά πέρ ισιπάτ τήρ.

ΜΟΥΤΤΕΧΙΤΕΪ ΑΜΕΡΙΚΑΤΑ ΟΥΜΙΤΪ ΠΑΧΣ ΕΜΑΡΕΛΕΡ

Σάτετζε σαγιήτζα όλάν ιστατιστικλέρ νοκτάϊ ναζαρηντάν πακλήρ ισέ, κιλισεί Μεσιχιγέ πόγιούκ μουβαφφακιγέτ κέσπι έτμεκτέ πέρ. Δόκτωρ Πέντεκοστ ίσπου μουβαφφακιγέτιν ιστιχσαλή βατζίπι όλάν μουβαφφακιγέτε νισπέτεν πέκ τζούζι όλτήγηνη κόστερμιζ ισέ τε, πού τζούμλε ιλέ περαπέρ κέσπι έτίλεν μουβαφφακιγέτ χακικί βέ ταιμί τήρ. Δόκτωρ Βίλχελμ Χέιν Βώρδ « Νόρτ Αμερικαν » νάμ μετζιμουατά νέσρ έττιγι πέρ πεντίτε σόιλέ τεμίς τήρ. Σού κέτζεν 87 σενελερτέ, γιάνι 1800 τέν περού Μούττεχιτέϊ Αμερικά έχαλισι έββελκινίν 9 μισλι όλτήγη χαλτέ, πού μούττέτ ζαρφηντά Προτεστάντ κιλίσε άζαλαρή έββελκινίν 27 μισλι όλμούς τήρ. Κερέκ σερβετι βέ κερέκ έχαλισινίν κεσρετι τζιχετίιλε Αμερικά κίπι τζαπούκ πόγιούγεν χιτζ πέρ μιλλέτ όλμαμηές τήρ. φάκατ Αμερικά κιλισεσι πουντάν τα ούτζ κάτ ζιγιατέ τζαπούκ πόγιούμούς τήρ. πού τερακκί τάχι ταιμί βέ νιζαμί πέρ τερακκί όλμούς τήρ. Έγερ τούνγια κιλισεγέ ζαράρ ιράς έτμεκτέ όλσα, βέ κιλισεσιν άζαλαρή κίτικίτζε έκσιλσέ ίτι, πού σεί μεγιουσιγέτι μουτζίπι όλμαγιατζακ μη ίτι; Ιμιτι έγερ κιλίσε τούνγιαγια γαλεπέ τζαλαμακτά, βέ κεντι άτετι κούντεν κούνε τεκεσσούρ έτμεκτέ ισέ, πού μουτζίπι τζεσαρετ πέρ βακκά τήγιλ μι τήρ;

Πουντάν μάτα, χακικατά καρίν πέρ σουρέτλε πιλέ «Κιλίσε μιγιαρή σίμτι ένκίν όλτουγουντάν, κιλίσε άζαλαρηνήν άτετι άρτμακτά τήρ» τενιλέμεζ. Κιλίσε άζαληγή σουρουτή σίμτι κέτζεν άσρηκιντέν γιούκσέκ τήρ. Έγερ ιμάν ικραρλαρή σατέλεστριμισλήρ ισέ, άχλακί όμρ τεσαβουρη ζιγιατεσίιλε τερφι όλουνμούς τήρ. Πουντάν πέρ άσρ έββελ. Πούριτενλεριν κιλισεσινέ μενσουπ όλανλαρτά ιτζκι ιστιμαλή ούμουμι ίτι, βέ κόρ σερχοσλάρ τάχι πέκ ναπίρ τεγιλλέρ ίτι. σίμτι ισέ Πούριτέν κιλισεσινέ μενσουπ όλανλαρήν πόγιούκ πέρ παγιή, βέ πέλκι τε πέκ πόγιούκ πέρ έκσεριγέτι ιτζκιτέν πίτ ταπί ιτζκινάπι έτενλερ τήρ. Κετζέν άσρτά έσαρετιν ζουλιμέτ άσασή Αμερικανήν πόγιούκ πέρ κησιμή ούζερινέ ούζανμηές ίκέν, κιλίσε πουνά σούκούτ πέρ ταρζτά πακμακτά ίτι. Σίμτι έσαρετ πούτουν πούτουν λάγβ όλουνμούς τήρ. κιλίσε μιλλετιν ζαμιρινί ούγιαντήρηζ, βέ άνή ζιγιατέ χεσσάς έτμιζ όλτήγηνητάν, έσαρετιν λαγβή μεσελεσί πολιτικάτζα ζαρουρι πέρ σεί χαλινί άλτή. Κετζέν άσρην όρταλαρηντά Ιωνάθαν Έδβαρδς κιλίσε άζαληγή χακκηνητά όλάν νακίς άχτ άλειχιντέ, γιάνι ρουχανί πέρ κόνά τετζουπεκιαρλήκ όλμαγιαρακ σάτετζε άχλακί ταπιατην μικτάρη κιαφι πέρ σάρτ σαγιηλιασηνά καρσή τζενκλεστί, βέ ζαχίρεν μούμαϊλέιχ πού ταβατηντά μαγλουπ όλτού. Βέ πού τζιχαττά κεντι μιμπερινί τάχι γαίπι έττι, φάκατ πού κούν Αμερικά κιλισελερινίν τζούμλεσιντε τάχι κιλίσε

άζαληγηνά πέρ σάρτ τεγιού χιτζ όλμάζ ισέ σουρέτεν όλσούν, τινταρληγά χαριτζί ισιπατλάρ ταλέπ όλουνμακτά τήρ. Πουντάν πέρ άσρ έββελ ούσούλη τινιγεγέ μενσουπ κιταπλάρ έν ζιγιατέ όλουνμακτά ίκέν, σίμτι. Κιτάπη Μουκαττές ζιγιατέ όλουνμακτά τήρ. Όλ βακίη βαζλάρ σίμτικιντέν ούζούν ιτιλέρ. Κυριακή μεκτεπλερι τάχι, ό βακητάν σόγγρα βούτζουτέ κελτι τενιλοσέ σεζά τήρ. Χάλη χαζηρητά ίλιμι ιλαχι ματτέλερι χουσουσηντά όλάν μούπαχεσελερτέν ιχτιράζ έτενλερ πιλέ ίλιμι ιλαχι χουσουσηντά ούμουμ έχαλινίν τάχα ζιγιατέ πέρ μενραάτ χις έτμεκτέ όλτουκλαρηνή μούσαχατέ έτμεμεκ έτέμεζλερ. Βέ Χουίτφιλδην είγιαμη μεμουριγέσινι άρζού βέ ίστιράκ ιλέ τέρ χάτρ έτενλερ, Μουδινίν άινι τερετζέ κουββετλι βέ τάχα ζιγιατέ μανατάρ όλάν χητμέτι μεμουριγέτινι ούνούτραμακ κερέκ τήρ. Κιλίσε άζαλαρηνήν τεκεσσούρου, ρουχανί πέρ όμρούν μιγιαρηνήν τερφι, βέ Κιτάπη Μουκαττέσιν ζιγιατέ κραατήιλε, μισιονερλικ ρουχού τάχι ζιγιατεσίιλε άρτμηές τήρ. Βέ χανικάτη χαλτέ όλαρακ μισιονέρ σίρκετλερινίν τεσκιλι πού άσρά άίτ τήρ τεγέ πιλιρίζ. Ιγγιλτέρρα βέ Αμερικανήν ίλκ μισιονέρ σίρκετλερι 1793, 1795, 1800, βέ 1810τά τεσκιλι όλουντούλαρ. Χέρ σέγι φεναγιά τερφιρ έτέν πάζη μουαννιτέρ μισιονέρ σίρκετλερινίν τεσεκκούλουνού ρουχπάν τακημηνήν σάτετζε ζαχιοι βέ ρεσιμ όλάν σάι ού γαιρετινέ βέ κεντι φηρκαλαρηνήν τεζαγιούτουνέ άρζουκές πουλουνμαλαρηνά χάμλ έτέ πιλιρλήρ ισέ τε, 19ηντζή άσρην σόν γιαρσηνητά Κιλισεί Μεσιχιγενίν πίλα φέρκ όλάν σάι ού γαιρετι πού τεφσίρ ιλέ ιζάχ όλουνάμαζ. Σού κέτζεν άλτή σενέ ζαρφηντά ρουχανί ιστασλήκ ιτζούν Χριστιάν Κεντζιλέρ Σίρκετινίν ούφατζηκ πέρ πασλανγητζέτάν 140,000 άζαγια παλιγ όλμασή τάχι μεζκούρ ισατάτ ιλέ τεφσίρ έτίλεμεζ. Κατήνλαρ άρασηντά ιτιτάλη ίσρετ ιτζούν σού σόν 12 σενέ ζαρφηντά κουββετλι πέρ σίρκετ βούτζουτέ κελμεσι, βέ σίμτι χέρ πέρ έγιαλεττέ βεκιλλερι πουλουνατζακ τερετζετέ πόγιούπ κουββετλενμελερι, βέ ίσρετιν μενι ιτζούν βάζ όλουνάν κανουνλάρ ούζερινέ τεσιρ ίσλετμελερι, βέ χέρ νέ κατάρ χέρ έγιαλεττέ πού κανουνλάρ έλ άν καπούλ όλουνμαμηές ισέ τε, πού κανουνλαρήν μεμουλ όλουνμαγιαν πάζη έγιαλετλερτέ έλ άν καπούλ όλουνούπ μεκίι ιτζραγια κολουμαλαρή τάχι μεζκούρ ισατάτ ιλέ τεφσίρ όλουνάμαζ.

Χριστιάν κιλισεσι σαγιητά άρτμακτά, άχλακί όμρούν μιγιαρή γιούκσελεμεκτέ, βέ μισιονέρ σίρκετλερι κέσπι κουββετ έτμεκτέ ίκέν, κιλισεσιν έχαλιγέ ιλχάκ έττιγι τεσιριν νετιτζεσιντέν όλαρακ χέρ σενέ χαιρχάχ μακσετλήρ ιτζούν σαχσλάρ ταρφηνητάν χετιγέ έτίλεν έμλάκ τάχι άρτμακτά τήρ. Γιάληνηζ κολετζ βέ τάρ έλ φινουνλαρά γιούζ μιλλιόν ταλέρ ταχσις έτίμιζ όλούπ, πού μεπιαγήν φαίζ για ιρατή μεζκούρ τεσισατλάρ ιτζούν κουλλανηλακτά τήρ. Κιλισελερ, μεκτεπλερ, χαστεχανελερ, μουζεχανελερ, βέ σάιρ ιμιγέ βέ χαιρχαχανέ όλάν τεσισατλαρήν κημέτ βέ κελιρλερι γάγετ τζόκ ισέ τε, πουνλαρή ταριφ έτέ πιλέν πέρ τεζεθελιμιζ γιόκ τήρ. Κιταπλαρτά, μετζιμουά βέ γαζεταλαρτά, κερέκ έγλιλκ βέ κερέκ κότούλουκ ιτζούν τεσιρλερ πουλουντούγου πέτιχι τήρ. Φάκατ Αμερικα-

γιή Ρουσία ιλέ τατπικ έτέν, βέ μιλλι μετζμουαλαρημηζήν τετρίς βέ τερφι έτίτζι τεσιρι χακκηνητά τούσούνεν, γιάχοτ Νού Γιόρκ βέ Σικάγο ματπιαλαρηνήν ίσπου σεχρλερι σούι ιταρετέν κουραμακ ιτζούν όλάν χητμετερινί τάχη μούτελααγια άλλάν, βέ μεμελεκετιν σάνκι τεκμιλ ρουχανί νεσφιγιατηνήν πού άσρην χασηλατή όλτουγουνού τέρ χάτρ έτέν, γιάχοτ πού κούνκι ματπιαατάν τζηκάν γεβμι νεσφιγιατή Δικενσηνήν ιστιχζά έττιγι γαζεταλάρ ιλέ τατπικ έτέν χέρ άτέμ, σού σόν 50 σενέ ζαρφηντά Αμερικανήν έββελκινέ νισπέτεν πέκ ζιγιατέ έγι πέρ τεσιρ ίσλεττιγινί μούσαχατέ έτετζέκ τήρ.

Μούττεχιτέϊ Αμερικατά χέρ έγι σέγι τεχτιτ έτέν, βέ φαζιλέτ, ζεκιαβετ, ιστικαμέτ βέ ζάπηη νέφς άλειχιντέ ιπιτιφάκ είλεγεν τούσμενλερ πουλουντούγουνά κόζ καπαμάκ ιστεμέγιζ. Φάκατ Αμερικατά έγλιλκ βέ κότούλουκ ιτζούν όλάν κουββετλερι βέ πού χουσουσά έτίλεν σάι ού γαιρετι τικκάτη ταμμε ιλέ τεφτις έτενλεριν νάσηλ όλούπ τα « Πίζιμ ιλέ όλανλαρήν πιζε μουχαλιφ όλανλαρτάν τζόκ » όλτήγηνη κόρεμετικλερι πέκ γαρίπ τήρ.

ΠΟΝΟΠΤΑΝ ΑΛΗΝΑΝ ΣΟΝ ΧΑΪΕΡΑΕΡ

Πουντάν πέρ κάτζ άϊ έββελ Πονοπτά μουκίμ Αμερικαλή μισιονέρ Μ. Δωανήν τζεζιρέϊ μεζκούρενίν Ισπανιαλή χούκμηταρή ταρφηνητάν πίλα σεπέπ χακκηζηλήκλα τερτέστ έτίλιπ, μουχακεμέ ιτζούν Φιλιππίν τζεζιρελερινίν πιριντέ βακίη Μανούλα νάμ σεχρς κόντεριλτιγι ζάτεν καριγιούνη κираμά μαλόμ τήρ. Μανούλα βαλισι Πόνοπ μούτεσαρρηνηνήν χακκησής μουαμελεσινί τογρουλτακ ιστεγερεκ, Μ. Δωανή Πονοπά κερι κόντερμιζ ίτι. Ατιτεκί φηρά Μ. Δωανήν Πονοπά άβτετιντέ, κεντι γαιπούπετι έσνασηντά όρατά βουκού πουλάν χάλ χακκηνητά βερτιγι ραπορτήν τερτζεμεσι τήρ.

« Σεπτέμβριος 5, 1887. Άγιήν πειριντέ τζεζιρεγέ βασιλ όλτούμ. Έϊ βάχ! γαιπούπετιμ έσνασηντά πουρατά νάσηλ κανλή σείρανλαρ μούσαχατέ όλουνμούς τήρ! « Πλαχλάρ πέρ άτέμι τελέφ έτμεκ ιστερλερ ισέ έββελα άκληνή άληρλάρ, » ζάρπη μεσελι νέ κατάρ τογρού τήρ! Πόνοπ μούτεσαρρηνη ιτζούν τάμμ πόιλε όλμούς τήρ. Ό κεντι τετζαβουζικιαρανέ όλάν μεσελινέ τεθάμ έτίπ, γερλιλερέ βερκιλερ τάρχ έτμεγέ, βέ άνλερι άγήρ ίσλερε κοσμάγá, άνλεριν κηζλαρηνή τζαλήπ, καρηλαρή κεντι κοτζαλαρηνητάν μαχρούμ έτμεγέ τεθάμ έτμιζ ίτι. Βέ έν έτνά τακημητάν όλάν έτζνεπιλερι γιανηνά τοπλαγιήπ, άνλεριν νασιχατήιλε γερλι ρουεσσαγιή άλτζακλαντήρημάκ ιτζούν άνλερ ιλέ πέκ φενά μουαμελερετέ πουλουνμούς, βέ νίχαγετ άνλεριν άρτηκ κεντινέ ριαγέτ έτμετικλερινί κόρτούκτε, έχαλι ούζινέ άτές έτμελερινί κεντι 20 κατάρ όλάν άσπερλερινέ έμρ έτμιζ. φάκατ έχαλι άρτηκ πού μουαμελεϊ ναλαγιηκεγέ τεχαμμούλ έτέμεγιπ, άσκέρ ίλκ τερά κεντι τούφενκλερινί ποσάλττηκτάν σόγγρα χούτζούμ έτίπ, έλ έλέ τζενκλεσερέκ, ζιερ όλουνάν πούτουν φηρκαί άσκεριγεγι, βέ έτζνεπιλερτέν τάχι κισινί κάτλ έτμισλερ, πάτεχου σεραγιά τογρού κοσούπ μούτεσαρρηνη τάχη μουχασερεγέ άμνησλάρ. Χέρ νέ κατάρ μούμαϊλέιχ κεντι σεραγιηνή μούσταχκέμ πέρ χαλέ βάζ έτμιζ ίτι ισέ τε,

πούρατὰ μουχαρεπέ γίνε πασλαμής τήρ. 'Ιούλιος 3 ούιλετέν έρτεσί κουνούν άσλαμινάτεκ πέκ τεχσετλι πέρ μενζαρέ μούσαχατέ όλουνμούς τήρ. 'Ιούλιος 4 ούν σαπάχηντά μούτεσαρρήφ κεντί ταφαηνήν ζεβάλ πούλμακτά όλτήγηνη, γερλιλεριν ισέ χέμ τζόκ χέμ τε κουβθετλι ίτικλερινι κόρερέκ, κεντίσι, σήρ κιατιπί βέ ταπιπί, σαχιλτέ τέμιρ άτμής όλάν ζαχίρέ κέμισινέ γετισμέκ ούμιτίλε σεραϊτάν τζηκίπ σαχιλέ τούρου κόσμουσλάρ φάκατ τζί φαίτε! γερλιλέρ ούζερλερινέ γετισίπ ούτζουνού τε τελέφ έτμισλέρ. 'Ισπου άρπετατά άλτή, γετί 'Ισπανιαλή, βέ γιρμι κατάρ Μανούλαλή άσκιρ τελέφ όλμούς τήρ. 'Τζεζιρεγέ βασήλ όλτουγουμουζιά καπτάν ιλέ ζαπήτάν βουκούϊ χαλή άνλαγιαράκ ζιγιατεσίλε ταχρίκ όλουντούλάρ, βέ πίζι κεντιρέν βαπόρ γιαρτήμ ιτζούν Μανούλαγια άβτέτ έτί. Νέ βουκού πούλατζαγηνή γιάληνηζ 'Αλλάχ πιλίρ. Μαγρούρ 'Ισπανιαληαρήν πούτουδ πού τζεζιρερινι έχαλισινι κηλητζιτάν κεντζιμεκ ιτζούν κελίπ κέλμεγετζεκλερινι πιλμέζ ισέμ τε, γερλι ρεϊσελετέν πάζηληαρηνην πούνουά τάρ άγατζή ίπινιν κεντζιριλετζεγι πέντζε σούπχεσίζ τήρ. Φάκατ έν ζιγιατέ μούτζιπί μεσεροέτ όλάν πέρ χουσους πού γιανκήνην πίζζατ 'Ισπανιαληάρ ταφαηνήν τουτουστούρουλουμούς όλμασή τήρ. Χούκνιτάρ ζαλήμ πέρ γαττάρ ίτι. Βέ πίζζατ κεντί ίσλερι κέρεκ κεντινιν βέ κέρεκ σάίρ τζοκλαρηνην όλούμουδού μούτζιπ όλτούλάρ. Ζέβαλλη άτέμ! 'Εγερ ο γερλιλέρ ιλέ μούλαγιμανέ πέρ ταρζιτά μουαμελέ έτμιζ όλσά ίτι, πούιλε τεχσετλι πέρ όλούμε ούγράμαγιατζακ ίτι. Φάκατ γιαζήκ κι ο μούλαγιμ βέ μούρουθετλι όλμακτάν τζόκ κερι ίτι. Χούκνιτάρην κατλή σεπέπύλε, πέσαρέτ ίσινέ μουχαλιφ βέ τούσμέν όλάν πέρ τακήμ τζαπήνλάρ Πονοπιτάν σούρουν έτίλμισλέρ. Χούκνιτάρην κατλή ιλέ βουκού πούλάν πούτουδ ιχτιλάλ έχαλινιν έπεγι σενελέρ Καθολικ μεζχεπί τεσεριντέν άζάτ όλμαλαρηνά σεπέπ όλμούς τήρ. 'Ισπανιαληαρην νέ γιαπατζακλαρηνά σούκούτ πέρ ταρζιτά μούνταζήρ πούλουμακτά ίζ. Πού χαλτέ μούχατάτζ όλτουγημηζ σέί τουά ιλέ 'Αλλαχίν ρουχουνά πεκλεμέκ τήρ. Πονοπήν τζούμλε τούσλαρηνητάν πού μεσάκκατλή κουνλεριντέ άνήν ιτζούν τουά έτμελερινι ίστιρχάμ έτέριζ.

'Αχ! 'Αλλάχ κούστερμεσιν κι 'Ισπανιαληάρ ιτζρά έτίλεν κανλή άρπεταγια πέρ κεφαρέτ χαλιντέ κέρεκ σεβκούλουτζεμαατημηζή βέ κέρεκ πούρατὰ πασλαμής όλάν πέσαρέτ ίσινι κούλλιγεν σιλίπ σούπουρμεγέ τεσεπέπύδς έτσινλέρ.

ΤΕΒΕΛΕΡΙ ΟΥΦΟΥΡΕΡΕΚ ΣΙΣΙΡΜΕΚ

Μερακέζ 'Αραπληρηνην τεβέ άχζ ού ίτατζηλαρή, 'Αμερικα άτ τατζιρλερινιν σόχρεσιάρ όλτουκλαρή χιλέ βέ χούτά τζιχετίλε άνλερτέν κερι όλματληκλαρη κόρουνούγιερ. «'Αραπλάρ άρασηνητά» νάμ κιταπήν μούελλιφι άνλεριν χιλελεριντέν πινι βάσφ έτμεκτέ τήρ κι, πού χιλεγι μούμαίλειχιν καθλιντζε, άντζακ πέκ μαχιρ όλάν πέρ κισε κέσφ έτε πιλίρ. «Παρά καζανμανήν» πούιλε ούσταληκλή πέρ ούσουλου έν ζεκι (ούστα) 'Αμερικαληγη πύλε μαχτζούπ έτέρ. Παλατέ μεζκούρ χιλέ χικγιαγεσί πέρ ζεμάν 'Τζεζαίρτέ ιτζράϊ σεί-

γιαχάτ έτμιζ όλάν πέρ Φρανσηζ ταφαηνήν μούελλιφι κιταπά νάκλ όλουνμούς τήρ. Μερκούμ Φρανσηζ πέρ 'Αράπ κεντζεσιντέ πούλουνηγη πέρ σηρατά κεντζ πέρ τεβέ άλμακ νιγετιντέ όλτήγηνην πεγιάν έτέρ έτμεζ, ναζάρη τεφτιζ ού μουαίγενεσινέ άρζ έτίλμεκ ούζρε 20 κατάρ τεβέ κεντιριλί. Πού τεβελεριν τζούμλεσι τε σουρέτι ζαχίρετέ, κεμάλη σηχχέτ ού άφιγετ ούζρε όλούπ, κούζελ κόρουνούσλου ίτιλέρ. Φιλ χακικέ Φρανσηζήν κέσφ έτε πιλτιγι πέρ κουσουρ βάρ ίτι ισέ, ο τα άνλεριν χαττέν άσηρή σεμιζ όλμαλαρη ίτι. Μούνασιπ μούζακερέ βέ παζαρηκτάν σόγγρα, έν ζαπουν κόρουνέν πέρ τεβέ σετζίπ, καρακίρ όλάν φιγετι τετιγέ έίλετί. Μερκούμ Φρανσηζ φερδασή σαπάχ κεντινιν σεμιζ τεβεσινέ πακμάκ ούζρε άχορά κίτιγιντέ, σάικι έτσίζ κεικλερι ούζεριντέ τερινιν κάρ κάρ όλμούς ίτιγι, βέ έν άλά κελισίγι μαχαλή ούνακλαρηνην γιακνηλαρή όλτήγη χαλτέ, χαϊθανήν τερισί ιλέ κεικλερι καλτηγηνην κόρτού. Τεβελεριν παζαρά κούτουρούλουπ σατηλαση ιτζούν άπανσηζ σεμιζλενελερινιν ούσουλή πέρ βέτζιχι ζίρ ταριφ όλουνούρ. Χέρ κουλακτά έτ ιλέ τερι άρασηνητά τακρίπεν πέρ παρμάκ ούζουλουγηνητά πέρ γιαρηκ άτζηληπ, πού γιαρηκλαρά πέρ κούτζούκ πορού γερεστίριλερέκ πέρ έπρουσίμ τελίλε παγλανήπ λαγιηκίλε καπατήληρ. Πού πορού άνή κογιαντάν μάτασηνην ναζαρηνητάν κίζλι πέρ σουρετέ βέ χέρ χάνκι τακικετέ όλούρ ισέ όλσουν, ίστιμάλ όλουνμάκ ούζρε, ορατά χαζήρ τουρούρ. Ούφουρερέκ σίσιρμεκ χιλεσιντέν πύ χαπέρ όλάν πέρ τατζιρ πέρ τεβέ σατουδ άλμαγά κελτιγιντέ, τεβεγι σατάν χέρ πύρι πέρ γιαρά ούζουλουγουνητά όλάν ικί πορού άλήπ, χέρ πινιν ούτζουνού παλατέ μεζκούρ κούτζούκ πορουλαρην ιτζινέ σοκάρ, βέ τήσαρητά καλάν ούτζαρηνητάν ικί 'Αράπ βάρ κουβθετλερίλε, τεβέ ματλουπ όλάν σεμιζλιγέ βασήλ όλουντζαγιατεκ άνή ούφουρερέκ σίσιρλερέρ. Πάτεχου μεζκούρ πορουλάρ πέρ ταφαά άληνηπ, ζιφτλενημίζ πέρ μαντάρ βασητασήλε χαβανήν τησάρη τζηκμασή μέν όλουνούρ. Ζεβαλλη τεβέ σίμιτι σουρέτι ζαχίρετέ πέκ νεσατλή βέ πούτουρ όλούρ, βέ ρούζιαρητάν κουρτουμάκ ιτζούν κεντί κεντινι γερε άτάρ, γιαχότ πέρ τιθαρά, πέρ άγατζά, γιαχότ γιακνητά πούλουνάν χέρ χάνκι πέρ σεγέ σούρουνεγέ πασλάρ. Χιλεπέτζ 'Αραπλάρ πού νεβ τεβελερέ ζιγιατεσίλε τικκατ έτερέκ, ναίλι μεράμ όλουρλάρ ισέ τε, πάζεν τεβέ άνήν κόρμεζ ταφαηνήν παλατέ μεζκούρ χακακλερι ιτζρά έτιγιντέν, μαντάρ έγιτζε γερεστίριλεμειζ ισέ, ρούζιαρ πούχαρ μακινασηνηκινε πενζέρ πέρ ησλήκ ιλέ τησάρη τζηκάρ, βέ κούζελ βέ σεμιζ κόρουνέν χαϊβάν ζαίφλεσίπ γίνε έββεκί όλτουγού χαλά τεπεττούλ έτέρ.

ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΣΕΤΤΑ

Κόντ οη Παρινιν ικί ογουλλαρηνην Ρουσία ορτουσουνά κίρμεκ ούζρε όλάν ίστιταλαρηνη Ρουσία 'Ιμπερατωρού χαζρετλερι καπούλ έτμεμίζ τήρ.

— Φρανσηνην ίστινάφ μετζισί Καθολικ παππασλαρηνην σέρεν έβλενεμεγέ σελαχιγετλερι όλτήγηνά κάράρ βερμίζ τήρ. Παππασληγη τέρεκ έτμιζ όλάν Στέρλιν ίσινιντέ πύρι πέρ κατήν ιλέ έβλενιπ, ικί έβλάτ σαχιπί όλτουκτάν

σόγγρα, κερση βεφατ έτμιζ, κέν πετερι τάχι πύλα βασιγέτ όλμούς τήρ. Στέρλιν, κέν πετερινιν μιρασηνη κεντι ικί έβλατή ιτζούν ταλέπ έτίκτε, κινιτζί τερετζετέν όλάν βαρισλέρ άνήν ιζτιβατζηνην γάιρι μεσρού όλτουγού ίπιτσιασήλε, τζοτζουκλαρηνην μιρασταν μαχρούμ έτμεκ ίστεμισλέρ, φάκατ ίστινάφ μετζισί μούμαίλειχιν ιζτιβατζηνην μεσρού όλτουγουνά κάράρ βερερέκ, μιραση Στερλινιν έβλατηνά βερμίζ τήρ.

— 'Αλμανιατά ίστιρακιγιουλάρ άλειχιντέ βάζ όλουνάν κανουνούν πέζ σενελικ μούττετι χιτάμ πούλμακ ούζρε όλτήγηνητάν, Χούκούμετ πού κανουνούν ταχά σηκή όλμασηνά, βέ πέζ σενελικ τικέρ πέρ μούττετ τεβάμ όλουμασηνά ταίρ Ραίχσταγά πέρ λαίχά τακτιμ έιλεμίζ τήρ. «Ταίμς»ήν Περλιν μουχίρι Ραίχσταγά βουκού πούλάν μούπαχεσελερτέν μετζισιν ζικρ όλουνάν τεκλιφι καπούλ έτμεγιπ, άντζακ ζικρ όλουνάν μούττετιν ικί σενε ταχά τεπιτινέ κάράρ βερετζεκλερινι ίστιντάτζ έιλεμίζ τήρ.

— 'Ιγγλιζ χούκούμετι Πιρατά ζουχούρ έτέν ίσγινάη χένουζ κιάμιλεν παστήρημαγά μούβαφάκ όλμαμής τήρ. Πού έτζιτέν Χούκούμετ γιάληνηζ 'Ιγγλιζ άσκιρι μουχαφηζασηνην σιλάχ τασημασηνά, έχαλινιν ισέ σιλάχ τασημασηνην κούλλιγεν μέν έτίλμεσινέ κάράρ βερμίζ τήρ. 'Ιγγλιζ ζαπήτανηνην πάζηληαρη πού τεπίρι μούνασεπετσιζ άτι έτερέκ ανά ιτιράζ έτμεκτέ τήρ.

— 'Ισπανιανην σαπήκ Κραλιτζασή 'Ικαπέλλα άνλασημαζ πέρ σεπέπλε Παρισέ μούτεβέτζετγιεν Μαδριτέν χακακέτ έτμιζ τήρ. Μούσαριλειχανήν, κελινι πούλουνάν ναίπε Κηραλιτζα άλειχιντέ πέρ σουί καστ τερτιπιντέ πούλουντουγού ζάνν όλουνμακτά τήρ.

ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΜΑΡΑΣΤΑ ΜΟΥΖΑΓΙΑΚΑ

Κετζέν σενε ζαρηνητά Κιλικία ταίρεσινιν τούτζάρ όλτουγή φελακέτ βέ σεφαλετιν άτζηλή φιγανλαρη άρασηνητά, χαληνη άρζ έτμεγέ τζοκτάν περού άρ έιλεγέν Μαράζ, ίστέ πού κούν χιτζάπ περτεσινι γηρηπύ ρέφι άβαζά μετζπούρ όλμούς τήρ.

Χέρ ταφαά ιντισάρ έτέν κουρακλήκ, κεσατλήκ, τζεκιρά βέ παχαληλή άτεσινιν πέρ κούν σεχριμιζέ τε ούγραγιατζαγηνητάν κορκουμακτά ικέν, έμαρελερι κουντέν κουνέ άρταράκ, ίστέ πού κούν Μαράζ όλ γιανηνην έν σέτιτ σουρετέ γιανάν μερκεζι όλμούς τήρ τεσεμ μούπαλαγά έτμιζ όλμάμ.

Μαρασίν πελλι σεναατληρηνητάν πύρι όλάν τζουλαχλήκ, ζάτεν έν έτνά πέρ κεντζιμ χασηλ έτέρ ικέν, κεσατλήκ σεπέπιντέν τζούμλε ιζ σαχιπλερι, άτι ούτζερετιν ρουπήνά πύλε τενεζζούλ έιλεγέν ίστιζιλερινε γιόλ βερμελερίλε, χισαπισή πιτζαρελέρ σερεσερι κέζμεκτέ τήρ.

Τζαρσούτά, παζαρά βέ σοκακλάρ άρασηνητά χισαπισή φουκαρηνην, χάττα μεμούλ όλουμαγιαν κισελεριν «'Ατζ ήζ, πίζε πέρ σατακά χιμμέτ έτιν» νγιαζλαρηνά σάνκι γιούρεκ ταγιαμαζ ικέν, Χούκούμετ κοναγηνά μούρατζακτ βέ ίστιτά έτίπ πέρ φαίτε κόρμεγεν γιούζλερτζε κάρ, τζοτζούκ βέ φαμίλια σαχιπλερι, βέ χάττα τζαλησάν βέ κουβθετλι κεντζλερι, μισιονέρ έρεντιλερμιζιν καπουσά όνούντε

έκμex ιτζούν φεργιατί έπικλερινι κόρτουγιούμη-
τέ κός γιασλαρημή ζάπτ έτέμεζ όλτήμ.

'Αχ! νέ άτζηλή πέρ χάλ! σου μεβσίμι σι-
τανήν ταγιανηλμάζ κάρ βέ σοβουγή άρασηντά
γιακατζαγή, βέ χάττα μούνασιπ όρτουνετζεγι
όλμαγιαρακ άτζ βέ περουσάν καλμάκ άτζεπα
χάνκη καλπί σερκατά ταβέτ έίλεμέζ; Χένουζ
πασλαμήζ όλάν σιτανήν πίκι κησηνητά έλλε-
ρινέ ίζ κετζετζεγι άσλα μεμουλ όλούναγιαν
πού φουκαρανήν χαλί ίλεριτέ νέ τερετζέ τεχ-
λικελι όλατζαγή άπ άσικιάρ κόρουνμεκτέ τίρ.
'Αμάν 'Αλλάχ! σέν ίμτάτ έίλέ.

Σαχίχ μενπαλαρτάν ίσιτιγιμέ κόρε, πέρ
τζόκ έπνά σείλερι γεμεγέ τενεζζούλ έτέν φα-
μιλιαλάρ άρασηντά, πέρ τακημή τα σόν τερετζέ
χάλη περισανιτέ όλτήκλαρή τακτιρότε, σαλχανε-
τέν χαίβαν κανή άλαράκ πισιρίπ γεμισλέρ.

Πέρ άτέμ ούζούν βακήτ άτζ καλαράκ, έν-
τζαμ χρηρηζηληγή ίρτικιάπ έτέρ ίκέν, έλε κε-
τζιριλίπ, Χούκούμετ μαριφετίίλε χόδκι όλου-
νατζαγή σηρατά, κίζλεμιζ ίτιγι πέρ ίπ βέ πέρ
πητζαγή τζηκαρήπ, «Πενίμ χούκμύμ σου ί-
κινίν πιρί τίρ. Πενί για σου ίπ ίλέ άσην, για
σου πητζάκ ίλέ κέσιν κί κουρτουλαγιήμ » τε-
μίζ τίρ.

Πού παπίτε Χούκούμετιν νέ τζαρέ ίτιχάζ
έτμίζ για έτετζέκ ίτιγινί πιλμέμ, φάκατ Προ-
τεστάντ 'Ιντζίλι κιλισελεριμιζ ιτζούν σοίλεγε-
ρέκ, σάνκι φουκαραμηζήν νησφηνή ίτορέ έτέ-
μεζ χαλέ κελμισίζ. ζίρα κιλισελεριμιζίν όρτά
χαλληλαρηνή πιλέ έκμεγέ μούχτάτζ βέ σόν
τερετζέ ζαρουρετέ πούλμακτά ίζ.

Ζεϊτούν χαρικινίν άτζηλή έσερλερι ζάτεν
χέρ κεσε μαλούμ τίρ. Φηνδηδζάκ βαιζινίν πε-
γιανηνά ναζάρεν, ζεβαλλή κούλουλέρ σόν τζα-
ρέ τεγιού χαίβαν κίπ ότ γεμέκλε καρνλα-
ρηνή τογιουρμαγά τζαλησμάκτά τηρλάρ. 'Αλ-
πουσαντά χάττα άτζληκιάν όλενλεριν ζου-
χούρ έττιγινί, ίανέ ιτζούν Μαρασά κελμισί ό-
λάν μαχσουσί ζατλάρ πεγιάν έίλεμεκτέ τίρ-
λέρ. 'Αχέρ τζιχετλερτέν τάχι άτζηλή βέ χει-
πετλού χαπερλέρ χέρ άν κελμεκτέ τίρ.

Φουκαραγια τάιμα μερχαμέτ βέ σερκατ έ-
τίπ, κεντινέ ούζατηλάν πιτζαρέ έλλερι χίτζ
πέρ βακήτ ρετί έτμεγεν σου μούχτάτζ κί-
λισελερε άτζεπα νέρετεν πέρ ίμτάτ κελε-
τζέκ τίρ;

Κιάσκι σεχριμιζίν σου τζικερσουζ ριτζα-
λαρή χουζούρη Πατίσαχιγέ έρισίπ, τζόύμλε-
γε κιαφι όλάν μερχαμέτ ού ίναγετιντέν πίζέ
τε ίσαπέτ έτερέκ, Μούσλιμ βέ γάϊρι Μούσλιμ
πύρλικτέ μεσουρ όλα ίτίκ.

Πουνούν ίλέ περαπέρ σου άφετιν πέρ άν
έββελ τέφ όλούπ, σελαμετιν ίατέ όλουν-
μασή ιτζούν χέπ μούμινλεριν 'Αλλάχά ρετζά
έίλεμελερινί, βέ κεντιλεριν μερχαμέτ παγρλα-
ρηνή φουκαραγια άτζμαλαρηνή τεμεννί έτέριζ.

Μαράζ, 1888 'Ιανουάριος 11

Μουελλίφ έφέντι,

Γαζετανηζήν πάξη σούτουνλερινί κηρατ
έίλετιγιμτέ, πουντάν όν ούτζ σενέ άκτέμ 'Α-
νατοληνήν τζεκτιγι τζερά ού καχτηνή έσεφ
ίλέ ζίρ έτίπ, σίμτι τάχι πάξη μεμλεκετλε-
ριν άχ ού φηγανλαρή πεντενίζι μούζταριπ κη-
μακτά τηρ. Τζούνκι έτραφημά ναζάρ έίλεγιπ,
πουνλαρήν άχβάλη χαζηρή χακκηνητά ζαίφ
καλέμ ίλέ ίσάρη μαλούματ έίλετιγιμτέ, έλπετ

πεντιμί όκουγιανλάρ άινί έσεφι χίσις έτετζε-
λερι σούπχετέν βαπεστέ τίρ. Πίζιμ πού τζι-
βαρλαρτά πούγταγιήν κίλεσι 30—40 γουρούζ
τηρ. Χέρ σεί άνά μούμασίλ. Χάλ πού κί σουάλ
έτεριμ κί, μεμλεκετιμιζίν φουκαρασή βέ περι-
σανλαρή πού κατάρ άκτζεγι νέ γιολτά, βέ
χάνκη ταρίκλε τεταρική έτέ πιλριλέρ; Πέρ φα-
μίλια χαλκή όν νεφερτέν ίπαρέτ όλτουκλαρή
σουρεττέ, βέ έλιντέ πές παρά όλμάζσα, άτζε-
πα πουνλαρή πέσλεμέκ ιτζούν λαζήμ όλάν
πούγταγιή ζεβαλλή άτέμ νέ γιόλ ίλέ βέ νέ-
ρετέν τεταρική έτέ πιλετζέκ τίρ; Πού σόν πα-
χαρημήζ κούζελ κόρουντού, βέ μεσερρέτλε ού-
μιτ έτέριζ κί, όνούμούζτεκί σενεμιζ περεκετλι
όλατζάκ τηρ. Χάλ πού κί γενί μαχσουλά κα-
τάρ πού σεφιλλεριν τεχλικεσίζ όμρ κετζιρμε-
λερι σούπχελι όλούπ, άτζληκιάν όλετζεκλε-
ριντέν κορκουμακτά τηρ. Πάξη 'Ισλάμ κούλε-
τέ άτζληκί σεπετιντέν όλενλέρ όλτηγή ριβα-
γέτ όλουνούγιρ.

'Ιμτι, έί χαίρχαχ έφέντιλερ! φεργιατημήν
σετάση άτζεπα κουλαγινηζά χός κελμέζ μι;
Ταχά σίμτιλικ κίζ πάσμαζταν φουκαρά κεντι
έσγιάϊ μενκουλελερινί φουόχτ έτμεκτέ τίρλέρ,
όνου τάχι άληπ σατάν νέρετε πούλουνούρ;
Πάρι σάτε νάνη άζίζ όλσά ζιγιατέ μεμνούν
βέ μεσουρ όλατζακλάρ. Χούλασάϊ κελάμ, πι-
τζαρεκίανήν χάλη περισανιγετινέ βελίι νιμέ-
τι πύμινγετιμιζ όλάν Πατίσαχημήζ έφεντιμιζ
χαζερελερινίν χαίρχαχ ναζάρη τικκατηνή τα-
βέτ έτέριζ. ***

Μουράδτζα, 1888 'Ιανουάριος 10

ΙΝΣΑΝ ΑΒΤΖΗΣΗ ΜΗ ΙΝΣΑΝ ΠΕΡΒΕΡ ΜΙ;

('Ερμενιτζετέν τερτζεμέ όλουνμήζ τηρ)

Γιαρήμ άσρτάν περού 'Ερμενιλέρ άρασηντά
χάλλ όλούναμηζ πέρ μεσελέ βάρ τηρ. 'Αλ-
λάχ Εύαγιή 'Αδαμτάν άλτηγηνητά βέ 'Αβρααμή
Ούρ σεχριντέν ούζακλαστήρητηγηνητά ίνσάν άβ-
τζησήμη γιόκσα ίνσάν περβέρ μι ίτί;

Μωύσής, Χριστός, Γρηγόριος ό Φωτιστής,
Λούθηρος, βέ πουνλαρά μούμασίλ έρπάπη ίχ-
τιλάλ βέ μούσλιγλήρ ίνσάν άβτζηκλαρήμη γιόκ-
σα ίνσάν περβέρ μι ίτιλέρ; Πού μεσελεγι ζα-
χιρι χάλ ού χείγετι τεγιλ, έλλα άνήν σεπεπί
βέ μεϊτανά κειτριγι νετιτζεσί χάλλ έτέρ.
Τζερράχ μούτζριμ τεγιλ τίρ.

Μαναστηλαρή κατίμ χαλλερινέ ίατέ έτρέκ
ιτζούν σίμτι κονουλάν μαναστήρ ούσούλη ί-
ταρεσί, έφκιαρή μουνεββερέ έσχαπηνητάν όλάν
πέρ 'Ερμενί ίντιντέ ούσούλη τιγιανετέ χούρ-
μεσιζλικ τεγιλ τίρ. 'Εγερ ίτιράζ χάκκ, βέ
βασηταλάρ τογρού ίσε, φενά βέ άπανσηζ μεϊ-
τανά κελέν νετιτζέ πιλέ μεσελεγι τεπίλ έτέ-
μεζ φάκατ 'Αρεβέικ» γαζετασή ίταρεσί κάβλ
ού κηγιαστήτζα 'Αμερικά μισιονερλερινίν ίπράζ
έπικλερι τζέχτι ού γαιρέτ, τάπ ού νέσρ έ-
τικλερι έσερλέρ, ταλίμ ού τερπιγέ βέ χαίρχα-
χανέ όλάν ίνσαάτ, χαρικετεκιάν βέ καχτζε-
τεκίανλαρά έπικλερι άζιμ μουαβενέτ πασνά
πέρ σεί όλμαγιηπ, σάλτ ίνσάν άβτζηλη-
γή τηρ. Μ. Μοντγόμερι βέ ρεφικλερι ίνσάν άβ-
τζηκλαρήμη γιόκσα ίνσάν περβέρ μι τίρλέρ;
'Ερμενί Προτεσταντλαρή τουζαγά τούσμούζ σε-
φίλ άβμη γιόκσα μιλλετιν άλί βέ τζελλίλ
μεσελελερι ούγρουνά κουρπών κίτέν σεφίλ σε-
χιτέλέρ μι τίρλέρ; Φίλ βακή πίζιμ νέ ίτι-
γιμιζίν ίζαχηνητάν πέκ τζόκ τεφά πάχζ όλουν-

μήζ τηρ. 'Ιμτι πέν πού κούν «'Αρεβέικ» πού
τζιχεττέ νέ ίτιγινί κότερεμέκ ιτζούν
γιαζμαγά μούπασερέτ έτέριμ.

'Εββελ έμρτέ, πού νέσρ σόζλερι βέ άνά μού-
μασίλ έφκιαρή νέσρ έτρέκ σήρφ τζοτζούκτζα σεί-
λερτέν ίπαρέτ τίρ («'Αρεβέικ» 1178 νούσχε-
σινέ μούρατζατ όλουνά), τζούνκι μιλλίνοκτάϊ να-
ζαρηνητάν άλαράκ Προπαγανταγιή (Καθολικ ίτινί
νέσρ έτέν φηρκά) βέ Πόρδ μισιονερλιγινί άινί
χασιγετι χαίζ τεγιού νάκς ού τερσίμ έτέρ,
χάλ πού κί χέρ πέρ σαχίπι μαλούματ ζάτ,
Προτεσταντλήκ Καθολικιγινί κέρεκ κατιμτέ βέ
κίρεκ χάλη χαζηρητά έκμίζ ίτιγι τελιτζεγι
τοπλαγιάν τζαγιήρ κουσηνητάν μάτα πασά πέρ
σεί όλματηγηνη πιλίρ.

'Εφκιαρή μουνεββερέ άσχαπηνητάν όλάν χέρ
πέρ 'Ερμενί πιλίρ κί, Προτεσταντλήκ Καθολικ-
ιγινί όλούμουνούν σεπεπί τίρ. χέμ τάχι πι-
λίρ κί, ό Πάπα χαζερελερινί άλτζακλατήπ Κα-
θολικιγι κελετι. σουνού τα πιλίρ κί έγερ
Προτεσταντλήκ 'Ερμενιλέρ άρασηνά ίτχάλ ό-
λούμασα ίτι, άνλερ κεντιλεριν 'Ερμενί παπ-
πασλαρήίλε, 'Ερμενιλικ ούσουλή βέ σιγιασί
τζέχτι ού γαιρετλεριίλε κεντι κιλισελερινί τζα-
χίλ 'Ερμενιλέρλε τέζιγε τολτούρατζακλάρ ίτι.
Σιμιτιγέτεκ μιλλετι τζοκτάν γιουτμούζ όλα-
τζακλάρ ίτι. Πού περτεγι καλτηράν κίμ ίτι;
άνλερι κότρουμ έτέν κίμ ίτι; Μιλλετι μεζχεπί
χουσουλαρτά τενβίρ έτέν κίμ ίτι; Πουνού έ-
τέν Καθολικιγινί έκμίζ ίτιγι έσκι βέ γενί τε-
λιτζεγι 'Ερμενί κιλισελεριντέν τοπλαμαγά κελ-
λέν ίτι.

Προτεσταντλήκ Καθολικ άλείχιντέ 'Ερμενι-
νίν χαμισί τίρ. 'Ερμενί μιλλετι Σαρκί μιλλετ-
λέρ άρασηντά έν έσκι Προτεστάντ τηρ. 'Ερμε-
νιστάν κιλισελερινέ καρσή έτίλέν Ρούμ βέ Κα-
θολικ άφοροζλαρηνήν νέ έχεμμιγετι βάρ τηρ;

Πέρ Ρούμ βέ Καθολικ τούγιούνούντε πέρ
'Ερμενί βάρ ίτι. Μεζκούρ άτέμ άνλεριν σου-
τουγού κατεχι ρετί έτμεσίίλε χορλανήπ ταχ-
κίρ όλουντή ίσε τε, πάτεχου πού 'Ερμενί πέρ-
ρατέρ πιλμεγερεκ ρετί έττιγι μούσκριν πέρ
κατζ ταμλασάίλε καρσημήζ πέρ κιασε σερπέτ
ιτζτί, βέ πούλετζε σερχός όλαρακ κεντι έβινέ
άβτέτ έτί. Σόγγρα ίκί τούστ άνήν ζιγιαρετινέ
κίτιλέρ. Μεζκούρ τούστλαρτάν πέρ έλιντέ μούσ-
κίρ τολού, βέ τικέρι λιμόν σερπέτι τολού ό-
λάν πέρερ κιασε κειτριλέρ. Μούσκίρλε κελέν
τόστ σου μινβάλ ούζρέ κελαμά πασλάρ. «Τόστουμ,
άσρλάρτζα έββελ ρετί έττιγινί σίμτι
καπούλ έτέρμισιν; πάκ, φάκατ, ίτζμε σέν τά-
χι πάξη χουσουλαρτζα πίζέ μούσαπίχ σιν,
άραφή (καθαρήριον), ούσούλη τιγιανετέ χούρ-
μέτ έτμεγι, παππας γετίίλε κούναχλάρ άφβλη-
γηνή καπούλ έτέρσιν βέ γάϊριχόουμ. 'Οίλέ
ίσε κελινίζ, πίζι γιαραλαγιάν, βέ σίμτι τε σι-
ζε κελέν σου γενί τινί καπούλ έτένιν άλείχι-
νέ τετζεμμού έτελίμ.» Σερπέτλε κελέν ίσε σου
μινβάλ ούζρέ σόζε πασλάρ. «Χάϊρ, τόστουμ,
σενίν πού χαλήν βακήτην μεϊτανά κειτριγι
χαραπιγετιν νετιτζεσί τίρ. πού σενίν κατίμ
τούσμενίν τίρ πέν πέρ γενί Προτεστάντ όλα-
ράκ σενίν κίπι πέκ κατίμ Προτεσταντά πιλ-
μεγερεκ σερχός όλτουγηνη, βέ έββελκί χαλινέ
χαμί, σίμτικινέ ίσε άτού όλτουγημη ζίρ έ-
τμεγέ» κελτίμ, βέ γάϊριχόουμ.

'Αρεβέικ» ούστέ κελερέκ πού ίκί ζιγιαρε-
τζινί άγζηνά βουρούρ. 'Εί μούχτερέμ 'Αρε-
βέικ» μούελλίφ έφέντι! σίζ ρεσίμ πέρ γαζέ-

τα μούελλιφι σινίς, σίς πέρ μόνεββέρ καντίλ σινίς, άταλέτ ούζρέ χαρεκέτ έίλέγινις. Πέρ κερρέ σουρασηνή τούσούν κι πίζ ινσάν άβ- τίζηλαρή τεγίλ ις. πίζιμ πέρ Προπαγάντα σιρκετιμις, πέρ Παπαμής, βέ Έρμενιστάν χα- ριτζιντε τανητηγημής πέρ ζατημής γιόκ τήρ. Έμερικαληλάρ πίζιμ έν μαλούμ βαίτζλεριμιζίν ισμλερινι πιλέ πιλμεζλέρ. Πίζιμ ισμιμις Έρ- μενί Έντζίλι κιλισεσί τεγιού μαλούμ τήρ μι- σιονερλεριν τάχτη ίταρεσιντε πούλουαν πέρ κιλίσε πιλέ γιόκ τήρ, άνλέρ πίζιμ μούτιρλερι- μις βέ για πόγιούκλεριμις τεγίλ τήρ, άν- λέρ σάτε μουαβινλέρ βέ μούσαφιρλεριμις τήρ- λέρ. Έμερικά Έρμενιγέ μούχτάτζ τεγίλ τήρ, Έμερικανήν μεμαλίκι έτζνεπιγέ ίλέ πέρ κόνά ούμούρη σιγιασιγέσι γιόκ τήρ. Πόγιούκ πέρ ά- τέμ ίτζούν πού κατάρ κούτζούκ πέρ σέι τού- σουνμέκ, βέ φενά σέϊλέρ μούλαχαζά έτμεκ τόγρουσου ούτανατζάκ πέρ σέι τήρ. Πίζι κιλι- σενιζτέν βέ ούσούλη ίταρενιζτέν άγιηράν κημ ίτιγινί βέ κημ όλτουμενή Έλλάχ πιλίρ; Σους όλσούν α'Αρεβέκκ, σους όλσούν σάν ού σερέρ τούϊγουςού, σους όλσούν μεζχεπί τζιχεττέν πιταράφ όλάν κούρουχ βέ κηζκάντζ παππασ- λάρ. δ ζεμάν νέ Προτεσταντλήκ βέ νέ τε Έ- μερικά μισιονερλερι καλήρ. Έγερ τζοτζούκ λαλασηνήν γιούζούνου κόρμεκ ίστεμέκ ίσέ πόγιούγιούπ άτέμ όλσούν. Σάνιγεν, α'Αρεβέ- κκίν πού κίπι μιλλί μεσελερε νάζαρη τικ- κατηνή τζεθιρμεσί, βέ Μιλλετιν έν μούτεπέρ γαζεταλαρηνήν πιντε «Παρά Έρμενιλεριν κή- ση άζαμηνήν τεπίλι μεζχεπί έτμεσινέ βαση- τά, βέ Τζόκ Μερζημαντά 24 Έρμενινί πέρερ μετζίτιγέ ίτζούν Προτεσταντ όλμασηνά κιαφί βέ γάϊριχούμ» σόζλερι τάϊμα οκουμάκ Έρ- μενιγινί σανηνά μούτζίπι άρ τήρ. Έγερ άν- λέρ πού κατάρ άλτζάκ κησελερ ίσέ, πέρ κούν έββέλ μάχβ ού γελάκ όλσουνλάρ. Πίζ σαγι- τά άζ φάκατ άλι τζενάπ ζατλαρτάν ίπαρέτ πέρ τζεμιγετι, τεβετζινί κετζέ τοσλαρή ό- λάν πόγιούκ καλαπαληκλή τεβέ κούσλαρή τζε- μιγετινέ τερτζίχ έτέρις. Έμτι χασαλάρ όλ- σούν κι Έρμενί πού κατάρ άλτζάκ όλσούν! Έρμενί μιλλετι μάχβ ού νάπετιτ όλμους κα- τιμ μιλλετλεριν καχρεμανή τήρ κι, χάλη χα- ζηρτά μεβτζούτ τήρ. Έλ άν μεβτζούτ όλάν Έρμενιλέρ πινλέρτζε ζατλάρ άρασηντάν σε- τζιμις έν μούτεπέρ κησελερ τήρ. Έρμενί μιλλετι μεζχεπί πέρ μιλλετ όλούπ, άνήν βαρ- ληγή μεζχεπέ μιννετάρ τήρ. Έί α'Αρεβέκκ! έγερ ίφτιχάρ έτετζέκ πέρ τζιχετιμις βάρ ίσέ ό τα πού τζιχέτ τήρ. Νελέρ τέγιουρη; κερ- τζέκ μι τήρ κι όλ τερετζέ άλτζάκ βέ άχμάκ όλμούσης; χάιρ, χάιρ. άτλ ού νέσλ νοκτάϊ νάζαρηντάν πακαράκ πίζι κόρην σιζι κόρούρ. Έρμενί Προτεσταντλαρή χάλη χαζηρτά πέρ κιάρ έτμετικτέν πάσά, χέρ τέμ ζαράρ ού ζι- γιάν έτμεκτέ τήρ. τζεμιγέτ τζιχετιντέν να- ζάρ έτίλετζέκ όλσά γιούκσεκ πέρ μεβκιμις, ταχρική έτίτζι κώστερισιμις γιόκ τήρ. Μιλλί έπ- νιγετέν, ίζζέτ ού ίχτιραμτάν, πέρ τζόκ κιάρ μενπαλαρηντάν, σιρκέτζε ίτζρά έτίλεν πέκ τζόκ ζέβκ ού σεφαλαρτάν, βέ Κυριακηγέ άίτ κείφ ού σενλικερτέν μαχρούμ έτίλιμίσζ. Πίζ κοβαλαγιής τζεκέν πέρ τζεμιγέτ ις, μιλλεττέν κοβαλανήρτζ, βαίτζλερτέν, Κιτάπη Μουκαττέ- σεν, φαμυλιαλαρημηζτάν βέ χάττα σεβκούλου- λεριμιζτέν πιλέ κοβαλαγιής τζεκέρις. Πίζ ά- γήρ βερκί άλτηντά ις, πίζτέν χέρ πέρ όν

Έρμενινί βερτιγι κατάρ μεζχεπί βέ ταλιμί τζιχεττέν μεσαφι βάρ τήρ. Έγερ Έρζουμτά όλάν Έρμενιλέρ πίζιμ κατάρ ρουχάνι βερ- κί βερμις όλσαλάρ, μεζκούρ σεχίρ 60 παπ- πās, άλι τερετζέτέν όλάν πέρ κολέτζ, βέ λα- γινηκή βέτζχ ούζρέ μουνταζάμ πέρ χαστέ χα- νέ ίταρέ έτέ πιλετζέκ ίτι. Νίτζούν κούνεσέ καρσή ίσγιάν έτμεκλε περαπέρ Έρμενιγι πιτ- νάμ έτέρσινις;

Σάλισεν. α'Αρεβέκκίν πού κίπι πέρ έφ- κιάρ ού κηγιασέ ίφτιρά τήρ. Μισιονερλέρ ίνσάν άβτζηλαρή τεγίλλέρ τήρ σαγιή άρτηρημαγά χιτζ πέρ κόνέ γάιρετλερι γιόκ τήρ. Έμζά βερμέκλε για τα πέτέλι άσμερισινί πίζε βερερέκ Προ- τεσταντ όλάν οίλε πέρ άτέμ γιόκ τήρ. Πίζ πού παραφλαρτά καχτζετκιανά πόγιούκ πέρ μεπ- λάγ τεβζί έίλετικ. φάκατ πουνούν νετιτζεσί χαλιντε όλαρακ σαγιημηζά πέρ τέκ άτέμ πι- λέ ίλαθε έτμετικ, βέ έτμεκ τάχι ίστέμετικ. Έμζά ταχτηντά όλαρακ άτέμ τουτμάκ, χάτ- τα πούτουν κούλερι τουτμάκ ίτζούν πέκ τζόκ φουρσατλαρημής όλτου ίσέ τε, πόιλε πέρ σέϊ- τέν ίμτινά έτίκι. πουνού Ένκούρου βέ Κάϊσε- ριγε ίτζούν τάχι τεγέ πιλίριμ, τζούνκι άιν μαχαλλερτέ τάχι χαζήρ ίτιμ.

α'Αρεβέκκ, πάκ πίζιμ τίβανελιγμιζέ, ία- νεγι έν ζιγιατέ Κούρτλερε τεβζί έτίκι. Έρμε- νί Προτεσταντλαρήν φακιρλερινί σούρτζμελε- ρινέ σεπέπ όλτήκ, τζούνκι άνλεριν βέ μιλλετ- τασλαρηνήν φακιρλερι άρασηντά πέρ φέρκ έτ- μετιγμιζι κόρτούλερ. Τζαλησανλαρημής τζάπα τζαληστήλάρ, έκμεγμιζί γετικ, ρισβέτ άλμα- τηκ, Έπίσκοπος κοναγή γιάπματηκ, ρακή ίτζμε- τικ. α'Αρεβέκκ μούβαφφακιγετιμιζίν, βέ για- βάς άτημλάρλε τεκαττόμ έτμεμιζίν έσαρ- ρηνήν νέ ίτιγινί; νέ γηκητηγημηζή; νέ κιάρ έτ- τιγμιζι; νέ άβλατηγημηζή; βέ άμπαρλαρημη- ζήν νέρετε όλτουμενή ίσιτμεκ ίστέρμισιν; Με- σελεγι πέρ άζ γιακηντάν τεφτις έίλε, πέρ άζ σάπρ έτ βέ ίσίτ. Πίζ μεϊχανετέν άτέμ τζα- λάρης. οίλε ίσέ πίζι ίνσάν χηρηζλαρήμη άττ έτέρσινις; Πίζ μούσφιλικτέν, μαχπεστέν, τάρ άγατζηντάν, τζεχαλέτ βέ χέρ νεβι φήσκ ού φητζουρτάν Έρμενιλερι τζαλάρης, οίλε ίσέ μούζ- ταριπμι όλούρη; Πίζ τινσιζλιγινί πεντζεσιν- τέν, κερέκ μιλλετι βέ κερέκ κιλισεγι χάράπ έτέν τζεμιί μεπέτ ού παγλαρτάν τζανλάρ άβ- λάρης, οίλε ίσέ πίζι ίνσάν άβτζηλαρήμη άττ έτέρσιν;

Πίζιμ ίσλεγετζέκ μαχαλημηζ τούνγιά, άμ- παρλαρημηζ ίσέ νέ κιλισελεριμις βέ νέ τε τεφ- τεριμις τήρ, ίλλα χακικάτ τήρ. Πού κούν ίτζιμιζτέ οίλε πέρ τακήμ Προτεσταντλάρ βάρ τήρ κι, έγερ μούμκιν όλσά ίτι άνλερι μούχαπ- πέτλε σιζλερε ίατέ έτερ ίτικ.

Πίζ τζούμλεμις πέρτέν βεκιαλέτ χανέ βέ ίπατέτ χανελεριμιζί (τζούνκι μιλλί χησιγια- τηνηζά τοκουνατζάκ πού κίπι χιτζ πέρ σεγι- μις γιόκ τήρ) τεγιγε χάράπ βέ βιράν προκήρ ίτικ. Πίζιμ πόιλε έτμεμις σιζίν χούσνι άχλάκ- τζα όλούμουνούζού, βέ πίζιμ βιτζτάν βέ μεπ- τέτζε άζιμ ζαγιατημηζή μούτζίπ όλμαγιατζα- γηνα πέρ κερρέ έμιν όλσά ίτικ, σελεφλεριμι- ζίν μεζαρλαρή γιανηνά γιακήν γερλερτέ σακίν όλούρ ίτικ. Σις «Έρμενί κερρέκ σερχός κερρέκ χοτπίν, για μιλλετ χαγινί για χιλικιάρ, για τινσις, για τα πάτηνεν τούσμέν όλσά πιλέ άνή σεβελιμ- γετέρ κι Προτεσταντ ίπατέτ χανεσινέ κίτμεσιν τε κιλισεμιζέ κελίπ κέλμεμεσι, βέ παππασλα-

ρά κούναχηνή ίκράρ έτίπ έτμεμεσι (έξομολόγη- σις) χιτζ βαζιφεμις τεγίλ τήρ» τεγιού ίτικ έτέρσινις. Πίζ ίσέ Έρμενί νέρετε όλσά, χάνηη ΐσμ ίλέ γιατ όλουνσά φέρκ γιόκ τήρ, άτέμ ό- λούπ Χριστιάν όλτουμενή έτζιζτέν άνή σεβελιμ τεγιού ίτικ έτέρις.

20—30 σενελικ Προτεσταντλάρ βάρ τήρ κι, χάλη άνλερι Έσάϊ Ραππανιγέ ίλχάκ έτ- μεμισί. Έμτι γάιριλερινί νέ κατάρ ταζγική έτ- μεκτέγις! Γέτι ίκτιπαρημηζτά πούλουαν τεβ- λέττζε ίμτιγιαζλαρτάν νέ κατάρ ναζικ πέρ βιτζτάνλε ίσφιφατέ έτμεκτέγις! πίζε μούρατζαάτ έτέν γάϊρι μούτεεγίλ (έβλένμεμις) παππασλαρή Προτεσταντ έτμεκ ίτζούν έβλεντιμεγίς. Προτε- σταντ όλάν παππασλαρή κός καμαστήρηκ ί- τζούν χασέτ έτίλετζέκ μεβκιγέ κομάγις. Χαρι- τζί τεπέτεπελέρε ίνσάν άβλαμάκ ίτζούν Έρμενί κιλισεσιντε οκουνάν μούχαρρική ίλαχιλερι ρεσμι χητμετλεριμιζτέ τερεννούμ έτμεγετζέκ κατάρ άλι τζενάπ ζατλάρ ής. Έί α'Αρεβέκκίν μούχ- τερεμ μούελλιφι! έγερ Έρμενινί ρουχού κού- μούς, βέ Προτεσταντλαρηνική μεζχεπί μεσελε- λερτέ σατέ βέ χαλις ρούχ ίσέ, χατζέτ τεγίλ τήρ κι πού κατάρ μούζταριπ όλάσην. επέτέν μούβαφφακ όλμαγιατζακηνη λάνιν μαναστηρ- λαρημηζήν γιαγιά έτίλιτιγινί, κιλισελεριμιζίν χάράπ όλτουμενή, άχλακημηζήν ποζουλτου- γηνή, έβλενμενί προκηλητηγηνή, έμνιγετινί σελπ όλουντουμενή, μαχρουρλουγήν χούκμ σούρτού- γιούνου, βέ κερτε α'Αρεβέκκίν μούτελαατή, μιλλί πέρ τακήμ νιζάμ, ίλαχιλέρ βέ ίράτ ό- λουνάν χηταπλαρήν καλητηγηνή κώρετζεγμις κούνλερ πέκ γιακήν τήρ. Έστέ τινσιζλιγινί νι- χαγετι, ίστέ Κιτάπη Μουκαττές όλμακηζην κιλίσε περβερλιγινί νετιτζελερι πουνλάρ τήρ. Έί μιλλετ περβερλικ ίτζούν μεζχεπί βέ βιτζ- τανή ίκιντζί τερετζέτέν έλζέμ όλάν χουσους τεγιού ίλάν έτενλέρ! σις Έμερικανήν σάλτ ναχός τζιχετλερινί νέσρ έτίπ, πίν πέρ σεκτέ τζεμιγετι μεζχεπί χησιγιαττάν, βέ μιλλετι ίχγια έτέν άρζουλερτέν ούζακλαστήρημακιάση- νις, βέ φίλ βακή πίζιμ τάχι κουββετιμιζί κερ- μεκτέσινις. Έγερ μιλλετιμιζτέ πέρ άζατζηκ μεζχεπί σέβκ ού γάιρετ όλμούς όλσά ίτι, κερ- ρέκ Έρμενί Προτεσταντλάρ βέ κερρέ Έρμενι- λερινί ούζεριντε Κιτάπη Μουκαττέσιν τεσσιρι πινλέρτζε κάρ ζιγιατέ όλατζάκ ίτι. χιτζ τε- γίλ ίσέ Κυριακηνήν, παππασλαρήν βέ Κιτάπη Μουκαττέσιν κηιμέτι χηκικιγελερι τανημηζέ όλά ίτι, χιτζ τεγίλ ίσέ Πατριχηνέ άρά σηρά σιζλερι νιζαμά ταβέτ έτέ ίτι. Μουχαππέτ, χα- κικάτ, φαζιλέτ, μεζχεπί βέ βιτζτάν ταλιμ έ- τινις. ίστέ ό ζεμάν χηκικί μιλλετ περβερλέρ όλατζάγζ. Έρμενιλικ άχέρ πέρ μιλλετ χεί- γετινί άληρ τεγιού άζιμ κορκού βέ έντισέ ί- τζιντε σινίς. κόρκαγιανηζ. Έρμενιγί πού τζι- χεττέν καπούλ έτέν γιόκ τήρ. Έγερ τεπίλι μιλλετ, γιαχούτ τεπίλι κιλίσε έτερεκ έτζνεπί πέρ χαμί, τικέρ πέρ φηκιά, βέ σάϊρ κιαρλάρ έλτέ έτέ πιλμεκ ίμκινάκ κηπιλιντέν όλσά ίτι, ζάνν έτέριμ κι χάλη χαζηρτά όλάν χερχερετλι μιλλετ περβερλέρ πίζτέν ταχά έββέλ κοσούπ πίζιμ ίτζούν γέρ πιλέ κάλμαγιατζακ ίτι.

Ένσάν άβτζησέμη ίνσάν περβέρ μι;

Έρζουμτά Έρμενί Προτεσταντ κιλισεσινίν τζοπάνή

ΧΑΚΟΠ ΤΑΣΔΖΙΑΝ

Έρζουμ, Δεκέμβριος 28, 1887

ΣΟΦΟΓΝΑΤΗ ΣΗΓΙΑΣΗΓΕ

Ρουμ! Φεβρουάριος 6 βέ 'Αλαφρ. Φεβρουάρ. 18, 1888

ΕΥΡΩΠΑΝΗΝ ΑΧΒΑΛΗ ΧΑΖΗΡΕΣΙ

Κετζέν χαφτά ζικρ έτιγιμίζ 1879 σεναςί άχτίναμεινίν νεσρί μεσελεσίιλε Πρένς Βίζμαρκήν νουτκή χακκηντά όλάν παχσάρ σόν ποστα- τάν άλλήν γαζεταλαρτά νισπέτεν πέκ πό- γιούκ πέρ γέρ τουτμούς τήρ.

Κόντ Καλνόκνυ μεζκούρ μουαχετέ χακκηντά Αύστριανήν Ράιχσταγ μετζλισινίν πέρ μεμου- ρίιλε σσίλεσίτιγί σπρατά, μουαχετενίν νεσρίντέν μακσέτ Ρουσία βέ Φρανσατά πουλουγάν μου- χαρεπέ ταραφταλαρηνή σακνητημακ, βέ μεζ- κόυρ μεμλεκετλερτέ όλάν σούλχ ταραφταλα- ρηνά τακδιγέτ βερμεκ όλτήγηνή πεγιάν έιλε- μίς, βέ πουνά ιλάθετεν μουαχετενίν νεσρί Ρουσιαγιή ιγζάπ έτιμέκ τίρ τεγιού τούσούνούλ- μεμεισι παπηντά άνήν νεσρ όλουνατζαγηνήν έββέλτζε Ρουσιαγιά πιλτιριλιτιγινί πεγιάν έι- λεμίζ τίρ.

Σίμτι ικαμέ έτίλεν μεσελέ σού τήρ. ματέμ κι 'Αλμανία πουντάν άκτέμ μουαχετενίν νεσρ έτίλμεσινέ χαζήρ ίτι, νέ σεπεπέτεν άνήν νεσρί σίμτιγέτεκ τεεχιρ έτίλιτί; Πουνά τεφσίρ χα- λιντέ όλάράκ, μουαχετενίν νεσρί Παλκάν σίπ- χι τζεζιρεσιντέ φενά πέρ νεπιτζεγι μούτζιπ όλατζάκ τεγιού Αύστριανήν βεσθεσέ έτμεκτέ όλτήγη τζεβαπή βερλιμεκτέ τίρ. Μεζκούρ μουα- χετέ, Ρουσία μουαχιτ έββελτερτέν πέρ ούζε- ρινέ χούτζούμ έτίτικτε, άνλερίν Ρουσιαγιά καρσή πηρλικτέ μουαχετέ έτμελερινί. ταλέπ έτμεκτέ τίρ. Σσίιλέ κι έγερ Αύστρία ιλέ Ρου- σία Βουλγάρ τοπραγή ούζεριντέ πέρ μουα- ρεπεγέ τουτουσάλαρ ίτι, 'Αλμανία μουα- ρεπεγέ μούταχελετέν κεντί κεντινί μουαφ του- τά πηλετζέκίτι. Πίνε, έγερ πέρ μουαχετενίν νεσρί λαζήμ ίτι ίσέ, νέ σεπεπέτεν ίτιφάκη σελεσενίν μουαχετεσι νεσρ όλουναγιηπ τα πουντάν 8- σενέ έββέλ άκί έτίλεν μουαχετέ νεσρ έτίλιτί τενιλεκτέ τίρ. 'Υχιμαλ τήρ κι Αύστρία βέ 'Αλμανία, άραλαρηντά όλάν έσκι μουαχετενίν πηλινμεσινί ίστεμεκτέ τήρλερ, φάκατ πέλκι πού γενί μουαχετετέ έχέμυ τατίλατ όλμούς τήρ.

Σαγιχ τίρ κι «Νάγε Φράγε Πρέσε» 'Αλ- μανία ιλέ 'Ιταλία άρασηντά όλάν μουαχετέ χακκηντά πάζη μαλούματ βερμεκτέ τίρ, φά- κατ πού ρεσμί πέρ χαπέρ τεγιλ τίρ, βέ βερ- τίγι μαλούματην τογρού όλτουμεγάν πέρ ίσ- πάτ γιόκ τήρ. Ζικρ όλουγάν γαζετανήν πεγια- νηνά κόρε, σάγετ Φράνσα 'Αλμανία ούζερινέ χούτζούμ έτέρ ίσέ, 'Ιταλία Φράνσα χουτου- τήνά 300,000 άσκέρ σέβκ έτετζέκ, πηλ άκς έγερ Φράνσα 'Ιταλία ούζερινέ χούτζούμ έτε- τζέκ όλούρ ίσέ, 'Αλμανία Φράνσα χουτουτή- νά 300,000 άσκέρ κόντερετζέκ τίρ. Πού σεί μουαχετενίν πέρ κησηή όλά πηλιρ, φάκατ πού- τούν μουαχετενίν πουντάν ίπαρέτ όλματήγην πέτιγί τίρ, τζούνκι πουντά 'Ιταλιαγιή Αύστ- ριαγιά ράπτ έτετζέκ πέρ άλακά όλματήγην- ταν, πού πέρ ίτιφάκη σελεσέ τεγιλ τίρ.

Πίλα σούπχε μουαχετενίν νεσρί Ρουσιατά χούσουτσηζληγιά σεπέπ όλμούς τήρ. «Τάιμς» πού χουσουστά σσίιλέ τεμίς τίρ. «Πριντζί τε- ρετζέτεν όλάν πέρ τεβλετίν κεντί κεντινί Εύ- ρώπα άσαγισινί ιγλάλ έτίτζι πέρ τζαπκήν κηπ κούστεριμίζ πουλμασηή, βέ άσαγίς ούζρε όλάν τεβλετερινί κεντινιτέν μουαφαζά ιτζούν άρα-

λαρηντά ίτιφάκ έτμελερινί κόρμεσι φίλ βακή άγηρ πασάν πέρ χουσους τήρ. Ρουσία χακκην- τά όλάν πού σούι ζάνν, βέ πέλκι τε πούτούν πούτούν πύ έσάς όλματήγηνα ταίρ όλάν χουσι- γιάτ Ρουσία χούκούμετινί γαζαπηνή άρτηρατζάκ τήρ.» «Νοβόστι» τάχι σσίιλέ τεμίς τίρ. «Μα- τέμ κι μουαχετενίν ούτζούντζού πεντί, Ρου- σιανήν τεταρικιάτη άσκεριγεσι μούττεχιτ έβ- λετελερι τεχτιτ έτίτζι πέρ χαλτέ όλτουμεγάν, πού χουσουσίν Ρουσιαγιά τεπλιγ έτίλετζεγινί πεγιάν έτμεκτέ τίρ, άνήν σίμτι νεσρ έτίλμεσι, Βιεννα βέ Περλίν κηπινελερινίν Ρουσιανήν σουλχτζιουγιανέ όλάν τεεμινατηνά ίνάνατινλα- ρηνά άλαμέτ τίρ. Μουαχετενίν νεσρ έτίλετζε- γινίν Ρουσιαγιά έββελτέν τεπλιγ όλουμαση Ρουσιανήν τεταρικινίν τατίλ έτίλμεσινέ πέρ σεπέπ όλατζάκ γερτέ ταχά ζιγιατέ χιρίετλε ίλερι κούτούρουμεσινέ σεπέπ όλμούς τήρ. βέ σίμτι σογούκ χαβανήν μούσαατεσινέ κόρε, Ρουσία κεντί τεταρικιατηνή μούμκινί μερτεπέ κερμι ιλέ ίλερι κούτούρμεκτέ τίρ.

«Τάιμς»ήν Παρίς μουαχιπύ μεζκούρ ίτι- φακά καρσή Ρουσία ιλέ Φρανσανήν άρασηντά πέρ ίτιφάκ χουσουλι ίχιμαλιγετινιτέν πάχσε κεντινιτζε πουνήν μούμκινί όλματήγηνη πεγιάν έίλεμίζ τίρ. Φρανσής χούκούμετι Παρλαμεντιν χούσινι ριζασηνή ταχσίλ έτμεζτεν πέρ κόνε μουαχετέ ιμζαλαγιάμαζ. Ιλάνη χάρπ έτμεκ σελαχιγετι τάχι Παρλαμεντέ μαχσούς τήρ. Ρουσία μούστακίλ πέρ τεβλετ χαλιντέ μουα- χετέ ιτζούν Παρλαμεντ μουακερεσινέ πεκλέ- μεγετζεγι κηπ, Φράνσα Παρλαμεντιν ίζνί όλ- μαγιαρακ μουαχετεγέ κηριτέμεζ. Βέ Φρανσα- νήν σίμτικί χούκούμετι σούλχ περβέρ όλτου- γουντάν, Παρλαμεντέ πούιλε πέρ μουαχετέ τεκ- λιφι τακτιμ έτέμεζλερ. Φάκατ έγερ Μ. δή Φρέσινε βέ τζενεράλ Πουλάνζε μακάμη ίκτι- τάρτά πουλουνομύς όλσαλαρ ίτι, πέλκι άν- λέρ πούιλε πέρ τεκλιφτέ τερετιούτ έτμεγετζεκ- λερ ίτι.

Πρένς Βίζμαρκ νουτκηνή κεντινέ πούγιούκ ίζζέτ κητιρεν γάλ ού κηφιγετλερ ταχτηντά ίράτ έτιμίζ τίρ. Μούσαριλέιγ ίράτη νουτκ έίλε- τίγι σπρατά μετζλις ότασή χήντζαχηντζέ το- λού όλούπ, μούστεμιούν πέρ λουγετι πηλε κα- τζήμαμακ ιτζούν πούγιουνλαρηνή ίλερι ούζατ- μης όλάράκ κημάλη τικκάτ ιλέ τινλεμεκτέ ίτιλερ. Πρένς χαζρετλερι χέρ νέ κατάρ 'Ιμ- περατωρά βέ Κόντ Μολτκεγέ νισπέτεν κεντζί ίσέ τε, 73 γιασήντά όλούπ, πέρ σαάτ βέ ούτζε τζαργέκ σσίιλεμίζ, βέ μούστεμιούν νουτ- κην χιταμηντά πού κατάρ ούζούν πέρ βακήτ κητζιμίζ όλμασηνά τεατζτζούπ έίλεμισλέρ τίρ. «Τάιμς»ήν Περλίν μουαχιπύ πού χουσουστά, «Πέρ άτεμίν νουτκηνή πουντάν ταχά ζιγια- τέ τζαλίπι τικκάτ έτέν γάλ ού κηφιγετλερ χαγιάλ έτμεκ μούμκινί τεγιλ τίρ» τεμίς τίρ. Πρένς χαζρετλερι νουτκούν χιταμηντά γερινέ ότουρού ότουμαζ μούχτελιφ φηρκαλαρην ρεΐσ- λερι πέρ πέρ άρακή σήρά καλκήπ, τεκλιφ όλουγάν ίκί χουσουσέ, γιάνι ρεΐφ άσκερινίν άρτηρηλμαση ιλέ ίστιραζ μεσελεσινί κεντί φηρκα- λαρηνήν πηλα τεπίλατ κηπούλ έτμεγέ χαζήρ όλτουμεκλαρηνή πεγιάν έίλεμισλέρ. Πάτεχου Πρένς Βίζμαρκ όγλου Κόντ Χέρπερτ Βίζμαρκ ιλέ μετζλις ότασηντάν τζηκίπ, τήσσηντά τοπ- λαμης όλάν καλαπαλήκ ταραφηντάν άλκησ- λάρ ιλέ κηπούλ όλουνομύσλαρ, βέ καλαπαλήκ ίκαμετζιαχλαρηνήν κηπούσουνά κατάρ άνλερέ ρεφακάτ έίλεμίζ τίρ.

Πρένς χαζρετλερι Περλίν άχτίναμεινέ βά- ζη ιμζά έτενλερτέν πέρ χαλιντέ Βουλγαρισ- τάν μεσελεσι χακκηντά σσίιλε σσίιλεμίζ τίρ. «Πίζ τζούμλεμίζ τάχι όλ βακήτ Βουλγαρισ- ταντά Ρουσιανήν σαιρλερτέν ζιγιατέ τεεσιρι όλμασηνά χεμεφιάρ ίτικ.» Πουνά ιλάθετεν μού- σαριλέιγ Ρουσιανήν γάιπ έτιμίζ όλτουμεγάν τεε- σιρι γίνε κηζαμιασηνά κεντινίν γιαρτήμ έτ- μεγέ χαζήρ όλτουμεγάν, φάκατ μουαμελέι τζεπ- ριγεγέ μουαβενέτ έτέμεγετζεκλερινί, βέ πούιλε πέρ μεσελες ίτιφάκηνη ταβσιγέ έίλεγεμειγετζε- γινί πεγιάν έίλεμίζ τίρ. Βουλγαρλαρην άρζου- σηνά πάκμαγιαρακ Ρουσιανήν Βουλγαρισταντά όλάν τεεσιρινί γίνε έλε κητζιριεσι ιτζούν Πρένς Βίζμαρκ Ρουσιανήν διπλωμάτζια ίστιμαλ έτε- τζεγι χέρ κόνε τεπίρε μουαβενέτ έτετζέκ τίρ. Πρένς Βίζμαρκήν έφκιαρηντζε, «Πού κούτζούκ μεμλεκετ Εύρωπανήν τεχσετλι πέρ μουαχεπεγέ — Μοσκουατάν Πειρηνή ταγλαρηνά, βέ σίμαλ τενιζινιτέν Παλερμογιά κατάρ βούσατη όλάν πέρ μουαχεπεγέ — τουτουλμασηνά σεπέπ όλατζάκ κατάρ έχεμμιγετι γιόκ τήρ. βέ Εύρώπα πούιλε πέρ μουαχεπεγέ τουτουσά, μουαχεπενίν κη- χαγετινιτέ νέ σεπεπέτεν μουαχεπέ έτίγιγινί πη- λέ έγιτζε πηιμεγετζεκλερ.» Σσίιλέ κι, έγερ Ρουσία Βουλγαρισταντά γάιπ έτιμίζ όλτουμεγάν νουφουζηνή γίνε έλε κητζιριεκ ιτζούν ρεσμί πέρ σουρεττέ 'Αλμανιανήν μουαβεντινί ταλέπ έτσέ, Πρένς Βίζμαρκ πουνά μούβαφακάτ έτμε- σινί 'Ιμπερατωρά ταβσιγέ έτετζέκ τίρ.» Πρένς χαζρετλερι πού χουσουστά σσίιλε τεμίς τίρ. «Πουντάν έββέλ βακήτ βακήτ Ρουσιανήν το- λαγιητάν όλάν σούζού ούζερινέ ίσπεγερεκ Ρουσιανήν άρζουσηνή ίκνά έτμεγέ τζαλησθήκ, βέ πουντά πούγιούκ κούτζλουκλερ έγγρατήκ, βέ ματέμ κι πού τζίνς σάί ού γαιρετιμίζ Ρου- σία γαζεταλαρή γιανκλής τεφσιρλερ βερρερέκ, 'Αλμανιαγιή Ρουσιαγιά τούσμέν τίρ τεγιού ίτι- τιχάμ έτίλερ, πουντάν πούιλε 'Αλμανία γιά- ληνήζ ίστενιλιτιγινιτέ γιαρτήμ έτετζέκ τίρ. Κάτ- τα Ρουσιαγιά πηλε μούτσεβαζηνά πέρ ταρτζά πούγιούν έγετζέκ βακήτ κητζιμίζ τίρ.»

«Ζουρνάλ δή Σέν Πετερσβούργ» Πρένς Βίζ- μαρκην νουτκού χακκηντά μέτχ ού σιταγίσλε σσίιλετικτέν σόγγρα, άσαγισίν κηάμυλεν τεεσις έτίλετζεγι έφκιαρηντά όλτήγηνη πεγιάν έίλεμίζ τίρ. «Τάιμς»ήν άτιτεκί σόζλερινιτέν Πρενσίν πεγιανατηνήν ίστιχζακαρανέ όλτουμεγάν σούπ- χέ έίλετιγί άνλασηλμακτά τήρ. «'Εγερ 'Αλ- μανία Ρουσιανήν μουαχετέ σελαχιγετλερινί βι- καγέ έτμεγέ πέρ ρεχίν χαλιντέ πουλουμακτά ίσέ, πού παζαρολή ζαραρσήκ χέμ τάχι φαΐτε- σίς τίρ. τζούνκι τούβέλι μουαζζαματάν χέρ χάνκη πέρ ταραφηντάν ταλέπ όλουγάν πηλε- τζεγινιτέν ζιγιατέ Ρουσιανήν σελαχιγετλερι γιόκ τήρ.»

ΧΑΡΙΔΑΖΗΓΕ

'Υγγιλιτέρρα Παρλαμεντι κητζέν πεντζέμ- πέ κούνοδ κούσατ όλουντή. Κραλίτζα ταραφηντάν κηράτ όλουγάν νουτκτά Εύρωπανήν άγθάλη χαζηρεσι χακκηντά τογρουτάν πέρ σεί τενιλ- μεγιπ, άντζακ σουλχην πακασή χακκηντά τού- βέλι σαιρετέν τεεμινάτ άρζ έτίλμεκτέ όλτου- γή πεγιάν έτίλμίζ τίρ. Λορδάρ κημαρασηντά Λορδ Σαλισβουρτ ίράτη νουτκ έτερεκ, κεντινίν τάχι Πρένς Βίζμαρκ κηπ Ρουσία 'Ιμπερατω- ρού χαζρετλερινίν σουλχτζιουγιανέ όλάν τεε- μινατηνά άσλα σούπχε έτμετιγινί πεγιάν έί-

λεμιάς τιν. Ήγγιλιτετραγιή τεχτιτ έτεν πίριτζικ τεχλικέ Ρουσιανήν τζενουπί σαρκί Εύρωπατά ναμεσρού πίο μουαμελετέ πουλουμασή ολατζάκ. Φάκατ πού κόνε πίο μουαμελενίν βουκού πούλμαγιατζαγηνά ταίρ Ήγγιλιτετραγια τσεμινάτη καβιγέ ιτά όλουμηής τήρ. Έρτεσι κούν Σήρ Δζέίμς Φήργεσην Άδάμ καμαρασηντά πίο νούτι ιράτ έτερεκ, Χούκούμετιν Παρλαμεντέ μαλόουμ όλμαγιαν πίο κόνε τεταρικιάτη άσκιεργιετέ πουλούματηγηνή πεγιάν έιλεμιάς τιν.

— Άλμανία βελί άχτηνήν νεφές άλμακιά όλάν κούτζλουγιού άρτηής όλμάκλε, μούσαρλιεϊχίν πογαζή ούζερνιτέ χαριτζτέν άμελιγιατή τζεραχιγιέ ιτζρασή ιτζούν Δόκτωρ Πήρογμαν Περλιντέν Σέν Ρεμογια τζαγρημηής, βέ άμελιγιατή τζεραχιγιέ Φεβρουάριος 9 τά κεμάλη μουβαφφακιγιέτλε ιτζρά έτιλιμιάς τιν. Πρένς χαζρετλερι ό κετζέ ραχάτ ούγιουγιούπ, έρτεσι κούν πίλα μούσκιλάτ ταάμ γεγέ πιλμιάς τιν.

— Ήταλία άσκερινίν Μασοδατάν κέρι τζαγρηληπ, άνλεριν γερινέ γερλι άσκερλερ κολουλατζαγή ριβαγέτ όλουμακιά τήρ. Χέρ νέ κατάρ πού τεπίτιλατά όλ ικλιμίν σητζάκ κούνλερινίν γιακλασμάκιά όλτουγιή, Κράλ Ήωαννησίν τάχι Ήταλιαληάρ ούζερνιτέ πουλουνηκλαρή ιστιχιμαμάτ ιτζιντέ χούτζούμ έτμεγέ νιγετι όλματήγη σεπεπλερι βερλιμεκτέ ισε τέ, Βόλθερ γαζετασή πού τεπίτιλατά σεπέπ Ήταλιανήν κεντι μεμλεκετινέ ταχά γιακήν όλάν πίο μουχαρεπέ μεμούλ έτμεκτέ όλτουγιηή πεγιάν έτμιάς τιν.

— Λονδρατάν «Πέστηρ Λοϊδ» κεσιτέ όλουνάν πίο τηλεγράφ, Ήγγιλιτετραγιήν Άκ τενιζ τονανμασή ούζερνιτέ Ήγγιλιζ καναλή τονανμασηνήν ζαμμήιλε, Άκ τενιζ τονανμασή 30 κητά χάρπ σεφινλερινέ πάλιγ όλτουγιή, βέ πουνλαρήν Ήταλιανήν Άφρικατά ιτζρασηνά άρζου έιλετιγι ίσλερέ γιαρτήμ έτετζεγινι πεγιάν έιλεμιάς τιν. «Σταμπουλ» γαζετασή πού ικι χαπερι πίρικιτέ άλαράκ πού τερτιπιτέν βεχλιμνετιτζελερ χασήλ ολατζαγιηή ζάνν έτμεκτέ τιν. Πιζιμ ζαννημητζέτσα ισε πού χαπερλερ σαχιχ πιλέ ολά, άνλεριν πόγιούκ πίο μανασή γιόκ τήρ.

— Τζενουπί Άμερικανήν Σουρινάμ νάμ μαχαλιντέ πέν ζενλίν άλτουν ματενλερι πουλουντουγού ριβαγέτ όλουμακιά τήρ. Φάκατ πού μαχαλίν Φιλεμενέ μι γιόκ ισε Φρανσαγια μη άιτέ όλτηγή σούπχελι τιν.

— Φεβρουάριος 4 τέ Ήσπανιανήν Ρίο Τέντο νάμ πάκέρ ματενιντέ πίο καρησήκλήκ ζουχούρ έτιπ, 12,000—14,000 έγαλι πού καρησήκλήκιά χισσετάρ πουλουμουσλάρ. Άρπεταγιή παστήρημάκ ιτζούν πίο μικτάρ άσκέρ τζαγρηλημής, βέ άνλεριν άσκερέ καρσή τεχτιτλερτέ πουλουμασή ούζερνιτέ, έγαλι ούζερνιτέ άτέζ έτμεσι άσκερέ έμρ όλουνομός, βέ πούλετζε έγαλιτέν 10 ή μακτουλ τούσούπ, έπεγι τζοκλάρ γιαραλανησλάρ, βέ πάτεχου γιαραλαναληάρτάν 5 ή τάχι όλμούς τιν. Βέ Χούκούμετιν ιχτιγιακμαρανέ όλάν τεπίπλερι ούζερνιτέ άρπετά παστήρημηής τήρ.

— Ήταλία ιλέ Φράνσα άρασηντά τιτζαρέτζε πίο μουαγετέ άκτηνά ταίρ όλάν μούζακερελερ πίλα μουβαφφακιγιέτ κάρ όλουνομός όλμάκλε, κελετζέκ άι ζαρφηντά κόμρούκ ρουσουμού χακκηντά μουαραζαλάρ ζουχουρηντάν κορκουμακιά τήρ.

— Λονδρατάν Φεβρουάριος 15 τέ κεσιτέ

όλουνάν πίο τηλεγράφά κόρε, Ρουσία Ήμπερατωρή χαζρετλερι Λόρδ Τζήρτζιλ μαριφετίλε τακτιμ όλουνάν πολιτικά προγραμνή ταστικ έτμιάς τιν. Ήσπου πλανά κόρε, Ήγγιλιτέρα τεβλετι Εύρωπατά Ρουσιαγια χούρριγιέτι χακακέρ τέκ έτμιάς, βέ Άσιατά ιλερλεμεκτέν φαριγ όλμούς τήρ.

— Χινδιστάν βαλίσι Λόρδ Δήφριν σενέι χαζηρενίν νιχαγετιντέ, άρτηκ χέρ κόνε μεμουριγετέν τζεκιλεκ άρζουσηντά όλτουγιηή χούκούμετι μετπουεσινέ πιλτιριμιάς τιν. Μούσαρλεϊχίν γερινέ Κανάδα βαλίσι Λόρδ Λενδησδηρήν ταγίν όλουνατζαγή, βέ Κανάδα βαλιλιγιενέ Λόρδ Δερπινίν πιατερι Λόρδ Στανηλιν νάσι έτιλετζεγι ριβαγέτ όλουμακιά τήρ.

ΔΑΧΙΛΙΓΕ

Προύσα Μισιονερι Μ. Κρόφρηδ σεβχούλου ζεβτζεσινίν χασταληγή βέ βεφατή έσναλεριντέ κουσού βέ τούσλαρή πουληνάν Ήσλάμ, Έρμενι βέ Ρουμλαρτάν, βατανηντά όλτουγιηή ουνουτήρατζάκ τερετζετέ τερτίτσαήκ βέ μουαβενέτ κόρτούγιού ιτζούν κεντι μεμνουνηγιενίν άνλερέ τακτιμ έτμεμιάς πιζτέν ιστιρχάμ έιλεμιάς τιν.

— «Ταρικ» νίν πεγιανηνά κόρε, μετζίσι βούκελά Παζάρ κούνι ιτζιμαλεριντέ ούζούν μούζακερελερτέν σόγγρα, Παρόν Χιρσίν Χούκούμετι Σενιγεγέ 20 μιλλιόν φράνκ πορτζιλου όλτουγιηά, βέ πουντάν έκσικ πίο μεπλάγ καπούλ έτέμεγετζεκελινε, βέ Παρόν Χιρς πού καραρή καπούλ έτμεγι τακτιρτέ, μεσελενίν χακέρ βασητασήιλε τεσθιγέ όλουμασηνά καράρ βερλιπ, πού καραρή χαβι όλάν μαζπατά Ζάτη Σαχανέ ταραφηντάν τάχι ταστικ όλουμακ ούζρε μαπέινι χούμαγιουνά κόντεριμιάς τιν.

— Κετζέν άι Έριθαντά Έρμενιλερ ιλέ Άδζεμλερ άρασηντά κανλή πίο μουχαρεπέ βουκού πουλουμός ιτι. Καυκασιατά νεσρ έτιλέν Έρμενι γαζεταληρή βακηγιή σούιλε βάσφ έτμεκτέ τιρλερ. Τούτζετζαρλάρ σαπάχλαγιη κεντι τούκκιανλαρηνή άτζμακιά ικέν, πίο άτλή Άδζεμ καρσηγιά κίτιπ πίο ριβόλθερ ιλέ ούτζ τούτζετζαρή βουρουπί κάρτ έτμιάς βέ Έρμενιλερ τέρ χάλ τούκκιανλαρηνή καπαγιήπ σιλαχά κόσμουσλάρ, βέ Άδζεμλερ ούζερνιτέ χούτζούμ έτμισλέρ, βέ ικι ταραφτάν τάχι έπεγι άτεμλερ γιαραλανηής, βέ κάρτ έτιλιμισλέρ. Πάτεχου χούκούμετ άρπεταγιή παστήρημής. Πού άρπετατά Κούρτζιλερ βέ Ρουσλάρ Έρμενιλεριν ταραφηνή τουτμουσλάρ. Τζαμιγέ κατζάν Άδζεμλεριν σιλαχή άλημηής, βέ άρπεταγιή πασλαγιάν άτεμ Άδζεμλερτέν ταλέπ όλουμηής. Πού άτεμίν Έρμενιλερ ιλέ Άδζεμλερ άρασηντά πίο καρησήκλήκ τζηκαρμάκ ιτζούν πασκαλάρ ταραφηντάν ταχρικ όλουνηγή ζάνν όλουμακιά τήρ.

— Βουλγάρ ταγηντά βακή κουρσούν ιλέ καρησήκ κούμούς ματενινίν Μ. Κορόνιο ιλέ Μ. Άζαργιανά βερilen ιμτιγιαζηνήν σουρουτή χακκηντά «Λεβάντ Χεραλδ» άτιτεκι μαλόυματη βερμεκτέ τήρ. Σιρκέτ πού ματενι έλετμέκ ιτζούν 200,000 λίρα σερμαγέ κογιατζάκ, βέ ιμτιγιαζ 50 σενέ ιτζούν ολατζάκ τήρ. Κερέκ ματενι ίσλετμέκ ιτζούν λαζήμ όλάν μακίνα βέ άλετλερ βέ κερέκ πιζ ζατ τζηκαρηλάν ματέν Τούρκια ισκελελεριντέν πίλα κόμρούκ κετζιριλετζέκ, βέ τζηκαρηλάν ματενίν 8 τέ πίο

Μέρσιν ισκελεσιντέ πίλα μουκαπέλε Χούκούμετέ βερλετζέκ. Σίμτιλικ ματενίν Ήσπου 8 τέ πίο κησηή τάχι σιρκετέ τέκ έτιλετζέκ όλτουγουντάν, πουνα πέτελ όλμάκ ούζρε σιρκέτ Χούκούμετέ πεσίνεν όλαρακ 150,000 λίρα τετιγέ έτετζέκ τιν. Σιρκέτ ζάτεν 120,000 λίρα τετιγέ έτμιάς όλούπ, 3 άιτάν πακι καλάν 30,000 λιραγιή τάχι ιτά έτετζέκ τιν. Ήσπου σιρκετέν άληνάν παρατάν Χούκούμετ σαλή κούνου Μάυσερ τούφενκ σιρκετινέ 100,000 λίρα τετιγέ έιλετι.

— «Σταμπουλ» νήν πεγιανηνά κόρε, Άνατολή σημενηφερνίν ινσασηνά ταίρ τεσεκκούλ έτμιάς όλάν σιρκετιν τεκλιφι Χούκούμετ ταραφηντάν ρετι όλουνομός τήρ. Μετζίσι βούκελά πού μεσελε χακκηντά μούπαχασέ έτμεγέ πίλε λουζούμ κόρμεμιάς τιν.

— Μεζκούρ γαζετανήν βερτιγι χαπερέ κόρε, Σαρκί Ρουμेलι βερκισινίν Φεβρουάριος τακσιτι Βουλγάρ χούκούμετι ταραφηντάν Σοφιανήν μιλλι πανκασηνά τετιγέ όλουνομός τήρ.

— «Σταμπουλ» τά όλουντουγουνά κόρε, Βουλγαρισταντά καρησήκλήκ τζηκαρμάκ μακσετίιλε γιολά τζηκήπ τά τερτέστ έτιλέν ιχτιλατζηληρήν μουχακεμεσι πιτιμιάς όλμάκλε, άνλερ μεμλεκετιν ούζάκ πίο μαχαλινέ σούρκούν έτιλετζεκελερ ιμιάς. «Λεβάντ Χεραλδ» νήν πού χουσουστά όλάν ιχπαρατηντζα, ιχτιλατζηλάρ ιτζιντέ πουλουνάν Βουλγαρλάρ Ταρπλουση γαρπίν ιτζερι ταραφληρηνά σούρκούν έτιλετζέκ ικέν, Βουλγαριστάν χούκούμετι χένουζ μεσρού πίο σουρετέ τεσικι όλουματηγη σεπεπέτν, ιχτιλατζηλάρ ιτζιντέ πουλουνάν Καραδαγληλάρ σαλή βερλιμιάς τιρλερ. Πούιέ πίο καράρ έτζνεπιλερ ιτζιντέ πουλουνάν γιαραμαζλαρή πού κίπι μουαμελελερ ταβέτ έτμέκ κίπι πίο σέι τιν. Τζούνκι άνλεριν πίοριτζικ τεχλικεσι Βουλγάρ όρτούσουντάν ολατζάκ τήρ.

ΙΑΝ

Κελετζέκ πεντζεσενπιχ κετζεσι σαάτ 2 τέ (Φεβρουάριος 11/23 τέ) φαζιλετλου Βαίξ Α. Κοσδαντιγιάν έφέντι Ήστανπόλην Χριστιάν κεντζλερ σιρκετι μεναφινέ όλμάκ ούζρε, Άμερικάν χάν ιπατέτ χανεσιντέ, α Έλγεσμι τεστούρ ούλ άμελ τουτουλάν Ήντζιλι σερπιν ιτιματά σαγιάν όλτηγή» μεσελεσιντέν πάχς έτετζέκ τιν.

Μούσατεσι όλανλαρην τζούμλεσινίν χαζήρ πουλουμασή χάσσετεν άρζου όλουνη.

ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΦΙΓΙΑΤΗ

Φεβρουάριος 6/18, 1888

Έσγάμη Ούμουμί 15. 17.
 Ρούμελι Τιμούρ Γιολή σεχιμλερι 36. 50
 Τασφιγιέ Τούγιούν καίμεσι 16. 10
 Ήσικράζη Ταγιλι 35. 34.
 ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, Λιράι Όσμανί 100 γρουσέτάν

Μετζιτιγιέ	109 3	Πόλ	90 35
Μεταλίχ	102 —	Ναπολεών	88 18
Πεσλίχ	103 35	Κομιτζα	51 —
Άλτηλήχ	103 35	Λίρα Ήγγιλιζ	111 11

Μανέτ καζιμέ 10. 46.

ΙΣΤΑΝΗΟΛΑ

ΜΑΤΗΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΑΝ

Φιλόξανδληλάρ Γιουκουσού— Άμερικάν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΤΕ ΒΕ ΙΛΜΙΤΕ ΒΕ
ΠΕΓΙΤΙΤΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΤΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΑΖΙΑΔ ΙΖ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 25, 1888

ΝΟΜ. 8

ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΕ

	Σαχίφ
Πέτερ, νίτζούν 'Ιησουσή σέβμεγιορσην;	57
Τιντάρ χητμετκιάρην τεσιρί	57
Χριστιανληγήν έν μουκνί ισπατή	58
Παπανήν 'Ιωθελ σενεσί	59
Φράνσα ζηρακτηνήν άχβάλη μεγιουσανεσί	59
Καχβέ	59
Χαχιδίσι Σεττά	60
Μουχαρρεράτ	60
Σουουνάτη Σιγιασιγιέ	63
'Ακτζελεριν Φιγιατή	64

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χέρ χαφτά τζουμά έρτεσι κόου νού νέρ ολουούρ.

Μεμαλίκι σαχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγιέ ιτζούν σενε λιγι πέρ βέτζχι πεσίν 1½, βέ άλτή άιληγή 7 σιμ Με τζιτιγιέ, βέ πέρ νουσχεσί 30 παρά τηρ. Ποστά άύτζρε τι πιζέ άιτ τηρ.

Γαζεταγια τέρτζ ιτζούν ταχριράτ 'Ιστανπολλά 'Αμερικάν Χανηνά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ ισμινέ, άπινέ γιαζηλιμάκ, βέ ποσταγια άιτ μεβάττ ιτζούν μεκτουπ βέ άκτζέ Μρ. Πιτέ κόντεριμελί τηρ.

'Αμερικάν Μισιονερλερι Σιρκετι παραφηντάν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΑΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

ΠΕΤΕΡ, ΝΙΤΖΟΥΝ 'ΙΗΣΟΥΣΗ ΣΕΒΜΕΓΙΟΡΣΗΝ;

(Βαίξ Ηέισην Χάμμουνδ)

Σέν Λουί σεκενεσιντέν πέρ άβοκάτ, χαφταλάρτζα χέρ σαπάχ τουά μετζλισλερινέ κιτιπ, κεντι χαλλαρή χακκηντά ουγιαναράκ Χελασκιάρη άραμακτά όλάν άτεμλερ ιλέ μούπαχσεσέ έτμεγι κεντινέ άτέτ έτμις ιτι. Πού άτέμ χακκηντά τεφά βέ τεφά Χριστιανλάρ γιανημά κελίπ, «'Αραμηζτά πέρ τινσιζ βάρ, φάκατ χιτζ πιρμιζ άνά τζεβάτ βερέμεγιορτζ. σιζ κελίπ άνήνλε κονουσουρ τουά έτέρμισινιζ; 'Ο κούναχκιάρλη Χελασκιάρά γιακλασμάκτάν μέν έτμεκ ιτζούν έλιντέν κελέν χέρ τζαρεγι ιστιμαλ έτίγιορ» τερλερ ιτι.

Πέρ τεφά τινσιζλιχτέν χένουζ Χριστιανληγά τόνμούζ όλάν τδρτ άτέμ ιλέ ζικρ όλουάν άβοκατήν κεντι πασσηνά άτεμλερ τοπλαγιήπ άνλερ ιλέ μούπαχσεσέ έττιγι γερέ κιτιπ, μερκουμήν χουζουρηντά περαπερίμτζε κτενλερέ κεντιλεριν τεβπεγιέ κελμελερι χακκηντά πάζη σουαλλέρ έιλετίμ. 'Ανλεριν τζούμλεσι τε 'Αλλαχήν Ρουχουνήν τελαλετίλε νάσηλ κεντι γιανκλήσλαρηνή κάρμεγιέ τελαλέτ όλουνηκλαρηνή, βέ χούσουσα κεντι κούναχκλαρηνήν άφβ όλουά

πιλμεσί ιτζούν Χελασκιάρην σταυρός ουζεριντέ κεντι κανηνή τόκτούγιούντε νάσηλ ιναντηκλαρηνή χικγιαγιέ έττιλερ, φάκατ πουνλάρ μεζκούρ άβοκατά άσλα τεσιρ έτέμετιλερ. Χέρ σαπάχ δ βαίζλεριν βαζλαρηνή τινκλήρ ιτι ισέ τε, γιούρεγι τζακμάκ τασή κιπι σέρτ κούρουνούρ ιτι.

Μερκουμήν κούτζούκ κηζή τζοτζουκλάρ μετζλισιντέ χαζήρ πουλουνούρ ιτι. Πού τζοτζούκ χέρ νέκατάρ γιαλήνηζ άλτή γιασηντά ιτι ισέ τε, κεντινιν κούναχκιάρ πέρ γιούρεκ σαχιπι όλτουγηνή χις έιλετί. 'Εββέλ έμρτέ πού τζοτζούκ κεντι κούναχκλαρηντάν τολαγιή μούκεττέρ όλτου, φάκατ 'Ιησουσήν σταυρός ουζεριντέ κούτζούκ τζοτζουκλαρηνή κούναχκλαρή ιτζούν τάχι όλτούγιούνού, βέ κεντι γερινέ 'Ανήν νάσηλ έλέμ ου κετέρ τζεκιγιγι, χέμ 'Αλλαχήν τάχι 'Ιησουσήν χατρή ιτζούν νάσηλ κεντι κούναχκλαρηνή άφβ έτμεγιέ χαζήρ όλτουγηνή άνκλατήκτα, άνήν κούτζούκ γιούρεγι Χελασκιάρά τζέλπ όλουνοτ, βέ σάιρ πέρ τζοκ άγλαγιάν τζοτζουκλάρ ιλέ πασηνή έγερέκ, «Για 'Ιησουσ! πενίμ σερίρ καλπμι τετζτιτ έτίπ τακτις έιλέ» τετί. 'Ινανήρημ κι άνήν τουασή ιτιτιλιπ κούναχκλαρή άφβ όλουνοτ, βέ άνήν κούτζούκ γιούρεγι ιμανήν σεμερεσί όλάν σελαμέτ ου μεσερρέτλε μεμλου όλτου.

Πέρ κιτζέ πού κηζήν, τινσιζ πετερι κεντινι γιαταγα κομακτά ικέν, μερκουμέ πετερινέ χιτάπεν,

Πέτερ, νίτζούν 'Ιησουσή σέβμεγιορσην; τετί.

Πού σόζ άνά, ιμανά κελμις όλάν τινσιζλεριν τζούμλε ιτζάμ έτιτζι σόζλεριντέν ζιγιατέ τεσιρ έττι. 'Ερτεσι σαπάχ δ γίνε άτετι ουζρέ μετζλις γερινέ κελμις ιτι φάκατ άνήν γιούζούντε νέκατάρ φερκλι πέρ τεπιλάτ μούσαχετέ όλουμακτά ιτι! 'Ο άγιαγά καλκή, βέ σίμιτι πενίμ βασηνά τζαληστήγημ χικγιαγεγι νάκλ έιλετί. Κερέκ μερκουμήν βέ κερέκ έτραφηντά πουληνανλαρηνή νέτερετζέ τεσιρλενιμις όλτουκλαρηνή ταριφ έτέμεμ! 'Ο σίμιτι Χελασκιάρά μαλιχ όλαρακ μεσουρ τηρ.

ΤΙΝΤΑΡ ΧΗΤΜΕΤΚΙΑΡΗΝ ΤΕΕΣΙΡΙ

Τιντάρ Λόρδ Σαφτρησπηνιν σαατετέν μαχρούμ τζοτζουκλουγού, βέ τουνγιατά πουλουνάν έν έγι τούτου χαλιντέ κεντι μούμινέ όλάν ταγεσινέ μούρατζαάτλε άντέν άλτήγη άχλακι τερλερ χακκηντά πέκ άζ κιμσελεριν μαλούματη όλμούς τηρ. 'Ανήν χανεσί χακιλι τινταρληκτά άτέμλ μείγιους έτέν πέρ χανέ ιτι. Πετερι μούκετιρ πέρ άτέμ ιτι ισέ τε, πούτουν βακτλή μιλλι ισλέρλε κέτζμεκτέ ιτι. Βαλιτεσί Μαρλπούρο Δουκασηνήν τούτουντζού κηζή όλουπ, πέκ τζαζίπ πέρ κατήν όλμάκλε χουσουσί πέρ ταρτζά έβλατλαρηνή σεβέρ ιτι, λάκιν μότα βέ κείφ ου ζεβκ άρτηνά τούσμούζ όλαρακ, έβλατλαρηνή άχλακι ταλιμ ου περπιγεσιντέ πέκ ιχμαλτζή ιτι. Φάκατ άνλεριν φαμιλιασηντά Μαρίνα Μίλα ισμιντέ, κεντι βαλιτεσινιν κηζληγή βακτηντά όλάν χητμετκιάρη σαφτερουν, μουχιπ βέ Χριστιάν πέρ κατήν βάρ ιτι. Μερκουμέ πού χαλιμ βέ άγήρ πασλή τζοτζουγού ζιγιατεσίιλε σεβέρ, βέ άνή κεντι κούτζαγηνά άλπή, Κιτάπη Μουκατιές χικγιαγελερινι άνά νάκλ έτμεκτέν πέκ χούσανήρ ιτι. Μούμαίλειχιν πούτουν όμρούντε πού κατήνην ταλιμερινιν τεσιρι μούσαχατέ όλουνοτ ιτι. 'Ανήν πόγιούγιούπ κουββετλενμεσίιλε περαπερ πού ταλιμεριν τεσιρι τάχι άρτηπ ζιγιατέ κουββετλεντι, βέ νίχαγετ κουββετλι χέμ τάχι σατέ πέρ ιμαντά τεκαρούρ έιλετί. 'Ιλκ άρζ έιλετιγι τουαγιή μερκουμέ άνά διρετιμις ιτι, βέ δ πού τουαγιή ιχτιγιαρληγηντά πιλέ τεκαρλάρ ιτι. Σαφτρησπηνι γετί γιασηντά ικέν πόγιούκ πέρ τετζριπετέ πουλουντού. Πού άρην ιπιταλαρηντά ζενκιν τζοτζουκλαρηνά μαχσους όλουπ τα, Μ. Χοδδρην ταπριντζε αχέρ κότούλουκ βέ γιαραμαζληγήν γιαταγη» όλάν πέρ μεκτεπέ κόντεριλί. Πουρατά κούτζούκ Σαφτρησπηνι πόγιούκ τζοτζουκλαρηνή ζούμ ου γατρηντάν τάιμα χάβφ ου τεχσέτ ιτζιντέ πουλουναρακ έπεγι σενελερ ιζτιράπ τζεκτι. Μούμαίλειχ ιχτιγιαρληγηντά πιλέ «'Ο μαχαλήν ζικρι ουζεριμέ τεχσέτ κεντιμεκτέ τηρ σίμιτι πιλέ ζικρι πανά μενφούρ τηρ» τέρ ιτι. 'Ορατά μούπετελά όλτήγη άγήρ τετζριπελερ άνά όλ τερετζέ τεσιρ έτμισλερ ιτι κι, δ πούτουν όμρούντε χέρ τζινς μουζαγιακατά όλανλαρά άμελι πέρ ταρτζά τέρτζάζ πουλουνούπ, άνλερέ ιστιράκη χις κόστερτί. Σαφτρησπηνιν μεκτεπέ κιτμεσί ουζερινέ τζοκ κέτζμεκτέν κεντινέ μουχιππ όλάν χητμετκιάρ κατήν βεφατ έττι. Πιτζαρέ, κούτζούκ, γιαλήνηζ βέ τούσσούζ όλάν πού τζοτζούκ ιτζούν μερκουμιν βεφατή φιλ βακλή πέκ άγήρ πέρ ζαγιατ ιτι. βέ άρτηκ τουνγιατά τεσελλι ιτζούν μούρατζαάτ έτετζεγι πέρ τούτου όλμα-

μακλε, χεσσάς όλαν κούτζουκ γιούρεκ μούτε-
θεφρά τσoustounou σόζλερινε κιάμιλενίναναράκ,
μερχουμενιν σεβίγι Κιτάπη Μουκατίτεσε τόν-
τού, βε τζούμλε τερτίλερινι μερχαμέτ ου λε-
ταφέτ μενπάη τήρ τεγιού μερχουμενιν κεντίνε
διρετμίζ όλτουγου σεμαβι πετερινε πιλτιρί.
Λόρδ Σάφτρησπήρι βεφατηνάτεκ έσκι τσστηνήν
βασιγέτ ιλέ κεντίνε πρακμήζ όλτουγου κούζελ
σαατή σακλατή βε άνή, « Τούνγιατά μαλικ
όλτουγουμ έν έγι τσστουν χετίγεσί τήρ » τε-
γιού πιάσκαλαρά κώστερμεκτέν ζιγιατεσίιλε χού-
λανήρ ίτι.

ΧΡΙΣΤΙΑΝΛΗΓΗΝ ΕΝ ΜΟΥΚΝΙ ΙΣΠΑΤΗ

[Μουελλίφ ταραφηντάν]

3.

Χριστιανληγήν πιζιμ άχλακί ταπιατημηζά
μούταπήκ κελμεσί άνήν Άλλαχ ή πιζέ έρα-
γε έίλεμεσιντέ τάχι μούσαχατέ ό-
λουνημακτά τήρ. Έγερ τούνγια κάβαλίινι
ταπίγιέ ιλέ ίταρέ όλούνημαγιήπ τα, άνά χικ-
μέτ ίχσάν όλουνημούζ όλσα, βε ταιρεσί ίτζιν-
τέ τέβρ έτμεσί άνά πρακλήσά ίτι, τούνγια
κεντίνιν πιάσκά τζισμελερέ, χούσουσα κούνεσε
νέ άλακατά πουλουντουγηνή πιλμελί ίτι; Κού-
νεστέν μικτάρη κιαφι χεραρέτ άχζ έτμεκ ί-
τζούν άνά νέ κατάρ γιακλασμάση κερэк όλ-
τουγουνού; κούνεσιν κουθβέι τζαζιπεσινε μου-
καθεμέτλε άνήν ούζερινε τούσμек τεχλικεσιν-
τέν κουρτουλάκ ίτζούν νέ σούραττέ χερεκέτ
έτμεσινιν βατζίπ ίτιγινι, σάιρ τζισμελερέ τζαρ-
πήλαμακ ίτζούν νέ γιόλ τουτμακ έλζέμ όλ-
τουγουνού, βε γάιριχούμ, πιλμελί, βε πουνλα-
ρή χατηρητά τουτμαλή ίτι. Άνήν βακλήφ όλα-
τζαγή έν έλζέμ σείλερτέν πηρι κεντίνιν πιά-
καλαρά όλαν άλακασή όλτουγηνητάν, τούν-
γιανήν γιάληνηζ κεντι κεντίνε τούσούνερέκ
ταίρεσί ίτζιντέ τέβρ έτμεσί μούμκινσιζ όλα-
τζάκ ίτι.

Άτεμιν τάχι τούνγια κηπι ίτζιντέ γιούρού-
γετζέγι χουσουσί πηρ γιόλ όλούπ, πουνά φάρζ
ταρική τεσμιγέ όλουνημούζ τήρ. Πού γιολτά ό
κανούν ζορούιλε τεγίλ, άντζακ κεντι ίρατε-
τίιλε γιούρούγετζέκ τήρ. Ό πού ταρικτέν άι-
ρηλά πιλίρ, φάκατ άντέν άιρηλάκ κεντίνε έ-
λέμ βε ζαγιατή μουτζίπ όλούρ. Άτέμ γιάλη-
νηζ κεντι κεντίνε τούσούνημέκλε ίσπου φάρζ
ταρικινι πηρ βέτζχλε πουλάμαζ, πουντά ό
κεντίνιν πιάσκαλαρά όλαν άλακασηνή βε χού-
σουσα άχλακί άλεμιν μερεζ βε κούνεσί όλαν
όλ Ζάτη Τζελιλέ νέ άλακατά όλτουγουνού
πιλμέκ κερэк τήρ; Ό, πηρ Άλλαχ ή μετζζούτ
όλουπ όλματηγηνη, βε έγερ Άλλάχ μετζζούτ
ίσε, Άνήν ίλαχί ταπιατηνή, βε κεντίντέν ό-
λάν μεταλιπινιν νετέν ίπαρέτ όλτήγηνή πιλ-
μέκ κερэк τήρ. Κετζέν χαφτά ζικρ έττιγιμίζ
μούσινιν Σκωτζιαλή βαίζ όλ τζαγίλ κηζά πηρ
κάτζ χαφτά σόγγρα τέκραρεν ράστ κελτίκτε
« Κεντίνι πανά κώστερ » τεγιού τουά έτμεσι-
νι άνά διρεττί. Άχλακί τερακκί ίτζούν έλζέμ
όλάν ίλκ σεί κεντι κεντιμιζί βε Άλλαχ ή
πιλμέκ τήρ. Παρισέ κητέ πιλμέκ ίτζούν τεγίλ
γιάληνηζ νερετε όλτουγουμούζου, άντζακ Πα-
ρισίν τάχι νερετε όλτήγηνή πιλμέκ κερέγιζ.

Ίμτι ταπιάτ πιζε πηρ Άλλαχ ή μετζζου-
τιγετινι διρετμεκτέ τήρ. Νίτζε κη Παύλος ρε-
σουλ Ρωμ. ά. 20 τέ « Χάλκ όλουνην σείλερ
Άνήν έπέτι κουτζρέτ βε Ούλουχιγετινι άσικια-

ρε κώστερλερ, » τεγιού πουγιουρούζ τήρ. Με-
ράμ βε μακσετ κανουνού άκλή σελιμ σαχιπι
όλανλάρ ίτζούν ίνικιαρή νακαπιλ όλαν πηρ ίσ-
πάτ τήρ. Ίσανήν τζεσετι βε τζανή διίλε ά-
τζαίπ πηρ σουρεττέ γιαρατηλήζ, βε κιαίνα-
την χερ πηρ κημη διίλε μεχαρέτλε πηρι πι-
ρινε ούίτουρηλήζ τήρ κη, άνλεριν φέβκ έλ γά-
γε άλι βε ούστούν όλαν πηρ χικμέτ βασητα-
σήιλε τερτίπ έτίλιμίζ όλτήγη πέτιχί τήρ, σόι-
λέ κη πουνλάρ χιτζ πηρ κημσε ταραφηντάν βάζ
όλουνημαμηζ όλαν κανουνηλαρή ίσι, βε πηρ κη-
σε ταραφηντάν βουτζουτέ κητιριμιζ όλμαγια
κουθβετλεριν νετιτζεσί τήρ τεμέκ άκηληζήλκ
τήρ. Έγερ πηρ άτέμ « Τούρπιν κεντι κεντίνι
γιαπτή » τεσε άνή τίβανε τεσμιγέ έτερλερ,
φάκατ έγερ « Τούρπιν κανουνη μουτζεπίντζε
τερτίπ έτίλιμίζ, » βε κεντι κημαλιγετίιλε άγ-
τέν γάγετ ούστούν όλαν κώζ ίτζούν, « Κώζ
κεντι κεντίνι γιαπτή » τέρ ίσε, ό άλιμ άτι
όλουνημακτά τήρ. Ματτιγιουνηλαρή τετιγι τάμμ
πουνά μούσαβί τήρ. « Κώζού κημ γιαπτή; »
τετιγιμιζτέ, « Ταπιτ κανουνηλάρ » τεγιού τζεδαπ
βερμεκτέ τήρλερ. « Ταπιτ κανουνηλαρή κημ γιαπ-
τή; » τετιγιμιζτέ « Κεντι κεντίνι τεμεκτέ »
τήρλερ. Πού σόζλερ πηρ σεί ταριφ έτμετικτέν
μάτα, κώζ πια σεπέπ μείτανά κελτι τεμέκ
κηπι τήρ. Έγερ βεριλέν τζεδαπ μανατάρ πηρ
σεί όλσα ίτι, « Πού ταπιτ σεπεπλερ νίτζούν
ίσανήν χάλκ όλουνημασητάν έββελ τάχι πού-
λε πηρ νετιτζε χουσουλέ κητιρμετιλερ » τεγε-
τζέκ ίτικ. Πάζηλαρην ζαννηντζα τούνγια πουν-
τάν 20 μιλλιον σενε κατάρ έββελ ίσανήν
άντε γιασαγια πηλετζέγι τερετζετέ σοβουμούζ
ίτι. πουντάν άκτέμ έριμίζ πηρ χαλτέ όλούπ,
άντέν τε έββελ γάζ χαλιντέ ίτι. Φάρζ έτε-
λιμ κη τούνγια κεντίνιν ίλκ χαλιντέ, γιάνη
γάζ χαλιντέ πουντάν 20 μιλλιον τεφά 20
μιλλιον σενε άκτέμ πουλουνμούζ τήρ. Πού φάρζ
ίλε ίλκ σουατέν γινε κουρτουλάμαγιηζ. Νά-
σηλ όλούπ τα τούνγια γάζ χαλιντέ πειτά
όλτου; σουαλή πακί τήρ. Πού κατάρ ίλερι κη-
μέκλε πηρ χαλικέ όλαν ίχτιγιατζέτάν κουρ-
τουλάματηκ. Βε πουντάν ίλεριτέ τάχι πηρ
έπετιλικ μετζζούτ όλτήγηνητάν, πού άμελιγιατ
νίτζούν άντέν τάχι 20 μιλλιον τεφά έββελ
πιάσλάματη; Γερ άληνητά, κούνεσιν όραγια
τεσερι έτέμεγετζέγι πάξη μαγαλαρατά κώζ-
σουζ τογμούζ πάξη παληκλάρ πουλουνμακτά
τήρ. Άίνι τζινστέν όλούπ τα άτζήκ τενηζερ-
τέ γιασαγιαν παληκλάρ ίσε κώζλού τήρλερ.
Όιλε άλιμλερ τάχι βάρ τήρ κη, άνλερ ταπιτ
κανουνηλαρή όλ τερετζε ζιγιατέ μούτελαά έ-
μιζ τήρλερ κη, ζιγληρι καραμηζ όλαράκ, ά-
τζαίπ σείλεριν άτζαίπ πηρ χαλικί, κάβαλίινι
ταπίιγετινι τάχι πηρ κανούν σίναση όλμασηνην
λαζήμ όλτουγηνη τέκ έτέμεμεκτέ τήρλερ.

Ταπιάτ πιζε Άλλαχ ή μετζζουτιγετινι τα-
λιμ βε τεφχιμ έτμεκτέ ίσε τε, βαζήχ πηρ
σουρεττέ όλαράκ άνήν άχλακί ταπιατηνή βε
πιζε όλαν άλακασηνή ταλιμ έτμεκτέ τεγίλ
τήρ. Πού χουσουλαρή Κιτάπη Μουκατίτεστέν
διρενίριζ βε Κιτάπη Μουκατίτεστέ ίραγε όλου-
νην Ίεοβαγιή πουτπερεστλεριν ίλαχλαρήιλε
τατπίκ έττιγιμιζτέ, « Χακικί Άλλάχ πού
τήρ » τεμεγε μετζζούρ όλούρηζ. Έσκι Γιουνα-
νι βε Ρωμαληλαρή ίλαχλαρή σάτετζε κουθ-
βετλι άτεμλερ όλούπ, άνλεριν τάχι ίσανά
άτι όλαν χεδα ου χεβεσελερι βε ίσανά μαχ-
σουζ κουσουλαρή βάρ ίτι. Έβλενιλερ βε ίν-

σάν κηπι έβλατ σαχιπι όλουρλάρ ίτι. Όμηρο-
σην ταχριρατηνητά Τρωάς μουχαρεπεσιντέ Ά-
θηνα, γιάνη άκλ ου χούνερ ίλαχεσί Γιουνα-
νιλερ ταραφηντάν, βε Άφροδίτη, γιάνη κούζελλικ
ίλαχεσί Τρωασηλάρ ταραφηντάν μουχαρεπέ
έτέρ κηπι βάσφ έτίλιμίζ τήρ. Πραχμιν μεζχεπι
χέρ σείτέν άλι πηρ ζάτ καπούλ έτέρ ίσε τε,
άνή ίσανή βαζιφε έτινιμέζ, βε άνήνλε πηρ
κόνε άλακατά πουλουνμάζ τεγιού βάσφ έπ-
μεκτέ τήρ, βε τζούμλε ίπατεπερινι τακτιμ
έττικλερι έτνά ίλαχλάρ ίσε χαπίς βε σεχθα-
νι μαχλουκλάρ όλούπ, έχαλι άνλερτέν κορ-
καρλάρ ίσε τε, άνλερι πηρ βέτζχλε σεβέμεζ-
λερ ίτι. Πουτπερεστλιγιν έν ούστούν τζινσι,
κατιμ Άτζεμλεριν βε τζενουπι Άμερικά Πε-
ρουβιαληλαρήν μεζχεπι όλαν κούνεσε ταπη-
μάκ τήρ.

Κιτάπη Μουκατίτεστέ ίζχαρ όλουνην Άλ-
λάχ πουνλαρτάν νέ κατάρ φερκλί τήρ! Ό
ματτιγεττέν άρι όλούπ ρούχ τήρ. Όλουμπος τα-
γηνητά γιάχοτ κούνεστέ σακιν όλμαγιηπ, χέρ
γερετέ χαζήρ βε ναζήρ τήρ. Ό άχλάκτζα κη-
μιλ όλούπ, χουζουρουνητά τουρανηλαρήν τζούμ-
λεσι. Άνήν πη νηγαγε όλαν κουτσιγετινιν άζα-
μέτ βε μεσερεττίιλε μεμλου όλουρλάρ. Άνήν
ίντιντέ ίστικαμέτ βε χακκανιγέτ όλ κατάρ ά-
λι πηρ μεβκι τουτμούζ τήρ κη, κεντίνιν γιάλάν
σούιλεμεσί, γιάχοτ πηρ κόνε χακκασηζήληκτά που-
λουνημαση μούμκιν τεγίλ τήρ. Άνήν ταπιατη-
νή βάσφ ου ταριφ έτε πηλεν έν μούνασιπ λου-
γέτ μουχαπίπέτ τήρ. Ίσαν πούιλε πηρ Άλ-
λάχ τασαβουρουνού νερετέν άλή; Τεκβίν
ούλ Μαχλουκατην (Γένεσις) ίλκ παπηνητά κούνεζ
βε άγιήν τούρτουντζού κούντε γιαρατηλήτηγ ή πεγιάν
όλουνημούζ τήρ. Τζοκλαρήν ζαννηντζα κούνεζ
βε άι πουντάν άκτέμ μετζζούτ όλούπ, όλ
βακτά κατάρ τούνγια πέκ κογιού πηρ τούμάν
ίλε καπλή ίτι, βε « Γιαρατηλήτ » σόζού ίσ-
που τούμανήν ταγητηλημασηίιλε κούνεζ τούνγια
ούζερινε παρλαγια πηλετ τεμέκ τήρ. Φάρζ έτε-
λιμ κη, άτέμ τούρτουντζού κούντεν έββελ με-
τζζούτ ίτι. Νε ζάνν έτέρσινιζ; άτέμ κεντι άκ-
λή ιλέ χεραρέτ βε ήσηγήν μενπάη όλαν κού-
νεσιν μετζζούτ όλτουγηνην άνλαγια πηλετζέκ
μη ίτι; Άτέμ, κούναχ βε τζεχαλετ ζουμμε-
τι άληνητά όλτήγη χαλτέ, Ίεοθά κηπι πηρ
Ζάτη Τζελιλι χαγιαλ έτε πηλιρ μη ίτι; Δαβιδ
κηπι κάν τόνεν πηρ άτέμ κεντιλιγιντέν όλαράκ
Άλλάχ τεσαβουρουνα μαλικ όλά πηλιρ μη ίτι;
Ναζαρεθτέν όλαν κούιλού— έγερ ό τάχι σά-
τετζε άτέμ όλσα ίτι— γιάχοτ άνήν άρκαση
σηρά κητέν παληκτζηλάρ πούιλε πηρ Άλλάχ
χαγιαλ έτε πηλιρλερ μη ίτι; Πήτζε πουνούν
μούμκινσιζ όλτουγου άγιάν ου άσικιαρ τήρ.
Κιτάπη Μουκατίτεστέ βάσφ έτίλεν Ίεοθά πι-
ζιμ τούνγιατά κούρτουγιουμούζ βε χακκηντά
ίσιττιγιμιζ κημσελερτέν όλ κατάρ φερκλί βε
άνλερτέν όλ κατάρ ούστούν τήρ κη, ίσαν Άλ-
λάχ τεσαβουρουνα γιάληνηζ ίλχάμ ιλέ βα-
κλήφ όλά πηλιρ ίτι.

Κιτάπη Μουκατίτεστέ σάτετζε Άλλαχ ήν σί-
ρετ ου ταπιατηνή βάσφ έτμεγιπ, Άνήν ίσαν-
νά όλαν άλακασηνή τάχι βάσφ έτμεκτέ τήρ.
Ό ίσανήν ίταρεσινι κεντίντέν έτνά όλαν μαχ-
λουκά ίχαλέ έτμεμιζ τήρ. Άντζακ κεντισί
όλ κατάρ νηγαγεσιζ τήρ κη, ίσαν τζινσινιν
χέρ πηρ φερτινε τογρουτάν τογρουγια κεν-
τισί νεζαρέτ έτμεκτέ τήρ. Άλλάχ πιζιμ
πετεριμιζ τήρ, βε χέρ ίχτιγιατζημίζ ίτζούν

κεντίνε πακμαμηζή ιστέρ. Κούναχλή πέρ τα-
πιατά μαλικ όλτουρημηζιάν, τούνγιαγιή «κόζ
γιασή τερσελί» έτμεσίλε βέ έλέμ ου μεσακκάντ
τετίπλερίλε πιζι κούναχτιάν φεραγάτ έπτιμεκ
ιστέρ. "Ο χέρ άτεμί κεντι μεσεγινι ίχτιγιάρ
έτμεκτέ άζάτ πρακμηζή ισέ τε, χέρ πέρ κού-
ναχιαρήν κεντι φενά γελλαρηντιάν τόνούπ
πέρ χαγιατ όλμασηνά άρζουκεζ πουλουντουγη-
νή τάχι πιλτιριμίς τιο. Άνήν μερχαμέτ ου
μουχαπίπετι όλ κατάρ τζόκ τήρ κι, κούναχ-
τιάν ίτζσινάπ έπτιγιμιζ άντε πιζε κιάμιλεν
άφθ έτέρ, βέ κεντι φενά ταπιατημηζή γεμμεμιζ
ίτζούν πιζε γιαρτήμ έίλερ.

Πέν κεντιμ ίτζούν τέριμ κι, παλατέ ζικρ
όλουάν σείλερι Κιτάπη Μουκαττέστε όκουτη-
γημτά άνλεριν χακικατηνή καπούλ έτμεγέ
κεντι κεντιμι μετζπούρ πουлмаκτά ίμ. Ίνσα-
νήν πόιλε τζελλιλ μούζτελερ χαγιαλ έτμεσι
μούμκιν τεγιλ τιο.

Πέν κεντι ταπιατημτά πόιλε χέρ σεγέ κα-
τιρ πέρ Πετέρ βέ Τοστά μούχτατζ όλτουρημη
χίος έτμεκτέ ίμ. Βέ Κιτάπη Μουκαττές άνή
πανά ίραγέ έπτικτε, κουνεσιν κόκτε μετζζούτ
όλουγουνά ίναντήγημ κίπι, Άνήν τάχι ουζε-
ριμτέ βέ έτραφημτά όλτουγουνά κιάμιλεν έμίν
ίμ. "Εί τόστουμ, σέν τάχι γιούρεγινιν έν τε-
ριν βέ ταπί χισιγιατή μουτζεπίντζε σοίλερ
ισέν, πόιλε τέμεγετζεκ μι σιν;

ΠΑΠΑΝΗΝ ΙΩΒΕΛ ΣΕΝΕΣΙ

"Ον ουτζούντζού Λέων Πάπα χαζρετλερι
κετζέν Δεκεμβριοστά κεντι Ίωβέλ σενεσινιν
ζικρι τζεμιλινι ίτζρά έτμεκτέ ίτι ισέ τε, μού-
σαριλείχιν Ίωβέλ σενεσι Βικτωρία Κραλιτζα-
νηκί κίπι έλλι σενελικ ίτζράί σαλτανατηνήν
ρεσμί τιζκιαρή όλμαγιηπί, άνήν σίλικ ρουχ-
πανιγετέ τουχουλουνούν έλλιντζί σενεί τεβρι-
γεσινιν ίκμαληνήν ρεσμί τιζκιαρή τήρ. 1837τέ
μούσαριλείχ 16 ηντζή Γρηγοριοσήν παππασ-
λαρηντιάν πίρι όλτού.

Πάπα χαζρετλερι γεμιζ γετι γιασηντά
όλουπί, τοκούζ όν σενετέν περού παπαλήκ σαν-
ταλιγεσινέ κουούτ έίλεμιζ τιο. Λέων Πάπα
χαζρετλερι παπαλήκ ταχτηνά τζούλους έιλε-
τιγιντέ, Παπαλαρήν χούκούμετι τζισμανιγεσι
ζάτεν Ίταλία ταραφηντιάν ζάπτ όλουνομάς
όλτήγηντιάν, μούσαριλείχ 11 άσράν περού
τζούμλε Παπαλαρήν μαλικ όλτουκλαρή χού-
κούμετι τζισμανιγετέν πί πεγρέ όλούπ, τε-
σίρ ου νοφουζού σάτετζε ταίρει ρουχανιγετέ
μόνχασήρ καλάν πιντιζί Πάπα τήρ. Λέων
χαζρετλερι χούκούμετι τζισμανιγεσιν ζάί όλ-
μασηνά χιτζ πέρ βέτζχλε μουθαφακάτ έτμε-
μιζ, βέ μούκέρρερεν κιλισενιν έβθελκι έγιαλετ-
λερινιν κεντινέ ίστιρτατηνή μουσίρεν ταλέπ
έτμιζ ισέ τε, πίζ τζόκ τζιχετλέρτζε κεντισι-
νιν χούρριγέτ περεβέρ βέ έφκιαρή μόνεβθερε
έσχαπήντιάν πέρ Πάπα όλτήγηνή πιλ φίλ ίσ-
πάτ έίλεμιζ τιο. Άλελ χουσοús Ευρωπανήν
πιντιζί Προτεστάντ τεβλετι όλάν Άλμανία
τεβλετίλε πέρ μούτετιλανέ βέ σουλχτζου-
γιανέ μόνασεπατή χάιλη τίκκατ τζέλι έίλε-
μιζ τιο. Άλμανιανήν Προτεστάντ όλάν Ίμπε-
ρατωρηνήν Πάπα ίλε Ίταλία τεβλετι άρασην-
τά πέρ μουθαφακάτ χουσουλέ κειριμεγέ τζα-
λησμάσηνή, βέ Παπανήν Ίωβέλ σενεσι μόνα-
σεπέτιλε μούσαριλείχέ χετιγέ μακαμηντά
πέρ μούκεμμέλ βέ όλτουντιάν όλάν πέρ έπίσ-

κοπος τατζή κόντερτιγινι κόρμεκ τόγρουση σα-
γιάνη τεατζτζούπ τιο.

Πουντιάν πασκά, Λέων Πάπα κεντινιν πού-
τουν τούνγιατά όλάν ρουχανι τεπασηντιάν
τεπρινιατ βέ χετιγέ μακαμηντά πόγιούκ πό-
γιούκ μεπλαγλάρ ίλε σάίρ ζικηίμετ βέ κίρα-
πεχά έσγιά καπούλ έίλετιγι πέρ ζεμαντά,
Λονδρατά, ίσλαχάτ ζεμανηντιάν περού πελε-
τιγέ ταχτηνά πιντιζί τεφά όλμάκ ουζρέ πέρ
Καθολικ κουούτ έίλεμιζ τιο. Πρίζπιτερ, Γιούνι-
τηρ βέ Κούεικρη μεζχεπί φηρκαλαρηνά μεν-
σουπί όλανλάρ, βέ χάττα Γεχουδιλερ πιλέ
Λονδραγια σέχρ έμινι ίντιχαπί όλουνομάς
ισέ τε, ταχά κειτζενλερτέ ίντιχαπί όλουάν
"Ελδηρμεν δη Πείστηρά κελίντζεγε κατάρ τα-
χά χιτζ πέρ Καθολικ ίντιχαπί όλούμαμηζή
ίτι. Φίλ χακικά βακίητ μιρουρήίλε Ίγγιλτερ-
ρατά μιλλετιν Προτεστάντ μεζχεπινιν ματα-
σή όλάν σάίρ μεζχεπλερε τόγρου τάβρ ου χα-
ρακετιντέ πόγιούκ τεπέττούλάτ βουκού πουλ-
μούζ τήρ. Πουντιάν ότούζ σενε έβθελε κελίν-
τζεγε κατάρ χιτζ πέρ Γεχουδι Παρλαμεντο-
τά ότουράμαζ ίτι, βέ άντζακ πουντιάν ουτζ
σενε μουκαττέμ Γεχουδι τινινέ μενσουπί όλάν
ίλκ άσήλ ζατέ, γιάνι Λόρδ Ρότζιλδ Λορδλάρ
καμαρασηντά ότουραμά πασλάμηζ τήρ. Πουν-
τιάν 40 σενε μουκαττέμ πέρ κανουνούν άχ-
κιμηντζα χιτζ κίμσε Καθολικ μεζχεπινέ μαχ-
σοús όλάν καρδιναλλήκ λακαπήνή χαγιζ όλά-
μαζ ίτι ισέ τε, σίμτι μεζκούρ ρούτπεγι χαγιζ,
βέ χέρ κεισιν ναζάρη ίτιπαρηντιάν όλάν ίκί ζάτ,
γιάνι Καρδιναλ Μάννιγγ ίλε Καρδιναλ Νού-
μεν βάρ τήρ. Πού βακηλάρ Καθολικ μεζχε-
πινιν πέρ τζόκ γιαχότ πέρ κόνά τερακκή βέ
τεκαττόύμ έίλετιγινι ίσπάτ έίλεμεζλερ ισέ
τε, τούνγιανήν χούρριγέτι μεζχεπινέ έφκια-
ρηντά κίττικτζε τεκαττόύμ έίλετιγινι, βέ σάίρ
μεζχεπί φηρκαλαρήν, κεντιλερινικιντέν φερκί
όλάν μεζχεπιν χέπ άτεμλερινι μεζχεπί άγι
ου άτετλερινιν ίτζρασηνή μέν έτμέκλε γαλεπέ
έτμεγέ σαπήκ όλα κελτικλεριντέν άζ μείγιάλ
όλτουκλαρηνή κόστεριρ. Σίμτι Λέων Πάπα
χαζρετλερινιν ίτζρά βέ ίστιμαλ έττιγι νο-
φούζ ου κουβθετιν πέρ κήσημ άζαμη κεντινιν
χησλέτ ου χασσιγετλερινιν νετιτζέί σαριχεσι
όλουγουντά σούπχέ γιόκ τήρ, ζίρα μούσαριλείχ
ουμούρη σιγιασιγετέ ίπράζ έίλετιγι φέβκ έλ
άτε φετανέτ βέ ταραγετι τζιχετίίλε κέσπι σόχ-
ρέτ έίλεμιζ τιο.

Λέων Παπανήν γιαχότ μούσαριλείχιν χα-
λεφι όλατζάκ Παπαλαρήν, παπαληγά άιτ ό-
λάν έμλάκ ου άκαρήν ίστιρτατηνά μουθαφφάκ
όλατζακλαρηνά ζερεε κατάρ ίχτιμαλ γιόκ ισέ
τε, καπίλ κι βάκτη μόνασιπιντέ Πάπα χαζ-
ρετλεριίλε Ίταλία χούκούμετι άρασηντά πέρ
μουθαφακάτ χασήλ όλούπ, πέρ κούν Παπα-
λαρήν άραπά ίλε Ρώμα σοκακλαρηντιάν κειτ-
τιγι, βέ πέλικι τε Λάτεραν κιλισεσιντέ Ίτα-
λιανήν μούστακπέλετ ταχτά τζούλους έτετζέκ
κρλλαρηνή τατζλατηκλαρή κόρούλετζέκ τιο.

ΦΡΑΝΣΑ ΖΗΡΑΛΤΗΝΗΝ ΑΧΒΑΛΗ ΜΕΓΙΟΥΣΑΝΕΣΙ

Φράνσα ζηρατηνήν πέρ παίσι φούτουρ ό-
λάν τασβιρ Κονσολοσαρηνή ραπορτολαρηνή χα-
βι όλούπ γιακηντά νεσρ όλουάν πέρ μετζ-
μουατά κόστεριμιζ τιο. Μ. Ουορπρητην Λά
Ροσελέν γιαζαράκ πεγιάν έτίγιουρ κι, τζιφ-

τζιλερ κίττικτζε φενά χαλε κίριφταρ όλμακ-
τά τήρλάρ. Ίτχαλατιάν άληνάν χατίτεν άση-
ρή ρέσμι κόμρούκλερε ράγιμεν, ζαχιρε μαχ-
σουλατή ζεριντέν τζόκ μενφαάτ ίστιχσάλ ό-
λουμαγιηπί, 1885 τέν περού χέρ τζινς χαι-
βανατην φιγιατή νενεζζούλ έτμιζ όλμάγλα,
παζαρλαρτά πέρ ουτζούζ φιγιατλα σατημακ-
τά τήρ. Ούζούμ μαχσουλατή έγι κελίσμεγε-
λιτεν περού, έρπάπη ζηραάτ κεντιλεριν να-
ζάρη τίκκατηνή σεπζεβάτ βέ γεμιζ ζερινέ
χάσρ έίλεμισλερ ισέ τε, σεπζεβάτ βέ γεμισίν
φιγιατηνή πασκά γερετέ σατηλάν φιγιατηνή για-
ρησηνά τετζιλ έτμεκτέν πασκά πέρ νετιτζέ
χασήλ έίλεγεμειμισλερ τιο. Κούτζούκ τζιφτικ-
λερ γερινέ πόγιούκ τζιφτικλερινιν τζιφτζί-
λερι όλμούς όλσαλάρ ίτι, ζηραατην ταχά άλά
πέρ ουσουλού ίλε κεντι ίρατλαρηνή φέβκ έλ
γαγέ τεζγιτ έτίπ, άζ έμέκλε τζόκ ίς κόρεν
μακιναλάρ ίστιμαλή ίλε χάιλη μούστεφιτ ό-
λουρλάρ ίτι. Φάκατ κούλουό τακημηντιάν όλάν
έμλάκ σαχιπλερι πουνού ίτζρά έτέμετικλεριν-
τέν, έμρι ζηραάτ πέρ άγήρ σουρεττέ ίτζρά έ-
τίλμεκτέ, βέ τζόκ έμέκ τελερ όλμακτά ό-
λουπί, Ίγγιλτερρατά μόνασιπ σουρεττέ σού-
ρούλούπ ζέρ όλουνομάς πέρ τζιφτιγιν χασήλ
έίλετιγι μαχσουλατην γιαρησή πιλέ που κίπι
ταρλαλαρτιάν χασήλ όλμαμακτα τήρ. Κονσο-
λοσήν πεγιανήντζα έρπάπη ζηραατην κεντι-
λεριν έμλακηνή τέρκλε, κεντι τεαίγιούσλερινι
πασκά πέρ γιολτά καζανμαγά τζαλησμακτιάν,
γιαχότ μιλλετιν μά πακί κησημ ταραφηντιάν
πεσλενμεκτέν πασκά πέρ τζαρελερι κάλμαμηζ
τήρ. Πίτ ταπί άνλερ έγερ έλε κειτζιρε πιλιρ-
λερ ισέ, σού σογγρακί τζαρεγι τερτζίχ έτερ-
λερ, ζίρα άνλερ ίντιχαπαττά πέρ πόγιούκ
νοφούζ ου τεσιρε μαλικ τιρλερ. Κειτετζέκ ίν-
τιχαπάτη ουμουμιγέ μεμλεκετέ ίτχάλ όλου-
νάν μαχσουλατά γερλι τζιφτζίλερι κεντι ά-
ραζιλερινι έκερεκ ραχάτ ραχάτ κειτζιντιρε πι-
λετζέκ τερετζετέ άγήρ ρέσμι κόμρούκλερ βάζ
έτμέκ μεσελεσι ουζερινέ τεβεράν έτετζέκ τιο.
Κέζαλικ Κονσολός Πάουνοφωτ Ναντιάν για-
ζαράκ κόστεριγιουρ κι, τιτζαρέττζε τετένι, βέ
τζιφτζί σηνηφλαρηνά μουαβενέτ ίτζούν ίτχα-
λάτ ρέσμι κόμρούκλερινιν τεζγιτι, γερλι φαπ-
ρικαλάρ Ίγγιλιζ βέ Άλμάν φαπρικαλαρή ίλε
ρεκαπέτε τζηκησάματηκλαρηντιάν, ζηραατά μαχ-
σοús έτεβατην γερλι φαπρικαλαρηντά γιαπηλ-
μαλαρηνά πέρ πόγιούκ τεσιρο έίλεμιζ τιο.
Μαρσίλια Κονσολοσή τάχι Μαρσίλια λιμανη-
νήν ζαχιρε τιτζαρετι μεσελεσινέ άτφη κελάμ
έτίγιουρ. Κόρούνοόρ κι Φρανσήζ μεπούσαν μετζ-
λισινιν βάζ έίλετιγι φαζλά ρέσμι κόμρούκ σε-
πεπίίλε ίτχαλαττά πέρ πόγιούκ πέρ τετένι
βουκού πουλμούς όλούπ, τζοκλαρήν ζαννήντζα
Μαρσίλια τιτζαρετινιν έν μουχιμλεριντέν πέρ
όλάν ζαχιρε τιτζαρετι πέρ πόγιούκ πέρ
μανιγέ τούτζάρ όλμούζ τήρ.

ΚΑΧΒΕ

Πουντιάν τόστ γιούζ σενε άκτέμ Χαπεσσι-
τιάν ταγλαρή άρασηντά σερεσερ κέζιπ κού-
τζούκ άγατζλαρήν πέρ κόμσει άλτηντά ίστιραχάτ
έτμέκ ουζρέ ότουράν μόνζεβι (άσκητικός) πέρ
Άράπ, κεντι τααμηνή πισιριμék ίτζούν πέρ άτέζ
γιακμάκ ουζρέ πέρ κάρτζ τάλ κρητή. Μερκούμ
τάλ τζηπουκλαρή ουζεριντέ κουρού χαπίπελερ
κόρτού, βέ γιανηκλαρή σηραατά τζηκαρτήκλα-

ρή χός πῖρ κοκού κοκλατή. Πού χαπίπελέρ ἀνήν ναζαρηντά γενί βέ γαρίπ πῖρ σέϊ ὀλτουνλαρηντάν, καθρουλουός τοχουμλαρτάν ἐλινέ ἀλήπ ἀνλερί πῖρ τὰς ἰλέ ἐζμεγέ μεράκ ἐττί.

Ριβαγετέ ναζάρεν, τοχουμλαρή ἐζτιγί σηρατὰ ἀνλερίν πάξη κησλαρή κεντίνιν σου καπῆ ἰζινέ τούστου, βέ ἰχτιμάλεν πίζιμ ἐτεπζεγιμίζ ούζρέ ζεχιρτέν κόρμαγιαρακ ρενκλί σουγιού ταττή. Μερκούμ ὁ παγιατ σουγιού τεριτέν πῖρ τουλούμ ἰζιντέ πῖρ κὰτς κούν τζόλουν κουμού ούζεριντέ τασημῆς ὀλτουνγυτάν, ἀνήν κεντίνιν ὁ κατάρ ταζέ βέ χός κοκούλου κελτιγινέ τεατζτζούπ εἰλετί. Τζὸκ κέζμεζτεν πού τοχουμλαρτάν γιαπηλάν σερπέτιν κεντίνι ταχά κουββετλι ἐτίπ, πῖρ σαατέτ χισσι πάχς εἰλετιγινί χούλγια εἰλετιγιντέν, μεζκούρ τοχουμλαρτάν πῖρ μικτάρ τοπλαγιήπ, ἀνλερί Ἀραπισταντὰ βακῆ Ἀρδουί μούφτισινέ κότουμερτῶ. Πού μούφτι ἀφίον κουλλανμακτάν πὲκ ἐζιγέτ τζεκμεκτέ ἰτι. Μούμαϊλέιχ πού Ἀραπῆν κειριτιγί τοχουμλαρτάν γιαπηλάν σερπέτι πῖρ τετζριπέ ἐτμεγέ ἰκνά ἐτίπ, βέ ἀνήν ἰσιμαλή μούμαϊλεϊχέ σιχρί σουρεττέ σίφα πάχς ἐττί. Ἀνλέρ μούμαϊλεϊχίν μούζταριπ σινιρλερινί πῖρ «πατζεχιρ» κίπ μούστεριχ κηλή.

Σιραπεζιρ ὀλάν μούφτι πού ναμαλούμ ἀγατζά κουββετ μανασηντά ὀλάν καχβέ ναμηνή βερτί. Ἀλλαχῆν πού τουνγιατὰ κεντὶ καθμηνήν ἰσιφατέ βέ ζέβκ οὐ σεφαλαρή ἰτζούν γιαρατμῆς ὀλτουνγῆ πῖρ τζὸκ χαίρλή νεσνελέρ κίπ, καχβέ χατῆν ἀσῆρη κουλλανημάκλα μουζιρ ὀλάν πῖρ. Μούνασιπ σουρεττέ κουλλανηλήτηγῆ χαλτέ, καχβέ πῖρ περεκέτ τῖρ. Πραζιλιανήν παϊταχτηντά πούλουαν τατζιρλέρ «Καχβέ μελίχ τῖρ» τεμεγι ἀτέτ ἐτμισλέρ τῖρ. Ὁλ πόγιούκ Ἰμπερατωρληγῆν φείζ οὐ φελαχῆ τζοκτὰ ἀνήν γεσίλτζε ρενκλί ἰκί τοχουμλαρή ὀλάν πού κούτζούκ κираζά πένζερ γεμισί τιτζαρετινέ μενούτ τῖρ. Καχβέ ἀγατζῆ βέ φιταννην μούχτελιφ νεβλερί βάρ τῖρ. Νεπάτιουν καχβενίν Ἀφρῖκα βέ Ἀραπιστανῆν ἀντζακ πάξη κησλαρηντὰ πόγιούτουγιούνέ ἰτικὰτ εἰλετικλεριντέν, ἀνά Ἀραπιστάν καχβεσί ναμηνή βεριρλέρ. Σίμτι καχβέ πῖρ τζὸκ μεμλεκετλερτέ ζέρ οὐ τιμάρ ὀλουνούρ. Μιλλιονλάρτζα κίμσελέρ καχβενίν χασῆλ εἰλετιγί τιτζαρέτλε κειζινμεκτέ τῖρ. Ρίο Γιανείροτὰ τζοτζουκλάρ σοκακλαρτὰ τούκουλέν καχβέ χαπίπελεριντέν ἐπεγι μικτάρλαρτὰ τοπλαγια πῖρ. Πούτουν τουνγια ὀρτουλαρηνήν ἀσακίρ καχβεγί κεντὶ ταγινατλαρηνὰ λαζημετέν ἀττ ἐτερλέρ. Μούττεχιτέϊ Ἀμερικανῆν ταχιλί μούχαρεπεσιντέ Ἰτιχάτ ταφατάρ ἀσκερλερί πού τοχούμ χαζινεσινί χαβί ὀλάν κούτζούκ τορπαγιή χέρ γερέ τασῆρλάρ ἰτι.

Πῖρ κίμσε πέλκι χακκανιγέτ ούζρέ τεμίς τῖρ κί, Παρίς βέ Λονδράτὰ καχβενίν 1670 σενεσιντέν ἰτιπάρεν ἰσιμαλ ὀλουμασηντάν περού, Ἰγγιλτέρρα βέ Ἀμερικὰτὰ Ἰγγιλτέρρα τοναμασηνήν ούζεριντέ γιούζε πῖρτζεγι κατάρ καχβέ ἰτζιμίς τῖρ. Μούττεχιτέϊ Ἀμερῖκα καχβεγέ πέτὲλ Πραζιλιαγια σενεβί 50,000,000 τούλάρ τετιγέ ἐτμεκτέ τῖρ. Σουμάτρα ἀτασηντὰ γερλιλέρ καχβέ γιαπρακλαρηντάν γιαπηλάν σερπέτι ἀτζίπ βέ νεσάτ βερέν τοχουμλαρτάν γιαπηλάν σερπέτε τερτζίχ ἐτμεκτέ τῖρ. Πού μεζκούρ νεπατί μαχσουλού κατῖμ Γιουανί βέ Ρωμαληλαρήν κουλλανηλη-

λαρή ἐλπῆτε ναμαλούμ τῖρ. Καχβέ φιταννηνήν παρλὰκ γιαπρακλαρή ἀρασηντὰ χός κοκούλου κάρ κίπ πειγιάζ τζιτζεκλέρ βέ ἀλρενκλί μεῖβέ ἐν κούζελ ρεσιμερτέν πῖρ κῖνι χασῆλ ἐτέρ.

ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΣΕΤΤΑ

Φέννι ἰστατιστικῆ μεχαρετλι ὀλάν πάξη Ἀλμανλαρήν γιακηλαρτὰ χισάπ εἰλετικλερινέ κόρ, 1886 σενεσιντέ 5,849,000,000 μεκίατῖπ, 1,077,000,000 μούχαπερέ βαρακασῆ, 4,610,000,000 μεβάττη ματπούα, βέ 104,000,000 νουμουελέρ τεατὶ ὀλουνούς τῖρ κί, πουνλαρήν μετζμουί μικτάρῆ 11,610,000,000 ἀπαλιγ ὀλούρ. Πού μικτάρτάν, κούρέϊ ἀρζῆν σεκενεσιντέν χέρ πῖρ κῖνι τακρίπεν σενετὲ 5 μεκτούπ βέ μούχαπερέ βαρακασῆ τούστουγιού κόρούλετζέκ τῖρ.

— Πῖρ κατῆν Ἰγγιλζ κίλισεσί μούαβίν παππασλαρηντάν ὀλουπ, τῶρτ τζοτζουγού ὀλάν βέ βαριτατλαρή σενεβί 100 λιρατάν ζιγιατέ ὀλμαγιαν 6 παππασά κεντὶ μαληντάν ἐλλισέρ λίρα βερλιμεσινί βασιγέτ ἐτμίς τῖρ. Βασιλερὲ πῖρ μούτζίπ βασιγέτ βαρίς ὀλάν κίμσελερί ἰντιχάπ ἐτμελερί ἰτζούν ὄν ἰκί αἰ μούχλετ βερλιμίς τῖρ.

— Πούδζετ Σαβνὸτάν Σάν Φρανσισκοτὰ βακῆ μακίνα σερχισινέ φέβκ ἐλ ἀτέ πόγιούκ πῖρ κερεστὲ χετιγέ ὀλουνούς τῖρ. Πού κερεσενίν ούζουνηγῆ 154 ἀγιὰκ, βέ καληνηγῆ 20, βέ ἐνὶ 29 παρμάκ τῖρ. Πού κερεστὲ σίμτιγέτεκ ἐρερεχανελερτέν τζηκαρηλμῆς ἐν ούζούν τῖρ ὀλτῆγῆ ζάν ὀλουμακτὰ τῖρ.

— Πῖρ νεβ γενί σαατ ἰτζάτ ὀλουνούς ὀλουπ, Εὐρωπατὰ ραγπέτι ούμουμιγεγέ μαζχάρ ὀλμακτὰ τῖρ. Πού σαατην ἀμιλλερί, ἀνήν κουρούλουπ τατζιμ ὀλουμαγιαρακ πῖρ σενε πῖρ τούζιγε ἰσλεγετζεγινέ ταῖρ χέρ κεσέ τεμινάτ βερμεκτέ τῖρ. Πελοδζικα γούκούμετῖ 1881 τὲ πού σαατλαρτάν πῖρ κῖνι Χούκούμετιν μούχρὸ ἰλέ μεμχούρ ὀλτουνγού χαλτέ, πῖρ σημεντηφὲρ μεβκηφινέ βάζ εἰλεμιζ ὀλουπ, μεζκούρ βακητάν περού τὰμμ βακῆ χῆφς εἰλεμιζ τῖρ.

— Φρανσατὰ κίαιν Νάνς σεχριντέν κερῆντζα πέλαση σέκλ οὐ χεῖγετιντέ ὀλάν γαρίπ πῖρ κειφιγέτ χαπέρ βερλιμεκτέ τῖρ. Πού πότζεκλέρ πάξηλαρη κανατῆ βέ λάκιν ἐκσερι κανατῆς ὀλαράκ, χὰτζιτζα πὲκ πόγιούκ ἰτιλέρ. Ἀνλέρ ὁ κατάρ κερετῆ ζουχούρ εἰλετιλέρ κί, ἐχαλί Μησηρήν πέλαλαρηντάν πῖρ κῖνι τέκραρεν κεντῖλερὲ βακῆ ὀλτουνγού ζάνν εἰλετιλέρ. Καλήν σιγιαχ κούς πασῆ ταβερῖ σαατ πεστέν ἀκσάμλαγιην σαατ ἀλτηγια κατάρ χαβατάν σιτζιμ κίπ νούζούλ ἐτμεγέ τεβάμ ἐτίπ, σεχρίν χέρ πῖρ ναχιγεσί ἀζ βακητάν μούνασιπ πῖρ ἰσμ πούλουματηγηντάν, «τζανλή σιγιαχ τούλ» τεγιού ταρῖφ ὀλουνάν σέϊ ἰλέ κηπλαντῆ. Ζάνν ὀλουνούγιερ κί, πού πότζεκ γιαγμουρού φερτάση κούν Νανσην ούζεριντέν κειζέν σιτῆτῖπ φουρτουνανήν πῖρ βεβί ἰτι.

— Τζῖν μεμακιντέ ούμουμ Εὐρωπανηκιντέν πῖρ κὰτ ζιγιατέ πόγιούκ κούμὸρ ματενί ταμαρλαρή ὀλουπ, ἀλτουν, κούμὸς, κούρσούν, τενεκέ, πακῆρ, τεμίρ, μερμερ, βέ γὰζ τὰχι μεμλεκετί μεζκούρετὲ κερετῆ πούλουμακτὰ τῖρ. Ἐχαλινί πατῆλ ἰτικατηντάν νασί

ματενιλέρ ἄσλα λαγιήκη βέτζχλε ἰσλετῖλμεμισ-λερ τῖρ. Ζῖρα Τζιντέ ἐχαλινί ἰτικατηντζα πού ματενιλέρ ἀτζηλατζακ ὀλουρλάρ ἰσέ, ζεμιντέ μαχφούζ ὀλάν πινλέρτζε τζινλέρ τησαρῆ τζηκῆπ, μεμλεκετί μούχαρεπέ βέ ἐλέμ οὐ ἰζιραπῖλε τολτουμερτζακλάρ τῖρ.

— «Δζέίμς Γαζετ» ἰν πειγιανηνὰ ναζάρεν, σου κειζέν πῖρ κὰτς σενε ζαρηντὰ γιάνηνηζ τῶρτ Ἀφρῖκα ματενιλεριντέν 40,000,000 Ἰγγιλζ λιραση κῖμμετιντέ ὀλάν ἀλτῆ πούτζουκ τονελάτο ἐλμάς ἰχράτς ὀλουνούς τῖρ.

ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΣΑΜΣΟΥΝ ΠΡΟΤΕΣΤΑΝΤΛΑΡΗΝΝ ΑΖΙΜ Ε-ΣΕΦΛΕΡΗΛΕ ΓΑΤΕΤ ΤΕΑΤΖΙΖΟΥΠΛΕ-ΡΙΝΙ ΜΟΥΤΖΙΠ ΠΙΡ ΒΑΚΗΑ

Λαζῆμ τῖρ κί, ἐββελα τζεμαατημῆζ ἄζιμ ἐσεφινί μούτζιπ ὀλάν βακητάν πάχς ἐτίπ, ἀντέν σόγγρα γάγετ τεατζτζούπιμιζι μούτζιπ ὀλάν τοχάφ βέ σεπεπινέ ἀκῆ ἐρμέζ πῖρ μεσελετέν πάχς ἐτέρις.

Μάχη χαλῆν 28 ἰντζῖ πεντζσενπῖχ κούνου ούμουμ τζεμαατημῆζ ἰτζούν ἐν ἐσεφί πῖρ κούν ἰτι, τζούνκι Παναγιώτης Ζ. Διλιμτ ὀγλού νάμ κέντζ τιντάρ πῖρ τούστουμουζούν ὀμρούνουν σόν κούνου ἰτι. Μούτεβεφρά τζοτζουκλουγουντάν περού Χριστὸς βέ ὄνουν Ἰντζῖλινί σεβέρ, βέ χέρ γερετὲ κεντὶ Χελασκιαρηνήν μούχαπῆτ οὐ ἰναγετινί ἀνήν ἔμρι σεριφι μούτζιπῖντζε πῖρ κησλαρηνὰ τάχι βάζ οὐ τεπῖρ ἐτμεκτέν γάγετ οὐλ γαγέ μαχφούζ ὀλουρ πῖρ κέντζ ἰτι. Πού κέντζ τζοτζουκλουγηντὰ βαλιτεῖνί βέ τζηρακληγηντὰ ούσταλαρή ταφαρηντάν κεντὶ ἰμάν οὐ τικκατῆ ἰτζούν πὲκ τζὸκ τεχτιτὶ οὐ τεατῖλερὲ τούτζαρ ὀλτῶ ἰσέ τε, χέρ σεγέ τεχαμμούλ ἐτερὲκ κούζελ πῖρ σανάτ ταχσίλ ἐτίπ, πουντάν πῖρ ἀλτῆ σενε ἐββελ πούραγια κελμιζ ἰτι. Κεντῖσι κέντζ, βέ σεχριμιζ κεντζλερὲ μαχσούς πὲκ τζὸκ τετζριπέλερλε μεμλού ἰσέ τε, ὀμρούνουν σόν σαατηνὰ κατάρ μούτεβεφρανήν ούζεριντέ χακῖκί Χριστιανὰ μαχσούς μεῖβερτέν πῖρ κῖνι πῖρ χουσούς κόρούμμεμιζ τῖρ.

Πουντάν τζέντ σενε ἐββελ ἐκκλησία ἀζαληγηνὰ ἰλχὰκ ὀλουπ, ἰλχὰκῆ ταριχιντέν ἰτιπάρεν κεντὶ ούζερινέ χουσουσί πῖρ μεσουλιγέτ ἀλμῆς ὀλτουνγῆ ἰζλάμ ὀλαράκ πῖρ κῖνι σακῖν ὀλτουνγῆ μαχαλτέ χέρ Κυριακῆ οἰλενλερί κεντζῖλερ ἰτζούν πῖρ Κυριακῆ μεκτεπῖ χεῖγετιντέ τούα μετζλισερί ἐτμεγέ. Ἰλκ τεφὰ τῶστ βέ κομσουλαρτάν κελίπ τινκλεγενλέρ ὀλτῶ ἰσέ τε, πάξη τζαπκῆν σερχοσλάρ ταφαρηντάν τεατῖ κελῖρηλήπ τεχῖρ ἐτμεγέ μετζπούρ ὀλουμὸς ἰτι. Ἰκί σενετέν πού ταφαρὰ μεκτεπῖμῖζιν ἰταρέ μετζλισι ἀζαλαρηντάν πῖρ ὀλουπ, κερὲκ νάκτεν βέ κερὲκ πετένεν χέρ χουσουσῖα φετακιαρληκλαρῖλε τζούμμεμιζιν μετεροέτ οὐ μεμνουγιετινί μούτζιπ ὀλμακτὰ ἰτι. Ἐντζαμ σενεβίν ἰλκ χαφτασηντὰ χέρ ἀκσάμκί τούα μετζλισεριντέ ἀσκ βέ μούχαπῆτῆ τούα βέ τεφεκκούρλερ ἀρζ ἐτερὲκ σηχῆτ οὐ σελαμέτλε μάχη χαλῆν 15 ἰντζῖ τζουμά κούνουνέ γετισίπ, ὀλ κούν σόν χασταληγηνὰ τούτουλτῆ ἰσέ τε, 17 ἰντζῖ κούνέ τεατῶφ ἐτέν Κυριακῆ Μέρζιφουν μισιονελεριντέν Μῆστηρ Ρῖζ πούρατὰ Κοινωνία ἀγιανί ἰτζῖρά ἐτετζέκ ὀλμάγλε, χέρ νε κατάρ ναμζάτῖ ἰτι ἰσέ τε, σεβτιγί Χελασκιαρηνήν ὀλουμούνουν ζικρινί κῶσ-

τερέν σοφρατάν χισσετάρ όλμακ άρζουσήιλε σόν τεφά όλαρακ άνήν Κοινωνιασηνά ναίλ όλούπι κίτιπί γιατιμή, βέ κεντί καλφασηνή κόν-τερερέκ τουά έτίλμεσινί ήσμαρλατηκτάν πιάσκά, βαίξιμιζλε περαπέρ ζιγιαρετινέ βαράν τασ-λαρτάν χέρ τεφά τουά ιλέ άιρηλμακ άρζου-σηντά όλτουγηνή πιλίριμιζ, βέ γιαταγή ούζε-ριντέ τουαγια χισσετάρ όλμούζ. Βέ όλουμούντέν έββέλ δοκτωρού πούληνάν ζατην, αΐόστουμ, πίζ ινσανί τζαρελερι ίστιμαλ έτε πιλίριζ, όλούμ βέ ήμούρ ιτζούν κεντίνι Χελασκιαρηνά τεπ-λιμ έτμελίσιν,» γιολλού νασιχατλαρηνά, «Πέν Χελασκιαρηνά κιάμιλεν τεσλιμ όλμούσήμ, ά-νήν ιρατέτ βέ μούρατηνή μουχαπίπέτλε καπούλ έτμεγέ χαζήρήμ» τεμιζ, βέ έντζαμ μάχη χα-λιν 28ιντζί κούνού ρουχουή Χελασκιαρηνήν χα-πεμοσί μελεγι γετινέ τεσλιμ έτερέκ ήμρούνέ χιτάμ βερμιζ τίρ. Ίστέ άζιμ έσεφμιζι μου-τζίπ όλάν βακηά πουραγια κατάρ τηρ.

Σίμιτι κελίριζ τεατζτζούπιμιζι μουτζίπ όλάν μεσελεγέ. Μούτεβεφφανήν βαλιτέιν βέ πι-ρατερι Παφρατά ίτι ίσελέρ τε, βεφατηντάν τζέντ κούν έββέλ βαλιτεσίίλε πιρατερι κελμιζ ίτι. Βεφατη άκαπιντέ πετερι τάχι τζαγρηλ-μήζ, ταπιατήίλε τεφνί γιαρηνά τεεχιρ έτίλ-μιζ ίτι.

Άκσάμ βακτηντά βαίξιμιζλε πάχη τασ-λαρ τούσούνμουςλέρ κι, κίτιπί ζεβαλλή βαλι-τεσινί τεσελλί είλεσινλέρ. Λαζήμ κελέν τεσελ-λιτέν σόγγρα μούτεβεφφανήν βαλιτεσι βαίξε χι-τάπιεν, «Άμάν έφέντι, σιζτέν πιρ χουσουσί ρε-τζά έτετζέγιμ, κερέμ έτίπ γιόκ τέμεγινιζ» τε-γερέκ άγλάρ ικέν, βαίξ «Πούγιουρου», βάλιτε, νέ ιμιζ;» σουαλινέ «Πιλιρσινιζ κι πέν βέ κοτζάμ ιχτιγιαρ χέμ πουρατά μούσαφιρ ίζ, άρζουμήζ που τίρ κι όγλουμουζήν τζεσετινί Όρθοδοξοσλάρ καλτηρητέ μεζαρληκλαρηνά κοσουνλάρ. Ίμιτι σιζ πιζιμ τερτίλι γιούρεγιμιζι κρηήπ έβλατημηζήν όλούσούνού έλιμιζτέν άλμακ ιτζούν ταβά έτμεγι-νιζ, βέ γάιριχούμ» τεγερέκ άγλαγιήπ σηζλαμαση-νά, μούμαίλέιχ, «Βάλιτεμ, σέν ραχατοσή όλμα, χέρ νέ κατάρ όγλούν πιζιμ σεβόουλού ταστημήζ βέ εκκλησιαμηζήν άζασή άνλε παλιγ ίσε τε, άνήν όλού τζεσετι ιτζούν πίζ σιζι ίντζιτιπί τα-βά νιζά έτμεκ ίστεμέγιζ. σιζ νάσηλ άρζού έ-τέρσενιζ άρζουνουζή ιτζρά έτιν. λάκιν σουρα-σή μαλούμ όλσούν κι, έγερ Όρθοδοξοσλάρ ιμ-τινά έτερλέρσε, πίζ όλ βακηήτ μουχαπίπέτ βέ ριαγέτλε άνή τέφν έτμεγέ χαζήρηζ» τεμεσινέ, ζεβαλλή ιχτιγιαρε που χουσουστάν τολαγιή τεσελλί όλούπ τεσεκκούρ άρζ έτέρ. Βαίξ τά-χι σαπάχλαγιην μεσελεγι τζεμαατηνά άρζ έτ-μεσίίλε άνλέρ τάχι «Ματάμ κι πουνλάρ μούσινν βέ μούσαφιρ τίρλέρ, πούίλε άρζού έτίγιουρλαρ, έγερ Όρθοδοξοσλάρ τέφν έτερλέρσε, ζαραρή γιόκ, άνλέρ τέφν έτσινλέρ. Όίλε ίσε πίζ μεζάρ φι-λάν τεταρικ έτμεγελιμ, νέ βακηήτ τέφν όλουνα-τζάκ ίσε πιρλεσέλιμ τε τζεναζέ άλαγιηντά βέ εκκλησιατά όλατζάκ βαζτά χαζήρ πουλουνα-λήμ» τεγιπ χέρ κέξ ίσινέ κίτερ. Σαάτ σεκιζτέ καλτηρηλατζαγιή χαπερι ούζερινέ τζεμαατη-μηζτάν τζοκλάρ ιλέ βαίξιμιζ τάχι μούτεβεφφα-νήν πουλουντουγη χανέ έτραφηντά τοπλαν-μηζ όλάν Όρθόδοξος βέ Έρμενι ταστλάρλε πεκλεμεκτέ, βέ σίμιτι για πέρ άζτάν παππας έφεντίλερ κελετζέκ ιμιζ χαπεριίίλε παππασλα-ρη κόζετμεκτέ ικέν, πιρ χαπέρ κελίρ κι, Μη-τροπολιτ χανετέν τεκλιφ όλουνηζ κι, τζεσετι πίζ καλτηρηήζ άμμα, εκκλησιαμηζά πιρ Προ-

τεστάντ κέλμεμελι. Πουνούν άσλή βάρίτι; γιόκ ίτι; γιαλάν ίτι, άγιήπ ίτι, ούιτουρμά ίτι τέρι-κεν, Προτεσταντλάρ Όρθόδοξος βέ Έρμενι ταστ-λαρά τερλέρ κι, «Τελάζ έτμεγινιζ, έγερ πιζιμ εκκλησιανηζά κέλμεμελιζλε βέ τζεναζέ άλα-γιηντά πουλούνμαμαμηζλε μεσελέ χαλλ όλουνούρ ίσε πίζ ίσιμιζέ κίτεριζ. λάκιν τούρουν πακα-λήμ χακίκατεν πούίλε πιρ τεκλιφ όλμούζ μη; βέ πουνούν σεπετι νέ ιμιζ; όιρενελιμ» τέρι-κεν, μούτεβεφφανήν πιρατερι κελίπ, «Πε-τέρ βέ βαλιτέμ Μητροπολιτ χανεγέ ίστιτά βεριπ ίμιζά βεριτιλέρ, κερέμ έτίπ ταβά νιζά όλούνημασην, Προτεσταντλάρ εκκλησιαγια κέλ-μεσινλερ,» τετι ίσε, όρατά πουλουναληρήν τζούμλεσι ιλέ περαπέρ Προτεσταντλάρ τάχι τεατζτζούπ έτερέκ, «Αί όγουλ, ταβά έτέν κιμ; νιζά έτέν κιμ; πίζ νέ βακηήτ σιζε πίζ καλ-τηρατζαγιή; τετικ, «Ιλκ τεφά όλαρακ τούν άκ-σάμ βαλιτέν που τεκλιφι έττι ίσε, πιζιμ ταστουμουζούν χακκηντά σοίλετιγιμιζι ούνούτ-μαμηζ όλμυλήσηνηζ, βέ χαλ ού χαρεκετιμιζ τάχι πουνά ίσπάτ τηρ κι νέ μεζάρ νέ τε πασ-κά πιρ τεταρικιμιζ βάρ τηρ, πιζιμ «Ιλκ βέ σόν μεραμημήζ πούίλε τζανα τένε χιτζ πιρ φαί-τεγι μουτζίπ όλμαγιαν χουσουσλάρ ιτζούν νι-ζά έτερέκ άιρηληκλαρην κούκούνού μεϊταντάν καλτηρημάκ τηρ. Έγερ σίμιτι πίζ τάχι που τεκ-λιφ βέ καραρή βερενλεριν τούσούνκούςού κίπι τούσούνμεκ ίστεσε ίτικ νέ γαβγαγια νέ τε νι-ζαγια χατζέτ πρακήρηζ. Καρντάσήν πιζιμ εκκλησιαμηζήν άζασή όλούπ, ήμρούνούν σόν νε-φεσινέ κατάρ ιμάν βέ ιτικατή πιζιμ ιμάν ού ιτικατημηζτάν, βέ τζόκ σενελερτέν περού τζε-μαατημηζτάν όλτουγη ρέσμεν βέ ούμουμεν μα-λούμ βέ μούσελλέμ ικέν, τεβλετιμιζιν νιζαμη βέ ιχσάν πούγιουρτουγη ιμιγιαζ φερμανή μου-τζεπίντζε, τεγιλ έβ βέ έλτέν, «Ιλλα τέφν όλ-λουνατζαγιή μεζαρτάν τάχι άλμαγιά χάκκ ού χουκουκουμήζ βάρ όλτουγουή πιλίριζ.

(Πακχησεί κελετζέκ νούσχετέ)

ΧΑΔΖΗ Θ. ΧΑΔΖΗ ΣΑΒΒΑΣ

Σάμσουν, Φεβρουάριος 1/13, 1888

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣΤΑΝ ΙΣΤΙΦΑΤΕ ΕΤΜΕ-ΝΙΝ ΒΑΚΤΗ

Άμερικαγια βασήλ όλτουγημητά, Άγγελια-φοροσά άπονέ γιαζηλμακ ίστεμέτιμ ίτι, τού-σούνρεκ κι, χιτζ Τούρκτζε κιτάπ για γαζέτα όκούματήγημ χαλτέ Ιγγλιτζτζεγι ταχά τέξ όι-ρενέ πιλίριμ τεγιού. Φάκατ σόγγρα ταχά τεριν τούσούντουγιούμτέ κόρτούμ κι πέρ άζ Ιγγλιτζτζε ζιγιατέ όιρενεγιμ τεγιού πιάσκά πόγιούκ ζαρα-λαρά τεσατόφ έτίγιουρουμ, γιανι Τούρκια κιλισα-λαρή χαλλεριντέν πύ χαπέρ καλμακληγημ ζαραρή κι, που πενίμ ιτζούν πεκ έχέμ τίρ. Πάτεχου άπονέ γιαζηλήπ κετζιμιζ πιρ κατζ άιλάρ νούσ-χεσινί τε αλτηγημητά κόρτούμ κι πεκ μουχιμυ βέ μούφιτ πεντίλερ ιλέ τολού τηρ. λάκιν σίμ-τι κούτζζούκ όλ κατάρ μούφιτ πεντίλερ βα-κητην βεριλέ πιμσεσί τίρ. Πού χουσουστά τού-σούνούπ, βέ κελτιγιμ βακηητάν περού άλμα-τηγημα πούσμάν όλούρ ικέν, φικριμέ πιάσκά Τούρκιαλή ταστλαρήν πιάσκά σεπεπλερέ μεπνί γαζεταί μεζκούρου βακτηντά όκούμακ ίστεμέ-τικλερι χατρομά κελτι.

Τζούνκι πιλίριμ κι πιρ χάιλη τζεμιγέτ σου ζιρτέ πεγιάν σεπεπλερτέν τολαί Άγγελιαφο-ροσά βακτηντά όκούματηκλαρηντάν, τζόκ πό-

γιούκ φαίτε βέ περεκετλερτέν κεντίλερινί μαχ-ρούμ πιρακήγιουρλαρ, γιανι πάχηση τούσούνούρ κι πενίμ φιλάν μεσοιμτέ ίσιμ κούτζζούμ τζόκ όλτουγηντάν άπονέ γιαζηλμακ ίστεμέμ, άν-τζακ σενέ σουνουτά τζιλιτλι κιταπήνή αλήρ, κήσην έβτε ραχάτζζα όκούρημ τέρ. Τικέρ πιρ σηνήφ άτεμλέρ τε κόγια ιταρε έτίγιουρ κίπι σόγγρα παγλανμησή ούτζζούζ σατηλητηγηντάν, σόγγρα αλήπ κιταπήχανελερινέ πιρ πουτ κό-γιουρ κίπι κορλάρ, βέ πεκ νατίρεν όκουρλάρ. Τικέρ πιρ σηνήφ τα για νούσχελεριν κερλεντι-γινητέν κόγια άχρετέ κούτουρετζέκ κίπι, τεμιζ τεμιζ σακλαμακ ίστερ άτεπτέν ζιγιατέ, για τα πάχη πόστα νιζαμσηζληγηντάν πιρ άζ κέτζ αλτηγηντάν, σενέ σουνουτά πούτουν νούσχε-λερι τζιλιτλεμιζ σατην άλμακ ίστερλέρ. Πού έτζζιτέν σου άτιτεκι φουρσατλαρτάν, γιανι χέρ χαφτά όκούμακ φουρσατλαρηντάν, ίστιφατέ έτμεκσιζιν βακηηκλαρηνή γάιπ έτερλέρ.

Άγγελιαφοροστάν σου ζιρτεκι χουσουσλαρ-τάν τολαγιή ίστιφατέ έτε πιλίριζ.

1. Ρουχουμουζήν Άλλαχά πεκ πιρ σηνή άλακασή όλούπ, άζιζ πιρ ήμούρ σούρμεκλιγι-μιζε τεσβικ έτέν τζεσιτ πέ τζεσιτ μούφιτ τε-φεκκούρλερ βέ όρνεκλερ βέ νακλιγετλερ πού-λουνηγηντάν.

2. Κιλισετέ, χανετέ, βέ τζαρσήτά βαίξ όλ-λαλήμ, τζεμιγέτ όλαλήμ, ιφά έτετζεγιμιζ χητ-μετλερ χακκηντά μούφιτ νασιχατλαρηντάν.

3. Κησά σός ιλέ ιλιμτέν πάχεζ έτμεσιντέν, άλελ χουσουζ σηχηετιμιζέ ταίρ, βέ τουνγια-νήν κερέκ τζαγραφία νοκτασηντάν, κερέκ τε-θαρίχ, βέ κερέκ πολιτικά νοκτασηντάν πακη-λαράκ, μαλούματλάρ ιλέ τολού όλτουγηντάν, βέ Τούρκιαμηζήν τζοτζούκ βέ κεντζελερινί κε-ρέκ ρουχανί βέ κερέκ τζισμανιτζε μούστακπε-λι ιτζούν μούφιτ τερσλερι χαβί όλτουγηντάν νάσι ίστιφατέ έτε πιλίριζ χέρ χαφτά τικκάτ ιλέ μούταλαά έτίγιμιζτέ. Βέ ματάμ κι που τετζζρούπέ ιλέ τολού τουνγιατά βέ τεντέ για-σάγιουρηζ, βέ πάχεν ρουχανί τιρλιγιμιζι γάιπ έτίγιουρηζ, ταχά έγι τεγιλ μι κι χέρ χαφτά τικκατλήτζα όκούγιούπ, χαλιμιζέ τούρου χι-τάπ όλάν κελαμλαρτάν τεσβικ όλουνούπ φαίτε-λενελιμ. βέ ταχά έγι τεγιλ μι κι; μέσελα σε-νιν Μάρτιος άγιηνητά πουλουντουγην χαλά βέ ιχτιγιατζά φαίτε έτε κελέν πιρ πεντί για Μαρ-τιοσά βέ γιαχού Άπριλιοσά όκούγιασην, βέ τεγιλ σενέ σουνουτά. Βέ πέν ιτιά έτέριμ κι, πέλκι πιν κισιτέ πιρι σενέ σουνουτά ότουρούπ τα πούτουν Άγγελιαφοροσά όκούρ. Τικέρλερ τζόκ πεντίλερτέν ίστιφατέ έτμεκσιζιν κιταπή τούρουπ γερινέ κορλάρ. Όίλε τεγιλ μι; Νιτζζουν όίλε όλσούν; Μεκτεπιμιζιν κραατχανεσινέ, γεβ-μιγέ, χαφταλήκ, βέ άιλήκ όλαρακ 120—130 κατάρ γαζέτα κελίρ, λάκιν πουνού τέριμ κι, ιτζιντέν έν έγι σαιτήγηντάν 10 τανεσινί ό-κουσάν ικράρ έτετζέκσιν κι, Άγγελιαφόρος όν-λαρτάν ζιγιατέ σανά τούρλου τούρλου μαλού-ματ βεριγιουρ. που σεπεπτέν πενίμ σίμιτι Άγ-γελιαφοροσά ιτιπαρήμ βέ μουχαπίπέτιμ έββέλ-κιντέν πεκ ζιγιατέ τίρ. Κιάσκι που ζαίφ ταρζ-τά όλάν τεσβικατήμ βέ ιχταρήμ Τούρκια έ-χαλσι ταστλαρηνήν χέπισινι άπονέ γιαζηλ-μακ, βέ χέρ χαφτά νούσχελερι τικκατλήτζα όκούμακ καραρηνά κετιρέ ίτι.

ΠΑΝΤΕΛΗΣ Κ. ΧΑΔΖΗ ΣΑΒΒΑΣ

Άμερική, Ίανουάριος 6, 1888

ΙΛΜΙΝ ΜΑΚΣΕΤΙ ΝΕ ΤΙΡ;

Κεντζλεριμιζτέ ιλμέ τογρού μούσταχετέ ο-
λουαν άρζού βέ χαχίς χακίκατεν μετχέ σε-
ζά τηρ. Κεντζλερ μούστακπέλετέ πός βέ κου-
ρού καφαλαρήν κηίμετ βέ τεγερύ δλατηγήνη
έββέλτζε κόρερέκ, καφαλαρήν μαλούματ ιλέ
τολτούρμακ έμελιντέ πουλουνούγιουρα. Χάλη
χαζηρητά κεντζλεριν άρζουλαρήν τολτούρατζάκ
βασιταλάρ μετζζούτ όλτούγή χαλτέ, άνλεριν
πού άρζουλαρή τάμμ βακτηνητά τηρ. Πουντάν
40 για τα 50 σενέ άντέμ πέρ κεντζ μικτάρη
κιαφί μαλούματ ταχσιλινέ άρζουκές πουλου-
νατζάκ όσά ίτι πιλέ, πού άρζουσηνή ίκνά έ-
τετζέκ νέ μεκτέπ τευλετζέκ μεκτέπ, βέ νέ τε
κολέτζ πούλα πιλίρ ίτι. Μά έτ τεσεκκούρ πε-
γιάν έτέριζ κι, σίμτι μαχάλ πέ μαχάλ ίτατι-
γέ μεκτεπελερί όλτούκτάν μάτα, μερκεζί Τουρ-
κία, Εύφράτης, Ανατολία, Ροπέρτ, βέ Πείρουτ
κολετζλερι βάρ τηρ. Ταχσίλι ιλμέ χασρέτ τζε-
κέν πέρ κεντζ μεζκούρ κολετζλεριν πειρινέ πέρ
βέτζχλε, για μεσαριφάτη ζατιγεσί, για τα
χαίρηχάχ πέρ ζατην μουαβενετι, για τα πέρ
χηίμετ μουκαπέλεσί ιλέ καπούλ όλουνά πι-
λίρ. Μούρατ έτίλιγι χαλτέ, πέρ ταριχ που-
λουνατζαγή σούπεχτέν μούσταγνί τηρ.

Κεντζλεριν ιλμέ χεσελερι γεριντέ τηρ τζούν-
κι πού άσρ τηλεγραφή, σήμεντηφερι, βαπορή,
τερτζεμανή, μούχεντισί, μακινασή, διπλωμαλή
άβοκατή, μούτταίι ούμουμισί, χούκούμετ ταί-
ρεσιντέ μούχτελφ μετζζισί, μεκτεπί, μινπερί,
κιταπέτι, βέ Εύρωπαληλάρ ιλέ μούνασεπέτι ό-
λάν πέρ άσρ τηρ. Ίσπου ταίρελερτέ ίς πουλ-
μάκ ιτζούν πέρ κεντζ χαλί ιλέ κεντί ά-
νά λισανηνή λαγιηκήίλε πιλτικτέν σόγγρα,
έτζνεπί λισανλάρ ιλέ ούλούμη μούτενεβδιεγέ
τάχι άσινά όλμαλή.

Πού άσρ κιάρ ού κισπ άζ όλτούγουντάν,
τεαίγιούδ βέ ίταρεσί μούσκιλ όλάν πέρ άσρ
τηρ. Κετζέν άσρλαρτά φερτλερ βέ φαμυλιαλάρ
σουχουλέτλε κετζινέ πιλίρλερ ίτι. Σίμτι όίλε
όλμαγιηπέ, κιάρ βέ καζάντζ κούτζλεσμεκτέ τηρ.
Τζαχίλ καλανλάρ ιτζούν σεφαλέτ βέ περου-
σανί χαζήρ τηρ.

Πού άσρ ιχτιγιατζή τζόκ όλάν πέρ άσρ τηρ.
Μετενιγέτ βέ πολιτικά τερακκί έτίγι νισπε-
τέ φέρτ βέ φαμυλιαλαρήν ιχτιγιατζή άρτή-
γιουρ. Κετζέν άσρην τεαίγιούδ βέ ίταρεσί ό άσρ-
ρήν χάλη τζεχαλετί ιλέ μούτενασίπ όλά πι-
λίρ ίτι. Λάκιν χάλη χαζηρηνή βασι μαλού-
ματ ιλέ όλά πιλίρ. Χάλη χαζηρηνή πολιτικά-
σή νέ πετερλεριμιζιν κίιτικλερι έσθαπή κίγι-
τιρίγιουρ, νέ τε άνλεριν σακιν όλτούγη κίπύ χα-
νελερτέ ίσκιανά μούσαατέ έτίγιουρ, σάνκι χέρ
σεί πέρ σέκλι άχέρ άλμης τηρ. Χούσουτα Φράν-
σα μοδαλαρή χαφτά κέτζμεγιπ γενιλενίγιουρ,
βέ νέδ ζουχούρ μοδαλάρ κούλλι μεσαριφ κα-
πουλαρή άτζήγιουρ. Βάκχη ταλίμ τερπιγέ
κόρμούδ, βέ μεπτε σαχιπί πέρ ζάτ πίτ ταπί
άσρην τερετζέ μοδαλαρά έχεμιγέτ βερμέζεσε
πίλε, βασάτ τερετζέ μοδαλαρή ίστέρ ίστεμεζ
καπούλ έτετζέκ. Πουνλάρ άκτζε ιλέ όλουρ, άκτζε
καζαμακ ιτζούν τε κενίς μαλούματ λαζήμ κε-
λίρ, σούίλέ κι ιλμιν πέρ σούπεσιντέ ίς που-
λουνατηγή χαλτέ, τίχέρ πέρ σούπεσιντέ που-
λουνά πιλσιν.

Κεντζλεριμιζ ίσπου χουσουλαρή τάχη
μούταλααχιά άλαράκ, ιλμέ άντέν νεσέτ έτε-
τζέκ μενφαάτ βέ μούκιαφατά ναζάρεν άνή έλ-

τέ έτμεγέ έσέτι άρζού ίπράζ έτίγιουρα. Ταχ-
τηνητά μούστακπέλ ιτζούν βατή όλμαγιαν πέρ
σεγιν άντέμ ταχρικ βέ τεσβικ έτέμεγετζεγι
ταπίι τηρ. Φάκατ κεντζλεριμιζ ιλμέ ζατην-
τά όλάν κηίμετ ναζάρεν χεβές έτσελερ, ιλ-
μι τάχά ζιγιατέ τακτιρ έτμίζ όλουπί, έγι πέρ
μουτζζίπλε ιλμ ταχσιλινέ κηιγιάμ έτμίζ όλα-
τζακλάρ.

Ίλμ άντέμ τερπι έτέρ, έφκιάρ ού τεσαβ-
θούρ σαχιπί έτέρ, άντέμ άτέμ έτέρ τεγιού
ανά άρζού έτσελερ τάχά έγι πέρ μεπτε ιλέ
χαρεκέτ έτμίζ όλατζακλάρ. Μεκτέπ βέ κολε-
τζέ φιλάν σανάτ σαχιπί όλμακ ιτζούν κίτ-
μεκτέν ίσέ, άτέμ όλμακ ιτζούν κίτσελερ τα-
χά άλι πέρ τουίγού ιλέ κίτμίζ όλατζακλάρ.
Ίλμ ού μαλούματ σαχιπί όλμακ ταπιατά
ούίγουν τηρ τούσούνεκ ιλμι άρασαλάρ, τάχά
άλι τζενάπ πέρ τουίγού ιλέ ταχρικ όλουμης
όλατζακλάρ.

Τζενάπη Χάκκ άντέμ ιλμέ μούσταίτ κη-
λήπ, άντέν τελεζζούζ έτέρ πέρ ταπιάτα χάλκ
έττίκτζε, άκλή ινσαντά βασι μαλούματλάρ
τερτζί ιτζούν κενίς κενίς γερλερ όλτούκτζε,
άντεμιν ταχσίλι ιλμέ έμέλ ού άρζουσή ταπια-
τχ μουβαφήκ τηρ.

Ίλμ ού μαλούματ σεφα πάχζ όλτούγη
ιτζούν άνή έλτέ έτμεγέ σάί έτσελερ, τάχά
ιντζέ πέρ τουίγού ιλέ χαρεκέτ έτμίζ όλατζακ-
λάρ. Πέρ ζάτ κιατά βέ γαζέτα μούταλααση-
τά, πέρ σεί τεελίφ έτίγινητέ, άχερην τεελιφα-
τηνή άνκλατήκτα, πέρ κούτζ μεσελεγι χάλλ
έττίγινητέ, βέ πειρινέ γιόλ κούστεριπ μουαβενέτ
έίλετιγινητέ νέ τερετζέ σεφα βέ κείφ χισ
έτέρ!

Πασκαλαρήν σεφασή τάχι χισαπά ά-
ληνσά, τάχά ναζικ πέρ τουίγού ιλέ ιλμ ταχ-
σιλινέ πέρ τεσεππούζ έτίλιμίζ όλουρ. Πέρ φα-
μίλια για τα τζεμιγεττέ άλιμ πέρ ζατην που-
λουμασή όνλαρά νέ κατάρ σεφα πάχζ έτέρ!
Πέρ ζάτ σαιρλερινίτε κείφλεντιμελί. Πού κούν
πιζίμ τζεμιγετλεριμιζ φιλάν μεσχούρ ζατλαρά
μαλικ όλμασή ιλέ ιφτιχάρ έτίπ, όνλαρήν χου-
ζουρή κεντιλερέ μουτζζίπύ σούρουρ τηρ.

Ίλμ ού μαλούματ ταχσιλινέ Χαλικιν μακ-
σετινέ μούβαφακάτ ιτζούν σάί έτσελερ,
πέκ άλι βέ ρουχανί τεσαβθούρ ιλέ ιλμι άρα-
μης όλατζακλάρ. Τζενάπη Χάκκ ινσανή ιλμέ
μούσταίτ χάλκ έτίγι χαλτέ, όνούν τερτιπί-
νέ κόρε χαρεκέτ έτερέκ, άκλή ιλμ ιλέ τεζγιν
έτμεκ Χαλικιν τερτιπινί ιζζετλεμεκ τηρ.

Χαλικ άκλή ινσαντά γιαπτήγη όταλαρή
ιλμ ιλέ τολτούρμακ κέρεκ, τολτούρουλματηγή
χαλτέ, άνήν ταρραφηντάν πέρ ίσράφ όλμούδ
όλουρ.

Βαίζλικ μεμουριγετινέ άρζού έτμεκ πέκ χός
ίσέ τε, όλ μεμουριγετέ σανάτ χαλιντέ ναίλ
όλμακ ούζρέ μεκτέπ βέ κολετζέ κίτμεκ πε-
σέντ όλουνάμαζ. Βαίζλικ σανάτ όλμαγιηπέ, πέρ
ταβέτ τηρ πέρ ταβέτι ιλαχιγέ τηρ. Πού ταβέτ
κίμ κελίρσε, ό ζάτ βαίζ όλμαλή. Πού ταβέτ
τάχά ζιγιατέ άντέμ κεντιγι τανητηκτάν σόγγ-
ρα λαγιηκή ιλέ άνλασήληρ. Βαίζλικ βέ γο-
τζαλήκ άντέμ όλτήκτάν σόγγρα όλουρ. Έββελα
άντέμ όλμαλή. Βάκχα πέρ ζάτ βαίζ όλμακ
μακσετί ιλέ μεκτεπέ κίρε πιλίρ ίσέ τάχι, ιλκ
ίσιμ άντέμ όλμακ τηρ τούσούνε τάχά έγι
έτέρ.

Άτέμ όλτήκτάν σόγγρα χεκιμ βέ άβοκάτ

όλμακ κολάι όλουρ. Κεντζ κολέτζ μούττετινί
ικμάλ έτίπ, άντέμ όλτούκτάν σόγγρα κεντί έσ-
κί ίς ού σανατηνή τα ίλερι κούτούρε πιλίρ. Ά-
ραμηζτά σου έφκιάρ πέκ γιανλής τηρ. Κόγια
πέρ ζάτ κολέτζ μούττετινί χιτάμ πεζιρ έτ-
τικτέν σόγγρα, κεντί χανεσινέ σηγάμαζ ό-
λουπί, έσκι σανατή όλάν τζουλαχλήκ, τερζι-
λικ, κουντούρατζηλήκ, παγτζεβανλήκ βέ σαιρέ
κίπύ ίσλερι έτέμεζ βέ έτμεμελι ίμίζ. Κολέτζ
μούττετινί ικμάλ έτέν πέρ φέρτ γίνε έσκι σα-
νατηνή έτμεγέ μετζζπούρ όλτήκτα, κέρεκ όλ
σάχζ, βέ κέρεκ άχερλερ μείγιουσιγετέ κίριφτάρ
όλαράκ, μεκτέπ, μετρεσε, ταλίμ τερπιγέ χακ-
κηνητά πός βέ φαίτεσίζ τηρ κίπύ έτνά τεσαβ-
θούρ άληγήγιουρ, βέ άντέν σόγγρα μεκτέπ βέ
κολετζέ κόντερμεκ άρζουσή σογούγιουρ. Πού ί-
σε τευλετιγι κίπύ, μεκτέπ βέ κολετζέ άντέμ
όλμακ μακσετί ιλέ κίτιλμεγιπ, σανάτ σαχι-
πί όλμακ ιτζούν κίτιλιγινητέν ίλερι κελί-
γιουρ.

Πέρ κολέτζ ιλμινί ταχσιλτέν σόγγρα, χα-
νεσιντέ βέ έσκι ίσιντέ καλάμαζ έφκιαρή τάμμ
έφκιάρ τεγιλ τηρ. Κολετζέ κίτμενιν μακσετί.
άσλισί άντέμ όλμακ, άκλή τευθιρ έτμεκ όλτούγη
χαλτέ, μούνεββέρ άκλή ιλέ έσκι σανατηνή τα
ίλερλετέ πιλίρ. Τζουλαχά ίσέ, γενί γενί τζε-
σίτλερ βέ Εύρωπακικαρι ίσλερ τζηκαρά πιλίρ.
Παγτζεβάν ίσέ, ένβάί σεπζεβάτ χασήλ έτέ
πιλίπ, χαριτζτέν τε γενί νεδλερ κειτερερέκ έχ-
λι σερβέτ όλά πιλίρ. Κούτζούκ σαγιηλάν ίσ-
λερτέν τάχι τζόκ άκτζε καζανηλά πιλίρ. Κε-
ρέκ κεντζλεριν βέ κέρεκ έβλάτ σαχιπί όλαν-
λαρήν ιλμ βέ μεκτέπ χακκηνητά έφκιαρή τεπ-
τίλ όλμαλή τηρ. Κολετζέ κίτιπ ταχσίλι ιλμ
έτμεκ πούτουν όμρ ιτζούν πέρ τεταρικ όλουπί,
κεντιγι κελετζέκ χαλά ούίγουν έτίπ μούστακ-
πέλ ιτζούν χαζηρλαμακ τηρ. Κεντιγι μούσ-
τακπέλ ιτζούν χαζηρλαγιανλαρά, μούστακπέ-
λιν νέ παρλάν καπουλάρ άτζατζαγιηνή κίμ πι-
λίρ! Πειρινί ίσά τάχά ζιγιατέ κολέτζ μούττε-
τινί χιτάμ πεζιρ έτίκτέν σόγγρα ταγιν ό-
λουνά πιλίρ. Άντέν σόγγρα χάνκι ίς ού σα-
νατά μούσταίτ όλτούγη άνλασήλαράκ, νέ ίς
τουτατζαγή, βέ νέ σανάτ όίρνετζεγι για τα
έσκι σανατηνή ίλερλετετζεγι καραλαστήρηλά
πιλίρ.

Ούμουμεν ζάνν όλουνούγιουρ κι, κολέτζ πι-
τιρέν χέρ ίσά πιτιριμίζ όλαράκ, κολετζτέν τζηκ-
τηκτάν σόγγρα πόλ πόλ παρά καζανήρ, βέ
πέρ ίστέ ίστιχτάμ όλουνηκτα, γιούκσεκ μακζ
άληρ. Πέλικ πάζηλαρα πούίλε βουκού πουλουρ.
Λάκιν ούμουμεν πούίλε όλμαγιηπέ, κολέτζ ικ-
μαλιντέν σόγγρα, κεντιγι τανητημάκ, βέ ίσιντέ
τε σατήκ πουλουνούπ τερακκισί μούσταχετέ ό-
λουνητούγη χαλτέ, μακασή άρτηπ ζιγιατέ άλ-
μαγά καπού άτζηλήρ.

Άτέμ άντέμ όλτούκτάν σόγγρα πούγιούρ πού-
λετζε μεκτέπ βέ κολετζέ κίτιπ ιλμ ού μαλού-
ματ σαχιπί όλμακ άρζουσή άντέμ όλμακ ι-
τζούν όλμαλή.

Γιαζήκ κι! άντεμλερ σάλτ κούμούδ βέ άλ-
τουνη σερβέτ άντέ έτίπ, σερβέτ βέ χαζινέ ά-
τεμιν έφκιάρ βέ μούλαχαζαλαρηνητά άράνμα-
γιουρ.

Όδεμίζ, Ίανουάριος 23, 1888

ΣΟΓΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρουμί Φεβρουάριος 13 βέ 'Αλαφρ. Φεβρουάρ. 25, 1888

Παζάρ βέ παζάρ έρτεσι κούνλερι Τουνατά όλ κατάρ τζοκ πούζ παρτζαλαρή γιούζμεκτέ ιτίλερ κι, ποστά τζανταλαρή Δζιρδζοβατάν Ρουσδζουγά κετζιριλέμετι· πούλετζε ποστά βαπορού Βαρνατά πύρ κούν ζιγιατέ πεκλετικ-τέν σόγγρα, πύρ τεφά ταχά όλαρακ ποστασής κελτί.

ΑΛΜΑΝΙΑ ΒΕΛΙΪ ΑΧΤΗ

Πού χαφτά ζαφρηνά άληνά πύρ κατζ τηλεγραφλαρτάν πύρι Σάν Ρεμοτάν όλούπι, ΒελίΪ άχτ χαζρετλερινίν καναάτ πάχέ πύρ χαλτέ όλματηγηνη ιχπάρ έτμεκτέ τύρ. Άμελιγιατή τζεραχιγενίν Δόκτωρ Πέργμαν βασητασήλε ιτζρά όλουτουγηνά ταίρ κετζέν χαφτά βερτιγιμίζ χαπερίν γιανκλήζ όλτουγού άνκλαση-μήζ τήρ. Δόκτωρ Πέργμαν όλ έσνατέ Σάν Ρεμοτά τεγίλ ιτί. Βέ κεντίνίν τέκραρεν Σάν Ρεμογιά τζαφρηλασηνά πεκλεμεγέ Πρενσίν χαλή μούσαατέ έτμέζ ιτί. Πού έτζιλτέν Δόκτωρ Πέργμανήν μουαβινί Δόκτωρ Πράμαν πύρ βακητάν περού Σάν Ρεμοτά όλούπι, χέρ κόνε ζουχουράτ ιτζούν λαζήμ κέλεν τεταρικιατή ιτζρά έτμίζ όλμάγλε, άμελιγιατή τζεραχιγέ μούμαιλέιχ βασητασήλε ιτζρά έτίλιπ, γιάλη-νηζ 10 τακικέ ζαφρηνά πύλα άγρή βέ μούσ-κιλάτ χιτάμ πούλμούζ τήρ.

Πού άμελιγιατ τάμμ Πρενσίν κεντί 'Υγγ-λιζ ζεβτζεσίιλε Περλινέ κίρμεσινίν 30 ηντζή γέβμυ σενεσιντέ ιτζρά έτίλιμίζ τύρ. Μεζκούρ κούνούν άσάμηση Περλιντέ πόγιούκ πύρ πα-λό βεριλετζέκ όλούπι, πουνούν τάχι 'Υπερα-τώρ βέ 'Υπερατωρίτζα ταφαρηντάν κούσατή άτεττέν ιτί. Φάκατ Σάν Ρεμοτάν άληνά χα-περλέρ παλοτά πέκ άζ κίμσελερίν πούλουμα-σηνά σεπέπ όλμάκλε, χαζήρ όλανλαρτά τάχι όίναμαγά νεσέτ πράκματη.

Πρενσίν ίφανάτ πούλμασηνά ταίρ πασλα-μήζ όλάν ούμιτλέρ σίμτι σάνκι κιάμιλεν ζαίλ όλμούζ τήρ. Πού τζούμλε ιλέ ιλλετιν τεφί ιμ-κιάν χαριτζιντέ τεγίλ τύρ. Πού ιλλετιν γεγιτζί ιλλέτ μι γιόκ ισέ περικονδρίτ ταπίρ όληνά ιλλέτ μι όλτουγή χένουζ σούπχελί τύρ. Περι-κονδρίτ χηρτλαγή κηπλαμήζ όλάν ζαρήν ιλιτιχαπή όλούπι, τζοκ τεφά πίζ ζάτ χηρτλαγά τάχι σι-ραγέτ έτέρ. Πού πέκ τεχλικελί πύρ ιλλέτ τύρ· βέ «Ταίμυ» ην καθλίντζε, έγερ μούσαριλέιχίν μούπτελά όλτουγού ιλλέτ γεγιτζί ιλλέτ όλ-σά ιτί, πουντάν ταχά άζ τεχλικεγι μουτζίπ όλμαγιατζάκ ιτί.

«Ταίμυ» άμελιγιατή τζεραχιγέ χακκηντά σούιλε ιζαχάτ βερμεκτέ τύρ.

'Ισπού άμελιγιατ πογατζά όλάν πύρ γιαρα-νήν γιά σισίν τενεφφούσε ένκελ όλμαμαση ιτζούν όντέν χηρτλαγήν άσαγή ταφαρηή γιαραράκ χηρτλαγήν ιτζινέ πύρ πορού ούζατμακτάν ι-παρέτ τύρ. Πού μακσέτ ιτζούν γιαπηλήζ όλ-λάν πορού γιαρανήν άσαγησηντάν χηρτλαγήν ιτζινέ έπεγι ούζανμαση ιτζούν πύρ άζ έγι τύρ· βέ ιλι κησμητάν ίπαρέτ όλμάκλε, χηρτλαγήν ιτζινέ ούζατηλάν κήσμ άρατά πύρ τεμιζλενιέκ ιτζούν τζηκαρηλά πύλιρ, βέ πού βακηττά τε-νεφφούζ άμελιγιατή πορουνούν τήσαρητακι κη-μηίλε ιλερι κούτούρούλε πύλιρ. Πίζ ζάτ άμελιγιατ τεχλικελί τεγίλ ισέ τε, τζοκ τεφά τενεφφούζ μούσκιατηίλε όλούμε γιακλασήζ όλανλαρ ού-

ζεριντέ πύρ σόν τζαρέ χαλιντέ ιτζρά όλου-νούρ. Σούιλε κι άνήν μουχλίκ πύρ άμελιγιατ τεγιού χούκμ όλουμαση τούρου τεγίλ τύρ. Πού άμελιγιατάν όλενλερίν τζογού τζοτζουκ-λάρ όλούπι, έκσερια τζοτζουκλαρήν διφθερίας γιάχούτ πογματζά ιλλετιντέν πογουμάκ ούζ-ρέ όλτουκλαρή σηρατά, τζοκ τεφά τα πέκ κέτζ ιστιμάλ όλουνούρ. Φάκατ κεμαλιγετέ βασηλ ό-λανλαρ άρασηντά πούιλε πύρ τεχλικέ πέκ να-τίρ βουκού πούλούρ· πού τάχι τεταπίρι ιχ-τιγιατιγέ έλιντέ όλτουγηντάν, σίμτι πού τετ-πίρλέρ κεμαλιγετέ βασηλ όλμούζ τήρλαρ.

ΤαπίΪ τενεφφούστé χαβά έββελα άγζήν γιά-χούτ πουνούν νισπέτεν ταχά ένλι όλάν κετζι-λερινέ κίρέρ, βέ χηρτλαγήν ταχά τάρ όλάν πορουσουνά κίρμεζτέν ήσητηκτάν μάτα, άκ τζι-γερé μούζιρ όλάν χαβά πισλιγι γιάχούτ χα-ριτζί ματτέλερ τάχι πού γιολτά τεμιζλενι-λέρ. Φάκατ χηρτλαγήν τήσαρητάν γιερηλήπ τενεφφούζ άμελιγιατηνήν τούρουτάν τούρουγιά πορού βασητασήλε ιτζρασηντά ταπιατήν πα-λατέ ζίκο όλουνάν τεταπίρι ιχτιγιατιγεσιντέν ιστιφατέ όλουμάζ. Σούιλε κι πούιλε σηραλαρ-τά ένβάι τζίνε πογάζ ούφούνετι ιλερι κελμε-τέ τύρ. Φάκατ πού κίπι νετιτζελερίν όνούνού άλ-μάκ ιτζούν χαστανήν ότασηνήν σητζακλήκ βέ νεμ-νακληγηνή τάμμ ικτιζά έτέν τερετζεγέ κετιριλ-μεσί κολάΪ όλμάκλε χαβά ιλέ περαπέρ πορού ι-τζινέ πύρ κόνε πισλικ γιά χαριτζί ματτέ κίρμε-μεσι ιτζούν πογαζά ιτζάλ έτίλιμίζ όλάν πορου-νούν τήσαρηκί άγζή ούζερινέ πού χητμετι ι-φαγιά μούσαίτ πύρ φανελά παρτζασή κονου-λά πύλιρ. Βακήτ μιρουρηίλε άκ τζιγέρ πού γε-νι τερτιπέ άλησθήκτα, ιπιχαζ έτίλιμίζ όλάν τεταπίρι ιχτιγιατιγελέρ γιαβάζ γιαβάζ έκσιλ-τιλέ πύλιρ. Πούιλε χάλ ού κείφιγετλερτέ πού-λουνάν χασταλάρ ούζούν βακήτ πογαζλαρη-τά πούιλε πορούλαρ τασηγηπέ, πύρ κόνε μούσ-κιλάτ χίσε έτμεγερεκ νεφεσ άλά πύλιμίζ τύρ-λέρ. 'Ιζούμλε Άλμανλαρήν άρζού έίλετικλερι κίπι, τζούμλε 'Υγγιζλέρ τάχι ΒελίΪ άχτ χαζρετλερινίν πούιλε παχτιγιαρ όλούπι, τενεφ-φούζ μούσκιατηντάν κουρτουλτουκτάν σόγγρα, μούπτελά όλτουγού ιλλετιν τάχι κουρτουλ-μασηνά άρζουκέζ πούλουμακτά τήρλαρ.

Φάκατ νέ έσασά μεπνί πούιλε ούμιτ έτίλ-μεκτέ όλτουγηνήν έχαλιγέ άσλα τεπίλιγ έτίλ-μετιγινι ικράρ έτμέκ κερέγιζ. Φερτλέρ πύλε τζοκ τεφά κεντί ιλλετλερινίν τάμμ νετέν ίπα-ρέτ όλτουγηνά, χάττα έν γιακήν τούσλαρηνήν χαπερτάρ όλμαλαρηνά ιτιράζ έτίτικλερι χαλτέ, χανετάνη μούλουκιανέ άζασηνήν κερέκ μιλλέτ-τζε όλάν ίσλερτέν τολαγιή βέ κερέκ μουτζίπ όλατζαγή τεσειρ σεπέπιντέν ταπιπλερινίν χέρ χουσουση άμμεγέ ιλάν έτμεμελερινι άρζού έτ-μελερι γάρι ταπί τεγίλ τύρ. Σούιλε κι ιχτι-μάλεν ΒελίΪ άχτ χαζρετλερινίν γιάχούτ χανε-τάνη ιμπερατωρινίν άρζουσηνά χούρμέτεν όλ-αράκ, χαστανήν άχβαληνή πέγιάν ιτζούν πύρι πύρ άρτή σηρά νεσέτ έτίλεν πουσουλαλαρτά βα-ζήχ σουρεττέ πύρ σέι πέγιάν έτίλιμεκτε τύρ. Φάκατ σού σαχίχ τύρ κι, Πρένεζ χαζρετλερινίν πογαζηνή πίζ ζάτ τεφτιζ έτμεμιζ όλάν πύρ τα-πίπ γιά τζεραχ ιλλετιν τζινσι γιά βεγαμε-τι χακκηντά τεκμιλ πύρ πασαββουρά μαλικ όλάμαζ. Πρενσίν άχβαλή χακκηντά Σέν Ρε-μοτάν πύρ κούν άληνά ισιματά σαγιάν τηλε-γραφλαρ, έρτεσι κούν χέμαν άιν τερετζετέ ι-τιματά σαγιάν τηλεγραφλαρ ιλέ τεκζίπ έτίλ-

μεκτέ τύρλέρ. Σούιλε κι, γιά ταπιπλέρ μούσα-ριλέιχίν χακικί άχβαλή χακκηντά κεντίλερ σούπχελί τύρλέρ, γιάχούτ χουσουσί σεπέπλερε μεπνί τάμμ πύλιτικλερινι πέγιάν έτμεκτέ τε-γίλ τύρλέρ. Έχαλι πού ικι ιχτιμαλιγεττέν χάνκήσηνην τούρου όλτουγηνή κεστίρεμετιγιντέν, έν φενά σούπχελερε ζαχίπ όλμακτά τήρ.

ΒελίΪ άχτ χαζρετλερινίν γιαταγηνή ιχατέ έτμίζ όλάν έντισέ βέ ιζτιραπά κιάμιλεν χίσε-σετάρ όλμάκλε, πύρ ταφαρτάν μούσαριλέιχίν άχβαληνά, βέ όλ πύρ ταφαρτάν πουνήν τάμμ ζηττή όλαρακ, Άλμάν μιλλετινίν μούσαριλέιχίν πόγιούκ μιρασηνήν βικαγεσί ιτζούν όλάν τζι-τι σάι ού γαίρετλερινέ έσεφ ιλέ πάκμαμακ έ-τέμεγιζ. Φίλ χακικέ Λόρδ Σαλισβουρηνίν Λορδ-λάρ καμαρασηντά όλάν πύρ νουτκηνητά Πρένεζ χακκηντά, «Εύρωπανήν σιγιασί άλεριντέ Άλ-μανία ΒελίΪ άχτή κατάρ ούμουμήν μουχαπίπέτ βέ χαίρετινέ μαζχάρ όλμήζ πασκά πύρι γιόκ τήρ» τεγιού πέγιάνη έφκιάρ έτμεσι πέκ τούρου τήρ.

ΧΑΡΙΔΖΙΓΕ

Ρωματάν άληνά πύρ τηλεγράφ 'Ιταλιανήν σαπήκ 'Ιστανπόλ σεφιρι Κόντ Κόρτυνίν παζάρ κούνού κεντί γανεσιντέ βεφατ έττιγινι ιχπάρ έτμεκτέ τύρ. ΜουτεβεφφάΪ μούσαριλέιχ 'Ισ-τανπόλ σεφαρετινέ ταγίν όλουμάζταν Μάδριδ, Χαάγ (Φιλεμένκ) βέ Βάσιγγτων σεφιρι όλμούζ ιτί. Περλίν Κογγρεσί έσασηνητά μούσαριλέιχ 'Ι-ταλιανήν χαριτζιγέ ναζηρή όλούπι, Κογγρεγέ 'Ι-ταλία ταφαρηντάν κόντεριλέν χείγετι μεπουσενίν κητεμλσι όλτουγουντάν, 'Ιναλία ναμηνά Περ-λίν άχτναμεσινί ιμζαλαμήζ ιτί. Κογγρέ άκαπιν-τέ κιντζί τεφά όλαρακ 'Ιστανπόλ σεφαρετινέ νάσπ όλουνούπ, 1885 σενεσινέ κατάρ πουρατά καλτή, βέ πάτεχου Λόνδρα σεφαρετινέ ταγίν όλουνού. Σογγραλαρή Μ. Κρίσπη ιλέ άραλα-ρηνητά ζουχούρ έτέν πύρ μούπαγενέτ σεπέπιν-τέν ιστιφά έίλετι, βέ βεφατη έσασηνητά ίσ-τέν τζεκιμιζ πύρ χαλτέ πούλουμακτά ιτί.

— Φεβρουάριος 9 τά Παρλαμεντιν κούσατή έσασηνητά Κραλίτζα ταφαρηντάν κραάτ όλου-νάν νουκτά κανούνη τζεπρινίν 'Ιρλανδατά πέκ φαίτελι όλούπι, όλ βακηττάν περού τζιναγετιν έκσιλιμίζ, βέ ιχτιλατζηλαρήν ζαίφλεσίμιζ όλ-τουκλαρή πέγιάν έτίλιμίζ ιτί. Μ. Πάρνελ πού πέγιανατην πού σουρεττέ τατίλινι τεκλίφ έτμίζ ιτί, γιάνι χέρ νέ κατάρ τζιναγέτ βου-κουατηνήν άτετι έκσιλιμίζ ισέ τε, κανούνη τζεπ-ρι Χούκούμετιν ριαγεττέν τούσμεσινέ σεπέπ όλ-μούζ τήρ. Μ. Παρνελίν πού τεκλιφι πόγιούκ πύρ έκσεριγέτλε ρεττέ όλουμηζ τήρ. Μ. Γλάδσ-των φηρακηνήν έν μεσχούρ άτεμλεριντέν πύρι όλάν Μ. Δζών Μώρλι τζιναγέτ βακηλαρηνήν έκσιλμεσινέ κανούνη τζεπριτέν ζιγιατέ κεντί φηρακηνα άίτ όλάν έρπάπη σιγιασιγιουνήν νουκλαρή σεπέπ όλτουγηνή ιτίτιά έτμεκτέ τύρ. Πουντάν άκτέμ Παρλαμεντ 'Ιρλάνδα με-σελεσινέ ούζούν βακήτ βερμιζ όλτουγηντάν, 'Υγγιζ χούκούμετι Παρλαμεντιν πού τεφακί μούττέτι ιτζιτιμανην πίζ ζάτ 'Υγγιτέρρα κα-νουνλαρηνά χάρσ όλουμασηνά άρζού έτμεκτέ τύρ. Φάκατ 'Ιρλάνδα μεπουσλαρή κεντίλερτέν πάζηλαρη έλ άν μαχπούς όλτουκλαρηνητάν, ζι-γιατεσίιλε χιττέτλενιμίζ τύρλέρ. Πάζηλαρη ζαννήντζα Παρλαμεντιν πού τεφακί μούττέτι ιτζιτιμαή πέκ μούναζααλή όλατζάκ τήρ.

— Κόνγο βαλσι Μ. Πράζατάν άληνά πύρ

τηλεγραφήματ' Μ. Στανλινίν Έμιν πασά ιλέ μούλακτ' έμμις όλτουγηνά, βέ Μησήρ ταρικίλε άβτέτ έτετζεγινέ ταίρ ούμιτ' βερμεκτέ τ'ιρ. Μ. Στάνλη πού ταρικλε άβτέτ έμμις ι-τζούν Μεχδινίν όρτουςού παραφηντάν Ιστιλά έτίλιμις όλάν άραζιτέν κέτζμεκ κέρεκ τ'ιρ. πού-λε π'ιρ τεσεπέπουσε τζεσαρέτ ζιγιατέ τελιλικ κιπί κόρουνούγορ. Μ. Πραζανήν νέ έσασά μεπ-νι πούλε ούμιτ' έτίγι πέλλι τέγιλ τ'ιρ.

— Μούττεχιτέϊ Άμερικά Χούκούμετι τα-ραφηντάν ταγίν όλουμηής όλάν 3 κομισερλέρ 'Υγγιλτέρρα βέ Κανάδα Χούκούμετλερι παρα-φηντάν ίντιχαπ' όλουμηής όλάν 3 κομισερλέρ ιλέ περαπέρ π'ιρ κάτζ χαφτατάν περού Βα-σίγγτωνιά άκ'η ίτζτιμά έτερέκ, παληκτζηλήκ μεσελεσιντέν τολαγιή πού ίκι τέβλετ άρασην-τά ζουχούρ έμμις όλάν μούσκιλάτ ού μούπα-γενετιν μούστακπέλτέ τετζετ'τούτινίν όνούνού άλλμάκ ιτζούν μούζακερέ έμμεκτέ ίτιλέρ. Κο-μισερλέρ πού χουσουστά π'ιρ άνκλαγιησά κέ-λερέκ άραλαρηντά π'ιρ μουκαβελεναμέ ιμζαλα-μηής τ'ηρλάρ. Πού μουκαβελεναμενίν ίκι ταράφ ιτζούν τάχι καναάτ πάχς όλτουγή μεμούλ ό-λουμιακτά τ'ηρ. Ρέϊς Κλιθλενδ' ίσ'που μουκα-βελεναμεγί ταστίκ όλουμηιάκ ούζρέ πού χαφτά Μούττεχιτέϊ Άμερικανήν άγιάν μετζλισινέ τακ-τιμ έτετζέκ ίτι. Μουκαβελεναμέ 'Υγγιλτέρρα βέ Κανάδα Παρλαμεντλερι παραφηντάν τάχι τασ-τίκ όλουμηιάκ κέρεκ τ'ιρ.

— 1884τέ Άμερικά τζούμχουριγετι ριασε-τι ιτζούν Μ. Κλιθλενδ'ε καρσή ναμζέτ ταγίν όλουμους όλάν, βέ πού κέλετζέκ ίντιχαπ'τά τάχι κεντί φηρκαση παραφηντάν γίνε ναμζέτ νάσπ' όλουμιασά μεμούλ όλουμιάκ Μ. Πλέιν κεντινίν μενσουπ' όλτουγή φηρκανήν γενι ίντι-χαπ' ιτζούν 'Ιουνοιστά ίτζτιμά έτετζέκ όλάν μετζλισινέ π'ιρ μεκτουπ' γιαζαράκ, ίσμινι ναμ-ζετ'λικτέν τζηκαρμαλαρηνή, βέ έχαλιγι κεντί ιτζούν ρέϊ βερμεγέ τεσβικ έμμελερινί Ιστιρχάμ έίλεμις τ'ιρ.

— Μ. Βιλσηνήν νησάν άχζ ού Ιτασηντά παουλουντουγηνά ταίρ Φρανσήζ χούκούμετι τα-ραφηντάν κέτιριλέν πουρχανλάρ πέκ κουββετ-λι όλμάκλε μούτταϊτ' ούμουμι μαχκεμετέ Μ. Βίλσην άλείχιντέ πέκ σετίτ π'ιρ νουκ' ιρατ' έίλεμις τ'ιρ. Φάκατ έλ άν μούμαϊλέϊχ χακκηνη-τά μεχκεμενίν νέ κόνε π'ιρ καράρ βερίγι μα-λούμ τέγιλ τ'ιρ.

— Πού χαφτά ζαφηντά Εύρωπανήν άχ-βάλη σιγιατιγεσιντέ άντζακ πέκ άζ π'ιρ τεπ-τιλάτ όλμους τ'ηρ. Σουλχούν πακασηνά ταίρ βερινέν τεσμινατλάρ γίνε τεκερρούρ έτίλιμεκτέ τ'ιρ, φάκατ Αύστριατά χάλη χαζρηήν τεπ'ιλ όλουμιασά λαζήμ τ'ηρ τέγιού χιςς όλουμιακ-τά τ'ηρ. Κιάμιλεν μούσελλάχ όλαράκ, σαγιάνη έμνιγέτ' όλμαγιαν βέ χέρ τακικέ χιτάμ πούλ-μασά μούμκιν όλάν π'ιρ σουλχούν άγ'ηρ με-σαριφατ'ή άλτηντά πούλουμακληγά τεχαμμούλ όλουμιάζ π'ιρ χάλ τέγιού πακηλημακτά τ'ηρ. Βέ πάζηλαρ, α' Έγερ μουχαρεπέ έτετζέκ ίσέκ, Ρουσιανήν χαζήρ όλμασηνά πεκλεμεκτέν ίσέ, σίμτι π'ιζ χαζήρ όλμους ίκέν έμμεμις τάχα έγι τ'ιρ,» έμμεκτέ τ'ηρλέρ. Ρουσιανήν Βουλγαρισ-τάν μεσελεσινίν χαλλή ιτζούν τεκλιφλέρ έτ-μεκ ούζρέ όλτουγηνά ταίρ σάιαλάρ τεθεράν έμμεκτέ ίσέ τε, πού χαπερλέρ ρεσμι μενπα-λαρτάν άλημηής τέγιλ τ'ηρλέρ.

Ρουσία 'Υπερατωρού χαζρετλερινίν Περ-λινέ όλάν ζιγιαρετιντέ μούσαριλεύχιν χούσιν

καπούλινέ Ιστιρχά έμμις όλάν Περλίν Σέχρ έ-μινι Ρουσιατά π'ιρ άϊ βακ'ητ κέτζιριμέν ιτζούν Ρουσία 'Υπερατωρού παραφηντάν ταβέτ όλου-μους τ'ηρ. Πουνά σουλχά π'ιρ άλαμέτ τέγιού πακηλημακτά τ'ηρ.

— Λόρδ Σαλισθουρηνίν νουκ'η ούμουμιν καναάτ πάχς όλμους κιπί κόρουμιακτέ τ'ιρ. Πού νουκ'ητά Λόρδ Ράνδολφ Τζηρτζιλίν 'Υγγιλζ χούκούμετινίν ταχικίλε Ρουσιαγιά κίτμετιγι, βέ πάζηλαρην ζάνν ού ταχιν έπίκλερι κιπί, 'Υγγιλτερρανήν Ρουσία βέ Φράνσα ιλέ π'ιρ κό-νά Ιττιφακά κίρμεγέ π'ιρ μεραμη όλματ'ηγη, βέ π'ιλ άκς 'Υγγιλτερρανήν νέ μερκεζι Ιττιχατ' ιλέ βέ νέ τε γιάληνης 'Ιταλία ιλέ π'ιρλικτέ Ισλεμεγέ κεντί κεντινι ράπτ' έμμεμις όλτουγου άνλασ'ηλημής τ'ηρ.

ΔΑΧΙΛΙΓΕ

Παρόν Χιρέ Σαδραζάμ χαζρετλερινέ π'ιρ τη-λεγράφ κέσιτέ έτερέκ, κεντί σόν τεκλιφινί κέ-ρι άλλμής όλτουγηνή, βέ Χούκούμετ ιλέ όλάν χισαπ'ηνήν χακ'εμ βασιτ'ασή'ιλε καραλασ'τη-ρηλημασηνά ραζι όλτουγηνή π'εγιάν έίλεμις τ'ιρ. «Ταρικ'ιν π'εγιανηνά κόρε, πού μεσελενίν φασ-λή ζημηνητά Χασάν Φεχμι πασά ιλέ 'Αδλιγέ νεζαρετι μούστεσαρη Βαχάν έφέντι χαζαρατ'η Πάπ'η 'Αλί παραφηντάν χακ'εμ ίντιχαπ' όλου-μηής τ'ηρλάρ.

— Κέτζέν τζούμα κούνού 'Ιστανπόλην Φε-ρι κού μαχαλλεσιντέ έπεγι πούγιούκ π'ιρ καζά βουκού πούλμους τ'ηρ. Μαχάλη μεζκούρτέ σα-κιν όλμακτά όλάν π'ιρ Μουχατζ'ιρ κατήν λο-χουσα γιατμακτά ίκέν, κομσού βέ τεαλλούκα-τηνητάν 54 κατάρ κατήν βέ τζοτζούκ μερκου-μενίν τεπ'ρικινέ κελμισλέρ. φάκατ ότ'ά πού κα-τάρ άγ'ηρληγή κότουρ'εμετιγιντέν τζόκμους. 'Ο-τ'ατά πούληνανλαρτάν 30 κατάρ, πάζηση χα-φιφ'τζε βέ πάζηση άγ'ηρτζα γιαραλανησλάρ ί-σέ τε, τζάν τελεφιγιατ'η όλμαμηής τ'ηρ. Ζάτη χαζρέτι Σαχανενίν χουσουσι π'ιρ έμρι ιλέ πού καζατ'ά γιαραλανανλαρην χέρ π'ιρινέ 3ερ λ'ιρα τεβζι όλουμηής τ'ηρ.

— «Λεβάντ Χεραλδ'ήν π'εγιανηνά κόρε, κέτζέν τζούμα έρτεσι κούνού Ναφιγέ ναζηρη Ζιχνί πασαγιά Τούρκια ιλέ Σηρπία άρασηντά ίνσά όλουμηής όλάν σημεντ'ηφ'ερ γιολουνήν κού-σατ'ηνά ταίρ π'ιρ ιρατέϊ σαχανέ τεπ'ιλιγ όλου-μηής τ'ηρ. «Σταμπούλ» γαζετασά πού χα-περι τεκζιπ' έτερέκ, βερινέν ιρατέ σάτετζε με-σελενίν τεφτισι ιτζούν τ'ιρ έμμεκτέ τ'ιρ.

— 'Υγγιλτερρατά τάπ' ού νέσρ έτίλιμεκτέ ό-λάν α'Αρτζακάνκ» νάμ 'Ερμενιτζε γαζετανήν Τούρκιαγιά Ιτ'χάλη Δαχιλιγέ ναζηρη παραφην-τάν μεν έτίλιμις τ'ιρ.

— Τζούμα έρτεσι κέτζεσι 'Ιστανπόλ βέ τζι-βαρλαρηντά σετίτ π'ιρ φουρτούνα ζουχούρ έτ-μέκλε, έμβάλτζε έπεγι χασαρατ'η μουτζιπ'ι όλ-τ'ηκ'ητάν μάτ'α τεχσέτ'λι π'ιρ καζαγιά τάχι σεπέπ' όλμής τ'ηρ. Φιζένβλαδ' ίσμινιτέ π'ιρ Φρανσήζ σ'αράπ' τούτζετ'ζαρη γιανμηής π'ιρ έδιν πακί καμηής π'ιρ τίβαρη Ιττισαληντά όλάν κούτζούκ π'ιρ χανε-τέ ίκαμέτ έμμεκτέ όλουπ', χανενίν π'ιρ ότ'αση-τά μερκουμούν 11 γιασ'ηντά π'ιρ όγλου, βέ 9 γιασ'ηντά π'ιρ κηζ'η γιατμακτά ίμισλέρ. Φουρτούνα έσασηντά τζοτζουκλαρην γιατ'ηγη ότ'ά γηκηληπ', πιτζαρέ τζοτζουκλαρ χαραπ'ά άλτηντά καλαράκ τελέφ όλμουσλάρ. Π'ιρ ριβα-γετέ κόρε, τζοτζουκλαρην βαλιτεσι τάχι ό ό-τ'ατά όλουπ', καζά βουκουνηντά φεργιάτ' έτερέκ φιράρ έίλεμις τ'ιρ. Παζάρ έρτεσι κούνού χαδα-νήν πέκ γιαγμουρλου όλμασηνά ράγμεν ζεβαλ-

λή τζοτζουκλαρην τζεναζέ άλαγινητά 6,000 κατάρ έχαλι χαζήρ πούλουμους τ'ηρλάρ. Έ-βιν Ιττισαληντά όλάν τίβαρην χανέ ούζερινέ τούσμεσι, χανενίν γηκηλημασηνά σεπέπ' όλτου τέγιού ζάνν όλουνηγηνηντά, χέρ κές ταίρεϊ πέ-λετιγέ άλείχινέ χιτ'τετελεμεκτέ ίτι. βέ πάζη γαζεταλάρ πού μισιλλού τίβαρλαρην έλ άν τεχ-λικελί π'ιρ χαλτέ π'ρακηλημής όλτηγηνή ί-μά έμμεκτέ τ'ηρλέρ. Ταίρεϊ πέλετιγέ ρεσμι π'ιρ ταχிரάτ' ιλέ τίβαρην γηκηληματ'ηγηνη, άντζακ όλ ότ'ανήν κεντι άγ'ηρληγηνή καλ'ηρ-ματ'ηγηνην γηκηλητ'ηγηνή, βέ άν'ην ταίρεϊ πέ-λετιγενίν χαπερι όλμαγιαρακ Φιζένβλαδ' τα-ραφηντάν γιαπηλημής όλτουγηνή π'εγιάν έμμε-κτέ τ'ιρ. Φάκατ Μ. Φιζένβλαδ' πουνού τεκζιπ' έμμεκτέ τ'ιρ. Βέ «Σταμπούλ»ήν μούελλιφι μα-χάλη μεζκούρη π'ιζ ζάτ' ζιγιαρέτ'έτιπ', τίβαρην π'ιρ κησηνην μεζκούρ ότ'ά ούζερινέ τούσμε-σί'ιλε ότ'ανήν γηκηλητ'ηγηνή ταστίκ έμμεκτέ τ'ιρ.

ΣΟΝ ΧΑΠΕΡ

Ρουσία Χούκούμετι τούβέλι μουαζζαμαγιά π'ιρ ταχிரάτ'η ούμουμιαγέ κόντερερέκ, Βουλγα-ριστάν Χούκούμετινίν γά'ιρι μεσρού όλτουγηνή Ρουσία ιλέ π'ιρλικτέ ταστίκ έμμελερινί ταλέπ' έίλεμις τ'ιρ. Πουντάν μάτ'α, Ρουσιανήν ρεσμι γαζετασηντά π'ιρ π'εγιανηνά νέσρ έμμις ό-λουπ', τηλεγράφ μασλαχατ'κούζαρλαρη πού πε-γιανηναμεγί μούχασάρεν σούλε ίχ'πάρ έμμε-κτέ τ'ηρλέρ. «Ρουσία κεντινίν Βουλγαριστανήν ταχίλι Ισλερινέ μούταγελεγέ π'ιρ μακσετί όλ-μστηγηνη, βέ κέτζμιστέ όλάν σείλερ ιτζούν π'ιρ κίμσεγί μεσουλ τούτμαγιατ'ζαγη, βέ ταχ-τή ναμεσρού π'ιρ ταρτζά έλε κέτζιριμς όλάν γασίπ' Βουλγαρισταντάν τάρτ' έτίλιτικέ, παρα-φείνίν γεκ'ηκ'ερινέ ίτιμάτ' έμμεσι έσασ'η ούζε-ρινέ άλακάϊ τούβελεγενίν ίατέ όλουνατ'ζαγη π'εγιάν όλουμους τ'ηρ. Έγερ Βουλγαρλάρ Ρου-σιανήν κεντι Ιστικλαγιετ'λερινέ μούταγελε έτ-μεγετζεγινε κανί όλσαλάρ, κεντί κεντίλεριντέν Χούκούμετιν μεσρού π'ιρ έσας ούζερινέ τεσεσις όλουμιασηνά τεσεπέπους έτετζέκ τ'ηρλέρ.»

— 'Αδαπαζαρτάν άληνάν π'ιρ τηλεγράφ Σαχαρία νεχρινίν τουγηγιάν έτερέκ σεχριν κ'η-ση άζαμηνή πασ'ηγηνη, βέ πούγιούκ χασερατ'η μουτζιπ'ι όλτουγηνή ίχ'πάρ έμμεκτέ τ'ιρ.

ΙΧΤΑΡ

Ποσταχανέϊ άμιαρ παραφηντάν ποστά πούλ-λαρηνήν Ρουμι Μάρτιος 1 τέν Ιτιπάρεν τέγισι-λετζεγί ιλάν όλουμους όλμάκλε, μεζκούρ τα-ριχτέν σόγγρα έσκι πούλλάρ παρα έμμεγετζέκ τ'ιρ. Πού έτζλιτέν πουντάν πούλε γαζέτα πέ-τελι όλμάκ ούζρέ έσκι πούλ καπούλ έτέμεγε-τζεγίς.

ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΦΙΓΙΑΤΗ

Φεβρουάριος 13/25, 1888

Έσ'χάμη Ούμουμι 15. 18.

Ρούμελι Τιμούρ Γιολή σεχιμλερι 36. 50.

Τασφιγέτ' Τ'ουγιούν καίμεσι 15. 10.

Ίστικράζη Ταχίλι 36. 38.

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, Λιράϊ 'Όσμανί 100 γρουσ'τάν

Μετζιτιγιέ 109 2 | Πόλ 91 —

Μεταλίχ 102 — | Ναπολεών 88 12

Πεσλίχ 103 35 | Κομιτζα 51 —

'Αλτηλήκ 103 35 | Λίρα 'Υγγιλζ 111 18

Μανέτ καίμ'ε 10. 75.

ΙΣΤΑΝΗΟΛΛΑ

ΜΑΤ'ΗΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΑΝ

Φιλδ'ξανδ'ηλάρ Γιόκουσού — Άμερικάν Χέν.